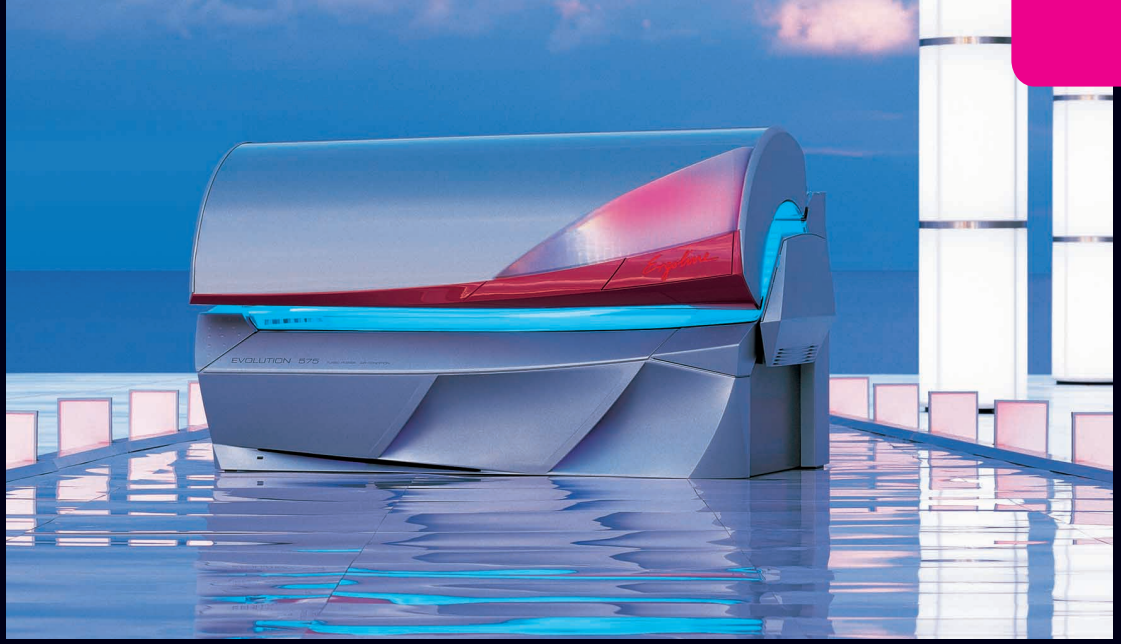
EVOLUTION 575 TURBO POWER



- **LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
- Руководство по эксплуатации
- **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**
- **NÁVOD K POUŽITÍ**
- **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**
- **NAVODILO ZA UPORABO**
- Οδηγίες χρήσης
- **KULLANIM KILAVUZU**

Ergoline

Ergoline Evolution

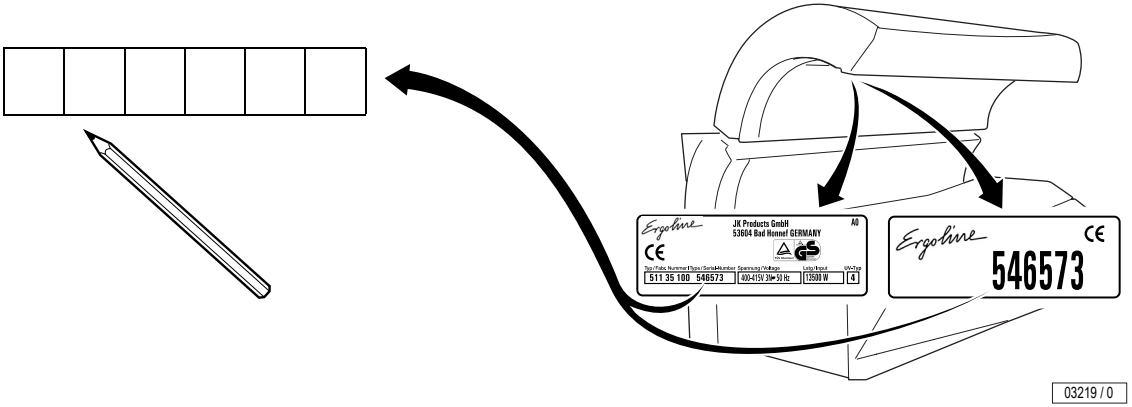
801075 / Index „a“ / lv / ru / pl / cs / hu / sl / gr / tr / 02.2006

Evolution 575 Turbo Power

Lietošanas instrukcija
Руководство по эксплуатации
Instrukcja użytkowania
Návod k použití
Használati útmutató
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης
Kullanım kılavuzu

LV
RUS
PL
CZ
H
SLO
GR
TR

TÜV CERT
DIN EN ISO 9001
Zertifikat 09 100 3097



JK-Global Service GmbH
Rottbitzer Straße 69
D-53604 Bad Honnef (Rottbitze)

☎+49 (0) 22 24 / 818-861
+49 (0) 22 24 / 818-205

JK-Licht GmbH
Eduard-Rhein-Str. 3
D-53639 Königswinter

☎+49 (0) 22 24 / 92 39-0
+49 (0) 22 24 / 92 39-24

(LV) Satura rādītājs 5

Lietošanas instrukciju pielietojiet šādi ... 7

(RUS) Оглавление 27

Как пользоваться инструкцией по эксплуатации ... 29

(PL) Spis treści 49

Tak należy korzystać z instrukcji obsługi... 51

(CZ) Obsah 71

Takhle se používá návod na použití … 73

(H) Tartalomjegyzék 93

Így használhatja a használati utasítást … 95

(SLO) Kazalo 115

Navodila za uporabo uporabljajte tako ... 117

(GR) Περιεχόμενα 137

Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας … 139

(TR) İçindekiler 159

Kullanım kılavuzunu kullanma şekli … 161

Cienītā kliente, cienītais klient,

izvēloties Ergoline ierīci Jūs esat ieguvuši tehniski pilnveidotu lielas jaudas ierīci. Šo ierīci mēs esam izgatavojuši ļoti rūpīgi un ar lielu precizitāti, un tās izgatavošanas gaitā ir veiktas daudzas kvalitātes un drošības noteikumu pārbaudes, lai nodrošinātu tās darbību droši un bez traucējumiem. Tomēr arī Jūs varat dot savu ieguldījumu, lai Jūsu ierīce Jūs iepriecinātu pēc iespējas ilgāku laiku. Ja Jūs rūpīgi izpildīsiet lietošanas instrukcijā dotos norādījumus, tā Jums kalpos nevainojami un iepriecinās ilgu laiku.

Mēs jebkurā laikā esam gatavi sniegt Jums nepieciešamos padomus[1].

Jūsu

JK-Sales GmbH

- Izlasiet un ievērojiet informāciju, kas dota šajā lietošanas instrukcijā. Tādā veidā Jūs izvairīsieties no nelaimes gadījumiem un Jūsu ierīce vienmēr būs darba kārtībā un gatava lietošanai jebkurā laikā.
- Ievērojiet visus likumdošanas un speciālos noteikumus un priekšrakstus – arī tos, kas darbojas valstī, kura lieto ierīci, kā arī spēkā esošos apkārtējās vides aizsardzības noteikumus!
- Vienmēr jāievēro arī vietējos arodbiedrību un uzraudzības iestāžu noteikumus!

1. ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Lietošanas instrukcijas pielietojums 7
Simbolu nozīme 8
Direktīvas 13
Pareiza lietošana 13
Drošība 14
Eksports 14
Aprīkojums 15
Piederumi 15
Apkope 15
Traucējumi 16
Atvienojiet ierīci no sprieguma padeves un nodrošiniet to pret nesankcionētu atkārtotu ieslēgšanu 17
Tīrīšana 18
Materiālu apraksts 20
Informācija apkārtējās vides aizsardzībai 21
Vispārīgi norādījumi apstarošanai 22
Vispārīgi norādījumi aizsardzībai 23
Ieteicamie apstarošanaslaiki 24
Izgatavotāja garantija 24

Apstarošanas tabula 179

Apraksts / Apkalpošana 181
Vadības pults . . . . . **Atveramā puse** 181
Kopskats 182
Piederumi 183
Ierīces iedarbināšana / Funkcijas iedarbināšanas laikā 184
UV apstarošanas spuldžu ieslēgšana un izslēgšana 185
Efektīvas apstarošanas laika kontrole 186
Izveleties UV spuld˛u jaudas pakapi (jaudas slegumu) 187
Plecu apstarotāja ieslēgšana un izslēgšana[1] 189
Klimata iekārtas ieslēgšana un izslēgšana[1] 190
Ķermeņa dzesēšanas regulēšana 191
Sejas dzesēšanas regulēšana 192
AROMA Relax ieslēgšana un izslēgšana[1] 193
AROMA Vital ieslēgšana un izslēgšana[1] 194
AQUA FRESH Ķermeņa sprauslas ieslēgšana un izslēgšana[1] 194
AQUA FRESH Galvas sprauslas ieslēgšana un izslēgšana[1] 196
VoiceGuide (skaņas kontrole)[1] 197
INFO (INFORMĀCIJAS tekstu noklausīšanās)[1] 198
Mūzikas kanālu (Channel) izvēle[1] 199
Skaļuma ieregulēšana[1] 200

1. Opcionālas funkcijas

Tehniskie dati 201

Apkope . . . . . Atveramā puse 205

Apkope, kopskats 206

Apkopes intervāli, spuldžu izvietojums un pasūtījuma numurs 206

Apakšējās daļas UV zemspiediena spuldžu tīrīšana / nomaiņa 212

Skausta apstarotāja UV zemspiediena spuldžu tīrīšana / nomaiņa . 214

Plecu apstarotāja UV zemspiediena spuldžu tīrīšana / nomaiņa . . . 216

Sānu daļu UV zemspiediena spuldžu tīrīšana / nomaiņa 218

Augšdaļas UV zemspiediena spuldžu tīrīšana / nomaiņa 220

Iekštelpas apgaismojuma tīrīšana / nomaiņa 222

Efektīvās apgaismošanas tīrīšana / nomaiņa 224

Cokola apgaismošanas tīrīšana / nomaiņa 226

Apakšējās daļas filtra tīrīšana 227

Augšējās daļas filtra paklāja tīrīšana /nomaiņa 229

Plecu apstarotāja filtra paklāja tīrīšana /nomaiņa 230

Klimata ierīce: Filtra paklāju tīrīšana/nomaiņa, kondensāta tvertnes iztukšošana 232

AROMA sistēma: smaržu tvertnes nomaiņa 234

AQUA FRESH sistēma: kannas nomaiņa 236

Sākuma ieregulējumi 239

Iepriekšēja iestatīšana ar vadības pulti. 240

Iepriekšēja iestatīšana ar plaukstdatoru 242

Pamatvārdu saraksts 275

Traucējumi, iemesli un novēršana . . . . . skatīt atsevišķu instrukciju

Norādījums:
Saglabājam tiesības uz tehniskām izmaiņām, kas neatbilst šeit parādītajiem zīmējumiem un datiem!
Atkārtota iespiešana un pavairošana – arī daļēja – ir atļauta tikai ar mūsu rakstisku atļauju un norādi un pirmavotu.

Šīs lietošanas instrukcijas nodaļas “Apraksts / apkalpošana”, “Tehniskie dati” un “Apkope” satur galvenokārt attēlus un simbolus un tikai nedaudz teksta. Svarīga vispārīgā informācija un norādījumi drošībai atrodas pirmajā nodaļā.

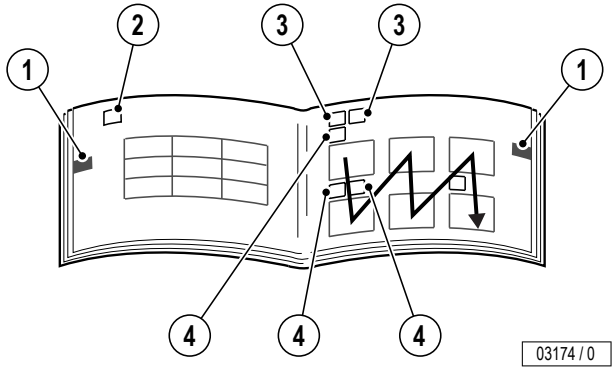
Tiek lietoti vairāki simbolu veidi:

- Nodaļu simboli (1) (piem. Apkalpošana, Apkope). Šie simboli ir uz melna fona un novietoti lapas ārējā malā. Šie nodaļas simboli var papildus tikt lietoti kā lapu virsraksti (2).

Apkopes lappusēs ir vēl divas citas simbolu grupas, kuras atšķiras ar novietojumu:

- Simboli augšējā rindā (3) attiecas uz visu lappusi. Var būt norādes uz virsrakstiem vai svarīgiem norādījumiem.
- Simboli virs attēla (4) attiecas uz tekošo soli, kas norādīts attēlā.

Simbolu nozīme ir norādīta šajā nodaļā sākot no lappuses 8.



Simbolu nozīme

Norâde uz bîstamîbu:

Bīstami!
Šis drošības norādījums – brīdinājuma trīsstūris ar vārdu “Bīstami” – norāda uz to, ka vispirms ir jāgriež vērību uz bīstamību, kas draud cilvēkiem (bīstamība dzīvībai, ievainojumu rašanās bīstamība). Piemērs:

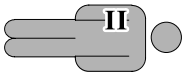
Bīstami dzīvībai!
Brīdinājums par elektrisko strāvu!

Uzmanību!
Šis drošības norādījums – brīdinājuma trīsstūris ar vārdu “Uzmanību” – norāda uz to, ka vispirms rodas bīstamība ierīcēm, materiāliem vai apkārtējai videi.

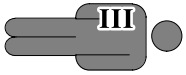
Svarîga informâcija:

Norādījums:
Šis simbols nav drošības norādījums, bet sniedz informāciju labākai notiekošo procesu izpratnei.

Apstarošanas tabulas simboli – skatīt lappusi 179



Ādas tips II:
– Daudzkārtēja sauļošanās.
– Atbilst apm. 10-20 min. dabīgajam saules apstarojumam.
– Maks. 60 apstarošanas cikli gadā.



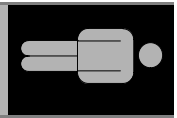
Ādas tips III:
– Reta sauļošanās.
– Atbilst apm. 20-30 min. dabīgajam saules apstarojumam.
– Maks. 43 apstarošanas cikli gadā.

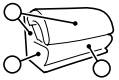
Ādas tips IV:
– Reta sauļošanās.
– Atbilst apm. 40 min. dabīgajam saules apstarojumam.
– Maks. 33 apstarošanas cikli gadā.

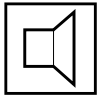
UV tips
UV tips norādīts uz ierīces plāksnītes – skatīt lappusi 2.

Simboli aprakstam, apkalpošanai un apkopei

Vispārīgie simboli	
	Klientu dienests
	Bīstami! Atvienojiet sprieguma pievadīšanu ierīcei – atslēdziet to no strāvas tīkla
	Bīstamība apdedzināties! Nepieskarties, karsta virsma
	Zemspiediena spuldze(s)
	UV zemspiediena spuldze(s)
	Zemspiediena spuldzes starteris

Vispārīgie simboli	
	Halogēna spuldze(s)
	Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi
	Detaļa / artikula numurs (pasūtīšanai)
Apstarošanas tabula	
Apkalpošana	
	Apstarošanas laika indikācija

	Izskrējiena laika indikācija (ventilatora izskrējiens)
	Kļūdu indikācija (piemērs), skatīt atsevišķu instrukciju
	Indikācijas informācijas kanālā 1
	Indikācijas mūzikas kanālā 1 (Channel 1) Rūpnīcā iestatīts: 1 kanāls Klientu dienests var ieregulēt līdz 7 kanāliem
	Indikācija skaļuma regulēšanai
	Apraksts
	Efektu izgaismojums

	Ķermeņa atdzesēšana ar Aquatridest ar HUWA-SAN®
	Smaržas “Relax”, “Vital”, “Cabin”
	Nospiest taustiņu
	Nospiest taustiņu uz 2 sekundēm
	Ilgums: 3 minūtes
	Skaļrunis
	Pieslēgums austiņām

Tehniskie dati	
Apkope	
	UV tips UV tips norādīts uz ierīces plāksnītes – skatīt lappusi 2.
	Uzmanību, drošības slēdzis!
	Skrūvi atbrīvot / izskrūvēt
	Skrūvi pievilkt / nokontrēt
	Tīrīt
	Nomainīt
	Atkarībā no netīrības pakāpes iztīrīt vai nomainīt
	Iztukšot
	Vizuāli pārbaudīt
	Klimata ierīce
	Filtrs / filtra paklājs
	Traucējumi, iemesli un novēršana – skatīt atsevišķu instrukciju

Simbolu nozīme

...	Darba apraksta turpinājums nākošajā lappusē
	Darba apraksta beigas
Iepriekšēja ieregulēšana	

Direktīvas

Šī ierīce ir izgatavota atbilstoši sekojošām direktīvām:

- ES direktīvas “elektromagnētiskā savietojamība” 89/336/EWG (atbilstoši pašreiz spēkā esošai redakcijai).
- Zemsprieguma direktīvas 72/23/EWG (atbilstoši pašreiz spēkā esošai redakcijai).

Norādījums:
Atkarībā no vietējiem enerģijas piegādes uzņēmumiem ierīce var pārnest traucējumus mājas strāvas tīklā, kas var iespaidot enerģijas piegādes uzņēmuma pielietoto kopējo vadības sistēmu (TRA). Līdz ar to var rasties traucējumi piem., ūdens rezervuāra nakts apsildīšanas sistēmas funkcijās.

Norādījums:
Ja lietojot ierīci rodas traucējumi, lietotājs ir atbildīgs par to, lai mājas elektroinstalācijā tiktu iebūvēta skaņas frekvences bloķēšanas ietaise. Lūdzu griezieties savā elektrotehnikas specializētajā uzņēmumā. Elektrotehnikas specializētajā uzņēmumā ir zināmi Jūsu vietējā enerģijas apgādes uzņēmuma pieslēguma noteikumi, tādā veidā var nodrošināt skaņas frekvences bloķēšanas uzstādīšanu Jūsu elektriskajā tīklā.

Pareiza lietošana

Šī ierīce ir paredzēta viena pieauguša cilvēka apstarošanai.

Zīdaiņus un mazus bērnus, līdz 7 gadiem ieskaitot šajā ierīcē nedrīkst apstarot.

Attiecībā uz bērniem un jaunatni no 8 līdz 17 gadiem ieskaitot: apstarošanas ierīci var lietot tikai pēc konsultācijas ar atbildīgo par audzināšanu resp. pēc konsultācijas ar ārstu.

Jebkāda citāda lietošana, kas atšķiras no augstāk norādītajām, skaitās neatļauta. Par bojājumiem, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, izgatavotājs atbildību nenes. Viss risks gulstas tikai uz lietotāju.

Pareizās lietošanas jēdzienā ietilpst arī izgatavotāja doto norādījumu, lietošanas un apkopes priekšrakstu ievērošana. Ierīci drīkst lietot, apkopt un remontēt tikai personas, kuras ir iepazinušās ar šo instrukciju un pārzina iespējamo bīstamību rašanos.

Akrila stikla pieļaujamās slodzes skatieties, lūdzu, **Tehniskajos datos** – skatīt lappusi 203.

Drošība

Bīstami!
Montāžai un elektriskajiem pieslēgumiem ir jāatbilst nacionāliem[1] priekšrakstiem.
Ierīces montāžu, uzstādīšanu, pārveidošanu vai remontu drīkst veikt tikai apmācīti un instruēti speciālisti.
•Ievērojiet visus uz iekārtas uzstādītos norādījumus par bīstamību un drošības noteikumiem!

- Nedrīkst noņemt vai padarīt darba nespējīgas drošības ierīces (piem., plāksnes slēdzi) un noņemt drošības uzrakstus, kuri var iespaidot ierīces drošu darbību!
- Ierīci drīkst lietot tikai tad, kad tā ir pilnīgā darba kārtībā!
- Ierīces darbības laiku vada ar laika vadības sistēmu atbilstoši normai EN 60335-2-27 un A1 2000 nodaļa 22.108 un 22.109. Šai laika vadības sistēmai jābūt izveidotai tā, lai arī sprieguma piegādes pārtraukuma gadījumā, ne vēlāk kā pēc <110% no izvēlētā darbības laika ierīce tiktu automātiski izslēgta.
- Nedrīkst veikt nekādas izmaiņas ierīces gaisa pievadīšanas un novadīšanas zonās, kā arī veikt patvarīgu ierīces pārbūvi un pārkārtošanu. Izgatavotājs neuzņemas nekādu atbildību par šādas rīcības rezultātā radušamies zaudējumiem.
- Ierīci nedrīkst uzstādīt un lietot uz transportēšanas paletes! Tā var pārkarst gaisa caurplūdes traucējumu dēļ.

Uzmanību!
Kodu pieejai caur infrasarkano pieslēgvietu iestata plaukstdatora programmatūrā, lai to tādā veidā varētu lietot katrai ierīcei. Katrs, kurš šo programmatūru ir lejupielādējis no Interneta, ar plaukstdatora palīdzību var piekļūt pie ierīces datiem. Lūdzu piegrieziet vērību tam, lai klientu apkalpošanas dienests pirmo reizi uzsākot ekspluatāciju izmainītu pieejas kodu – skatīt lappusi 242. Lūdzu pierakstiet jauno kodu, lai to vēlāk varētu lietot.
Šīs kods ir neatkarīgs no pieejas koda iepriekšējai iestatīšanai vadības pultī.

Eksports

Mēs norādām, ka ierīce ir paredzēta vienīgi Eiropas tirgum, un ierīci nav paredzēts eksportēt uz ASV vai Kanādu un nedrīkst tikt tur lietota! Par šī noteikuma neievērošanas sekām mēs neuzņemamies nekādu atbildību! Ir skaidri norādīts, ka veicot atkārtotu tālāko pārdošanu palielinās eksportētāja un / vai lietotāja atbildības risks.

1. Vācijā: VDE priekšraksti

Aprīkojums

Atkarībā no tipa, ierīces ir dažādi aprīkotas.

Šajā lietošanas instrukcijā ir aprakstīti visi sērijveida un opcionālie mezgli un to funkcijas, kuras ir jāievēro veicot ierīces apkalpošanu un apkopi.

Dažādais ierīces aprīkojums ir redzams arī uz vadības pults: ir redzami tikai tie taustiņi, kuri ir vajadzīgi apkalpošanai, t.i. attiecīgās funkcijas ir saskaņotas ar ierīces aprīkojumu.

Piederumi

Atsevišķi piederumi ir norādīti apkopes plānā lappusē 206, kas automātiski nenozīmē, ka Jūsu ierīce ir aprīkota ar šiem piederumiem.

Pārskatu par iespējamiem piederumiem Jūs varat atrast pārdošanas dokumentācijā un plānošanas rokasgrāmatā.

Apkope

Bīstami dzīvībai!
Veicot apkopes darbus, kuru veikšanai ierīce ir jāatver, ierīce ir jāatvieno no sprieguma padeves.
Skatīt lappusi 17.

Apkope ir paredzēta, lai ierīce varētu nodrošināt izvirzīto noteikumu izpildīšanu. Tādēļ ir jāievēro paredzētie apkopes intervāli un apkopes darbi jāveic rūpīgi un kvalitatīvi – skatiet sākot no lappuses 206.

Apkopei pakļauto detaļu nostrādāto darba stundu skaitu Jūs varat nolasīt iepriekšējās iestatīšanas režīmā – skatīt no lappuses 239.

Vajadzīgās aizsardzības ierīces (piem., filtra plāksnes) pēc darbu pabeigšanas ir atkal jāsamontē.

Mēs šeit norādām, ka lai ierīce vienmēr būtu darba kārtībā, pēc katriem 12 mēnešiem (pēc pieņemšanas ekspluatācijā) ir jāveic atkārtota pārbaude, ko veic mūsu klientu servisa dienests vai autorizēta specializēta firma!

Uzmanību!
Lietojiet tikai vajadzīgā tipa oriģinālās rezerves daļas! Lietojot citas rezerves daļas tiek anulēta atbilstība CE zīmes prasībām!
Par zaudējumiem, kas radušies apzināti lietojot neoriģinālās rezerves daļas, mēs neuzņemamies nekādu atbildību.

Traucējumi

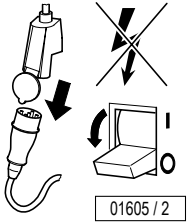
Traucējumu gadījumā uz displeja tiek parādīts traucējuma kods[1], kas atvieglo kļūdas atrašanas vietu (skatīt atsevišķu instrukciju):

- Ja rodas traucējums, displejā parādās mirgojošs kļūdas kods.
- Ja rodas vairākas kļūdas, kļūdu paziņojumi pārmaiņus tiek parādīti ekrānā.
- Ierīcēs ar (INFO): nospiežot (INFO)-taustiņu, traucējumu gadījumā var izsaukt audio paziņojumu par ierīces pašreizējo kļūdu.
- Kļūdas novēršanu kvitē nospiežot (START STOP)-taustiņu.
- Ja kļūdu nevar novērst, griezieties klientu servisa dienestā.

1. Kļūdu kods, pasūtījuma nr. 800751

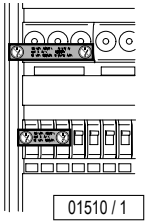
Atvienojiet ierīci no sprieguma padeves un nodrošiniet to pret nesankcionētu atkārtotu ieslēgšanu

Bīstami dzīvībai!
Ja ir jāstrādā pie ierīces, to ir jāatvieno no sprieguma padeves. Tas nozīmē, ka visām spriegumu vadošajām detaļām ir jābūt izslēgtām.
Ar ierīces izslēgšanu vēl nepietiek, jo noteiktās vietās spriegums vēl var saglabāties.
Tādēļ veicot darbus ir jāizslēdz visi drošinātāji, un – ja tas ir iespējams – tie ir jāizņem.


01605 / 2

Bīstami dzīvībai!
Nesankcionēta atkārtota ieslēgšana var izsaukt smagus nelaimes gadījumus.
Pēc izslēgšanas visus slēdžus vai drošinātājus ir jānodrošina pret atkārtotu ieslēgšanu.

- Noslēdziet drošinātāju kastes ar priekškaramo atslēgu.
- Neizskrūvējamiem drošinātāju automātiem uz vadības sviras var uzlīmēt papīra strēmeli ar uzrakstu “Neieslēgt, bīstami”.


01510 / 1

Var novietot arī plakātu ar uzrakstu:

- “Strādā!”
- “Vieta: .....”
- “Plakātu drīkst noņemt tikai: .....”

kas nosaka aizliegumu.

01511 / 1

Bīstami dzīvībai!
Aizlieguma plakātus nedrīkst uzkārt uz zem sprieguma esošām detaļām un nedrīkst tādām pieskarties.

Tīrīšana

Akrila plākšņu virsma

Uzmanību!
Neslaucīt sausu – var saskrāpēt!
Ātrai un higiēniski nevainojamai akrila plākšņu virsmas tīrīšanai jālieto tikai speciāli izstrādāts ātrās dezinfekcijas tīrītājs Antifect®.
Tīrīšanai nekādā gadījumā nedrīkst lietot citus līdzekļus, it īpaši koncentrētus dezinfekcijas līdzekļus un šķīdinātājus (piem., lizoformu, etilspirtu vai citus alkoholu saturošus šķidrumus).

Par šo noteikumu neievērošanu tiek noņemtas garantijas saistības.

Ātrais dezinficējošais tīrītājs Antifect®

Antifect koncentrāts, 250 ml	Pasūtījuma nr.:▲800 1813
Izsmidzināšanas pudele, 1 litra (tukša)	Pasūtījuma nr.:▲800 1513
Izsmidzināšanas galva	Pasūtījuma nr.:▲800 1613
Sajaukšanas trauks, 5 litri (tukša)	Pasūtījuma nr.:▲800 1713

Norādījums:
Ievērojiet izgatavotāja lietošanas instrukciju.

Spuldzes

UV zemspiediena spuldzes: tīriet ar tīru ūdeni (mitru lupatu).

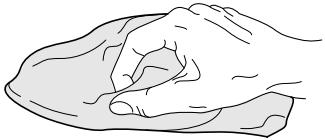
▲: **JK-Licht GmbH** – skatīt lappusi 2.

Plastmasu virsmas

Parasto plastmasas virsmu tīrīšanai jālieto tikai siltu ūdeni un ādas lupatu. Nekādā gadījumā nedrīkst lietot agresīvus alkoholu saturošus tīrīšanas līdzekļus, kā piem., pārdošanā esošo Sagrotan vai ēteriskās eļļas. Tie rada ilglaicīgus bojājumus, uz kuriem garantijas saistības neattiecas.

Veicot tīrīšanu, no gumijas blīvējumiem var rasties neliels ādas lupatas melns iekrāsojums, ko izsauc blīvējumu pielietošana.

Norādījums:
Izvairieties no akrila un plastmasas virsmu sabojāšanas. Pirms tīrīšanas darbu veikšanas noņemiet gredzenus, rokas pulksteņus, rokas sprādzes utt.



02756 / 0

Materiālu apraksts

Akrila stikla plāksnes

Apstarošanas ierīces akrila stikla plāksnes ir radītas speciāli šim nolūkam izveidotā akrila stikla. Pielietojamais akrils ir raksturīgs ar sevišķi labu UV caurlaides spēju un izturību, vieglu tīrīšanu, higiēnisku un ādai draudzīgu virsmu.

Ar tehniski mūsdienīgām izgatavošanas metodēm akrila stikla plāksnēm tiek izveidota katrai ierīcei vajadzīgā specifiskā forma. Neskatoties uz izgatavošanai pielietotiem Know-how var gadīties, ka akrila plāksnēm var būt dažas noslēgtas poras, ieslēgumi vai svēdras. Turklāt lietošanas gaitā uz gulēšanas virsmas var rasties matplaisas.

Šīs parādības rodas no materiāla un to nevar novērst ar pārstrādāšanas tehnoloģiju, bet tās nesamazina lietošanas vērtību un tādēļ tās neuzskata par defektiem.

Uzmanību!
Kosmētiku vai saules aizsardzības līdzekļus pirms apstarošanas ir savlaicīgi jānoņem, jo tie ilglaicīgi iedarbojoties var radīt bojājumus (piem., plaisu veidošanās uz virsmas).

AQUA FRESH AROMA SYSTEM (sistēma)

AQUA FRESH

Ar funkciju AQUA FRESH apstarošanas laikā tiek veikt ķermeņa atdzesēšana ar Aquatridest ar HUWA-SAN® izsmidzinot to apstarošanas iekštelpā.

AQUA FRESH kanna, 6000 ml — Pasūtījuma nr.: ▲ 365 1303

Bîstami!
Drīkst lietot tikai oriģinālo Ergoline AQUA FRESH!
Citas vielas ir bīstamas lietotājam.
Nenorīt! Neuzpildīt ar citām vielām vai nepiejaukt tās!

AROMA

Pie AQUA FRESH AROMA sistēmas pieder arī smaržas no smaržu komplekta “Relax” un “Vital”, kuras tiek izsmidzinātas no galvas daļas sprauslām. Trešā smarža “Cabin” tiek izplatīta kabīnē.

Smaržu trauks Aroma “Relax”, 100 ml — Pasūtījuma nr.: ▲ 365 2003
Smaržu trauks Aroma “Vital”, 100 ml — Pasūtījuma nr.: ▲ 365 2103
Smaržu trauks “Cabin”, 100 ml — Pasūtījuma nr.: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – skatīt lappusi 2.

Informācija apkārtējās vides aizsardzībai

Apkārtējās vides paskaidrojumi – JK-uzņēmumu grupa

JK-uzņēmumu grupa ir izveidota stingri atbilstoši direktīvām VO EG (Nr.) 761/2001 un DIN EN ISO 14001:1996 un tos regulāri pārbauda apmācīti iekšējie un ārējie apkārtējās vides auditori.

Apkārtējās vides noteikumi – spuldžu un bateriju utilizācija

UV zemspiediena spuldzes satur luminoforu un citus dzivsudrabu saturošus atkritumus. Baterijās ir smago metālu savienojumi.

UV spuldzes un baterijas ir jāutilizē atbilstoši nacionāliem atkritumu utilizācijas noteikumiem un attiecīgajiem komunālo atkritumu utilizācijas noteikumiem.

Jūsu vietējā pārdošanas aģentūra labprāt palīdzēs Jums lai utilizētu[1] UV spuldzes un baterijas:

- Paziņojiet savai aģentūrai pa telefonu vai rakstiski par savu UV spuldžu un bateriju skaitu.
- Aģentūra kopā ar utilizācijas iestādi parūpēsies par lampu aizvešanu un attiecīgu pareizu utilizāciju.

Iepakojums

Iepakojums 100% sastāv no atkārtoti izmantojama materiāla. Nevajadzīgo un JK uzņēmēju grupas lietošanā izmantoto materiālu Jūs varat nogādāt atpakaļ JK uzņēmēju grupai. Jūs labprāt konsultēs aģentūras partneris vai pārdevējs.

Atkārtoti izlietojamo materiālu utilizācija

Ierīce ir izgatavota no atkārtoti izmantojamiem materiāliem. Nododot lūžņos ierīci ir pareizi jāutilizē. Par pielietoto materiālu iespējamām bīstamībām Jūs labprāt konsultēs JK uzņēmēju grupa.

1. Lietotājam šis pakalpojums ir par samaksu

Vispārīgi norādījumi apstarošanai

Kurš kļūst brūns?

Katrs, kas iedeg arī dabīgajā saules gaismā. Personas ar jutīgu ādu iedeg daudz labāk un ātrāk, jo apstarošanas ierīcē starojuma dozēšanu var veikt daudz precīzāk.

Kāds apstarošanas laiks ir ieteicams?

Tā kā apstarojot ar UV metodi ir jāuzmanās tāpat kā iedegot saules staros, sākumā ir jāievērtē individuālā ādas jutība.

Ādas ievainošanas un ādas saslimšanas bīstamība!

Ievērojiet norādītos apstarošanas laikus,
skatīt lappuses 179.

Cik daudz apstarošanas ciklus var izmantot?

Arī šeit ir jāievērtē ādas individuālā apstarošanas jutības īpatnības – kā saulē bez mākoņiem. Parasti normāls ādas iedegums rodas jau pēc 3 līdz 5 apstarojumiem ar laiku 4 līdz 10 minūtēm, izveidojot brīnišķīgu vienmērīgu krāsu toni. Apstarošanu var veikt katru otro dienu. Lai iegūto iedegumu saglabātu, parasti pietiek ar 1 līdz 2 apstarošanas cikliem nedēļā.

Vai ir jālieto saules aizsardzības krēms?

Nē! Kosmētiskie saules aizsardzības krēmi ar gaismas aizsardzības faktoru atfiltrē saules agresīvo starojumu. Mūsu apstarošanas ierīcē līdzīgs starojums ir tikai nelielā daudzumā, tā kā šāda aizsardzība nav vajadzīga. Daudz svarīgāk ir ādu pirms katras apstarošanas rūpīgi notīrīt un labi nosusināt.

Sevišķi ieteicama ir ādas apstrāde ar Ergoline ādas kopšanas sērijas preparātiem. Pirms apstarošanas (pre sun) un pēc apstarošanas (après sun). Šī ādas kopšanas sērija satur speciālu kombināciju no izmeklētām iedarbīgām vielām: Aloe-Vera ekstrakts, Jojoba eļļa, D-Panthenol un Elastin. Tie attīra ādu, kavē novecošanās procesu un saglabā mitrumu. Āda kļūst mīksta, tvirta un gluda. Šos losjonus ir jāiemasē, tie ātri un dziļi iesūcas ādā neatstājot uz virsmas nekādas paliekas.

Šo kopšanas līdzekļu sēriju Jūs varat iegādāties no attiecīgā tirdzniecības partnera.

Siltuma eritēma

Uz jutīgas ādas atsevišķos gadījumos var rasties siltuma eritēma, t.i. āda kļūst iesārta no paliekošā infrasarkanā starojuma (siltuma starojuma). Šis iesārtums nav apdedzinājums un ir pilnīgi nekaitīgs veselībai. Apstarošanas laiku ir jāsaīsina, lai varētu lēnām pierast.

Vispārīgi norādījumi aizsardzībai

Rūpīgi izlasiet norādījumus par pareizu apstarošanu.

- Sevišķas jutības gadījumos pret UV starojumu un tad, ja tiek lietoti noteikti medikamenti vai kosmētika, ir jāievēro sevišķa piesardzība.
- Pirms apstarošanas savlaicīgi noņemiet kosmētiku un nelietojiet nekādus saules aizsardzības līdzekļus.
- Ja rodas ādas sacietējumi, ādas iekaisumi vai pigmentu plankumi, griezieties pie ārsta.
- Saules UV starojums vai ierīces UV starojums var izsaukt ādas vai acu bojājumus. Šāda bioloģiska iedarbe ir katrā gadījumā atkarīga no ādas jutības.
- Palielināta apstarojuma gadījumā var rasties iedegums kā no saules stariem. Pārmērīgi liels atkārtots apstarojums ar UV stariem no saules gaismas vai UV ierīces var radīt priekšlaicīgu ādas novecošanos un izsaukt ādas audzējus.

Ādas un acu ievainojumu vai ādas slimību rašanās bīstamība!

- Ir daži iekšēji vai ārēji lietojami medikamenti, kuri būtiski palielina ādas jutību pret UV starojumu. Piem.: antibiotiķi, sulfonamidi, psoraleni kā melanīns, vitamīna A skābe un derivāti. Šo preparātu lietošanas laikā un neilgi pēc tam jāaturas no apstarošanas un arī iedegšanas saulē! Šaubu gadījumos pirms tam ir jākonsultējas ar ārstējošo ārstu!
- Neaizsargātām acīm var rasties virsmas iekaisums un atsevišķos gadījumos pie pārmērīgas apstarošanas var rasties tīklenes bojājumi. Pēc daudziem atkārtotiem apstarojumiem var rasties pelēkā zvaigzne. Apstarošanas cikla laikā aizveriet acis un lietojiet pievienotās UV starojumu necaurlaidošās aizsardzības acenes (pasūtījuma nr. ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – skatīt lappusi 2.

- Nekādā gadījumā apstarošanas ierīci nedrīkst lietot, ja nav filtra plāksnes vai tā ir bojāta vai nedarbojas laika taimeris!
- Starplaikam starp diviem apstarošanas cikliem ir jābūt ne mazākam kā 48 stundas! Nekad tajā pašā dienā nesauļojieties saules gaismā.
- Pieaugot brūnumam ir vajadzīgs ilgāks ekspozīcijas laiks (=apstarošanas laiks) resp. sākot no kādas brūnuma pakāpes, tā tālāks pieaugums nav iespējams. Tādēļ norādīto pieļaujamo apstarojuma laiku nedrīkst patvaļīgi palielināt! Bez veselības apdraudēšanas var sasniegt tikai kādu noteiktu, no ādas tipa atkarīgu galīgo brūnuma pakāpi.

Ieteicamie apstarošanaslaiki

Skatīt tabulu lappusē 179.

Izgatavotāja garantija

Ergoline paziņo klientiem, kuri kā iepircēji no Ergoline ir iegādājušies Ergoline apstarošanas ierīci savai lietošanai vai pārdošanai, par noteikumiem kas regulē apstarošanas ierīču trūkumu novēršanu; garantija neattiecas uz dilstošām ierīcēm UV augstspiediena spuldzēm (degļiem), UV zemspiediena spuldzēm (caurulēm) un starteri, kā arī uz akrila stikla guļamo plāksni.

Garantijas saturs ir tāds, ka Ergoline novērš savus trūkumus norādītajā laika periodā, un Ergoline izvēlas, vai bojātā detaļa tiek izlabota vai nomainīta.

Atbilstoši šai garantijai, lai varētu izvirzīt pretenzijas, 24 mēnešu laikā no ierīces pirkšanas dienas Ergoline vai Ergoline partnerim, pie kura produkts ir iegādāts, ir jāuzrāda garantijas karte vai rēķins.

No iespējamās garantijas izrietošās klienta tiesības darbojas vienlaikus ar iespējamām klienta pirkšanas procesa pretenzijām un tās paliek neskartas.

Уважаемый покупатель!

Приобретя изделие фирмы Ergoline, Вы выбрали надежный в эксплуатации аппарат высокого технического стандарта. Ваш аппарат изготовлен нами с максимальной тщательностью и точностью и подвергнут многочисленным операциям по контролю качества и техники безопасности, чтобы обеспечить его безотказную и надежную работу. Но Вы сами можете внести существенный вклад в то, чтобы Вы в течение длительного времени были удовлетворены Вашим аппаратом. Если Вы будете соблюдать советы и указания, приведенные в инструкции по эксплуатации, то Ваш аппарат доставит Вам много радости и удовольствия.

При запросах мы с удовольствием предоставим Вам консультативную помощь[1)].

Ваша

JK-Sales GmbH

- Прочтите и соблюдайте положения данной инструкции по эксплуатации. Вы избежите несчастных случаев и обеспечите исправную и надежную работу Вашего аппарата.
- Соблюдайте также общие законодательные и другие правила и предписания, в том числе и страны потребителя, а также действующие законы по охране окружающей среды!
- Всегда должны выполняться положения местных отраслевых организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве и других контролирующих органов.

1) ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Как пользоваться инструкцией по эксплуатации 29
Значение символов 30
Нормы и правила 35
Использование по назначению 35
Правила безопасности 36
Экспорт 37
Оборудование аппарата 37
Принадлежности 37
Техобслуживание и уход за аппаратом 37
Неисправности 38
Выключить напряжение питания аппарата и заблокировать его от повторного включения 39
Чистка 40
Указания по используемым изделиям 42
Сведения по охране окружающей среды 43
Общие правила принятия загара 44
Общие защитные правила 45
Рекомендуемая длительность принятия загара 46
Гарантия изготовителя 46

Таблица режимов загара 179

Описание/пользование 181
Панель управления . . . . . **на развороте страницы** 181
Общий обзор модели 182
Принадлежности 183
Пуск аппарата/функции при пуске 184
Включение и выключение ультрафиолетовых ламп при принятии загара 185
Длительность эффектного освещения 186
Выбор ступень мощности ультрафиолетовых ламп (Переключение мощности) 187
Включение и выключение облучателей плеч[1)] 189
Включение и выключение воздушного кондиционера[1)] 190
Регулировка охлаждения тела 191
Регулировка охлаждения лица 192
Включение и выключение "AROMA Relax"[1)] 193
Включение и выключение "AROMA Vital"[1)] 194
Включение и выключение распылителя AQUA FRESH для тела[1)] 194
Включение и выключение распылителя AQUA FRESH для головы[1)] 196
VoiceGuide[1)] 197
Прослушивание информационных текстов (INFO)[1)] 198

1) опциональная функция

Выбор музыкального канала (Channel)[1)] 199
Регулировка громкости)[1)] 200

Технические характеристики 201

Техобслуживание . . . . . на развороте страницы 205

Техобслуживание, обзор 206
Периодичность техобслуживания, ламповое оборудование и номера для заказа 206
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в нижней части 212
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в облучателе шеи 214
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в облучателе плеч 216
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в боковой части 218
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в верхней части 220
Чистка/замена внутреннего освещения модели 222
Чистка/замена эффектного освещения модели 224
Чистка/замена ламп цокольного освещения модели 226
Чистка фильтров в нижней части 227
Чистка/замена фильтровых прокладок в верхней части 229
Чистка/замена фильтровых прокладок в облучателе плеч 230
Кондиционер: чистка/замена фильтровой прокладки, опорожнение бачка для конденсата 232
Система "AROMA": замена патрона ароматизатора 234
Система "AQUA FRESH": замена канистры 236

Предварительная настройка 239

Предварительная настройка на панели управления 243
Предварительная настройка карманным микрокомпьютером . . 245

Предметный указатель 277

Неисправности, причины и устранение . . . . . см. отдельную инструкцию

1) опциональная функция

Указание: Возможны технические изменения приведенных в данной инструкции изображений и сведений! Перепечатка и размножение, в том числе и отдельных выдержек из текста, допускается только при предварительном получении нашего письменного разрешения и с указанием источника.

Разделы данной инструкции по эксплуатации "Описание/пользование", "Технические характеристики" и "Техобслуживание" содержат в основном рисунки и символы и лишь незначительный по объему текст. Важные общие сведения и правила техники безопасности приведены в первом разделе.

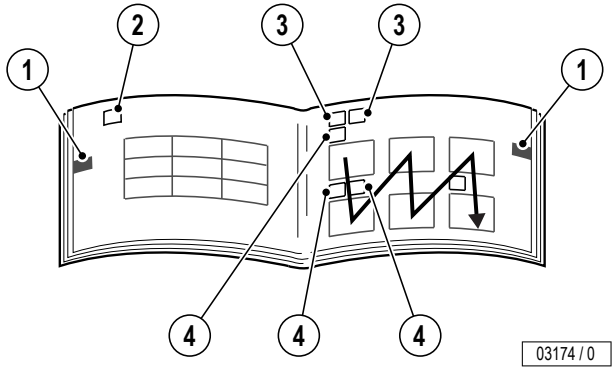
Использовано несколько видов символов:

- символы разделов (1) (например, "Пользование", "Техобслуживание"). Эти символы изображены на черном фоне и расположены у края страницы. Данный символ раздела можно дополнительно использовать в качестве оглавления (2).

На страницах с описанием техобслуживания имеются две группы символов, отличающихся своим расположением.

- Символы в верхней строке (3) относятся ко всей странице. При этом речь может идти о заголовках или важных указаниях.
- Символы, расположенные под рисунком (4), относятся к этапу работ, изображенному на рисунке.

Пояснение значения символов приведено начиная со страницы 30 в данном разделе.



Значение символов

Указания на опасности:

Опасно!
Данный символ техники безопасности – знак аварийной остановки со словом "Опасно" – указывает на то, что в первую очередь возможна опасность для людей (опасность для жизни, опасность травм). Пример:

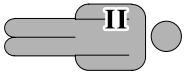
Опасно для жизни!
Опасность поражения электрическим током!

Внимание!
Данный символ техники безопасности – знак аварийной остановки со словом "Внимание" – указывает на то, что в первую очередь возможна опасность для оборудования, материалов или окружающей среды.

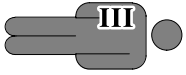
Важная информация:

Указание:
Этот символ не относится к технике безопасности, а обозначает сведения, необходимые для лучшего понимания процессов.

Символы таблицы режимов загара – см. стр. 179



Тип кожи II:
– Часто солнечный ожог.
– Переносит прим. 10-20 мин. на естественном солнце.
– Макс. 60 сеансов загара в год.

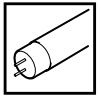
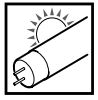


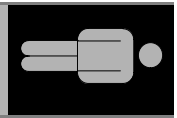
Тип кожи III:
– Редко солнечный ожог.
– Переносит прим. 20-30 мин. на естественном солнце.
– Макс. 43 сеанса загара в год.

Тип кожи IV:
– Редко солнечный ожог.
– Переносит прим. 40 мин. на естественном солнце.
– Макс. 33 сеанса загара в год.

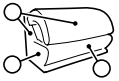
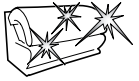
Тип ультрафиолетового излучения
Тип ультрафиолетового излучения указан на типовой табличке аппарата – см. стр. 2.

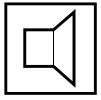
Символы для описания, пользования аппаратом и техобслуживания

Общие символы	
	Сервисная служба
	Опасно! Выключить напряжение питания аппарата – отсоединить от сети
	Опасность ожогов! Не прикасаться, горячая поверхность
	Лампа (-пы) низкого давления
	Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы) низкого давления
	Стартер ламп (-ы) низкого давления

Общие символы	
	Галогенная (-ые) лампа (-пы)
	Средство для чистки и дезинфекции
	Номер детали / артикула (для заказа)
Таблица режимов загара	
Пользование аппаратом	
	Индикация времени загара

Значение символов

	Индикация времени инерционного режима (инерционный режим вентилятора)
	Индикация неисправностей (пример), см. отдельную инструкцию
	Индикация "Info-Track" 1
	Индикация музыкального канала 1 (Channel 1) Заводская установка: 1 канал / Сервисная служба может настроить до 7 каналов
	Индикация при настройке громкости
	Описание
	Эффектное освещение

	Охлждение тела посредством "Aquatridest" с HUWA-SAN®
	Аромат "Relax", "Vital", "Cabin"
	Нажать клавишу
	Держать клавишу нажатой 2 секунды
	Длительность: 3 минуты
	Динамик
	Гнездо для подключения наушников

Технические характеристики	
Техобслуживание	
	Тип ультрафиолетового излучения Тип ультрафиолетового излучения указан на типовой табличке аппарата – см. стр. 2.
	Внимание, предохранительный выключатель!
	Отпустить винт/открыть
	Затянуть винт/запереть
	Очистить
	Заменить
	В зависимости от загрязненности очистить или заменить
	Опорожнить
	Визуальный контроль
	Кондиционер
	Фильтр/фильтровая прокладка
	Неисправности, причина и устранение – см. отдельную инструкцию

…	Продолжение этапов работ на следующей странице
	Конец этапа работ
Предварительная настройка	

Нормы и правила

Данный аппарат сконструирован в соответствии со следующими нормами:

- Директива ЕС "Электромагнитная совместимость" 89/336/ЕЭС (в действующей на данный момент редакции).
- Директивы по низким напряжениям 72/23/ЕЭС (в действующей на данный момент редакции).

Указание:
В зависимости от сети местного предприятия по энергоснабжению возможна передача помех от аппарата в сеть электропитания здания, которые оказывают отрицательное воздействие на используемую предприятием по энергоснабжению централизованную систему управления (TRA). В результате возможны, например, сбои в работе ночного отопления с аккумуляцией тепла.

Указание:
В случае появления сбоев, связанных с эксплуатацией аппаратов, пользователь обязан встроить в электропроводку здания режекторный фильтр звуковой частоты. Обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму по электромонтажу. Специализированной фирме известны технические условия подключения, установленные Вашим местным предприятием по электроснабжению, чтобы обеспечить согласование режекторного фильтра звуковой частоты с электросетью местного предприятия по энергоснабжению.

Использование по назначению

Данный аппарат предназначен для принятия загара одновременно одним взрослым лицом.

Грудным и маленьким детям в возрасте до 7 лет включительно пользоваться данным аппаратом запрещается.

Для детей и подростков в возрасте от 8 до 17 лет включительно: пользование соляриями только по разрешению лица, ответственного за воспитание, или после консультации с врачом.

Любое иное использование является использованием не по назначению. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет. Связанный с этим риск несет единолично потребитель.

К использованию по назначению относится также соблюдение предписанных изготовителем инструкций и условий эксплуатации и техобслуживания. Эксплуатация, техобслуживание и ремонт аппарата разрешается только лицам, знакомым с аппаратом и проинструктированным касательно имеющихся опасностей.

Максимальная нагрузка на акриловое стекло приведена в разделе **"Технические характеристики"** – см. стр. 203.

Правила безопасности

Опасно!
Монтаж и электрическое подключение должны производиться в соответствии с местными[1)] государственными правилами.
Монтаж, установку, дооснащение и ремонт аппарата разрешается выполнять только обученному и опытному квалифицированному персоналу.

- Соблюдать все имеющиеся на аппарате указания на источники опасности и правила безопасности.
- Запрещается демонтировать или выводить из строя любые предохранительные устройства (например, выключатели защитных стекол), которые необходимы для безопасной эксплуатации аппарата!
- Эксплуатировать аппарат можно только в исправном состоянии!
- Время работы аппарата должно регулироваться посредством программно-временного устройства управления согласно нормам EN 60335-2-27 и A1 2000 разд. 22.108 и 22.109. Данное программно-временное устройство управления должно иметь такую конструкцию, чтобы при выходе устройства управления из строя максимум спустя <110% установленного времени работы аппарата происходило автоматическое выключение аппарата.
- Запрещается переоборудовать, застраивать или заграждать зону притока и отвода воздуха, а также производить самовольное переоборудование аппарата. Ответственность изготовителя за возникший в результате этого ущерб исключается.
- Запрещается устанавливать и эксплуатировать аппарат на поддоне для транспортировки. Опасность перегрева вследствие нарушения воздухообмена.

Внимание!Код для доступа к инфракрасному интерфейсу предварительно установлен в программном обеспечении карманного микрокомпьютера и поэтому может использоваться для любого устройства. Любое лицо, загрузившее программное обеспечение из Интернета, может получить доступ к параметрам устройства посредством карманного микрокомпьютера. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы сервисный техник после первого ввода в действие устройства изменил предварительно установленный код доступа – см. стр. 245. Запишите новый код доступа для последующего использования!

Этот код не зависит от кода доступа к предварительно настроенным параметрам посредством панели управления.

1) В Германии: правила Союза немецких электротехников (VDE)

Экспорт

Мы указываем на то, что аппараты предназначены исключительно для европейского рынка и запрещены для экспорта в США или Канаду и для эксплуатации в данных странах! При несоблюдении данного указания ответственность изготовителя исключается! Мы обращаем особое внимание на то, что нарушение данного требования может повлечь за собой высокий риск ответственности для экспортера и/или потребителя.

Оборудование аппарата

В зависимости от типа аппараты имеют различное оборудование.

В данной инструкции по эксплуатации учтены все серийно выпускаемые и опциональные конструктивные узлы/функции, на которые следует обратить внимание при пользовании аппаратом и/или техобслуживании.

От комплектации оборудования аппарата зависит также и панель управления: на ней видны лишь те клавиши, которые могут быть задействованы, т.е. соответствующая функция должна входить в комплект оборудования аппарата.

Принадлежности

Некоторые принадлежности указаны в графике техобслуживания начиная со стр. 206, что, однако, не означает автоматически, что Ваш аппарат имеет данное оборудование.

Обзорный перечень возможных принадлежностей приведен в торговой и плановой документации.

Техобслуживание и уход за аппаратом

Опасно для жизни!
При выполнении работ по техобслуживанию, для которых необходимо открыть аппарат, выключить напряжение питания аппарата. См. стр. 39.

Техобслуживание и уход за аппаратом оказывают решающее влияние на то, чтобы аппарат надлежащим образом удовлетворял поставленным требованиям. Поэтому обязательным условием является соблюдение предписанных интервалов техобслуживания и тщательное проведение работ по техобслуживанию и уходу за аппаратом – см. стр. 206.

Актуальное показание количества часов, отработанных подвергаемыми техобслуживанию узлами, можно вызвать в режиме предварительной настройки см. начиная со стр. 239.

После окончания работ должны быть смонтированы обратно все предохранительные приспособления (например, стекла фильтра).

Мы обращаем внимание на то, что аппарат для поддержания надлежащего состояния должен подвергаться повторному контролю каждые 12 месяцев (начиная с ввода в эксплуатацию) силами нашей сервисной службы или авторизованной специализированной фирмы!

Внимание!
Использовать только оригинальные запасные детали того же типа! При использовании других деталей сертификат соответствия CE теряет силу! В случае наличия доказательств того, что ущерб обусловлен использованием неоригинальных запасных деталей, любая ответственность исключается.

Неисправности

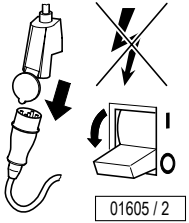
В случае сбоя на дисплее появляется код неисправности[1)], чтобы облегчить локализацию причины неисправности (см. отдельную инструкцию):

- При возникновении сбоя на дисплее появляется мигающий код неисправности.
- При наличии нескольких неисправностей сообщения о неисправностях появляются на дисплее попеременно.
- Для аппаратов с (INFO): Нажатием клавиши (INFO) можно в режиме сбоя вызвать речевые тексты к актуальным сообщениям о неисправностях аппарата.
- Устранение неисправностей квитируется нажатием клавиши (START STOP).
- Если неисправность устранить не удается, то следует обратиться в сервисную службу.

1) Коды неисправностей, № для заказа 800751

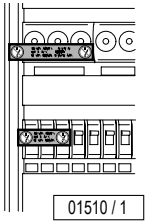
Выключить напряжение питания аппарата и заблокировать его от повторного включения

Опасно для жизни!
При работе на аппаратах должно быть отключено их напряжение питания. Это означает, что необходимо отключить все токоведущие кабели.
Простое выключение аппарата недостаточно, так как в определенных участках возможно еще наличие напряжения. Поэтому при выполнении работ выключить все предохранители и по возможности также вынуть их.


01605 / 2

Опасно для жизни!
В результате случайного повторного включения могут иметь место тяжелые травмы.
Сразу после отключения напряжения питания заблокировать от повторного включения все выключатели и предохранители, которыми было отключено напряжение питания.

- Запереть коробку предохранителей навесным замком.
- На не вывинчиваемые автоматические предохранители можно также наклеить поверх рычага включения полоску бумаги с надписью "Не включать, опасно".


01510 / 1

Обязательно сразу установить запрещающую табличку с надписью:

- "Ведутся работы!"
- "Место: ....."
- "Снять табличку разрешается только следующему лицу: ....."

01511 / 1

закрепив ее надежным образом.

Опасно для жизни!
Не вешать запрещающие таблички на находящиеся под напряжением узлы и не допускать их контакта с такими узлами.

Чистка

Поверхности акриловых стекол

Внимание!
Не протирать всухую – опасность царапин!
Для быстрой и гигиеничной чистки поверхностей акриловых стекол пользуйтесь только специально разработанным быстродействующим дезинфекционным средством "Antifect"®.
Использование других средств для чистки, в особенности концентрированных дезинфекционных средств и растворителей (например, "Lysoform", этилового спирта и другие спиртсодержащих жидкостей) запрещается.

При несоблюдении данных требований гарантийные права теряют силу.

Быстродействующее дезинфекционное очистное средство Antifect®

Концентрат Antifect, 250 мл	№ для заказа: ▲ 800 1813
Аэрозольный баллон, 1 л (пустой)	№ для заказа: ▲ 800 1513
Распылительная головка	№ для заказа: ▲ 800 1613
Смесительный бачок, 5 л (пустой)	№ для заказа: ▲ 800 1713

Указание:
Соблюдайте инструкции изготовителя по применению.

Лампы:

Ультрафиолетовые лампы низкого давления: при необходимости очистить чистой водой (влажной матерчатой салфеткой).

▲: **JK-Licht GmbH** – см. стр. 2.

Поверхности пластмассовых деталей

Для чистки поверхностей остальных пластмассовых деталей лучше всего использовать лишь теплую воду и протирочный кусок кожи. Категорически запрещается использовать агрессивные спиртсодержащие очистные средства, например, имеющийся в продаже "Sagrotan" или эфирные масла. Их длительное применение вызывает повреждения, на которые гарантийные права не распространяются.

При чистке возможно небольшое почернение протирочной кожи от резиновых уплотнений, что обусловлено техническими свойствами изделия.

Указание:
Не допускайте повреждения поверхностей акриловых стекол и пластмассовых деталей. Перед проведением очистных работ снимите кольца, часы с браслетом, браслеты и т.п.

02756 / 0

Указания по используемым изделиям

Акриловые стекла

Акриловые стекла для соляриев изготовлены из специально для этой цели разработанного акрилового стекла. Использованные акрилы отличаются особо высокой проницаемостью и стойкостью применительно к ультрафиолетовым лучам, а также простой в уходе, гигиеничной и приятной для кожи поверхностью.

В результате сложного технологического процесса производства акриловые стекла приобретают требуемую и соответствующую аппарату форму. Несмотря на высочайший уровень используемого в производстве "ноу-хау" невозможно избежать того, что акриловые стекла могут иметь некоторое количество небольших бугорков, включений или шлиров. Кроме того, в процессе эксплуатации на поверхности лежака могут образоваться волосяные трещины.

Указанные явления обусловлены материалом и технологически неизбежны, но при этом не оказывают никакого заметного влияния на пользование аппаратом, вследствие чего не признаются в качестве дефектов.

Внимание!
Перед сеансом загара необходимо своевременно удалить косметические и солнцезащитные средства, так как данные вещества при длительной эксплуатации приводят к повреждениям (например, волосяные трещины на поверхности).

Система AQUA FRESH AROMA

AQUA FRESH

При пользовании функцией AQUA FRESH в камере солярия распыляется Aquatridest со средством HUWA-SAN® для охлаждения тела.

Канистра AQUA FRESH, 6000 мл № для заказа: ▲ 365 1303

Опасно!
Разрешается использовать только оригинальную систему AQUA FRESH фирмы Ergoline! Другие вещества опасны для пользователя.
Не заглатывать! Не доливать и не смешивать с другими веществами!

AROMA

В систему AQUA FRESH AROMA входят также ароматы в вариациях запаха "Relax" и "Vital", распределяемые посредством распылителей в секции головы. Третий аромат "Cabin" распределяется внутри кабины.

Ароматический цилиндр "Relax", 100 мл № для заказа:▲ 365 2003
Ароматический цилиндр "Vital", 100 мл № для заказа:▲ 3652103
Ароматический цилиндр "Cabin", 100 мл № для заказа:▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – см. стр. 2.

Сведения по охране окружающей среды

Декларация концерна JK по охране окружающей среды

Концерн JK соблюдает жесткие нормы VO EG (№) 761/2001 и DIN EN ISO 14001:1996 и регулярно подвергается внутренним и внешним экологическим аудитам с участием квалифицированных аудиторов.

Правила охраны окружающей среды – утилизация ламп и батарей

В ультрафиолетовых лампах низкого давления имеется люминофор и другие содержащие ртуть отходы. Батареи содержат соединения тяжелых металлов.

В соответствии с государственным законом по утилизации отходов и согласно коммунальным уставам по переработке и ликвидации отходов ультрафиолетовые лампы и батареи подлежат утилизации с обязанностью документального подтверждения.

Ваше местное бюро сбыта окажет Вам помощь в утилизации[1)] ультрафиолетовых ламп и батарей:

- Сообщите о количестве ультрафиолетовых ламп и батарей по телефону или в письменной форме местному филиалу.
- Филиал совместно с предприятием по переработке и утилизации отходов обеспечит увоз ламп и их надлежащую утилизацию.

1) За отдельную плату для владельцев салонов

Упаковка

Упаковка состоит на 100% из материала многооборотного использования. Ненужные и пущенные в торговый оборот концерном JK упаковки могут быть возвращены концерну JK. Местный филиал или предприятие торговли охотно даст Вам консультацию.

Утилизация вторично используемых материалов

Аппарат изготовлен из вторично используемых материалов. В последующем при отправке в утиль аппарат должен быть подвергнут надлежащей утилизации. Сведения о составе и потенциале вредности использованных материалов можно получить в концерне JK.

Общие правила принятия загара

Кто может загореть?

Все лица, загорающие на естественном солнце. Лица с чувствительной кожей загорают даже более приятно для себя и с меньшими проблемами, так как в соляриях можно точно задать дозу облучения.

Какая длительность загара рекомендуется?

Несмотря на то, что при загорании в ультрафиолетовых лучах можно практически не бояться солнечного ожога, поначалу следует проявить осторожность в соответствии с индивидуальной чувствительностью кожи.

Опасность травм кожи и кожных заболеваний!

Соблюдайте рекомендуемую длительность загара, см. стр. 179.

Сколько сеансов загара требуется?

И в этом случае, разумеется, все зависит от индивидуальной способности кожи к загару – как и на солнце под открытым небом. Как правило, нормально загорающая кожа приобретает чудесный и равномерный оттенок спустя 3 – 5 сеансов загара длительностью от 4 до 10 минут. Загорать следует через день. Чтобы сохранить приобретенный загар, обычно достаточно 1 – 2 сеансов загара в неделю.

Следует ли пользоваться кремом для загара?

Нет! Косметические кремы для загара с светозащитным фактором предназначены для фильтрации агрессивных солнечных лучей. В наших соляриях данные лучи содержатся, однако, лишь в весьма незначительных количествах, вследствие чего подобная защита не требуется. Важно перед каждым сеансом загара тщательно вымыть и хорошо высушить кожу.

Особенно рекомендуется обработка кожи средствами по уходу за кожей Ergoline. Перед принятием загара (pre sun) и после принятия загара (après sun). Данный набор средств по уходу за кожей содержит особую комбинацию специально подобранных биологически активных веществ: экстракт алоэ-вера, масло йойобы, D-пантенол и эластин. Они очищают кожу, помогают замедлить процесс ее старения и обеспечивают увлажнение кожи. Кожа становится нежной, мягкой и эластичной. Лосьоны втираются с приятным ощущением, быстро и глубоко проникают в кожу, не оставляя остатков.

Для приобретения набора средств по уходу за кожей обратитесь, пожалуйста, к местному дилеру.

Тепловая эритема

При чувствительной коже в отдельных случаях возможен тепловой ожог, т.е. происходит сильное покраснение кожи под действием остаточного инфракрасного (теплового) излучения. Это покраснение не является солнечным ожогом и абсолютно безвредно для здоровья. Следует сократить длительность принятия загара, чтобы обеспечить постепенное привыкание.

Общие защитные правила

Для правильного принятия загара внимательно прочтите приведенные здесь советы.

- При особой чувствительности кожи к ультрафиолетовому облучению, а также в случае пользования определенными медикаментами или косметическими средствами требуется особая осторожность.
- Своевременно перед принятием загара удалите косметические средства и не пользуйтесь никакими солнцезащитными средствами.
- В случае постоянного опухания кожи, образования на ней ранок или пигментных пятен обратитесь к врачу.
- Ультрафиолетовое излучение солнца или ультрафиолетовых приборов может стать причиной повреждений кожи или глаз. Данное биологическое действие зависит от индивидуальной чувствительности кожи.
- После чрезмерного облучения возможен солнечный ожог кожи. Слишком частое ультрафиолетовое облучение солнечными лучами или ультрафиолетовыми приборами может вызвать преждевременное старение кожи, а также повлечь за собой риск заболевания раком кожи.

Опасность травм кожи и глаз или и кожных заболеваний!

- Некоторые медикаменты внутреннего или наружного применения способы значительно повысить чувствительность кожи к ультрафиолетовому излучению. Например: антибиотики, сульфамиды, псоралены, в числе которых меланин, А-витаминная кислота и производные. Во время и сразу после приема подобных препаратов следует отказаться от принятия загара, в том числе и на солнце! В неясных случаях рекомендуется предварительно проконсультироваться с лечащим врачом!
- Возможно воспаление незащищенных глаз, в определенных случаях при чрезмерном облучении может произойти повреждение сетчатки. После большого числа повторных облучений может развиться катаракта.
  Во время принятия загара закройте глаза и пользуйтесь имеющимися в комплекте защитными очками, не пропускающими ультрафиолетовое илучение (№ для заказа ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – см. стр. 2.

- Категорически запрещается пользоваться солярием при отсутствующем или поврежденном стекле фильтра или с неработающим таймером!
- Период между двумя облучениями должен составлять минимум 48 часов! Не загорайте в тот же день дополнительно на солнце.
- Для повышения степени загара требуется более длительное время экспозиции (=время облучения), после определенной степени загара повышение уже невозможно. При этом неограниченное увеличение длительности облучения в пределах допустимой дозы запрещается! Поэтому без вреда здоровью можно достичь только определенной конечной степени загара, зависящей от типа кожи.

Рекомендуемая длительность принятия загара

См. таблицу на стр. 179.

Гарантия изготовителя

Фирма Ergoline несет ответственность перед покупателями, приобретшими у одного из дилеров фирмы Ergoline солярий "Ergoline" для личного или коммерческого пользования, ответственность за дефекты солярия в соответствии с указанными ниже правилами; гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали, в том числе на ультрафиолетовые лампы высокого (лампы накаливания) и низкого давления (трубки), а также на стартеры и на акриловые стекла лежаков.

Гарантия заключается в том, что фирма Ergoline устраняет дефекты в течение приемлемого срока по выбору фирмы Ergoline путем ремонта или замены дефектной детали.

Рекламации, связанные данной гарантией, действительны в течение 24 месяцев после покупки аппарата и выставляются фирме Ergoline или дилеру фирмы Ergoline, у которого был приобретен товар, с предъявлением гарантийной карты или квитанции о покупке.

Права покупателя, предоставляемые данной гарантией, действуют наряду с возможными покупательскими правами, обусловленными договором купли-продажи, и не затрагивают данных прав.

Drodzy Klienci,

wybierając urządzenie Ergoline dokonali Państwo wyboru urządzenia o wysokim stopniu rozwoju oraz o dużej wydajności. Urządzenie Państwa zostało przez nas wyprodukowane z największą starannością i precyzją oraz poddane zostało wielu sprawdzianom jakości i bezpieczeństwa w celu zapewnienia wolnej od usterek i bezpiecznej eksploatacji. Ale także Państwo mogą przyczynić się w dużej mierze do tego, aby urządzenie to przez długi czas sprawiało Państwu zadowolenie. Jeżeli przestrzegane będą rady i wskazówki niniejszej instrukcji obsługi, wówczas urządzenie to sprawi Państwu dużo radości i satysfakcji.

Jesteśmy do Państwa dyspozycji służąc radą i odpowiadając na wszelkie pytania[1)].

JK-Sales GmbH

- Proszę przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi. W ten sposób unikniecie Państwo wypadków oraz dysponujecie funkcjonalnym urządzeniem.
- Proszę przestrzegać także ogólnie obowiązujących, prawnych i innych norm i przepisów prawnych – także norm i przepisów kraju użytkownika – jak również obowiązujących przepisów o ochronie środowiska naturalnego!
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących regionalnych zarządzeń stowarzyszeń zawodowych albo innych organów nadzorczych!

1) ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

W ten sposób należy korzystać z instrukcji obsługi 51
Znaczenie symboli 52
Wytyczne 57
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem 57
Bezpieczeństwo 58
Eksport 58
Akcesoria 59
Wyposażenie 59
Konserwacja i pielęgnowanie 59
Usterki 60
Urządzenie odłączyć od napięcia i zabezpieczyć przed możliwością powtórnego włączenia 61
Czyszczenie 62
Wskazówki dotyczące produktu 64
Informacje dotyczące ochrony środowiska 65
Ogólna instrukcja nasłoneczniania 66
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa 67
Zalecane czasy opalania 68
Gwarancja producenta 68

Tabela opalania 179

Opis/obsługa 181
Pulpit obsługi . . . . . **Strona otwierana** 181
Przegląd 182
Wyposażenie 183
Uruchomienie urządzenia/funkcje podczas uruchomienia 184
Wyłączenie i włączenie lamp UV podczas opalania 185
Czas pracy oświetlenia dekoracyjnego 186
Lampy UV wybrac stopien intensywnosci (przelacznik mocy) 187
Wyłączenie i włączenie opalacza ramion[1)] 189
Wyłączenie i włączenie air condition[1)] 190
Regulacja chłodzenia ciała 191
Regulacja chłodzenia twarzy 192
Włączenie i wyłączenie AROMA Relax[1)] 193
Włączenie i wyłączenie AROMA Vital[1)] 194
Włączenie i wyłączenie ustawionej na ciało dyszy AQUA FRESH[1)] 194
Włączenie i wyłączenie ustawionej na głowę dyszy AQUA FRESH[1)] 196
VoiceGuide[1)] 197
Odsłuchanie tekstów INFO[1)] 198
Wybranie kanału muzycznego (Channel)[1)] 199

1) Funkcja opcjonalna

Ustawienie głośności[1] 200

Dane techniczne 201

Konserwacja . . . . . Strona otwierana 205

Konserwacja, przegląd 206

Okresy konserwacji, wyposażenie w lampy i numery zamówień . . . 206

Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w dolnej części 212

Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w opalaczu karku 214

Niskociśnieniowe lampy UV w opalaczu ramion czyszczenie/wymiana 216

Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w części bocznej 218

Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w części górnej 220

Czyszczenie/wymiana oświetlenia wnętrza 222

Czyszczenie/wymiana oświetlenia dekoracyjnego 224

Czyszczenie/wymiana oświetlenia podstawy 226

Czyszczenie filtra w części dolnej 227

Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych w części górnej 229

Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych w opalaczu ramion 230

Klimatyzator: Czyszczenie/wymiana maty filtracyjnej, opróżnianie zbiornika skroplin 232

System AROMA: Wymiana zbiornika zapachowego 234

System AQUA FRESH: Wymiana zbiornika 236

Ustawienia wstępne 239

Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi 246

Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held 248

Wykaz haseł 279

Usterka, przyczyna i pomoc . . . . . patrz osobna instrukcja

1) Funkcja opcjonalna

Wskazówka:
Zastrzega się możliwość zmian technicznych w stosunku do opisów i danych niniejszej instrukcji obsługi!
Przedruk i kopiowanie – także częściowe – jest dopuszczalne jedynie po uzyskaniu naszej pisemnej zgody oraz z podaniem źródeł.

Rozdziały “Opis/obsługa”, “Dane techniczne” oraz “Konserwacja” w niniejszej instrukcji obsługi zawierają przede wszystkim grafiki i symbole a tylko niewiele tekstu. Ważne informacje ogólne oraz wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w rozdziale pierwszym.

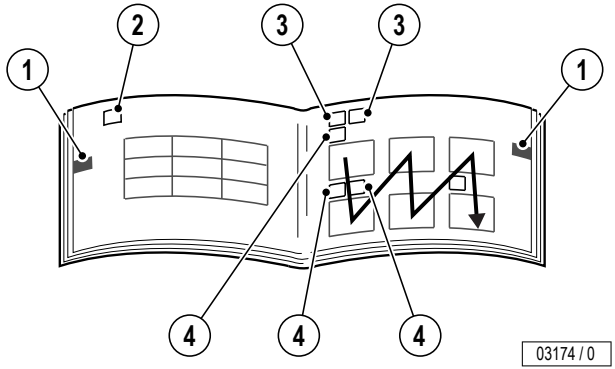
W instrukcji obsługi występuje kilka rodzajów symboli:

- Symbole rozdziałów (1) (np. obsługa, konserwacja). Symbole te umieszczone są na czarnym tle, na zewnętrznym marginesie strony. Ten symbol rozdziału może służyć także jako nagłówek strony (2).

Na stronach konserwacji występują dwa dalsze symbole, które różnią się od siebie w zależności od rozmieszczenia na stronie:

- Symbole umieszczone w górnym wierszu (3) dotyczą całej strony. Mogą one dotyczyć tytułów albo ważnych wskazówek.
- Symbole znajdujące się bezpośrednio w grafice (4) dotyczą czynności, która jest przedstawiona w grafice.

Znaczenie symboli wyjaśnione jest na stronie 52 i dalszych w niniejszym rozdziale.



Znaczenie symboli

Wskazówki bezpieczeństwa:

Niebezpieczeństwo!
Ta wskazówka bezpieczeństwa – trójkąt ostrzegawczy z wpisanym słowem “Niebezpieczeństwo” – wskazuje na to, że należy się liczyć z zagrożeniem przede wszystkim dla osób (zagrożenie życia, możliwość obrażeń). Przykład:

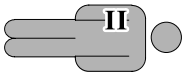
Zagrożenie życia!
Ostrzeżenie przed prądem elektrycznym!

Uwaga!
Ta wskazówka bezpieczeństwa – trójkąt ostrzegawczy z wpisanym słowem “Uwaga” – wskazuje na to, że należy się liczyć z zagrożeniem przede wszystkim dla sprzętu, materiału albo środowiska.

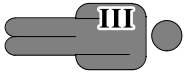
Ważne informacje:

Wskazówka:
Ten symbol nie oznacza wskazówki bezpieczeństwa, lecz informację dla lepszego zrozumienia opisywanych procesów.

Symbole tabeli opalania – patrz strona 179



Typ skóry II:
– Częste oparzenia słoneczne.
– Toleruje naturalne słońce ok. 10-20 minut.
– Maks. 60 seansów opalania w roku.



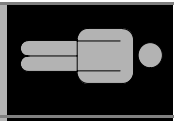
Typ skóry III:
– Rzadkie oparzenia słoneczne.
– Toleruje naturalne słońce ok. 20-30 minut.
– Maks. 43 seanse opalania w roku.

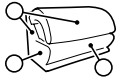
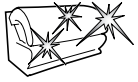
Typ skóry IV:
– Rzadkie oparzenia słoneczne.
– Toleruje naturalne słońce ok. 40 minut.
– Maks. 33 seanse opalania w roku.

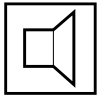
Typ UV
Typ UV znajduje się na tabliczce informacyjnej urządzenia – patrz strona 2.

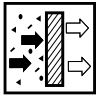
Symbole opisów, obsługi i konserwacji

Symbole ogólne	
	Obsługa serwisowa
	Niebezpieczeństwo! Urządzenie pozbawić napięcia – odłączyć od sieci
	Niebezpieczeństwo oparzenia! Nie dotykać, gorąca powierzchnia
	Lampa niskociśnieniowa
	Niskociśnieniowa lampa UV
	Zapłonnik do lampy niskociśnieniowej

Symbole ogólne	
	Lampa halogenowa
	Środki czyszczące i dezynfekcyjne
	Numery części/artykułów (do zamówień)
Tabela opalania	
Obsługa	
	Wskazanie czasu opalania

42:59	Wskazanie czasu pracy dodatkowej (praca dodatkowa wentylatora)
E040	Wskazanie błędu (przykład), patrz osobna instrukcja
rr01	Wskazanie Info-Track 1
CH.01	Wskazanie kanału muzycznego 1 (Channel 1) Ustawienie fabryczne: 1 kanał Obsługa serwisowa może ustawić do 7 kanałów
vo.50	Wskazanie ustawienia głośności
	Opis
	Oświetlenie dekoracyjne

AQUA FRESH	Chłodzenie ciała przy pomocy Aquatridest z HUWA-SAN®
AROMA	Zapach “Relax”, “Vital”, “Cabin”
	Wcisnąć klawisz
np.: **2s**	Wcisnąć klawisz i przytrzymać na dwie sekundy
0-3 min	Czas: 3 minuty
	Głośnik
	Podłączenie do słuchawek

Dane techniczne	
Konserwacja	
	Typ UV Typ UV znajduje się na tabliczce informacyjnej urządzenia – patrz strona 2.
	Uwaga! Wyłącznik bezpieczeństwa!
	Poluzować śrubę/otworzyć
	Dokręcić śrubę/zablokować
	Czyszczenie
	Wymiana
	W zależności od stopnia zabrudzenia oczyścić albo wymienić
	Opróżnienie
	Kontrola wzrokowa
	Klimatyzator
	Filtr/mata filtracyjna
	Usterki, przyczyny i pomoc – patrz osobna instrukcja

…	Kontynuacja czynności na następnej stronie
	Koniec czynności
Ustawienia wstępne	

Wytyczne

To urządzenie zostało wykonane zgodnie z następującymi wytycznymi:

- Wytyczna EG “wymienność elektromagnetyczna” 89/336/EWG (zgodnie z obecnie obowiązującą wersją).
- Wytyczne dotyczące niskich napięć 72/23/EWG (zgodnie z obecnie obowiązującą wersją).

Wskazówka:
W zależności od lokalnego zakładu energetycznego urządzenia mogą przenosić do wewnętrznej sieci domowej usterki, które mogą mieć z kolei negatywny wpływ na system sterowania okrężnego (TRA) stosowany przez zakład energetyczny. Może to być przyczyną np. zakłóceń funkcji nocnego ogrzewania akumulacyjnego.

Wskazówka:
Jeżeli wystąpią zakłócenia w wyniku eksploatacji urządzeń, wówczas użytkownik odpowiedzialny jest za założenie w instalacji domowej filtra małej częstotliwości. Proszę zwrócić się do specjalistycznego zakładu elektrycznego. Specjalistyczny zakład elektryczny jest zorientowany w warunkach technicznych podłączenia lokalnego zakładu energetycznego i może dopasować filtr małej częstotliwości do sieci energetycznej właściwego zakładu energetycznego.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to służy do opalania jednej dorosłej osoby.

Niemowlęta i małe dzieci do lat 7 włącznie nie mogą korzystać z tego urządzenia.

W przypadku dzieci i młodzieży od 8 do 17 lat włącznie obowiązuje: Stosowanie urządzeń do opalania wyłącznie w porozmieniu z osobami uprawnionymi do wychowania albo po uzyskaniu zgody lekarza.

Każde inne stosowanie urządzenia uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie podanych przez producenta instrukcji oraz warunków użytkowania i konserwacji. Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane i naprawiane wyłącznie przez osoby fachowe, które zostały poinformowane o możliwych zagrożeniach.

Maksymalne obciążenie szyby akrylowej podane jest w **Danych technicznych** – patrz strona 203.

Bezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo!
Montaż i podłączenie elektryczne muszą odpowiadać przepisom krajowym[1].
Montaż, ustawienie, rozbudowa i naprawa urządzenia może być przeprowadzana tylko przez odpowiednio wyuczony i przeszkolony personel fachowy.

- Wszystkie znajdujące się na urządzeniu wskazówki dotyczące zagrożeń oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy muszą być przestrzegane!
- Nie należy usuwać albo unieważniać żadnych elementów zabezpieczających (np. wyłącznika szyby) oraz wskazówek bezpieczeństwa pracy, które mogłyby wpłynąć ujemnie na eksploatację urządzenia!
- Urządzenie może być stosowane jedynie wtedy, jeżeli znajduje się ono w nienagannym stanie!
- Czas pracy urządzenia należy sterować przy pomocy sterownika czasowego zgodnie z normą EN 60335-2-27 i A1 2000 rozdział 22.108 i 22.109. Sterowanie czasowe musi być tak wykonane, żeby w przypadku uszkodzenia sterowania najpóźniej po <110% wybranego czasu pracy nastąpiło automatyczne wyłączenie urządzenia.
- Nie należy zmieniać, blokować albo zastawiać doprowadzania i odprowadzania powietrza do/od urządzenia, nie przeprowadzać żadnych samodzielnych zmian na urządzeniu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które powstały w wyniku przeprowadzenia powyższych zmian.
- Urządzenia nie wolno ustawiać i eksploatować na palecie transportowej! Niebezpieczeństwo przegrzania w wyniku zakłócenia w przepływie powietrza.

Uwaga!
Kod dostępu poprzez złącze IR jest już odpowiednio ustawiony w oprogramowaniu komputera podręcznego i może być stosowany w każdym urządzeniu. Każdy, kto pobierze oprogramowanie z internetu, może przy pomocy komputera podręcznego uzyskać dostęp do danych urządzenia. Proszę zwrócić uwagę na to, aby serwis zmienił kod dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia – patrz strona 248. Proszę zanotować nowy kod do późniejszego stosowania!

Ten kod jest niezależny od kodu dostępu do ustawień wstępnych poprzez pulpit obsługi.

Eksport

Informujemy, że urządzenia przeznaczone są wyłącznie na rynek europejski i nie mogą być eksportowane do USA albo Kanady i tam eksploatowane! Nieprzestrzeganie tej wskazówki wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność producenta! Zwraca się szczególnie uwagę na fakt, że w przypadku nieprzestrzegania powyższej wskazówki tzn. postępowania niezgodnego z prawem, zachodzi ryzyko wysokich kar pieniężnych dla eksportera oraz/albo dla użytkownika.

1) W Niemczech: Przepisy VDE

Akcesoria

Rodzaj wyposażenia zależy od typu urządzenia.

Niniejsza instrukcja obsługi uwzględnia wszystkie seryjne i opcjonalne elementy/funkcje, na które należy zwrócić uwagę podczas obsługi oraz/albo konserwacji.

Rodzaj wyposażenia ma także wpływ na pulpit obsługi: Widoczne są tylko te klawisze, które można obsługiwać, tzn. odpowiednia funkcja musi należeć do wyposażenia urządzenia.

Wyposażenie

Niektóre części wyposażenia uwzględnione są w planie konserwacji od strony 206, co nie oznacza automatycznie, że urządzenie będące własnością Państwa dysponuje tymi częściami.

Przegląd możliwych części wyposażenia znajduje się w dokumentacji sprzedaży oraz w podręczniku planowania.

Konserwacja i pielęgnowanie

Zagrożenie życia!
Podczas prac konserwacyjnych, które wymagają otwarcia urządzenia, należy urządzenie pozbawić napięcia.
Patrz strona 61.

Konserwacja i pielęgnowanie decydują o tym, czy urządzenie będzie spełniało stawiane przed nim wymagania. Dlatego dotrzymywanie przepisanych odstępów konserwacji jak również dokładne przeprowadzanie prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych jest niezbędne – patrz od strony 206.

Aktualną ilość roboczogodzin części, które należy poddać konserwacji można odczytać w trybie ustawienia wstępnego – patrz od strony 239.

Ewentualne urządzenia zabezpieczające (np. szyby filtracyjne) należy po zakończeniu prac ponownie zamontować.

Zwracamy uwagę Państwa na fakt, że w celu utrzymania prawidłowego stanu urządzenie należy co 12 miesięcy (od chwili przejęcia do eksploatacji) poddawać regularnej kontroli przez nasz serwis albo serwis zarejestrowanej firmy specjalistycznej!

Uwaga!
Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne tego samego typu! Stosowanie innych części pociąga za sobą wygaśnięcie świadectwa zgodności CE!
W przypadku szkód, które jednoznacznie spowodowane zostały stosowaniem nieoryginalnych części zamiennych, wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność producenta.

Usterki

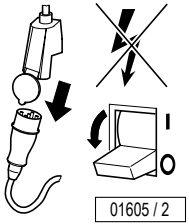
W przypadku usterki na wyświetlaczu ukazywane są kody błędów[1)] w celu łatwiejszej lokalizacji przyczyny błędu (patrz osobna instrukcja):

- Jeżeli pojawi się usterka, wówczas na wyświetlaczu ukazuje się migający kod błędu.
- W przypadku kilku usterek jednocześnie, komunikaty błędów ukazywane są na zmianę jeden po drugim.
- W przypadku urządzeń z (INFO): Przyciskając klawisz (INFO) można podczas występowania usterek wywoływać komunikaty głosowe do aktualnych komunikatów błędów urządzenia.
- Usunięcie usterki potwierdzane jest wciśnięciem klawisza (START STOP).
- Jeżeli błędu nie można usunąć, należy wezwać obsługę serwisową.

1) Kody błędów, nr zamówienia 800751

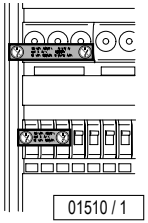
Urządzenie odłączyć od napięcia i zabezpieczyć przed możliwością powtórnego włączenia

Zagrożenie życia!
Jeżeli na urządzeniu mają być przeprowadzane jakieś prace, należy je odłączyć od napięcia. Oznacza to, że wszystkie przewody napięciowe muszą zostać odłączone.
Jedynie wyłączenie urządzenia nie wystarcza, ponieważ w niektórych miejscach może jeszcze występować napięcie. Dlatego podczas prac należy wyłączyć wszystkie bezpieczniki oraz – jeżeli to możliwe – także usunąć je.


01605 / 2

Zagrożenie życia!
Błędne włączenie urządzenia może być przyczyną niebezpiecznych wypadków.
Natychmiast po odłączeniu od napięcia należy wszystkie przełączniki i bezpieczniki, biorące udział w wyłączeniu, zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.

- Zamknięcie na kłódkę skrzynki bezpiecznikowej.
- W przypadku nie dających się wykręcać bezpieczników automatycznych można je zabezpieczyć umieszczając na dźwigni włączającej taśmę klejącą z napisem "Nie włączać, niebezpieczeństwo".


01510 / 1

Należy zawsze, natychmiast i konsekwentnie umieszczać tabliczkę zakazu z napisem:

- "Przeprowadzane są prace!"
- "Miejsce: ....."
- "Tabliczkę może usunąć tylko: .....".

01511 / 1

Zagrożenie życia!
Tabliczki zakazu nie mogą być umieszczane na elementach znajdujących się pod napięciem, nie mogą ich także dotykać.

Czyszczenie

Powierzchnie szkła akrylowego

Uwaga!
Nie czyścić na sucho – niebezpieczeństwo zarysowania!
W celu szybkiego i higienicznego czyszczenia powierzchni szkła akrylowego stosować wyłącznie specjalnie do tego celu przeznaczoną substancję czyszcząco-dezynfekującą Antifect®.
Nie wolno stosować innych środków czyszczących, a w szczególności skoncentrowanych środków dezynfekcyjnych lub rozpuszczalników (np. lizoform, alkohol etylowy lub inne płyny zawierające alkohol).

Nie stosowanie się do powyższych wskazówek prowadzi do utraty prawa do świadczeń z tytułu gwarancji.

Błyskawiczny środek czyszcząco-dezynfekcyjny Antifect®

Antifect koncentrat, 250 ml	nr zamówienia:	▲ 800 1813
Butelka do spryskiwania, 1 litrowa (pusta)	nr zamówienia:	▲ 800 1513
Głowica rozpryskowa	nr zamówienia:	▲ 800 1613
Pojemnik do mieszania, 5 litrowy (pusty)	nr zamówienia:	▲ 800 1713

Wskazówka:
Proszę przestrzegać wskazówek producenta dotyczących sposobu stosowania.

Lampy

Niskociśnieniowe lampy UV: czyścić czystą wodą (mokrą ścierką).

▲: **JK-Licht GmbH** – patrz strona 2.

Powierzchnie z tworzywa sztucznego

Do czyszczenia pozostałych powierzchni z tworzywa sztucznego proszę stosować najlepiej tylko ciepłą wodę i ściereczkę skórzaną. Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających alkohol, jak np. dostępny w handlu Sagrotan albo oleje eteryczne. Powodują one po pewnym czasie stosowania szkody, które nie objęte są gwarancją producenta.

Podczas czyszczenia należy liczyć się z lekkim zabarwieniem ściereczki skórzanej na kolor czarny, spowodowanym przez gumowe uszczelki, co z kolei uwarunkowane jest procesem technologicznym.

Wskazówka:
Proszę unikać uszkodzeń powierzchni szkła akrylowego i tworzywa sztucznego. Przed rozpoczęciem czyszczenia powierzchni urządzenia należy zdjąć wszelkie pierścionki, zegarki, bransoletki itd.

02756 / 0

Wskazówki dotyczące produktu

Szyby akrylowe

Szyby akrylowe do urządzeń do opalania wyprodukowane są ze specjalnie do tego celu wytworzonego szkła akrylowego. Stosowane do tego celu tworzywo akrylowe charakteryzuje się szczególnie dużą przepuszczalnością i trwałością w stosunku do promieniowania ultrafioletowego jak również łatwą do czyszczenia, higieniczną i przyjemną dla skóry powierzchnią.

W skomplikowanym procesie technologicznym następuje specyficzne formowanie szyb akrylowych. Mimo wysokiego know-how procesu produkcyjnego nie da się niestety uniknąć powstawania pewnej ilości niewielkich wad, wtrąceń albo smug w strukturze szyb akrylowych. Poza tym podczas eksploatacji mogą powstawać na powierzchni do leżenia rysy włoskowate.

Zjawiska te są uwarunkowane materiałowo i nie można ich uniknąć w procesie technologicznym, nie wywierają one jednak godnego uwagi wpływu na wartość użytkową urządzenia i dlatego nie mogą być uznawane jako wady.

Uwaga!
Kosmetyki i środki przeciwsłoneczne należy w porę przed opalaniem usunąć, ponieważ środki te przy dłuższym oddziaływaniu prowadzą do zniszczenia powierzchni (np. tworzą się rysy na powierzchni).

AQUA FRESH AROMA SYSTEM

AQUA FRESH

W przypadku funkcji AQUA FRESH w celu chłodzenia ciała następuje rozpylanie Aquatridest z HUWA-SAN® we wnętrzu opalacza.

Kanister AQUA FRESH, 6000 ml nr zamówienia: ▲ 365 1303

Niebezpieczeństwo!
Należy stosować wyłącznie oryginalny Ergoline AQUA FRESH! Stosowanie innych substancji stanowi zagrożenie dla użytkownika.
Nie połykać! Nie napełniać albo mieszać z innymi substancjami!

AROMA

W skład systemu AQUA FRESH AROMA wchodzą także zapachy “Relax” i “Vital”, które rozprowadzane są poprzez odpowiednie dysze. Trzeci zapach “Cabin” rozprowadzany jest w kabinie.

Pojemnik z zapachem
Aroma “Relax”, 100 ml nr zamówienia: ▲ 365 2003
Pojemnik z zapachem
Aroma “Vital”, 100 ml nr zamówienia: ▲ 365 2103
Pojemnik z zapachem
Aroma “Cabin”, 100 ml nr zamówienia: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – patrz strona 2.

Informacje dotyczące ochrony środowiska

Deklaracja o ochronie środowiska – Grupa Przedsiębiorcza JK

EMAS
GEPRÜFTES UMWELTMANAGEMENT
D-141-00000

Grupa Przedsiębiorcza JK podlega ścisłym wytycznym VO EG (nr) 761/2001 oraz DIN EN ISO 14001:1996 i jest regularnie kontrolowana w drodze wewnętrznych i zewnętrznych auditing dotyczących ochrony środowiska naturalnego i prowadzonych przez wyspecjalizowanych ekspertów.

Przepisy ochrony środowiska naturalnego – usuwanie zużytych lamp i baterii

Niskocisnieniowe lampy UV zawieraja material swietlny oraz inne odpady zawierajace rtec. Baterie zawierają związki metali ciężkich.

Zgodnie z krajowymi przepisami o usuwaniu odpadów oraz odpowiednio do komunalnych regulaminów dotyczących usuwania odpadów należy dokumentować usuwanie lamp UV oraz baterii.

Właściwa agencja sprzedaży służy Państwu chętnie pomocą w usuwaniu[1)] lamp UV i baterii:

- Proszę zgłosić ilość zużytych lamp UV i baterii telefonicznie albo pisemnie do właściwej agencji.
- Agencja zadba wówczas wspólnie z firmą utylizacyjną o odbór lamp i ich właściwe usunięcie.

Opakowanie

Opakowanie wykonane jest w 100% z surowców wtórnych. Niepotrzebne opakowania, które pochodzą od Grupy Przedsiębiorczej JK mogą być odesłane do Grupy Przedsiębiorczej JK. Właściwa agencja albo sprzedawca chętnie Państwu w tej kwestii pomoże.

Usuwanie surowców wtórnych

Urządzenie zostało wykonane z materiałów, które można powtórnie wykorzystać. Zużyte urządzenie należy poddać odpowiedniej utylizacji. Grupa Przedsiębiorcza JK informuje o zawartości oraz potencjale zagrożenia stosowanych materiałów.

1) Płatne dla użytkowników komercyjnych

Ogólna instrukcja nasłoneczniania

Kto może się opalać?

Każdy, kto także w naturalnym słońcu będzie opalony. Osoby z wrażliwą skórą opalają się nawet przyjemniej i bez obaw, ponieważ w urządzeniach do opalania można dokładnie zdefiniować dawkę promieniowania.

Jakie czasy opalania są zalecane?

Mimo że w przypadku metody opalania UV nie ma obawy oparzeń słonecznych, należy jednak w początkowej fazie wziąć pod uwagę indywidualną wrażliwość kóry.

Niebezpieczeństwo obrażeń skóry oraz zmian chorobowych skóry!

Proszę przestrzegać zalecanych czasów opalania, patrz strona 179.

Jaka jest zalecana ilość seansów opalania?

Także w tym przypadku zależy to naturalnie od zdolności skóry do brązowienia – tak jak w słońcu na wolnym powietrzu. Z reguły przeciętna skóra otrzymuje piękny, równomierny brązowy odcień po 3 do 5 seansach opalania od 4 do 10 minut każdy. Zaleca się przyjmowanie kąpieli słonecznych metodą UV co drugi dzień. Dla utrzymania osiągniętej opalenizny wystarczy z reguły 1 do 2 kąpieli w tygodniu.

Czy należy stosować krem przeciwsłoneczny?

Nie! Zadaniem kosmetycznych kremów przeciwsłonecznych z współczynnikiem ochrony przed działaniem światła słonecznego jest filtracja agresywnych promieni słonecznych. Porównywalne promienie występują w świetle naszych urządzeń do opalania w minimalnych ilościach, tak że ochrona tego typu jest zbędna. Skóra powinna być raczej przed każdym opalaniem dokładnie oczyszczona i osuszona.

Szczególnie zalecana jest pielęgnacja skóry przy pomocy zestawu pielęgnacyjnego Ergoline. Przed opalaniem (pre sun) i po opalaniu (après sun). Ten zestaw pielęgnacyjny zawiera specjalną kombinację wybranych substancji aktywnych: ekstrakt Aloe-Vera, olej Jojoba, D-Panthenol i Elastin. Oczyszcza ona skórę, pomaga zwolnić proces jej starzenia i dostarcza jej porcję wilgoci. Skóra staje się łagodna, delikatna i elastyczna. Lotion można przyjemnie wmasować, przenika ona bez pozostałości i szybko w głąb skóry.

Zestaw pielęgnacyjny można otrzymać od swojego partnera handlowego.

Dawka rumieniowa

W przypadku wrażliwej skóry może się zdarzyć w wyjątkowych wypadkach, że skóra mocno się zaczerwieni w wyniku oddziaływania promieniowania podczerwonego (promieniowanie cieplne). Nie jest jednak oparzenie słoneczne i zdrowotnie jest to zupełnie bez znaczenia. Czas opalania należy skrócić, aby osiągnąć spowolnienie adaptacji.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Proszę dokładnie przeczytać porady dotyczące prawidłowego opalania.

- W przypadkach szczególnej wrażliwości na promieniowanie UV oraz wówczas, jeżeli stosowane są pewne lekarstwa albo kosmetyki, należy zachować szczególną ostrożność.
- Proszę w porę przed opalaniem usunąć wszelkie kosmetyki i nie stosować żadnych środków przeciwsłonecznych.
- Zasięgnąć porady lekarskiej, jeżeli na skórze pojawią się nieustępujące opuchnięcia, bolesne miejsca albo plamy o zmienionym kolorze.
- Promieniowanie UV wytwarzane przez słońce albo w urządzeniach UV może być przyczyną uszkodzeń skóry albo oczu. To biologiczne działanie zależne jest od indywidualnej wrażliwości skóry.
- Zbyt intensywne promieniowanie może spowodować na skórze efekt oparzenia słonecznego. Nadmiernie częste powtarzające się promieniowanie UV w wyniku operowania światła słonecznego albo w urządzeniach UV może być przyczyną przedwczesnego starzenia się skóry a także zwiększać ryzyko zmian rakowych skóry.

Niebezpieczeństwo obrażeń skóry i oczu albo zmian chorobowych skóry!

- Niektóre lekarstwa stosowane wewnętrznie albo zewnętrznie mogą spowodować znaczny wzrost wrażliwości skóry na promieniowanie UV. Na przykład: Antybiotyki, sulfonamidy, psoraleny jak melanina, kwas witaminy A i pochodne. Podczas stosowania tego typu preparatów oraz jakiś czas po zakończeniu ich stosowania należy zrezygnować z opalania – także z kąpieli słonecznych na wolnym powietrzu! W razie wątpliwości należy wcześniej zasięgnąć porady lekarskiej!
- Na pozbawionym ochrony oku może dojść do zapelenia powierzchniowego a w określonych przypadkach nadmierne promieniowanie może spowodować uszkodzenie siatkówki. Po wielu powtarzających się napromieniowaniach może dojść do powstania katarakty (bielma).
  Podczas procesu opalania należy zamknąć oczy oraz stosować nieprzepuszczalne dla UV okulary ochronne (nr zamówienia ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – patrz strona 2.

- W żadnym wypadku nie należy używać urządzenia do opalania, jeżeli brak chociaż jednej szyby filtracyjnej albo jest ona uszkodzona albo uszkodzone jest dawkowanie czasu!
- Odstęp między dwoma seansami w urządzeniu do opalania powinien wynosić conajmniej 48 godzin! Nie należy opalać się dwa razy tego samego dnia.
- Zwiększający się stopień brązowienia wymaga przedłużenia czasu naświetlania (=czasu napromieniowania) albo od osiągnięcia pewnego stopnia opalenizny nie można już osiągnąć większej jej intensywności. Czas napromieniowania nie może być dowolnie przedłużany w ramach dopuszczalnych dawek napromieniowania! Dlatego bez zagrożenia dla zdrowia można osiągnąć tylko określony, zależny od typu skóry stopień końcowy opalenizny.

Zalecane czasy opalania

Patrz tabela na stronie 179.

Gwarancja producenta

Klienci, którzy nabyli urządzenie do opalania Ergoline od partnerów handlowych Ergoline z przeznaczeniem do użytku prywatnego lub wykorzystania w działalności gospodarczej, otrzymują od firmy Ergoline gwarancję obejmującą wady urządzenia do opalania zgodnie z następującymi zasadami; gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu podczas eksploatacji takich jak: wysokociśnieniowe lampy UV (halogeny), niskociśnieniowe lampy UV (świetlówki), startery oraz akrylowa szyba do leżenia.

W ramach gwarancji firma Ergoline zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wadliwych elementów w odpowiednim terminie ustalonym przez Ergoline.

Gwarancja udzielana przez producenta obowiązuje przez 24 miesiące od daty zakupu urządzenia. Aby z niej skorzystać klient zobowiązany jest do przedstawienia karty gwarancyjnej i rachunku zakupu producentowi lub partnerowi handlowemu Ergoline, u którego został dokonany zakup.

Prawa klienta do przyszłych świadczeń gwarancyjnych obowiązują niezależnie od ewentualnych roszczeń klienta wynikających z umowy kupna-sprzedaży i nie naruszają ich.

Vážená zákanice, vážený zákazníku,

volbou přístroje značky Ergoline jste se rozhodli pro technicky velmi vyvinutý a výkonný přístroj. Váš přístroj, který prošel četnými kontrolami kvality a bezpečnosti, jsme na záruku bezporuchového a bezpečného provozu vyrobili s nejvyšším stupněm pečlivosti a přesnosti. Ale i vy můžete sami přispět k tomu, abyste s vaším přístrojem byli dlouho spokojeni. Budete-li se řídit podle tipů a poukazů v návodu na použití, udělá vám váš přístroj velkou radost.

V případě dotazů jsme vám s radou rádi k dispozici[1)].

Vaše

JK-Sales GmbH

- Přečtěte si a řiďte se podle informací v tomto návodu na použití. Vyvarujete se úrazům a budete mít k dispozici dobře fungující a k užití pohotový přístroj.
- Dbejte také na všeobecně platná, zákonná a ostatní ustanovení a právní předpisy – také v zemi provozovatele – včetně platných předpisů na ochranu životního prostředí.
- Dbejte vždy na platné místní předpisy družstev oborů nebo jiných dozorčích úřadů!

1) ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Takhle se používá návod na použití 73
Význam symbolů 74
Směrnice 79
Účelové použití 79
Bezpečnost 80
Export 80
Vybavení 81
Příslušenství 81
Údržba a péče 81
Poruchy 82
Odpojení přístroje od elektrické sítě a zajištění proti opětovnému zapnutí 83
Čištění 84
Upozornění k výrobkům 86
Informace k ochraně životního prostředí 87
Všeobecné pokyny k opalování 88
Všeobecné pokyny týkající se ochrany 89
Doporučené délky opalování 90
Záruka výrobce 90

Tabulka s informacemi k opalování 179

Popis/obsluha 181
Tabulka na obsluhu . . . . . **Složená stránka** 182
Přehled 182
Příslušenství 183
Spuštění přístroje/začáteční funkce 184
Vypínání a zapínání ultrafialových lamp během opalování 185
Délka efektního osvětlení 186
Volba stupně výkonu UV lamp (přepínání výkonu) 187
Vypínání a zapínání tělesa na opalování ramen[1)] 189
Zapínání a vypínání klimatizace[1)] 190
Regulace tělesné teploty 191
Regulace chlazení obličeje 192
Zapínání a vypínání AROMA Relax[1)] 193
Zapínání a vypínání AROMA Vital[1)] 194
Zapínání a vypínání trysky tělesa AQUA FRESH[1)] 194
Zapínání a vypínání čelní trysky AQUA FRESH[1)] 196
VoiceGuide[1)] 197
Odposlouchávání INFO textů[1)] 198
Volba hudebního kanálu (channel)[1)] 199
Nastavení hlasitosti[1)] 200

1) Opční funkce

Technické údaje 201

Péče . . . . . Složená stránka 205

Péče, přehled. 206
Intervaly údržby, vybavení lampami a objednací čísla. 206
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp ve spodním dílu . . 212
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp tělesa na opalování šíje. 214
Ultrafialové nízkotlaké lampy tìlesa na opalování ramen èištìní/výmìna 216
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp v bočním dílu 218
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp v horním dílu. 220
Čištění/výměna vnitřního osvětlení 222
Čištění/výměna efektního osvětlení 224
Čištění/výměna soklového osvětlení 226
Vyčistit filtr ve spodním dílu 227
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože v horním dílu 229
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože v tělesu na opalování ramen 230
Klimatizátor: Vyčistit/vyměnit filtrační rohož, vyprázdnit nádrž na kondenzát 232
AROMA systém: Výměna nádrže na vůni 234
AQUA FRESH systém: Výměna kanystru 236

Standardní nastavení 239

Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu 249
Standardní nastavení pomocí kapesního počítače. 251

Seznam klíčových slov 281

Porucha, příčina a její odstranění . . . viz samostatný návod

Upozornění:
Technické změny týkající se zobrazení a údajů v tomto návodu na použití jsou vyhrazeny!
Patisk a rozmnožování – i pouze částečné – se smí provádět pouze s naším předcházejícím písemným souhlasem a s uvedením pramene informací.

Kapitoly ”Popis/obsluha“, ”Technické údaje“ a ”Péče“ v tomto návodu na použití, obsahují převážně grafická zobrazení a symboly, ale pouze málo textu. Důležité všeobecné informace a bezpečnostní poukazy najdete zde v první kapitole.

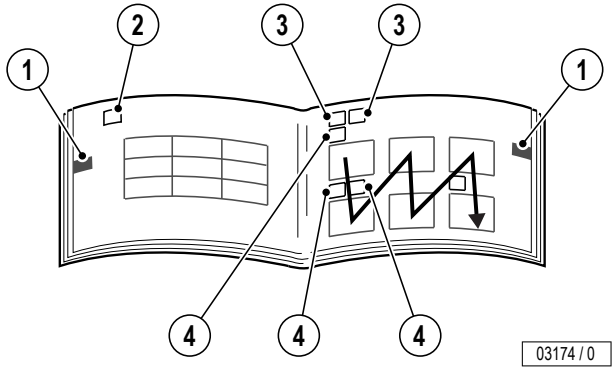
Bylo použito několika druhů symbolů:

- Symboly kapitol (1) (např. obsluha, péče). Tyto symboly mají černé pozadí a jsou umístěny na vnějším okraji stránek. Kromě toho se může tento symbol kapitoly používat jako nadpis stránky (2).

Stránky péče obsahují dvě další skupiny symbolů, které se liší umístěním:

- Symboly v první řádce (3) se vztahují na celou stránku. Může se jednat o nadpisy nebo o důležitá upozornění.
- Symboly umístěné přímo nad grafickým zobrazením (4) se vztahují na pracovní krok, který je zobrazen.

Význam symbolů je vysvětlen od stránky 74 v této kapitole.



Význam symbolů

Výstražná upozornění:

Nebezpečí!
Tento bezpečnostní poukaz – výstražný trojúhelník se slovem "Nebezpečí" – upozorňuje na to, že se musí počítat především s ohrožením osob (nebezpečí života, nebezpečí zranění). Příklad:

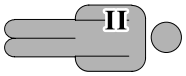
Nebezpečí života!
Výstraha před elektrickým proudem!

Pozor!
Tento bezpečnostní poukaz – výstražný trojúhelník se slovem "Pozor" – upozorňuje na to, že se musí počítat především s ohrožením přístrojů, materiálu nebo životního prostředí.

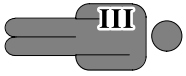
Důležité informace:

Upozornění:
Tento symbol neoznačuje žádné bezpečnostní pokyny, nýbrž poskytuje informace k lepšímu porozumění jednotlivých sledů.

Symboly použité v tabulce na opalování – viz strana 179



Typ pokožky II:
– Častý sluneční úpal.
– Snáší zhruba 10-20 minut přírodního slunečního záření.
– Maximálně 60 návštěv solária za rok.



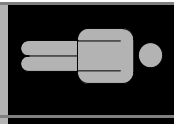
Typ pokožky III:
– Sluneční úpal pouze zřídka.
– Snáší zhruba 20-30 minut přírodního slunečního záření.
– Maximálně 43 návštěvy solária za rok.

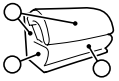
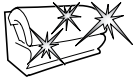
Typ pokožky IV:
– Sluneční úpal pouze zřídka.
– Snáší zhruba 40 minut přírodního slunečního záření.
– Maximálně 33 návštěvy solária za rok.

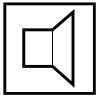
Typ ultrafialového záření
Typ ultrafialového záření najdete na přístrojovém štítku – viz strana 2.

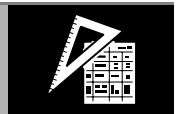
Symboly popisu, obsluhy a péče

Všeobecné symboly	
	Služba zákazníkům
	Nebezpečí! Přístroj vypnout – odpojit od sítě
	Nebezpečí popálení! Nedotýkat se, horký povrch
	Nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy
	UV nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy
	Startér pro nízkotlakou/nízkotlaké lampu/lampy

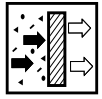
Všeobecné symboly	
	Halogenová/halogenové lampa/lampy
	Čisticí a dezinfekční prostředky
	Číslo dílu/výrobku (pro objednávky)
Tabulka s informacemi k opalování	
Obsluha	
	Indikátor délky opalování

	Indikátor doby doběhu (doběh ventilátoru)
	Indikátor poruchy (příklad), viz samostatný návod
	Indikátor Info-Track 1
	Indikátor hudebního kanálu 1 (channel 1) Od výrobního závodu: 1 kanál Služba zákazníkům může nastavit až 7 kanálů
	Indikátor při nastavování hlasitosti
	Popis
	Efektní osvětlení

AQUA FRESH	Ochlazování těla pomocí Aquatridestu s HUWA-SANem®
AROMA	Vůně ”Relax“, ”Vital“, ”Cabin“
	Stisknout klávesu
např **2s**	Držet klávesu 2 vteřiny stisknutou
0-3 min	Délka: 3 minuty
	Reproduktor
	Výstup pro sluchátka

Technické údaje	
Péče	

	Typ ultrafialového záření Typ ultrafialového záření najdete na přístrojovém štítku – viz strana 2.
	Pozor, ochranný spínač!
	Uvolnit/odjistit šroub
	Dotáhnout/zajistit šroub
	Čištění

	Výměna
	Podle stupně znečištění, vyčistit nebo vyměnit
	Vyprázdnit
	Optická kontrola
	Klimatizátor
	Filtr/filtrační rohož
	Poruchy, příčiny a způsob odstranění – viz samostatný návod

…	Pokračování pracovních kroků na následující stránce
	Konec pracovního kroku
Standardní nastavení	

Směrnice

Tento přístroj je zkonstruován v souladu s následujícími směrnicemi:

- Směrnice Evropské unie pro ”elektromagnetickou snášenlivost“ 89/336/EWG (podle momentálně platného znění).
- Směrnice pro nízké napětí 72/23/EWG (podle momentálně platného znění).

Upozornění:
Závisejíce na energetickém podniku, mohou být přístroje příčinou poruch v domácí elektrické síti, a škodit systému ústředního ovládání (TRA), používaného energetickým podnikem. V důsledku toho může dojít např. k přerušení funkce nočních akumulačních topení.

Upozornění:
Dojde-li k poruchám v důsledku provozu těchto přístrojů, je provozovatel zodpovědný za instalaci zařízení na nízkofrekvenční blokování do domácí elektroinstalace. Obraťte se prosím na váš odborný elektro-závod. Odborný elektro-závod zná technické podmínky vašeho místního energetického závodu pro přípoje, což nabízí možnost vzájemného sladění zařízení na nízkofrekvenční blokování s elektrickou sítí vašeho energetického podniku.

Účelové použití

Tento přístroj je určen k opalování vždy jedné dospělé osoby.

Kojenci a malé děti do 7 let nesmí tento přístroj používat.

Pro děti a mládež od 8 do 17 let platí: Používání přístrojů na opalování pouze po dohovoru s vychovatelem resp. po poradě s lékařem.

Jakékoliv jiné použití není účelové použití. Výrobce neručí za tímto zaviněné škody. Za takováto rizika je zodpovědný výhradně provozovatel.

Účelové použití zahrnuje také dodržování instrukcí, podmínek k použití a k péči, předepsaných výrobcem. Přístroj smí provozovat, udržovat a na provozuschopný stav opravovat pouze zkušené a o nebezpečích poučené osoby.

Maximálně přípustné zatížení desky z akrylového skla si prosím vyhledejte v **Technických údajích** – viz strana 203.

Bezpečnost

Nebezpečí!
Instalace a elektrické připojení musí odpovídat národním[1)] předpisům.
Instalaci, umístění, rozšíření nebo opravy na provozuschopný stav smí provádět pouze vycvičený a školený odborný personál.

- Je nutné dbát na všechna upozornění na nebezpečí a na bezpečnostní pokyny, nacházející se na přístroji.
- Žádná ochranná zařízení (např. talířové spínače) a bezpečnostní pokyny, které by mohly uškodit provozu přístroje, se nesmí odstraňovat resp. jiným způsobem obcházet!
- Přístroj se smí používat pouze v nezávadném stavu!
- Délka činnosti přístroje se musí řídit prostřednictvím časovací jednotky podle norem EN 60335-2-27 a A1 2000, část 22.108 a 22.109. Tato časovací jednotka musí být koncipována tak, aby se přístroj nejdéle po průběhu <110% nastavené délky činnosti automaticky vypnul i v případě vypadnutí časování.
- Úsek přívodu a odvodu vzduchu přístroje neměnit, nezatarasovat nebo neomezovat jinými předměty, a neprovádět žádné svévolné změny přístroje. Výrobce neručí za žádné takovouto manipulací způsobené škody.
- Přístroj nesmí být umístěn a uváděn v činnost na přepravní paletě! Nebezpečí přehřátí v důsledku zabránění cirkulace vzduchu.

Pozor!
Kód pro přístup přes infračervené rozhraní je v programovém vybavení kapesního počítače standardně nastaven, čímž ho lze použít u každého přístroje. Každá osoba, která si programové vybavení stáhla z Internetu, má tudíž možnost přístupu k datům přístroje pomocí kapesního počítače. Dbejte prosím na to, že služba zákazníkům standardně nastavený přístupní kód při prvním uvedení do provozu mění – viz strana 251. Poznamenejte si prosím tento nový kód pro pozdější použití!

Tento kód nezávisí na přístupním kódu pro standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu.

Export

Upozorňujeme na to, že jsou přístroje určeny výhradně pro evropský trh a nesmí se vyvážet nebo používat v USA nebo Kanadě! V případě nedbalosti tohoto upozornění nepřejímáme žádnou záruku! Výslovně upozorňujeme na to, že nedodržování těchto předpisů může mít pro vývozce a/nebo provozovatele za následek vysoká ručitelská rizika.

1) V Německu: Předpisy VDE (Svaz německých elektrotechniků)

Vybavení

Různé typy přístrojů mají odlišná vybavení.

Tento návod na použití popisuje všechny sériové a opční konstrukční díly/funkce, na které se musí dbát při obsluze a/nebo péči.

Odlišné vybavení se vztahuje také na názornou tabulku postupných úkolů při obsluze. Jsou znázorněny pouze klávesy, které jsou k dispozici, tzn. odpovídající funkce musí patřit k vybavení přístroje.

Příslušenství

Některé části příslušenství jsou zmíněny v plánu údržby od strany 206, což však automaticky neznamená, že je tímto příslušenstvím váš přístroj vybaven.

Přehled možného příslušenství najdete v prodejních dokladech a v plánovací příručce.

Údržba a péče

Nebezpečí života!
Při údržbě, jejíž podmínkou je otevření přístroje, se musí přístroj vypnout.
Viz strana 83.

Údržba a péče rozhoduje o tom, zda přístroj splní na něj stavěné požadavky uspokojivě. Z toho důvodu je naprosto nezbytné dodržet předepsané intervaly pro údržbu, a údržbu a péči provádět pečlivě – viz od strany 206.

Aktuální provozní hodiny částí, u kterých je údržba nutná, můžete zjistit v režimu standardního nastavení – viz od strany 239.

Po ukončení práce opět se musí opět případná ochranná zařízení (např. filtrační kotouče).

Upozorňujeme na to, že pro udržení řádného stavu přístroje, musí být přístroj podroben každých 12 měsíců (od uvedení do provozu) pravidelným zkouškám, prováděným naší službou zákazníkům nebo autorizovanou odbornou firmou!

Pozor!
Používat pouze originální náhradní díly stejného typu!
V případě použití jiných součástí dochází ke ztrátě konformity CE!
V případě škod, ke kterým došlo prokazatelně v důsledku použití neoriginálních náhradních dílů, je jakákoliv záruka vyloučena.

Poruchy

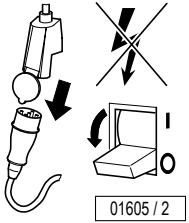
V případě poruchy se na displeji zobrazí kódy chyb[1)], aby se příčina chyby nechala snadno lokalizovat (viz samostatný návod):

- Dojde-li k poruše, na displeji zobrazený kód chyby bliká.
- Dojde-li k několika chybám současně, zobrazená chybová hlášení se střídají.
- U přístrojů s (INFO): Stisknutím klávesy (INFO) lze v poruchovém režimu vyvolat aktuální hlášky chyb přístroje s akustickým doprovodem.
- Odstranění chyby se potvrzuje stisknutím klávesy (START STOP).
- Pokud chybu nelze odstranit, obraťte se na službu zákazníkům.

1) Kódy chyb, objednací č. 800751

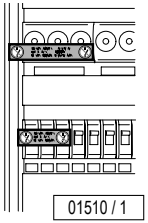
Odpojení přístroje od elektrické sítě a zajištění proti opětovnému zapnutí

Nebezpečí života!
Pokud je práce na přístrojích nutná, musí se přístroje vypnout. To znamená, že musí být odpojena všechna vedení, která jsou pod napětím.
Pouhé vypnutí přístroje nestačí, protože určitá místa mohou být stále ještě pod napětím. Proto při práci vypněte všechny pojistky a – je-li to možné – vyjměte je.


01605 / 2

Nebezpečí života!
Neúmyslné opětovné zapnutí přístroje může být příčinou vážných úrazů.
Všechny spínače nebo pojistky, kterými se přístroj vypnul, se musí okamžitě po vypnutí zajistit proti opětovnému zapnutí.

- Pojistková skříň se musí zamknout visacím zámkem.
- U nevyjímatelných pojistkových automatů je možné přelepit ovládací páku lepicí páskou s nápisem ”Nezapínat, nebezpečí!“


01510 / 1

Na vhodné místo se musí vždy okamžitě spolehlivě umístit zákazná tabulka s textem:

- ”Pracuje se!“
- ”Místo: .....“
- ”Tabulku smí odstranit pouze: .....“ .

01511 / 1

Nebezpečí života!
Tabulky se zákazy se nesmí věšet na místa pod napětím, a nesmí se jich ani dotýkat.

Čištění

Povrchy akrylových skel

Pozor!
Nesušit hadrem – nebezpečí poškrábání!
Na rychlé a hygienicky bezvadné čištění povrchů akrylových skel používejte výhradně pro tento účel speciálně vyvinutý, rychle dezinfikující čisticí prostředek Antifect®.
Nesmí se používat jiných čisticích prostředků, zvláště koncentrovaných dezinfekčních prostředků nebo rozpouštědel (např. Lysoform, etylalkohol nebo jiné kapaliny obsahující alkohol).

V případě nedbalosti dochází ke ztrátě nároků na garanční opravy.

Rychlý dezinfekční čisticí prostředek Antifect®

Antifekt koncentrát, 250 ml	objednací č.:	▲ 800 1813
Rozprašovač, 1 litr (prázdný)	objednací č.:	▲ 800 1513
Rozprašovací hlava	objednací č.:	▲ 800 1613
Mísicí nádoba, 5 litrů (prázdná)	objednací č.:	▲ 800 1713

Upozornění:
Dbejte na pokyny na upotřebení od výrobce.

Lampy

Nízkotlaké UV lampy: čistit čistou vodou (vlhkým hadrem).

▲: **JK-Licht GmbH** – viz strana 2.

Povrchy z umìlé hmoty

Na čistění ostatních povrchů z umělé hmoty je nejlepší použít pouze teplou vodu a kožený hadřík. V žádném případě nepoužívejte agresivní čisticí prostředky obsahující alkohol, jako např. obchodně obvyklý Sagrotan nebo eterické oleje. Ty způsobují trvalé škody, na které není možné uplatnit záruku.

Při čištění se musí počítat s lehkým zbarvením koženého hadříku do černa, které je způsobeno pryžovým těsněním, což má výrobně-technický důvod.

Upozornění:
Vyvarujte se poškozením povrchů z akrylového skla a z umělé hmoty. Před čištěním si svlékněte prsteny, náramkové hodinky, náramky atd.

02756 / 0

Upozornění k výrobkům

Desky z akrylového skla

Desky z akrylového skla použité v přístrojích na opalování, jsou vyrobeny ze speciálně pro tento účel vyvinutého akrylového skla. Použité akryly vynikají mimořádně vysokou propustností ultrafialových paprsků a odolností proti ultrafialovému záření, nenáročnou péčí, hygienickým a pro pokožku sympatickým povrchem.

V průběhu technicky náročného výrobního postupu obdrží desky z akrylového skla svoji vlastní, podle přístroje specifickou strukturu. Přes nejvyšší výrobní know-how nelze vyloučit, aby desky z akrylového skla nevykazovaly malé puchýřky, uzavřeniny nebo šmouhy. Kromě toho může při provozu dojít ke vzniku vlasových trhlin ložní plochy.

Tyto zjevy jsou podmíněny materiálem a nelze se jim při zpracování vyhnout, s ohledem na použití však nemají žádný vliv, který by stál za záminku, a proto se nemohou uznávat jako vady.

Pozor!
Kosmetické prostředky a prostředky protisluneční ochrany se musí z těles na opalování včas odstranit, protože jsou po delší době příčinou škod (např. jemné trhliny povrchu).

AQUA FRESH AROMA SYSTÉM

AQUA FRESH

U funkce AQUA FRESH se za účelem chlazení těla vytváří ve vnitřním prostoru tělesa na opalování mlhová clona z Aquatridestu s HUWA-SANem®.

AQUA FRESH kanystr, 6000 ml objednací č.: ▲ 365 1303

Nebezpečí!
Smí se používat pouze originální AQUA FRESH firmy Ergoline! Jiné látky ohrožují uživatele.
Nepolykat! Nenaplňovat a nemíchat s jinými látkami!

AROMA

Součástí AQUA FRESH AROMA systému jsou také vůně nádechů ”Relax“ a ”Vital“, které jsou rozšiřovány čelními tryskami. Třetí vůně ”Cabin“ se rozšiřuje v kabině.

Nádobka s vůní Aroma ”Relax“, 100 ml objednací č.: ▲ 365 2003
Nádobka s vůní Aroma ”Vital“, 100 ml objednací č,: ▲ 365 2103
Nádobka s vůní Aroma ”Cabin“, 100 ml objednací č,: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – viz strana 2.

Informace k ochraně životního prostředí

Prohlášení k životnímu prostředí – podniková skupina JK

Podniková skupina JK podléhá přísným směrnicím VO EG (č.) 761/2001 a DIN ISO 14001:1996, a její činnost je pravidelně kontrolována školenými auditory v interních a externích prověrkách životního prostředí.

Ustanovení na ochranu životního prostředí – likvidace lamp a baterií

Nízkotlaké UV lampy obsahují luminiscencní materiál a jiný odpad obsahující rtut´. Baterie obsahují sloučeniny těžkých kovů.

Podle národního zákona o odpadu a odpovídajíce komunálním ustanovením o odpadu, se musí UV lampy a baterie prokazatelně ekologicky zlikvidovat.

Vaše místní prodejní agentura vám ráda pomůže s likvidací[1)] UV lamp a baterií:

- Ohlaste počet UV lamp a baterií místní agentuře telefonicky nebo písemně.
- Agentura se potom společně s podnikem pro likvidaci odpadů postará o vyzvednutí a řádné odstranění lamp.

Obaly

Obaly jsou vyrobeny ze 100% recirkulovatelného materiálu. Obaly, které již nepotřebujete, uvedené do oběhu podnikovou skupinou JK, můžete vrátit podnikové skupině JK. Váš agenturní partner nebo obchodník vám rád poradí.

Likvidace recirkulovatelných materiálů

Přístroj byl vyroben z recirkulovatelných materiálů. V případě pozdějšího vyřazení do šrotu, se musí přístroj řádně odstranit. Ohledně obsahu nebo potenciálu ohrožení použitými materiály, vám podniková skupina JK poskytne informaci.

1) Za poplatek na účet provozovatele studia

Všeobecné pokyny k opalování

Kdo se opálí do hněda?

Každý, kdo se do hněda opálí také na slunci. Osoby s citlivou pokožkou se opalují dokonce příjemněji a bezstarostněji, protože se dávka záření přístrojů na opalování nechá přesně nastavit.

Jaké délky opalování lze doporučit?

Přestože se člověk nemusí bát úpalu ve spojení s UV opalovací metodou, má se na začátku brát ohled na individuální citlivost pokožky.

Nebezpečí zranění pokožky a kožních onemocnění!

Dodržujte doporučené délky opalování,
viz strana 179.

Kolikrát se má člověk opalovat?

Také zde to samozřejmě přijde na individuální schopnost opálení pokožky – jako na slunci v přírodě. Pokožka, která se opaluje normálně, dosáhne nádherného, stejnoměrného zbarvení zpravidla po 3 až 5 opalováních, trvajících 4 až 10 minut. Člověk se má opalovat každý druhý den. Na udržení dosaženého stupně opálení, se stačí opalovat 1 až 2 krát týdně.

Má se používat krém na opalování?

Ne! Kosmetické krémy na opalování s UV faktorem proti slunečnímu záření mají agresivní záření slunce filtrovat. Přirovnatelné záření je ve světle našich přístrojů na opalování však obsaženo pouze ve velmi nepatrném množství, čímž je taková ochrana zbytečná. Naopak, pokožka se má před každým opalováním důkladně vyčistit a dobře osušit.

Na přípravu pokožky se doporučuje zvláště kosmetická řada na péči o pokožku od firmy Ergoline. Před opalováním (pre sun) a po opalování (après sun). Tato kosmetická řada na ošetřování pokožky obsahuje kombinaci vyhledaných biologicky aktivních přísad: výtažek z aloe-vera, jojobový olej, D-Panthenol a elastin. Čistí pokožku, zpomaluje proces stárnutí a poskytuje pokožce vlhkost. Pokožka je pak hebká, jemná a pružná. Mléka se nechají příjemně vmasírovat, a vnikají beze zbytků do pokožky rychle a hluboko.

NNa kosmetickou řadu se prosím přeptejte u Vašeho příslušného odbytového partnera.

Zánětlivý erytém

U citlivé pokožky může v jednotlivých případech dojít k erytému následkem přehřátí pokožky, tzn. že se pokožka kvůli zbývajícímu infračervenému záření (sálání) silně zardí. Toto zardění není sluneční úpal, a je zdravotně naprosto nezávadné. V tom případě zkraťte délku opalování, abyste si na opalování pomalu zvykli.

Všeobecné pokyny týkající se ochrany

Pokyny ke správnému opalování si pečlivě přečtěte.

- V případech mimořádné citlivosti jednotlivých osob na ultrafialové záření a také při používání určitých léků nebo kosmetických přípravků, postupujte opatrně.
- Odstraňte kosmetické přípravky před opalováním včas a nepoužívejte žádné ochranné prostředky proti slunečnímu záření.
- Dojde-li na pokožce ke vzniku neústupných otoků, bolestivých míst nebo pigmentovaných jaterních skvrn, poraďte se s lékařem.
- UV záření slunce nebo UV přístrojů může být škodlivé pro pokožku nebo pro oči. Tento biologický účinek závisí na citlivosti pokožky každého jednotlivce.
- Na pokožce se po převýšeném ozáření může objevit sluneční úpal. Nadměrně opakované UV ozařování slunečními paprsky nebo UV přístroji může mít za následek předčasné stárnutí pokožky a zvýšit riziko kožních tumorů.

Nebezpečí zranění pokožky a očí nebo kožních onemocnění!

- Je známo několik léků pro vnitřní nebo vnější použití, které mohou citlivost pokožky proti UV paprskům značně zvýšit. Například: antibiotika, sulfonamidy, psoraleny jako melanin, vitamín A a deriváty. Během a krátce po použití takovýchto přípravků se má člověk zříci opalování – i na slunci! V případě nejistoty se poraďte s vaším lékařem!
- Povrch nechráněného oka se může zanítit a za určitých okolností může nadměrné ozáření poškodit sítnici. Po mnoha opakovaných ozařováních může dojít k šedému zákalu.
  Během opalování zavřete oči a používejte přiložené ochranné brýle, které nepropouští ultrafialové paprsky (objednací č. ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – viz strana 2.

- V žádném případě se přístroj na opalování nesmí používat, chybí-li nebo je-li poškozen filtrační kotouč, nebo nefunguje-li časové spínání!
- Přestávka mezi dvěma ozařováními musí činit nejméně 48 hodin! Neopalujte se ve stejný den dodatečně na slunci.
- S přibývajícím zhnědnutím se musí také prodlužovat doba osvitu (=doba ozařování), resp. od určitého stupně zhnědnutí už nelze dosáhnout dalšího ztmavnutí pokožky. Délka osvitu se však v rámci přípustných dávek ozáření nesmí libovolně prodlužovat! Bez ohrožení zdraví lze tudíž dosáhnout pouze jistého, na typu pokožky závislého stupně zhnědnutí.

Doporučené délky opalování

Viz tabulka na straně 179.

Záruka výrobce

Vůči zákazníkům, kteří získají solárium značky Ergoline pro vlastní nebo živnostenské použití od odbytového partnera firmy Ergoline, ručí firma Ergoline za závady na zařízení v rozsahu následujících ustanovení; záruka se nevztahuje na opotřebitelné části jako vysokotlaké UV lampy (opalovače), nízkotlaké UV lampy (trubice) a startéry, včetně lehátkové desky z akrylového skla.

Ve smyslu této záruky může firma Ergoline během přiměřené lhůty podle vlastního rozhodnutí závady odstranit opravou nebo výměnou vadného dílu.

Nároky vyplývající z této záruky jsou platné po dobu 24 měsíců od koupě přístroje, a musí být uplatněny za předložení záručního listu nebo účtu firmě Ergoline nebo jejímu odbytovému partnerovi, od kterého zákazník výrobek nabyl.

Zákazníkova práva vyplývající ze shora zmíněné záruky jeho eventuální nároky z kupní smlouvy doplňují a nedotýkají se jich.

Kedves Vásárlónk!

Azzal, hogy az Ergoline készüléket választotta, Ön egy igen magas technikai színvonalat képviselő és nagyteljesítményű készülék mellett kötelezte el magát. Készülékét a legnagyobb gondossággal és pontossággal gyártottuk és számos minőségi és biztonsági ellenőrzésen futtattuk át, hogy garantáljuk a zavartalan és biztonságos üzemeltetést. De Ön maga is jelentősen hozzájárulhat ahhoz, hogy sokáig elégedett lehessen a készülékkel. Ha betartja a használati utasításban leírt tippeket és útmutatásokat, a készülék sok élvezetet és örömet fog szerezni Önnek.

Ha felvilágosításra van szüksége, tanácsainkkal bármikor szívesen a rendelkezésére állunk[1)].

Az Ön

JK-Sales GmbH-ja

- Olvassa el és vegye figyelembe az e használati utasításban közölt információkat. Így elkerüli a baleseteket, és jól működő, használatra kész készüléket mondhat a magáénak.
- Vegye figyelembe továbbá az általánosan érvényes, törvényes és egyéb szabályozásokat és jogi előírásokat – az üzemben tartó országét is – valamint az érvényes környezetvédelmi rendelkezéseket!
- Mindig be kell tartani a szakmai szervezetek és egyéb felügyeleti hatóságok helyileg érvényes rendelkezéseit!

1) ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Így használja a használati utasítást! 95
Szimbólumok jelentése 96
Irányelvek 101
Rendeltetésszerű használat 101
Biztonság 102
Export 102
Felszereltség 103
Tartozékok 103
Karbantartás és ápolás 103
Zavarok 104
A készüléket feszültségmentesre kell kapcsolni, majd biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen 105
Tisztítás 106
Termékútmutató 108
Környezetvédelmi információk 109
Általános “napozási” utasítás 110
Általános védekezési szabályok 111
Javasolt barnulási idők 112
Gyártói garancia 112

Barnulási táblázat 179

Leírás/kezelés 181
Kezelőtábla . . . . . **Széthajtható oldal** 181
Áttekintés 182
Tartozékok 183
A készülék beindítása/ indulási funkciók 184
UV-lámpák ki- és bekapcsolása a barnulási idő alatt 185
Díszvilágítás futamideje 186
UV-lámpák teljesítményfokozatának kiválasztása (Power-kapcsoló) 187
Vállbarnító ki- és bekapcsolása[1)] 189
Légkondicionálás ki- és bekapcsolása[1)] 190
Testhűsítés szabályozása 191
Archűsítés szabályozása 192
AROMA Relax be- és kikapcsolása[1)] 193
AROMA Vital be- és kikapcsolása1) 194
AQUA FRESH testfúvóka be- és kikapcsolása1) 194
AQUA FRESH fejfúvóka be- és kikapcsolása[1)] 196
VoiceGuide[1)] 197
INFÓ-szövegek meghallgatása[1)] 198
Zenecsatorna (Channel) kiválasztása[1)] 199
Hangerő-beállítás[1)] 200

1) Opcionális funkció

Műszaki adatok 201

Karbantartás . . . . . Széthajtható oldal 205

Karbantartás, áttekintés 206

Karbantartás gyakorisága, lámpafelszerelés és megrendelési számok 206

Kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje az alsórészben 212

Kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje a nyakbarnítóban 214

A vállbarnítóban lévő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje 216

Az oldalrészben lévő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje . . . 218

A felsőrészben lévő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje 220

Belsőtér-világítás tisztítása/cseréje 222

Díszvilágítás tisztítása/cseréje 224

Talpazat-világítás tisztítása/cseréje 226

Alsórész szűrőjének tisztítása 227

Felsőrész szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje 229

Vállbarnító szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje 230

Klímaberendezés: Szűrőlemez tisztítása/cseréje, kondenzvíz-tartály ürítése 232

AROMA-rendszer: illatanyag-tartály cseréje 234

AQUA FRESH-rendszer: kaniszter cseréje 236

Alapbeállítások 239

Alapbeállítások a kezelőtáblán 252

Alapbeállítások a kéziszámítógéppel 254

Címszójegyzék 283

Üzemzavar, okai és elhárítása . . . lásd a különálló utasítást!

Útmutatás:
E használati utasítás ábrái és adatai tekintetében minden műszaki jellegű módosítás joga fenntartva!
Utánnyomás és sokszorosítás – a kivonatos is – csak a mi előzetes írásbeli engedélyünkkel és a forrás megjelölésével engedélyezett.

A “Leírás/kezelés”, a “Műszaki adatok” és a “Karbantartás” c. fejezet ebben a használati utasításban túlnyomórészt rajzokat és szimbólumokat és csak kevés szöveget tartalmaz. A fontos általános információkat és a biztonságtechnikai útmutatásokat itt az első fejezetben találja meg.

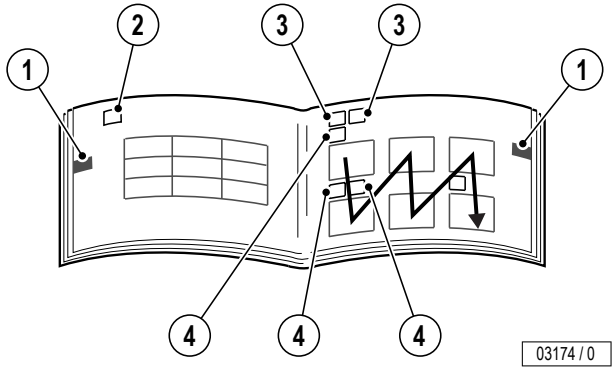
Többfajta szimbólum van:

- Fejezet-szimbólumok (1) (pl. Kezelés, Karbantartás). Ezek a szimbólumok fekete színben vannak hátrahelyezve és a külső szélen, oldalt vannak elhelyezve. Ezt a fejezet-szimbólumot kiegészítésképpen lapfeliratként (2) is lehet használni.

A karbantartás-oldalakon két további szimbólumcsoport van, amelyek elhelyezésben különböznek egymástól:

- A legfelső sorban levő szimbólumok (3) az egész oldalra érvényesek. Címsorokról vagy fontos útmutatásokról lehet szó.
- A közvetlenül a rajz feletti szimbólumok (4) arra a munkafázisra vonatkoznak, amelyet a rajz bemutat.

A szimbólumok jelentését ebben a fejezetben a(z) 96 oldaltól magyarázzuk meg.



Szimbólumok jelentése

Veszélyre utaló szimbólumok:

Veszély!
Ez a biztonsági utasítás – figyelmeztető háromszög a “Veszély” szóval – arra utal, hogy mindenekelőtt személyeket érintő veszélyekkel (életveszély, sérülésveszély) kell számolni. Például:

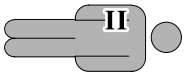
Életveszély!
Figyelmeztetés a villamos áramra!

Figyelem!
Ez a biztonsági utasítás – figyelmeztető háromszög a “Figyelem” szóval arra utal, hogy mindenekelőtt a készülékeket, anyagot vagy a környezetet érintő veszélyekkel kell számolni.

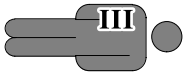
Fontos információk:

Útmutatás:
Ez a szimbólum nem biztonságra vonatkozó utasításokat jelöl, hanem információkat ad a folyamatok jobb megértéséhez.

Barnulási táblázat szimbóluma – lásd a(z) 179 oldalt!



II-es bőrtípus:
– Gyakori lesülés.
– Kb. 10-20 perc természetes napot visel el.
– Max. 60 barnító kezelés évente.

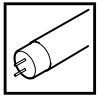
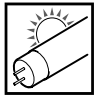


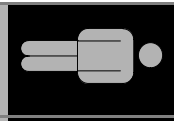
III-as bőrtípus:
– Ritka lesülés.
– Kb. 20-30 perc természetes napot visel el.
– Max. 43 barnító kezelés évente.

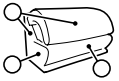
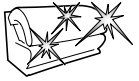
IV-es bőrtípus:
– Ritka lesülés.
– Kb. 40 perc természetes napot visel el.
– Max. 33 barnító kezelés évente.

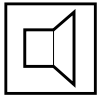
UV-típus
Az UV-típust a készüléktáblán találja meg – lásd a(z) 2 oldalt!

Leírás, kezelés és karbantartás szimbólumai

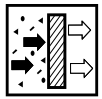
Általános szimbólumok	
	Vevőszolgálat
	Veszély! A készüléket feszültségmentesítse – húzza ki a hálózatról!
	Égésveszély! Ne érintse meg, forró felület!
	Kisnyomású lámpa/lámpák
	Kisnyomású UV-lámpa/lámpák
	Indító a kisnyomású lámpához/lámpákhoz

Általános szimbólumok	
	Halogénlámpa/lámpák
	Tisztító- és fertõtlenítõszer
	Alkatrész-/cikkszám (megrendeléshez)
Barnulási táblázat	
Kezelés	
	Barnulási idő kijelzés

	Utánfutási idő kijelzése (szellőző-utánfutás)
	Hibajelzés (példa), lásd a külön utasítást!
	Info-Track 1 kijelzés
	Zenecsatorna 1 jelzés (Channel 1) Gyárilag: 1 csatorna A vevőszolgálat max. 7 csatornát tud beállítani.
	Hangerő-beállítási jelzés
	Leírás
	Díszvilágítás

	Testhűsítés HUWA-SAN®-os Aquatridest-el
	“Relax”, “Vital”, “Cabin” illat
	Gombnyomás
	2 másodpercig nyomja a gombot!
	Időtartam: 3 perc
	Hangszóró
	Fejhallgató-csatlakozó

Műszaki adatok	
Karbantartás	
	UV-típus Az UV-típust a készüléktáblán találja meg – lásd a(z) 2 oldalt!
	Figyelem, biztonsági kapcsoló!
	Csavar meglazítása/nyitása
	Csavar meghúzása/reteszelése
	Tisztítás

	Csere
	Tisztítás vagy csere a szennyezettségtől függően
	Ürítés
	Ellenőrzés szemrevételezéssel
	Légkondicionáló készülék
	Szűrő/szűrőlemez
	Zavarok, okai és elhárítása – lásd a külön utasítást!

...	Munkafázisok folytatása a következő oldalon
	Munkafázis vége
Alapbeállítások	

Irányelvek

Ezt a készüléket a következő irányelvek szerint gyártották:

- 89/336/EWG EG-irányelv: “elektromágneses összeegyeztethetőség” (a jelenleg érvényes szövegváltozatban).
- Alacsony feszültségre vonatkozó 72/23/EWG sz. irányelvek (a jelenleg érvényes szövegváltozatban)

Útmutatás:
A helyi energiaszolgáltató vállalattól függően a készülékek zavarokat okozhatnak a ház villamosáram-hálózatában, amelyek károsítják az energiaszolgáltató vállalat által behelyezett körvezérlő-rendszert (TRA). Ez például zavart okozhat az éjszakai hőtárolós fűtések működésében.

Útmutatás:
Ha a készülékek üzemeltetése miatt zavarok lépnek fel, az üzemben tartó felel azért, hogy a ház elektromos hálózatába beépítsenek egy hangfrekvenciás zárókört. Kérjük, hogy forduljon a helyileg illetékes villamossági szaküzemhez. A villamossági szaküzem ismeri az Ön helyi energiaszolgáltató vállalatának Műszaki Bekötési Feltételeit, úgyhogy össze tudja hangolni a hangfrekvenciás zárókört az áramszolgáltató vállalat áramhálózatával.

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék egyszerre egy felnőtt személy barnítására szolgál.

Csecsemők és kisgyermekek 7 éves korig nem használhatják ezt a készüléket.

8-17 éves korú gyerekek és fiatalok: csak a nevelésre jogosult személyekkel történő megbeszélés ill. egy orvossal történő konzultálás alapján használhatják a szoláriumokat.

Minden más jellegű használat nem számít rendeltetésszerűnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. Ennek kockázatát egyedül az üzemben tartó viseli.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt utasítások, használati és karbantartási feltételek betartása is. A készüléket csak olyan személyek működtethetik, tarthatják karban és javíthatják, akik jártasak ebben és ki vannak oktatva a veszélyekről.

Az akrilüveg megengedett legnagyobb terhelését megtudhatja a **Műszaki adatok c. fejezetben** – lásd a(z) 203 oldalt!

Biztonság

Veszély!
A szerelés és a villamos bekötés feleljen meg a[1)] helyi előírásoknak.
A készülék összeszerelését, felállítását, bővítését vagy javítását csak erre képesített és szakképzett személyek végezhetik el.

- A készüléken elhelyezett minden veszély-jelzést és biztonsági utasítást figyelembe kell venni!
- Nem szabad eltávolítani ill. hatályon kívül helyezni a biztonsági berendezéseket (pl. a tárcsás kapcsolót) és a biztonsági utasításokat, amelyek negatívan befolyásolhatják a készülék biztonságos működését.
- A készüléket csak kifogástalan állapotban lehet üzemeltetni!
- A készülék üzemidejét az EN 60335-2-27 szabványban és az A1 2000 szabvány 22.108 és 22.109 szakaszaiban előírt idővezérléssel kell szabályozni. Ezt az idővezérlést úgy kell felszerelni, hogy a vezérlés kiesése esetén is legkésőbb a megválasztott üzemidő < 110 %-a után automatikusan kikapcsoljon a készülék.
- A készülékhez tartozó levegő-be- és kiáramlási tartományt nem szabad megváltoztatni, eltorlaszolni vagy lezárni, tilos a készüléken önkényes változtatásokat végezni. Az ebből eredő károkért a gyártót nem terheli felelősség.
- A készüléket nem szabad a szállító raklapon felállítani és üzemeltetni! A levegőterelés zavara révén fennáll a túlmelegedés veszélye.

Figyelem!
Az infravörös interfészen keresztüli hozzáférési kódja már be van állítva a kézi számítógép-szoftverben és így minden készüléknél használható. Mindenki, aki letölti a szoftvert az internetről, a kéziszámítógéppel hozzáférhet a készülékadatokhoz. Vegye figyelembe, hogy a vevőszolgálat az első üzembe helyezésnél megváltoztatja az előre beállított hozzáférési kódot – lásd az 254 oldalt. Jegyezze fel a kódot a későbbi használat számára!

Ez a kód független a kezelőtáblán történő alapbeállítások hozzáférési kódjától.

Export

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a készülékek kizárólag az európai piacra készültek, és nem szabad őket az USA-ba vagy Kanadába exportálni és ott üzemeltetni! Ezen utasítás be nem tartása esetén nem vállalunk felelősséget! Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy az előírást sértő cselekedetek nagy felelősségvállalási kockázatokkal járhatnak az exportőr és/vagy az üzemeltető számára.

1) Németországban: VDE-előírások

Felszereltség

Típustól függően a készülékek különbözőképpen vannak felszerelve.

Ebben a használati utasításban minden széria- és opcionális szerkezetrészt/funkciót tekintetbe veszünk, amelyekre kezelésnél és/vagy karbantartásnál ügyelni kell.

A különböző felszereltség a kezelőtáblára is vonatkozik: csak azok a gombok láthatók, amelyeket kezelni lehet, azaz a megfelelő funkciónak a készülék felszereléséhez kell tartoznia.

Tartozékok

A karbantartási tervben a(z) 206 oldaltól figyelembe veszünk néhány tartozékalkatrészt, ami azonban nem jelenti automatikusan, hogy az Ön készüléke rendelkezik ezzel a felszereléssel.

A lehetséges tartozékok áttekintését megtalálja az értékesítési dokumentumokban és a tervezési kézikönyvben.

Karbantartás és ápolás

Életveszély!
Az olyan karbantartási munkáknál, amelyekhez ki kell nyitni a készüléket, feszültségmentesíteni kell a berendezést.
Lásd a(z) 105 oldalt!

A karbantartás és az ápolás egyformán fontos ahhoz, hogy a készülék kielégítően eleget tegyen az előírásoknak. Az előírt karbantartási intervallumok betartása és a karbantartási és ápolási munkák gondos kivitelezése ezért elengedhetetlenül szükséges – lásd a(z) 206 oldaltól!

A karbantartandó alkatrészek aktuális üzemóráit alapbeállítási módban hívhatja le – lásd 239 oldaltól!

A munkák befejezése után ismét vissza kell szerelni az esetleges védőberendezéseket (pl. szűrőtárcsák).

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a szabályszerű állapot megőrzése érdekében a készüléket minden 12 hónapban (az üzembevételtől számítva) ismételt ellenőrzésnek kell alávetni, amit vevőszolgálatunk vagy egy engedélyezett szakcég végez el!

Figyelem!
Csak ugyanolyan típusú eredeti pótalkatrészeket használjon! Más alkatrészek használata esetén elvész a CE-konformitás!
Mindenféle szavatosság ki van zárva olyan károk esetén, amelyek igazolhatóan a nem eredeti pótalkatrészek használatának a következményei.

Zavarok

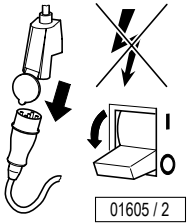
A kijelzőn üzemzavar esetén hibakódok[1)] jelennek meg a hiba okának könnyebb behatárolása érdekében (lásd a külön utasítást):

- Ha üzemzavar következik be, a hibakód villogva jelenik meg a kijelzőn.
- Ha több hiba lép fel, a hibajelentések váltakozva jelennek meg.
- (INFO)-vel elátott készülékeknél: a (INFO)-gomb megnyomásával üzemzavar esetén a készülék aktuális hibajelentéseihez le lehet hívni a nyelvjelentéseket.
- A hibaelhárítást a (START STOP)-gomb megnyomásával lehet nyugtázni.
- Ha a hibát nem lehet elhárítani, értesíteni kell a vevőszolgálatot.

1) Hibakódok, megrendelési szám 800751

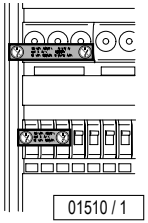
A készüléket feszültségmentesre kell kapcsolni, majd biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen

Életveszély!
Ha a készülékeken munkát kell végezni, szabadra kell ezeket kapcsolni. Ez azt jelenti, hogy minden áramvezető vezetéket ki kell kapcsolni.
Nem elegendő, ha csupán a készüléket kapcsolják ki, mert bizonyos helyeken még jelentkezhet feszültség. Ezért munkavégzésnél minden biztosítást ki kell kapcsolni, és – ha lehetséges – el is kell távolítani.


01605 / 2

Életveszély!
A véletlen visszakapcsolás miatt súlyos balesetek történhetnek.
A szabadra kapcsolás után azonnal biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen minden kapcsolót és biztosítót, amelyekkel szabadra kapcsolták a berendezést.

- Biztosítószekrény lezárása függőlakattal.
- Azoknál a biztosító automatáknál, amelyeket nem lehet kicsavarni, egy ragasztócsíkot is fel lehet ragasztani a kapcsolókar fölé a "Bekapcsolni tilos, veszélyhelyzet!" felirattal.


01510 / 1

Mindig azonnal és megbízhatóan fel kell tenni egy tiltótáblát az alábbi feliratokkal:

- "Itt munkavégzés folyik!"
- "Hely: ....."
- "A táblát csak: ....."

távolíthatja el.

01511 / 1

Életveszély!
A tiltótáblákat nem szabad feszültség alatt álló alkatrészekre felfüggeszteni vagy ezekhez hozzáérinteni.

Tisztítás

Akril üvegfelületek

Figyelem!
Szárazon törölni tilos – karcolásveszély!
Az akril üvegfelületek gyors és higiéniai szempontból kifogástalan tisztításához kizárólag a speciálisan erre a célra kifejlesztett Antifect® gyorsfertőtlenítő tisztítószert használja!
Más tisztítószert, különösen tömény fertőtlenítő- vagy oldószert (pl. lizoformot, etilalkoholt vagy más alkoholtartalmú folyadékokat) nem szabad használni.

Be nem tartás esetén nem támasztható garanciaigény.

Antifect® gyorsfertőtlenítő tisztítószer

Antifect koncentrátum, 250 ml	megrendelési szám:	▲ 800 1813
Szórópalack, 1 liter (üres)	megrendelési szám:	▲ 800 1513
Szórófej	megrendelési szám:	▲ 800 1613
Keverőtartály, 5 liter (üres)	megrendelési szám:	▲ 800 1713

Útmutatás:
Tartsa be a gyártó használati utasításait!

Lámpák

Kisnyomású UV-lámpák: tiszta vízzel tisztítsa (nedves ruhával).

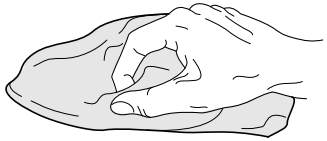
▲: **JK-Licht GmbH** – ásd a(z) 2 oldalt.

Műanyag felületek

A többi műanyag felülethez legjobb, ha csak meleg vizet és egy bőrvásznat használ. Semmi esetre se használjon agresszív alkoholtartalmú tisztítószereket, mint pl. a kereskedelemben kapható Sagrotant vagy illóolajokat! Ezek tartós sérülésekhez vezetnek, amelyekre nincs garanciaigény.

Tisztításnál számolni kell a bőrvászon enyhe feketés elszíneződésével, amit a gumitömítések okoznak; ez gyártástechnikai eredetű.

Útmutatás:
Kerülje az akrilüveg és a műanyag felületek megsértését. A tisztítási munka megkezdése előtt húzza le a gyűrűket, karórát, karkötőt, stb.!



02756 / 0

Termékútmutató

Akril üvegtáblák

A szolárium akril üvegtáblái kifejezetten erre a célterületre kifejlesztett akrilüvegből készültek. A felhasznált akrilokat különösen nagy UV-áteresztő képesség és UV-állóság, könnyen kezelhető, higiénikus és bőrbarát felület jellemzi.

Az akril üvegtáblák egy technikailag körülményes gyártási folyamatban kapják meg a berendezéshez illő formájukat. A csúcsminőségű gyártási know-how ellenére elkerülhetetlen, hogy az akriltáblákon számos kis pattogzás, zárvány vagy fátyolosodás ne legyen. Ezen kívül az üzemeltetés során hajszálrepedések keletkezhetnek a fekvőfelületen.

Ezek a jelenségek az anyag jellegéből és a gyártástechnológiából fakadóan elkerülhetetlenek, de semmiféle említésre méltó hatásuk nincs a használatra és ezért nem ismerhetők el hiányosságként.

Figyelem!
Szoláriumozás előtt időben el kell távolítani a kozmetikát és a napvédő szereket, mert ezek az anyagok hosszabb időre károsodásokhoz vezetnek (pl. repedésképződés a felületen).

AQUA FRESH AROMA rendszer

AQUA FRESH

Az AQUA FRESH funkciónál a test hűsítéséhez HUWA-SAN®-os Aquatridest-et használnak köd formájában a barnító készülék belsejében.

AQUA FRESH kaniszter, 6000 ml megrendelési szám: ▲ 365 1303

Veszély!
Csak eredeti Ergoline AQUA FRESH-t szabad használni! Más szerek veszélyeztetik a használót.
Ne nyelje le! Ne töltse fel, vagy ne keverje más szerekkel!

AROMA

Az AQUA FRESH AROMA rendszerhez tartoznak az illatanyagok is – "Relax" és "Vital", amelyeket a fúvókákon keresztül oszlatnak szét. A harmadik illatanyagot, a "Cabin"-t a kabinban oszlatják szét.

"Relax" aromaedény, 100 ml megrendelési szám: ▲ 365 2003
"Vital" aromaedény, 100 ml megrendelési szám: ▲ 365 2103
"Cabin" aromaedény, 100 ml megrendelési szám: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – ásd a(z) 2 oldalt.

Környezetvédelmi információk

Környezetvédelmi nyilatkozat – A JK vállalatcsoport

A JK vállalatcsoport a VO EG (Nr.) 761/2001 és a DIN EN ISO 14001:1996 szigorú irányelveinek van alávetve, és szakképzett auditorok rendszeres belső és külső környezet-auditokkal ellenőrzik.

Környezetvédelmi rendelkezések – Lámpák és akkumulátorok hulladék-mentesítése

A kisnyomású UV-lámpák világítóanyagot és más higanytartalmú hulladékokat tartalmaznak. Az akkumulátorok nehézfém-vegyületeket tartalmaznak.

A helyi hulladéktörvény szerint és a kommunális hulladék-alapszabályoknak megfelelően az UV-lámpákat és akkumulátorokat igazoláskötelesen kell kezelni.

Az Ön helyi értékesítési képviselete szívesen a segítségére[1)] van az UV-lámpák és akkumulátorok hulladék-mentesítésében:

- Telefonon vagy írásban jelentse be a helyi képviseletének az UV-lámpák és akkumulátorok számát!
- A képviselet ezután egy hulladék-mentesítő vállalattal együtt gondoskodik a lámpák elszállításáról és a rendszeres hulladék-mentesítésről.

1) A stúdióüzemeltető számára költségviselésre kötelezett

Csomagolás

A csomagolás 100% újrahasznosítható anyagból áll. A már használaton kívüli és a JK vállalatcsoport által forgalomba hozott csomagolásokat vissza lehet szállítani a JK vállalatcsoportnak. Képviseleti partnere vagy kereskedője készségesen ellátja Önt tanácsokkal.

Az újrafelhasználható anyagok kezelése

A készüléket újrafelhasználható anyagokból gyártottuk. A későbbi kiselejtezésnél a készüléket el kell szállítani a szabályszerű hulladék-mentesítésre. A JK vállalatcsoport felvilágosítást ad Önnek a felhasznált anyagok tartalmáról és a veszélyeztetési potenciálról.

Általános “napozási” utasítás

Ki lesz barna?

Mindenki, aki a természetes napon is lebarnul. Az érzékenyebb bőrű személyek azonban kellemesebben és gondtalanabbul barnulnak, mert a szoláriumokban pontosan meg lehet határozni a sugárdózist.

Milyen barnulási időket javasolunk?

Jóllehet az UV-sugaras barnítási módszernél alig kell tartani a leégéstől, eleinte bizonyos mértékig tekintettel kell lenni a bőr egyéni érzékenységére.

Bőrsérülések és bőrmegbetegedések veszélye!

Tartsa be a javasolt barnulási időket,
lásd a(z) 179 oldalt!

Hány barnító fürdő szükséges?

Természetesen itt is a bőr egyéni barnulási képességéről van szó – mint a szabad ég alatti napozásnál. Egy átlagosan barnuló bőr rendszerint 3 – 5, egyenként 4 – 10 perces barnító fürdő után éri el a csodás, egyenletesen barna színt. Minden második nap lehet barnító fürdőt venni. Az egyszer már elért barnaság megőrzéséhez rendszerint elegendő 1 – 2 barnító fürdő hetente.

Kell-e napozókrémet használni?

Nem! A fényvédőfaktoros kozmetikai napkrémeknek ki kell szűrniük a nap agresszív sugarait. Barnító készülékeink fényében azonban az ilyen sugarak csak rendkívül kis mennyiségben vannak jelen, úgyhogy fölösleges az ilyen védelem. A bőrt minden szoláriumozás előtt sokkal inkább alaposan meg kell tisztítani és jól meg kell szárítani.

Különösen javasoljuk, hogy a bőrt az Ergoline bőrápoló családdal kezeljék. Szoláriumozás előtt (pre sun) és szoláriumozás után (aprčs sun). Ez a bőrápoló széria a válogatott hatóanyagok speciális kombinációját tartalmazza: Aloe-Vera kivonatot, jojobaolajat, D-Panthenolt és Elastint. Ez tisztítja a bőrt, segíti lelassítani az öregedési folyamatot, és megőrzi a bőr nedvességtartalmát. A bőr lágy, finom és hajlékony lesz. A lotiont kellemesen bele lehet masszírozni, maradéktalanul, gyorsan és mélyen felszívódik a bőrbe.

Na kosmetickou řadu se prosím přeptejte u Vašeho příslušného odbytového partnera.

A bőrpír

Érzékeny bőrnél egyedi esetekben bőrpírra kerülhet sor, azaz a bőr erősen kivörösödik a maradó infravörös-sugárzás (hősugárzás) révén. Ez a kivörösödés nem leégés és egészségileg teljesen jelentéktelen. A szoláriumozási időket le kell rövidíteni, hogy a bőrt lassan szoktassuk hozzá.

Általános védekezési szabályok

Gondosan olvassa el a helyes barnulásra vonatkozó tippeket!

- Különösen ajánlott az óvatosság azoknál, akiknek bőre különösen érzékeny az UV-sugarakra, és ha meghatározott gyógyszereket vagy kozmetikumokat használnak.
- Szoláriumozás előtt idejében el kell távolítani a kozmetikumokat, és semmiféle napvédőszert nem szabad használni.
- Keresse fel az orvost, ha makacs duzzanatok, kisebesedett helyek vagy pigmentált májfoltok keletkeznek a bőrön.
- A nap vagy az UV-készülékek ultraibolya-sugárzása bőr- vagy szemsérüléseket okozhat. Ez a biológiai hatás az egyes emberek bőrérzékenységétől függ.
- A bőr túlzott besugárzás után napégést mutathat. A túlságosan gyakran megismételt ultraibolya besugárzás – akár a naptól, akár a szoláriumtól – a bőr idő előtti öregedéséhez vezethet, sőt a bőrtumor kockázatát is fokozhatja.

Bőr- és szemsérülések vagy bőrbetegségek veszélye!

- Van néhány olyan külsőleg vagy belsőleg alkalmazandó gyógyszer, amely jelentősen növelheti a bőr ultraibolya-sugakkal szembeni érzékenységét. Például: antibiotikum, szulfonamidok, pszoralenek, mint a melanin, A-vitamin sav, derivátumok. Az ilyen készítmények használata közben és röviddel utána le kell mondani a napfürdőzésről, mind a napon, mind a szoláriumban! Kétséges esetben előzőleg meg kell kérdezni a kezelőorvost!
- A nem védett szem felülete gyulladásba jöhet, és bizonyos esetekben a túlzott sugárzás megsértheti a retinát. Sokszor megismételt sugárzás után szürkehályog alakulhat ki.
  Szoláriumozás közben csukja be a szemét, és használja a mellékelt ultraviola-sugarakat kiszűrő védőszemüveget (megrendelési szám: ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – ásd a(z) 2 oldalt.

- Semmi esetre sem szabad használni a szoláriumot, ha hiányzik a szűrőtárcsa vagy sérülések vannak rajta vagy hibás az időkapcsoló óra!
- A két besugárzás között legalább 48 óra szünetet kell tartani! Ugyanazon a napon ne vegyen még napfürdőt is!
- A növekvő barnulás szükségessé teszi az expozíciós idő (= besugárzási idő) meghosszabbítását is, ill. bizonyos barnasági foktól további színmélyülés már nem érhető el. A besugárzási időt azonban az engedélyezett sugárdózisok keretén belül nem szabad tetszés szerint meghosszabbítani! Ezért az egészség veszélyeztetése nélkül csak meghatározott, bőrtípustól függő barnasági fokot lehet elérni.

Javasolt barnulási idők

Lásd a táblázatot a(z) 179 oldalon!

Gyártói garancia

Az Ergoline a következő szabályozások szerint felelősséget vállal a szoláriumok hibáiért azokkal a vevőkkel szemben, akik az Ergoline értékesítési partnerétől saját vagy ipari használatra szoláriumot vásároltak; kivételt képeznek a garancia alól a gyorsan kopó alkatrészek, mint a nagynyomású UV-lámpák (izzólámpák), kisnyomású UV-lámpák (csövek) és az indító, valamint a fekvőfelület akril üvege.

A garanciának az a lényege, hogy az Ergoline a készülék hibáit méltányos határidőn belül saját megítélésétől függően utólagos kijavítással vagy a hibás alkatrészek cseréjével hárítja el.

Az ebből a garanciából fakadó igények a készülék vásárlásának napjától számított 24 hónapig érvényesek, és ezeket úgy érvényesítheti, hogy a garancialevelet vagy a számlát bemutatja az Ergoline-nál vagy annál az Ergoline-partnernél, ahol a terméket megvette.

A vevő várható garanciából származó jogai csatlakoznak a vevő esetleges adásvételi szerződésben meghatározott igényeihez, és változatlanul hagyják ezeket.

Draga stranka,

z izbiro naprave Ergoline ste se odločili za tehnično visoko razvito in zmogljivo napravo. Vašo napravo smo izdelali z največjo skrbnostjo in natančnostjo. Preden je prišla do vas, smo večkrat preverili njeno kakovost in varnost ter tako zagotovili varno in nemoteno obratovanje. Toda – tudi vi lahko bistveno prispevate k temu, da boste z vašo napravo dolgo zadovoljni. Z upoštevanjem nasvetov in napotkov v navodilih za obratovanje boste imeli z napravo veliko veselja in zadovoljstva.

Za dodatna vprašanja smo vam vedno na voljo z nasveti[1].

Vaši

JK-Sales GmbH

- Preberite in upoštevajte informacije v teh navodilih za obratovanje. Tako boste preprečili nesreče, vaša naprava pa bo pripravljena za brezhibno delovanje.
- Upoštevajte splošno veljavne, zakonske in druge predpise in določila – tudi v deželi, kjer bo naprava obratovala – ter veljavne predpise za varstvo okolja!
- Vedno upoštevajte krajevno veljavna določila poklicne skupnosti ali drugih nadzornih organov!

1. ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Navodila za uporabo uporabljajte tako 117
Pomen simbolov 118
Smernice 123
Namenska uporaba 123
Varnost 124
Izvoz 124
Oprema 125
Pritikline 125
Vzdrževanje in nega 125
Motnje 126
Napravo izklopite iz napetosti in zavarujte proti ponovnemu vklopu 127
Čiščenje 128
Napotki o proizvodu 130
Informacije o varstvu okolja 131
Splošni napotki za sončenje 132
Splošni zaščitni napotki 133
Priporočeni časi sončenja 134
Garancija proizvajalca 134

Tabela porjavitve 179

Opis/upravljanje 181
Upravljalna plošča . . . . . **Zložljiva stran** 181
Pregled 182
Oprema 183
Zagon naprave/funkcije pri startu 184
Izklop in vklop UV-lučk med postopkom porjavenja 185
Trajanje osvetlitve z učinki 186
Nastavljanje porjavitve za obraz 187
Izklop in vklop porjavitve za ramena[1] 189
Izklop in vklop klimatske naprave[1] 190
Reguliranje hlajenja telesa 191
Izberite stopnjo moči UV-lučk (power-stikalo) 192
AROMA Relax vklop in izklop[1] 193
AROMA Vital vklop in izklop[1] 194
AQUA FRESH vklop in izklop šobe za telo[1] 194
AQUA FRESH vklop in izklop šobe za glavo[1] 196
VoiceGuide[1] 197
Poslušanje INFO besedil[1] 198
Izbira glasbenega kanala (Channel)[1] 199
Nastavitev glasnosti[1] 200

1. Opcijska funkcija

Tehnični podatki 201

Vzdrževanje . . . . . Zložljiva stran 205

Vzdrževanje, pregled 206
Vzdrževalni intervali, opremljenost s svetilkami in številke naročil . . 206
Čiščenje/menjava nizkotlačnih lučk v spodnjem delu 212
Čiščenje/menjava nizkotlačnih lučk v predelu zatilja 214
UV-nizkotlačne lučke v predelu ramen čiščenje/menjava 216
Čiščenje/menjava UV-nizkotlačnih lučk v stranskem delu 218
Čiščenje/menjava UV-nizkotlačnih lučk v zgornjem delu 220
Čiščenje/menjava osvetlitve notranjosti 222
Čiščenje/menjava osvetlitve z učinki 224
Čiščenje/menjava osvetlitve podnožja 226
Filter v spodnjem delu čiščenje 227
Filtrirne blazine v zgornjem delu čiščenje/menjava 229
Filtrirne blazine v napravi za porjavenje ramen češčenje/menjava . 230
Klimatska naprava: Filtrirno blazino čiščenje/menjava, kondenzatni rezervoar izprazniti 232
AROMA-sistem: Menjava posode z dišavami 234
AQUA FRESH-sistem: Menjava kanistra. 236

Prednastavitve 239

Predhodne nastavitve preko krmilnega panoja 255
Predhodne nastavitve z dlančnikom. 257

Kazalo gesel. 285

Motnje, vzrok in pomoè . . . . . Glej posebna navodila

Napotek:
Pridržane so tehnične spremembe napram predstavitvam in podatkom v teh navodilih za obratovanje!
Tiskanje in razmnoževanje – tudi samo po delih – je dovoljeno samo s prejšnjim pisnim dovoljenjem in z navedbo vira.

Poglavja “Opis/upravljanje”, “Tehnični podatki” ter “Vzdrževanje” v teh navodilih za obratovanje vsebujejo predvsem grafike in simbole, a le malo besedila. Pomembne informacije in varnostne napotke najdete v prvem poglavju.

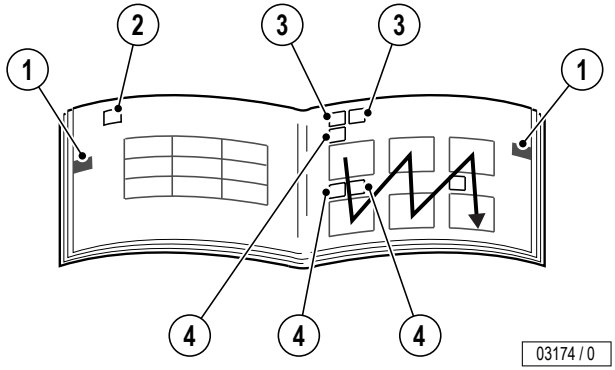
Obstaja več vrst simbolov:

- Simboli poglavja (1) (npr. Upravljanje, vzdrževanje). Ti simboli so črno podloženi in nameščeni na zunanjem stranskem robu. Te simbole poglavij je mogoče dodatno uporabiti kot naslove strani (2).

Na straneh z vzdrževanjem obstajata dve nadaljnji skupini simbolov, ki se razlikujeta po namestitvi:

- Simbole v zgornji vrstici (3) veljajo za celo stran. Gre lahko za naslove ali pomembne napotke.
- Simboli direktno nad grafiko (4) se nanašajo na delovni korak, ki je predstavljen v grafiki.

Pomen simbolov je razložen od strani 118 v tem poglavju.



Pomen simbolov

Opozorila o nevarnostih:

Nevarnost!
Ta varnostni napotek – opozorilni trikotnik z besedo "Nevarnost" – opozarja, da grozi predvsem nevarnost za osebe (življenjska nevarnost, nevarnost poškodb). Primer:

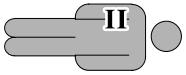
Življenjska nevarnost!
Opozorilo pred električnim tokom!

Pozor!
Ta varnostni napotek – opozorilni trikotnik z besedo "Pozor" – opozarja, da grozi predvsem nevarnost za naprave, material ali okolico.

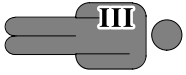
Pomembne informacije:

Napotek:
Ta simbol ne označuje varnostnih napotkov, temveč daje informacije za boljše razumevanje potekov.

Simboli tabele za porjavitev – glej stran 179



Tip kože II:
– Pogoste sončna opekline.
– Prenese približno 10-20 min. naravnega sonca.
– Max. 60 obiskov v solariju na leto.



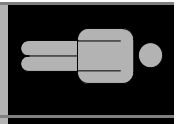
Tip kože III:
– Redko sončne opekline.
– Prenese približno 20-30 min. naravnega sonca.
– Max. 43 obiskov v solariju na leto.

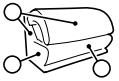
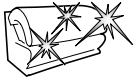
Tip kože IV:
– Redko sončne opekline.
– Prenese približno 40 min. naravnega sonca.
– Max. 33 obiskov v solariju na leto.

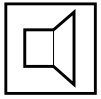
UV-tip
UV-tip se nahaja na tablici na napravi – glej stran 2.

Simboli za opis, upravljanje in vzdrževanje

Splošni simboli	
	Servisna služba
	Nevarnost! Naprava naj bo brez napetosti – ločite od omrežja
	Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se, vroča površina
	Nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke)
	UV-nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke)
	Zaganjalnik za nizkotlačne lučke

Splošni simboli	
	Halogenska lučka (halogenske lučke)
	Čistilna in dezinfekcijska sredstva
	Št. dela/artikla (za naročila)
Tabela porjavitve	
Upravljanje	
	Prikaz časa delovanja

	Prikaz naknadnega teka (tek zračenja)
	Prikaz napak (primer), glej ločena navodila
	Prikaz Info-Track 1
	Prikaz glasbeni kanal 1 (Channel 1) Tovarniško: 1 kanal Servisna služba lahko nastavi do 7 kanalov
	Prikaz pri nastavitvi glasnosti
	Opis
	Osvetlitev z učinki

AQUA FRESH	Hlajenje telesa z Aquatridest in HUWA-SANom®
AROMA	Dišava “Relax”, “Vital”, “Cabin”
	Stisnite tipko
npr. **2s**	Tipko stiskajte 2 sekundi
0-3 min	Trajanje: 3 minute
	Zvočnik
	Priključek za slušalke

Tehnični podatki	
Vzdrževanje	
	UV-tip UV-tip se nahaja na tablici na napravi – glej stran 2.
	Pozor, varnostno stikalo!
	Vijak odpustite/odprite
	Vijak pritegnite/zapahnite
	Čiščenje

	Menjava
	Glede na onesnaženost očistite ali menjajte
	Praznjenje
	Vizualna kontrola
	Klimatska naprava
	Filter/filtrirni vložek
	Motnje, vzroki in pomoč – glej ločena navodila

…	Nadaljevanje delovnih korakov na naslednji strani
	Konec delovnega koraka
Prednastavitve	

Smernice

Ta naprava je zgrajena po naslednjih smernicah:

- ES-smernica “elektromagnetna neškodljivost” 89/336/EGS (v trenutno veljavni verziji).
- Smernice za nizko napetost 72/23/EGS (v trenutno veljavni verziji).

Napotek:
Glede na lokalno podjetje za oskrbo z enerijo lahko naprave prenašajo motnje v električno omrežje hiše, ki vplivajo na sistem krožnega krmiljenja (TRA), ki ga podjetje uporablja. S tem lahko nastanejo npr. motnje delovanja termoakumulacijskega ogrevanja.

Napotek:
V primeru, da pride zaradi obratovanja naprav do motenj, je obratovalec odgovoren za vgradnjo blokade zvočne frekvence v hišno instalacijo. Prosimo, da se povežete s specializiranim podjetjem za elektriko. Specializirano podjetje za elektriko je seznanjeno s tehničnimi priključnimi pogoji vašega lokalnega podjetja za oskrbo z energijo, tako da lahko uskladi blokado zvočne frekvence na tokovno omrežje vašega podjetja za oskrbo z energijo.

Namenska uporaba

Ta naprava je namenjena uporabi ene odrasle osebe za porjavenje.

Dojenčkom in majhnim otrokom do vključno 7. leta je prepovedano uporabljati to napravo.

Za otroke in mladostnike od 8 do vključno 17 let velja: Uporaba naprave za porjavenje je dovoljena samo v dogovoru z osebo, ki ima pravico otroka vzgajati, oz. v dogovoru z zdravnikom.

Vsakršna drugačna raba velja kot nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi take uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Tveganje nosi izključno obratovalec.

K namenski uporabi velja tudi upoštevanje navodil ter pogojev uporabe in vzdrževanja, ki jih je predpisal proizvajalec. Napravo smejo obratovati, vzdrževati in popravljati le osebe, ki so s postopki seznanjene in poučene o nevarnosti.

Maksimalna obremenitev akrilne šipe je razvidna iz **Tehnični podatki** – glej stran 203.

Varnost

Nevarnost!
Montaža in električni priključek morata biti v skladu z nacionalnimi[1] predpisi.
Montažo, postavitev, razširitev ali popravljanje naprave smejo izvajati samo ustrezno izšolani strokovnjaki.

- Upoštevajte vse napotke o nevarnostih in varnosti, ki so nameščeni na napravi!
- Ni dovoljeno odstranjevati oz. povzročati neučinkovitost varnostnih naprav (npr. ploščno stikalo) ter varnostnih napotkov, ki bi lahko vplivali na varno obratovanje naprave!
- Naprava lahko obratuje samo v brezhibnem stanju!
- Obdobje rabe naprave morate upravljati preko časovnega krmiljenja skladno s standardi EN 60335-2-27 in A1 2000 del 22.108 in 22.109. To časovno krmiljenje mora biti zgrajeno tako, da se tudi pri izpadu krmiljenja naprava samodejno izklopi po največ <110% izbranega časa obratovanja.
- Ne spremenite, zagradite in ne zadelajte področij dovajanja in odvajanja zraka na napravi in ne izvajajte samovoljnih sprememb. Jamstvo proizvajalca za tako nastalo škodo je izključeno.
- Naprave ne postavljajte in ne zaganjajte na transportni paleti! Nevarnost pregretja zaradi motenega zraènega pretoka.

Pozor!
Dostopna koda je predhodno nastavljena preko infrardečega vmesnika programske opreme dlančnika in jo je mogoče uporabljati pri vsaki napravi. Vsakdo, ki nalaga programsko opremo iz interneta, ima preko dlančnika dostop do podatkov naprave. Pazit, da ne bo servis za stranke pri prvem zagonu zamenjal predhodno nastavljeno dostopno kodo – glejte stran 257. Zabeležite si novo kodo za kasnejšo rabo!

Ta koda je neodvisna od dostopne kode predhodnih nastavitev preko krmilnega panoja.

Izvoz

Opozarjamo, da so naprave namenjene izključno za evropsko tržišče in da jih ni dovoljeno izvažati v ZDA ali v Kanado! V primeru neupoštevanja teh navodil ne prevzemamo odgovornosti! Izrecno opozarjamo, da lahko nastanejo v nasprotnem ravnanju visoka jamstvena tveganja za izvoznika in/ali obratovalca.

1. V Nemčiji: VDE-predpisi

Oprema

Naprave so opremljene različno glede na tip.

V teh navodilih za obratovanje so upoštevani vsi serijski in opcijski sklopi/ funkcije, ki jih morate upoštevati pri upravljanju in/ali vzdrževanju.

Tudi upravljalna plošča se razlikuje glede na opremo: Vidne so samo tipke, ki jih je mogoče upravljati, to pomeni, da mora ustrezna funkcija spadati k napravi.

Pritikline

Določeni deli opreme so upoštevani v načrtu vzdrževanja od strani 206, kar pa ne pomeni avtomatsko, da je vaša naprava opremljena s to opremo.

Pregled mogoče opreme se nahaja v prodajni dokumentaciji in v priročniku o načrtovanju.

Vzdrževanje in nega

Življenjska nevarnost!
Pri vzdrževalnih delih, ki zahtevajo, da napravo odprete, morate napravo izklopiti od elektrike.
Glej stran 127.

Vzdrževanje in nega soodločata, ali bo naprava zadovoljivo izpolnjevala postavljene zahteve. Upoštevanje predpisanih intervalov vzdrževanja ter skrbno izvajanje vzdrževanja in negovalnih del je zato nujno potrebno – glej od strani 206.

Aktualne obratovalne ure delov, ki jih je potrebno vzdrževati, lahko zahtevate v prednastavitvenem modusu – glej od strani 239.

Morebitne zaščitne naprave (npr. filtrirne vložke) po zaključenih delih ponovno montirajte.

Opozarjamo vas, da mora napravo za ohranjanje pravilnega stanja vsakih 12 mesecev (od zagona) preveriti naš servisni servis ali pooblaščena strokovna firma!

Pozor!
Uporabljajte samo originalne nadomestne dele enakega tipa! Pri uporabi drugih delov ugasne skladnost s CE! Pri škodi, ki je dokazljivo nastala zaradi uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, izključujemo vsakršno odgovornost.

Motnje

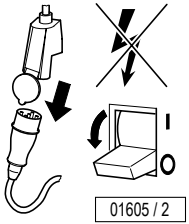
Na displeju se v primeru motnje prikaže koda napake[1] za enostavno ugotavljanje vzroka napake (glej ločena navodila):

- V primeru, da se pojavi motnja, se prikaže utripajoča koda napake na displeju.
- V primeru, da se prikaže več napak, se izmenjuje prikazujejo prijave napak.
- Pri napravah z (INFO): S pritiskom na tipko (INFO) lahko v motenem obratovanju prikličete govorna sporočila glede aktualne prijave napake na napravi.
- Napako kvitirate tako, da stisnete na tipko (START STOP).
- V primeru, da napake ni mogoče odpraviti, obvestite servis za stranke.

1. Kode napak, št. naročila 800751

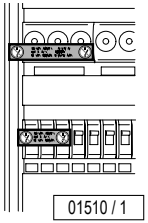
Napravo izklopite iz napetosti in zavarujte proti ponovnemu vklopu

Življenjska nevarnost!
V primeru, da morate delati na napravah, jih morate izklopiti. To pomeni, da morate izklopiti vse napeljave, ki vodijo napetost. Samo izklop naprave ne zadošča, saj lahko na določenih mestih še vedno obstaja napetost. Pri delu morate izklopiti vse varovalke, in jih – po možnosti – tudi odstraniti.


01605 / 2

Življenjska nevarnost!
Če pomotoma ponovno vklopite napravo, lahko pride do težkih nesreč.
Takoj po izklopu iz omrežja morate vsa stikala ali varovalke, preko katerih ste napravo izklopili, zavarovati proti ponovnemu vklopu.

- Zaklepanje omarice z varovalkami z obešanko.
- Pri instalacijskih odklopnikih, ki jih ni mogoče izviti, je mogoče na aktivacijsko ročico nalepiti tudi napis “Ne vklopite, nevarnost”.


01510 / 1

Vedno morate takoj in varno namestiti tablo z napisom:

- “Na napravi se dela!”
- “Kraj: .....”
- “Tablo lahko odstrani samo: .....” .

01511 / 1

Življenjska nevarnost!
Table s prepovedjo ni dovoljeno obesiti na dele, ki so pod napetostjo ali se teh dotikajo.

Čiščenje

Površina iz akrilnega stekla

Pozor!
Ne ribajte na suho – nevarnost popraskanja!
Za hitro in higiensko neoporečno čiščenje površine iz akrilnega stekla uporabljajte izključno specialno razvito hitro dezinfekcijsko sredstvo Antifect®.
Drugih čistilnih sredstev, še posebej koncentriranih dezinfekcijskih sredstev ali razredčil (npr. Lysoform, etilni alkohol ali druge tekočine, ki vsebujejo alkohol), ni dovoljeno uporabljati.

V primeru neupoštevanja ugasne vsakršni garancijski zahtevek.

Hitro dezinfekcijsko čistilo Antifect®

Antifect koncentrat, 250 ml	št. naročila:▲ 800 1813
Steklenica za brizganje, 1 ltr. (prazna)	št. naročila:▲ 800 1513
Brizgalna glava	št. naročila:▲ 800 1613
Posoda za mešanico, 5 ltr. (prazna)	št. naročila:▲ 800 1713

Napotek:
Upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo.

Svetilke

UV-Nizkotlačne svetilke: Očistite s čisto vodo (vlažna krpa).

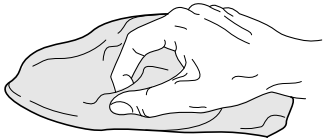
▲: **JK-Licht GmbH** – glej stran 2.

Površine iz umetne snovi

Za čiščenje ostalih površin iz umetnih snovi uporabljajte toplo vodo in usnjeno krpo. V nobenem primeru ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, ki vsebujejo alkohol, kot je npr. Sagrotan v prosti prodaji ali eterična olja. Ta sčasoma povzročijo škodo, za katera ne obstajajo garancijski zahtevki.

Pri čiščenju morate računati z rahlim črnim obarvanjem usnjene krpe zaradi gumijastih tesnil, kar je proizvodno – tehnično pogojeno.

Napotek:
Preprečujte poškodbe na površinah iz akrilnega stekla in umetne snovi. Preden začnete čistiti odložite prstane, zapestne ure, zapestnice ipd.



02756 / 0

Napotki o proizvodu

Akrilne šipe

Akrilne šipe za naprave za porjavitev so izdelane iz akrilnega stekla, razvitega posebej za to področje uporabo. Uporabljene akrile odlikuje posebej visoka prepustnost in obstojnost proti UV, enostavna nega, higienska ter koži simpatična površina.

V tehnično zahtevnem postopku izdelave prejmejo akrilne šipe svojo vsakokratno obliko, ki je specifična za določeno napravo. Kljub najvišjem know-howu na področju izdelave je neizogibno, da izkazujejo akrilne šipe določeno število mehurčkov, vključkov ali gostin. Razen tega se lahko med obratovanjem na površini, kjer se leži, pojavijo razpoke.

Ti pojavi so pogojene z materialom in se jim v obdelovalno tehničnem postopku ni mogoče izogniti, vendar pa nimajo omembe vrednega vpliva na uporabno vrednost in jih zato ni mogoče priznati kot pomanjkljivosti.

Pozor!
Kozmetiko ali sredstva za sončenje morate pravočasno odstraniti, saj povzročajo ta sredstva dolgoročno škodo (npr. razpoke na površini).

AQUA FRESH AROMA sistem

AQUA FRESH

Pri funkciji AQUA FRESH se za hlajenje telesa Aquatridest razprši s HUWA-SANom® v notrajnosti solarija.

AQUA FRESH kanister, 6000 ml št. naročila: ▲ 365 1303

Nevarnost!
Dovoljeno je uporabljati samo originalni Ergoline AQUA FRESH! Druge snovi ogrožajo uporabnike.
Ne zaužijte! Ne dolivajte in ne mešajte z drugimi snovmi!

AROMA

K AQUA FRESH AROMA sistemu spadajo tudi dišave z vonji “Relax” in “Vital”, ki se razdelijo preko šob v področju glave. Tretji vonj “Cabin” se porazdeliv kabini.

Posoda z vonjavami Aroma “Relax”, 100 ml št. naročila: ▲ 365 2003
Posoda z vonjavami Aroma “Vital”, 100 ml št. naročila: ▲ 365 2103
Posoda z vonjavami Aroma “Cabin”, 100 ml št. naročila: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – glej stran 2.

Informacije o varstvu okolja

Izjava o varstvu okolja – JK-podjetniška skupina

JK-podjetniška skupina upošteva stroge smernice VO ES (št.) 761/2001 ter DIN EN ISO 14001:1996 ki jo v rednih internih in zunanjih pregledih okoljske skladnosti izvaja izšolano osebje.

EMAS
GEPRÜFTES UMWELTMANAGEMENT
D-141-00000

Določila za varstvo okolja – odstranjevanje lučk in baterij

UV-nizkotlačne lučke vsebujejo svetilno sredstvo in druge odpadke, ki vsebujejo živo srebro. Baterije vsebujejo spojine težkih kovin.

Skladno z nacionalnim zakonom o odpadkih in ustrezno s pravili o komunalnih odpadkih je potrebno UV-lučke in baterije odstraniti z dokazilom.

Vaš krajevni prodajni zstopnik vam z veseljem pomaga pri odstranjevanju[1] UV-lučk in baterij:

- Prijavite število UV-lučk in baterij telefonsko ali pisno vašemu krajevnemu zastopniku.
- Zastopnik bo poskrbel skupaj s podjetjem za odstranjevanje odpadkov za odvoz lučk in pravilno odstranitev.

Embalaža

Embalaža je sestavljena iz 100% reciklirnega materiala. Embalaže, ki je več ne potrebujete in ki jo je v promet spravila JK-podjetniška skupina, lahko vrnete JK-podjetniški skupini. Vaš zastopnik ali trgovec vam bo z veseljem svetoval.

Odstranjevanje materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti

Naprava je izdelana iz materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti. Ko je naprava odslužila, jo morate odstraniti skladno z zakonskimi predpisi. O vsebini ali potencialu nevarnosti uporabljenih materialov vam je JK-podjetniška skupina na voljo z informacijami.

1. Na stroške lastnika studia

Splošni napotki za sončenje

Kdo porjavi?

Vsakdo, ki porjavi tudi na naravnem soncu. Osebe z občutljivo kožo porjavijo celo bolj prijetno in z manj skrbi, saj je mogoče pri solarijih količino žarkov natančno določiti.

Kakšen čas porjavenja je priporočljiv?

Čeprav se pri UV-načinu porjavenja skoraj ne rabite bati opeklin, na začetku upoštevajte individualno občutljivost kože.

Nevarnosti poškodbe kože in kožnih obolenj!

Upoštevajte priporočene čase sončenja,
glej stran 179.

Koliko obiskov v solariju potrebujem?

Tudi to je odvisno od individualnega tipa kože ter sposobnosti porjavenja – kot na soncu. Praviloma postane normalno rjava koža po 3 do 5 obiskih v solariju, ki trajajo od 4 do 10 minut, čudovit enakomeren odtenek. Obisk v solariju je dovoljen vsak drug dan. Za vzdrževanje barve običajno zadošča 1 do 2 obiska solarija na teden.

Naj uporabljam kremo za sončenje?

Ne! Kozmetične kreme za sončenje z zaščitnim faktorjem so namenjene filtriranju agresivnega sončnega žarčenja. Primerljivi žarki so v luči naših solarijev prisotni v izjemno nizkih količinah, zato je zaščita nepotrebna. Pred vsakim sončenjem v solariju priporočamo, da kožo dobro očistite in osušite.

Še posebej priporočljivo je, da v kožo vtrete negovalen izdelek serije Ergoline. Pred sončenjem (pre sun) ter po sončenju (aprčs sun). Ta negovalna serija vsebuje specialno kombinacijo izbranih učinkovin: Ekstrakt aloe-vere, olje jojobe, D-pantenol in elastin. Čisti kožo, pomaga upočasniti proces staranja ter kožo vlaži. Koža postane mehka, volja in prožna. Losijon, ki se vpije brez ostankov globoko v kožo, se nežno vtre.

Pri vašem prodajnem partnerju vprašajte za negovalno serijo.

Toplotni eritem

Pri občutljivi koži lahko v posameznih primerih pride do toplotnih eritmov, to pomeni, da koža močno pordeči zaradi preostanka infrardečega sevanja (toplotno sevanje). Ta rdečica ni sončna opeklina in ne vpliva na zdravje. Čas rjavenja skrajšajte, da se začne telo počasi navajati.

Splošni zaščitni napotki

Skrbno preberite nasvete za pravilno sončenje.

- V primeru posebej občutljivega posameznika na UV-žarčenje in v primeru uporabe določene kozmetike ali zdravil priporočamo posebno previdnost.
- Pravočasno odstranite kozmetiko preden se začnete sončiti in ne uporabljajte sončnih sredstev.
- Obiščite zdravnika, če se na koži pojavijo trdovratne otekline, boleča mesta ali pigmentirana materina znamenja.
- UV-žarčenje od sonca ali UV-naprav lahko poškoduje kožo ali oči. Ta biološki učinek je odvisen od občutljivosti kože posameznika.
- Koža lahko po povišani dozi žarčenja izkazuje znake sončnih opeklin. Pretirano pogosto izpostavljanje UV-žarkom ali UV-napravam lahko povzroči predčasno staranje kože in pospeši tveganje nastanka kožnih tumorjev.

Nevarnosti poškodbe kože in oči ali kožnih obolenj!

- Obstajajo zdravila, ki se uživajo oralno ali nanašajo na kožo in lahko bistveno zvišajo občutljivost kože proti UV-žarkom. Na primer: Antibiotiki, sulfonamidi, psoraleni kot je melanin, kislina vitamina A in derivati. Med ter tik po uporabi tovrstnih preparatov se odpovejte obisku v solariju, pa tudi izpostavljanju soncu. V primeru, da niste prepričani, se posvetujte z zdravnikom!
- Nezaščiteno oko se lahko na površini vname, v določenih primerih pa lahko prekomerno žarčenje poškoduje mrežnico. Po mnogih ponovljenih obiskih se lahko tvori siva mrena.
  Med postopkom porjavenja zaprite oči in uporabljajte priložena zaščitna očala, ki ne prepuščajo UV žarkov (št. naročila ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – glej stran 2.

- V nobenem primeru ne smete uporabljati naprave za porjavenje, če manjša filtrirna plošča, ali pa izkazuje znake poškodovanosti, ali v primeru, da je poškodovana ura za vklop in izklop!
- Med dvema obiskoma solarija mora preteči vsaj 48 ur! Nikoli se v istem dnevu ne izpostavljajte solariju in soncu.
- Močnejša porjavelost zahteva tudi podaljšanje časa izpostavljenosti (sončenja) oz. od določene stopnje porjavelosti stopnjevanje več ni mogoče. Časa sončenja v okviru dovoljenih doz sevanja ni dovoljeno poljubno podaljševati! Brez ogrožanja zdravja lahko tako dosežete samo določeno stopnjo končne porjavelosti, ki je odvisna od tipa kože.

Priporočeni časi sončenja

Glej tabelo stran 179.

Garancija proizvajalca

Ergoline jamči strankam, ki so od prodajnega partnerja podjetja Ergoline kupili napravo za porjavitev za lastno ali obrtno rabo skladno s spodaj navedenimi pravili za napake na napravi za porjavitev; iz garancije so izvzeti obrabni deli kot so UV-visokotlačne lučke (gorilnik), UV-nizkotlačne lučke (cevi) ter štarter in ležalna plošča iz akrilne šipe.

Vsebina garancije je, da bo Ergoline napake odpravil v ustreznem roku po lastni izbiri tako, da bo okvarjene dele popravil ali zamenjal.

Zahtevke iz te garancije je mogoče uveljavljati 24 mesecev od nakupa naprave s predložitvijo garancijske kartice ali računa pri podjetju Ergoline ali prodajnemu partnerju, pri katerem je bil izdelek kupljen.

Pravice stranke iz te garancije obstajajo dodatno k morebitnim zahtevkom iz kupoprodajne pogodbe, na katero ne vplivajo.

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

επιλέγοντας μία συσκευή Ergoline αποκτήσατε μία συσκευή προηγμένης τεχνολογίας και υψηλής απόδοσης. Η συσκευή σας κατασκευάστηκε στο εργοστάσιό μας με μεγάλη προσοχή και ακρίβεια και πέρασε από πολλούς ελέγχους διασφάλισης ποιότητας και ασφάλειας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη και ασφαλής λειτουργία της. Όμως και εσείς από την πλευρά σας μπορείτε να βοηθήσετε σημαντικά, ώστε να μείνετε ικανοποιημένοι για πολλά χρόνια με τη συσκευή σας. Αν τηρείτε τις συμβουλές και οδηγίες που αναφέρονται στις Οδηγίες λειτουργίας, η συσκευή σας θα σας προσφέρει πολλές ικανοποιήσεις και χαρές.

Για ενδεχόμενες απορίες σας είμαστε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας[1)].

Η εταιρεία σας

JK-Sales GmbH

- Διαβάστε και τηρείτε τις πληροφορίες αυτών των Οδηγιών λειτουργίας. Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και έχετε πάντα στη διάθεσή σας μία συσκευή σε πλήρη λειτουργική ετοιμότητα.
- Λάβετε υπόψη σας επίσης τους γενικά ισχύοντες νομικούς και άλλους κανονισμούς και προδιαγραφές – ακόμα και της χώρας προορισμού – όπως επίσης και τους ισχύοντες κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος!
- Οι τοπικά ισχύοντες κανονισμοί των επαγγελματικών σωματείων ή άλλων εποπτικών υπηρεσιών πρέπει να τηρούνται πάντα!

1) ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας 139
Σημασία των συμβόλων 140
Οδηγίες 145
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς 145
Ασφάλεια 146
Εξαγωγή 147
Εξοπλισμός 147
Αξεσουάρ 147
Συντήρηση και φροντίδα 147
Βλάβες 148
Διακόψτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης 149
Καθάρισμα 150
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν 152
Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος 153
Γενικές οδηγίες μαυρίσματος 154
Γενικές υποδείξεις προστασίας 155
Συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος 156
Εγγύηση κατασκευαστή 156

Πίνακας μαυρίσματος 179

Περιγραφή/Χειρισμός 181

Πίνακας χειρισμού . . . . . Πτυσσόμενη σελίδα 181
Συνοπτική παράσταση 182
Αξεσουάρ 183
Εκκίνηση της συσκευής/Λειτουργίες κατά την εκκίνηση 184
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λαμπτήρων υπεριώδους φωτός κατά το μαύρισμα 185
Διάρκεια φωτισμού εφέ 186
Επιλογή βαθμίδας ισχύος υπεριώδους λαμπτήρα (Επιλογή ισχύος) 187
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση μαυρίσματος ωμοπλάτης[1] . . . 189
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση κλιματιστικού[1] 190
Ρύθμιση ψύξης σώματος 191
Ρύθμιση ψύξης προσώπου 192
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση AROMA Relax[1] 193
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση AROMA Vital[1] 194
AQUA FRESH ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ακροφυσίου σώματος[1] 194
AQUA FRESH ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ακροφυσίου κεφαλής[1] 196
Ηχητικός Οδηγός (VoiceGuide)[1] 197
Ακρόαση πληροφοριακών κειμένων[1] 198

1) προαιρετική λειτουργία

Επιλογή καναλιού μουσικής (Channel)[1)] 199
Ρύθμιση έντασης ήχου[1)] 200

Τεχνικά στοιχεία 201

Συντήρηση . . . . . Πτυσσόμενη σελίδα 205
Συντήρηση, Συνοπτική παράσταση 206
Διαστήματα συντήρησης, Συναρμολόγηση λαμπτήρων και Αριθμοί παραγγελίας 206
Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στο κάτω τμήμα 212
Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης μαυρίσματος αυχένα 214
Υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης μαυρίσματος ωμοπλάτης καθάρισμα/αντικατάσταση 216
Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στο πλευρικό τμήμα 218
Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στο επάνω τμήμα 220
Καθάρισμα/αντικατάσταση φωτισμού εσωτερικού χώρου 222
Καθάρισμα/αντικατάσταση φωτισμού εφέ 224
Καθάρισμα/αντικατάσταση φωτισμού βάσης 226
Καθάρισμα φίλτρου στο κάτω τμήμα 227
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων στο επάνω τμήμα . 229
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων μαυρίσματος ωμοπλάτης 230
Κλιματιστικό: Πλέγμα φίλτρων καθάρισμα/αντικατάσταση, Εκκένωση δοχείου υδρατμών. 232
Σύστημα AROMA: Αντικατάσταση δοχείου αρώματος 234
Σύστημα AQUA FRESH: Αντικατάσταση δοχείου 236

Προρρυθμίσεις 239
Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού 258
Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο 260

Ευρετήριο λημμάτων 287

Βλάβη, Αιτία, και Βοήθεια . . . βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών

Υπόδειξη:
Με επιφύλαξη του δικαιώματός μας για τεχνικές τροποποιήσεις σχετικά με τις παραστάσεις και τα στοιχεία αυτών των Οδηγιών λειτουργίας!
Η επανεκτύπωση και η αναπαραγωγή – ακόμα και αποσπασματικά – επιτρέπεται μόνο κατόπιν δικής μας γραπτής έγκρισης και με αναφορά της επίσημης πηγής στοιχείων.

1) προαιρετική λειτουργία

Τα κεφάλαια “Περιγραφή/Χειρισμός”, “Τεχνικά στοιχεία” και “Συντήρηση” στις παρούσες Οδηγίες λειτουργίας περιέχουν κυρίως γραφικά και σύμβολα, αλλά μόνο λίγο κείμενο. Σημαντικές γενικές πληροφορίες και υποδείξεις ασφάλειας θα βρείτε εδώ στο πρώτο κεφάλαιο.

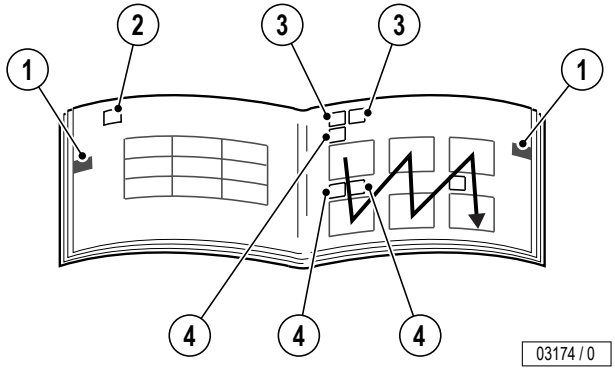
Υπάρχουν περισσότερα είδη συμβόλων:

- Σύμβολα κεφαλαίων (1) (π.χ. Χειρισμός, Συντήρηση). Τα σύμβολα αυτά έχουν μαύρο φόντο και είναι τοποθετημένα στο εξωτερικό περιθώριο. Αυτό το Σύμβολο κεφαλαίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί επιπλέον και ως επικεφαλίδα σελίδας (2).

Στις σελίδες συντήρησης υπάρχουν δύο περαιτέρω ομάδες συμβόλων, οι οποίες διαφέρουν μέσω της τοποθέτησής τους:

- Σύμβολα στην επάνω σειρά (3) ισχύουν για ολόκληρη τη σελίδα. Πρόκειται για επικεφαλίδες ή για σημαντικές υποδείξεις.
- Σύμβολα ακριβώς πάνω από ένα γραφικό (4) αναφέρονται στο βήμα εργασίας, το οποίο παριστάνεται στο γραφικό.

Η σημασία των συμβόλων εξηγείται από τη σελίδα 140 στο κεφάλαιο αυτό.



Σημασία των συμβόλων

Υποδείξεις κινδύνου:

Κίνδυνος!
Αυτή η υπόδειξη ασφάλειας – Προειδοποιητικό τρίγωνο με τη λέξη “Κίνδυνος” – δηλώνει κυρίως ενδεχόμενους κίνδυνους για ανθρώπους (Κίνδυνος ζωής, Κίνδυνος τραυματισμού). Παράδειγμα:

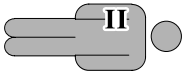
Κίνδυνος ζωής!
Προειδοποίηση λόγω ηλεκτρικού ρεύματος!

Προσοχή!
Αυτή η υπόδειξη ασφάλειας – Προειδοποιητικό τρίγωνο με τη λέξη “Προσοχή” – δηλώνει κυρίως ενδεχόμενους κίνδυνους για συσκευές, υλικό ή περιβάλλον.

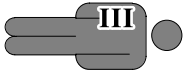
Σημαντικές πληροφορίες:

Υπόδειξη:
Το σύμβολο αυτό δεν χαρακτηρίζει υποδείξεις ασφάλειας, αλλά παρέχει πληροφορίες σχετικά με την καλύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Σύμβολα του πίνακα μαυρίσματος – βλέπε σελίδα 179



Τύπος επιδερμίδας II:
– Συχνά ηλιακά εγκαύματα.
– Αντέχει περ. 10-20 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
– Το ανώτερο 60 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



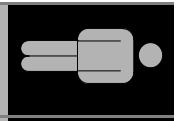
Τύπος επιδερμίδας III:
– Σπάνια ηλιακά εγκαύματα.
– Αντέχει περ. 20-30 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
– Το ανώτερο 43 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.

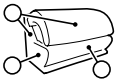
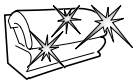
Τύπος επιδερμίδας IV:
– Σπάνια ηλιακά εγκαύματα.
– Αντέχει περ. 40 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
– Το ανώτερο 33 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.

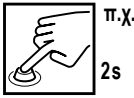
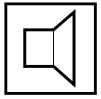
Υπεριώδης τύπος
Τον υπεριώδη τύπο θα τον βρείτε στην πινακίδα της συσκευής – βλέπε σελίδα 2.

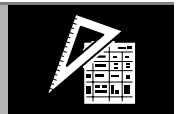
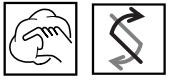
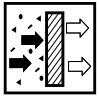
Σύμβολα Περιγραφής, Χειρισμού και Συντήρησης

Γενικά σύμβολα	
	Υπηρεσία σέρβις πελατών
	Κίνδυνος! Διακόψτε ηλεκτρική τάση συσκευής – αποσυνδέστε από ηλεκτρικό δίκτυο
	Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην ακουμπάτε, καυτή επιφάνεια
	Λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης
	Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης
	Διακόπτης λαμπτήρα(ων) χαμηλής πίεσης

Γενικά σύμβολα	
	Λαμπτήρας(ες) αλογόνου
	Απορρυπαντικά και απολυμαντικά μέσα
	Αριθμός εξαρτήματος/είδους (για παραγγελίες)
Πίνακας μαυρίσματος	
Χειρισμός	
	Ένδειξη διάρκειας μαυρίσματος

	Ένδειξη χρονυστέρησης απενεργοποίησης (χρονυστέρηση ανεμιστήρα)
	Ένδειξη σφάλματος (Παράδειγμα), βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών
	Ένδειξη καναλιού πληροφοριών 1
	Ένδειξη καναλιού μουσικής 1 (Channel 1) Από εργοστάσιο: 1 Κανάλι / Υπηρεσία σέρβις πελατών μπορεί να ρυθμίσει μέχρι και 7 κανάλια
	Ένδειξη κατά τη ρύθμιση έντασης ήχου
	Περιγραφή
	Φωτισμός εφέ

	Ψύξη σώματος μέσω Aquatridest με HUWA-SAN®
	Άρωμα “Relax”, “Vital”, “Cabin”
	Πιέστε πλήκτρο
	Πιέστε πλήκτρο 2 δευτερόλεπτα
	Διάρκεια: 3 λεπτά
	Ηχεία
	Υποδοχή για ακουστικά

Τεχνικά στοιχεία	
Συντήρηση	
	Υπεριώδης τύπος Τον υπεριώδη τύπο θα τον βρείτε στην πινακίδα της συσκευής – βλέπε σελίδα 2.
	Προσοχή, Διακόπτης ασφάλειας!
	Λύστε/ανοίξτε βίδα
	Σφίγξτε/ασφαλίστε βίδα
	Καθάρισμα
	Αντικατάσταση
	Ανάλογα με το λέρωμα καθάρισμα ή αντικατάσταση
	Εκκένωση
	Οπτικός έλεγχος
	Κλιματιστικό
	Φίλτρο/Πλέγμα φίλτρου
	Βλάβη, Αιτία και Βοήθεια – βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών

...	Συνέχεια βημάτων εργασίας στην επόμενη σελίδα
✕	Τέλος βήματος εργασίας
Προρρυθμίσεις	

Οδηγίες

Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες:

- Οδηγία ΕΚ "ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 89/336/ΕΟΚ(σύμφωνα με την ισχύουσα έκδοση).
- Οδηγίες χαμηλών τάσεων 72/23/ΕΟΚ (σύμφωνα με την ισχύουσα έκδοση).

Υπόδειξη:
Ανάλογα με την τοπική επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, μπορεί οι συσκευές να μεταδίδουν βλάβες στο οικιακό ηλεκτρικό δίκτυο, οι οποίες επηρεάζουν το παγκατευθυντικό σύστημα ελέγχου (TRA) που εφαρμόζει η επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. Ενδέχεται λοιπόν να προκληθεί διαταραχή π.χ. της νυχτερινής λειτουργίας του συστήματος καλοριφέρ.

Υπόδειξη:
Σε περίπτωση που εμφανιστούν διαταραχές λόγω της λειτουργίας των συσκευών, τότε ο εκμεταλλευτής των συσκευών είναι υποχρεωμένος να φροντίσει για την εγκατάσταση αντιπαρασιτικού φίλτρου ακουστικών συχνοτήτων στην ηλεκτρική εγκατάσταση του κτιρίου. Σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον ηλεκτρολόγο σας. Ο ηλεκτρολόγος σας γνωρίζει τις Τεχνικές Προϋποθέσεις Σύνδεσης της τοπικής σας επιχείρησης παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, και μπορεί να προσαρμόσει το αντιπαρασιτικό φίλτρο ακουστικών συχνοτήτων στο δίκτυο ρεύματος της επιχείρησης παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή αυτή προορίζεται για το μαύρισμα ενός ενηλίκου ατόμου.

Βρέφη και μικρά παιδιά έως και 7 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή.

Για παιδιά και νεαρούς ηλικίας 8 έως και 17 ετών ισχύει: Η χρήση συσκευών μαυρίσματος επιτρέπεται μόνο κατόπιν συμφωνίας με τους κηδεμόνες ή κατόπιν συνεννόησης με το γιατρό.

Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως αντικανονική. Για βλάβες που προκύπτουν από αντικανονική χρήση δεν αναλαμβάνει ευθύνη ο κατασκευαστής. Την ευθύνη τη φέρει αποκλειστικά ο εκμεταλλευτής των συσκευών.

Στα πλαίσια της χρήσης σύμφωνα με τους κανονισμούς ανήκει επίσης και η τήρηση των υποδείξεων, των όρων χρήσης, και συντήρησης που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί, να συντηρείται και να επισκευάζεται μόνο από εξοικειωμένο προσωπικό, το οποίο έχει λάβει γνώση των ενδεχόμενων κινδύνων.

Τη μέγιστη επιτρεπτή επιβάρυνση του ακρυλικού υαλοπίνακα θα την βρείτε στα **Τεχνικά στοιχεία** – βλέπε σελίδα 203.

Ασφάλεια

Κίνδυνος!
Η εγκατάσταση και η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνονται στις εθνικές[1)] προδιαγραφές. Εγκατάσταση, τοποθέτηση, επέκταση ή επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

- Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι υποδείξεις κινδύνου και ασφάλειας που υπάρχουν πάνω στη συσκευή!
- Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση ή απενεργοποίηση διατάξεων ασφάλειας (π.χ. δισκοειδής διακόπτης) και υποδείξεων ασφάλειας, που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά την ασφαλή λειτουργία της συσκευής!
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εφόσον βρίσκεται σε άψογη κατάσταση!
- Ο χρόνος λειτουργίας της συσκευής πρέπει να ελέγχεται μέσω χρονοδιακόπτη σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 60335-2-27 και A1 2000 ενότητα 22.108 και 22.109. Ο χρονοδικόπτης αυτός πρέπει να έχει τέτοια δομή, ώστε και σε περίπτωση αποτυχίας του συστήματος ελέγχου, το αργότερο μετά από πάροδο <110% της ρυθμισμένης διάρκειας, να γίνεται αυτόματη απενεργοποίηση της συσκευής.
- Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση, ο αποκλεισμός ή η έμφραξη της περιοχής αερισμού, προσαγωγής και εξαγωγής αέρα, όπως επίσης δεν επιτρέπεται να γίνει καμία αυθαίρετη τροποποίηση στη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε παραβίαση των ανωτέρω όρων.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί και να λειτουργεί πάνω στην παλέτα μεταφοράς! Κίνδυνος υπερθέρμανσης λόγω βλάβης του αεραγωγού.

Προσοχή!
Ο κωδικός για την πρόσβαση μέσω της υπέρυθρης διεπαφής είναι προρρυθμισμένος στο λογισμικό του τερματικού πλήκτρου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε συσκευή. Κάθενας που φορτώνει το λογισμικό από το διαδίκτυο, μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα της συσκευής με ένα τερματικό πλήκτρο. Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών τροποποιεί τον προρρυθμισμένο κωδικό πρόσβασης κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία – βλέπε σελίδα 260. Σημειώστε τον νέο κωδικό για μεταγενέστερη χρήση! Ο κωδικός αυτός είναι ανεξάρτητος από τον κωδικό πρόσβασης για τις προρρυθμίσεις μέσω του πίνακα χειρισμού.

1) Στη Γερμανία: Προδιαγραφές VDE

Εξαγωγή

Ενημερώνουμε ότι οι συσκευές προορίζονται αποκλειστικά για την ευρωπαϊκή αγορά και δεν επιτρέπεται η εξαγωγή τους και η λειτουργία τους στις ΗΠΑ ή στον Καναδά! Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης αυτής δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη! Γίνεται ρητή υπόδειξη ότι σε περίπτωση παραβάσεων ενδέχεται να προκύψουν υψηλοί κίνδυνοι ευθύνης για τον εξαγωγέα ή/και τον εκμεταλλευτή των συσκευών.

Εξοπλισμός

Ανάλογα με τον τύπο οι συσκευές διαθέτουν διαφορετικούς εξοπλισμούς.

Στις παρούσες Οδηγίες λειτουργίας λαμβάνονται υπόψη όλα τα στάνταρτ και προαιρετικά εξαρτήματα/λειτουργίες, που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά το χειρισμό ή/και τη συντήρηση.

Ο διαφορετικός εξοπλισμός σχετίζεται επίσης και με το ταμπλό χειρισμού: Ορατά είναι μόνο τα πλήκτρα, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το χειρισμό, δηλ. η ανάλογη λειτουργία πρέπει να ανήκει στον εξοπλισμό της συσκευής.

Αξεσουάρ

Μερικά από τα αξεσουάρ λαμβάνονται υπόψη στο σχέδιο συντήρησης από σελίδα 206, αλλά αυτό δεν σημαίνει αυτόματα ότι η συσκευή σας διαθέτει αυτό τον εξοπλισμό.

Μία επισκόπηση σχετικά με τα πιθανά αξεσουάρ θα βρείτε στα έντυπα πωλήσεων και στο εγχειρίδιο σχεδίασης.

Συντήρηση και φροντίδα

Κίνδυνος ζωής!
Κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης που είναι απαραίτητο το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει η συσκευή να διακοπεί από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης.
βλέπε σελίδα 149.

Η συντήρηση και η φροντίδα συμβάλλουν σημαντικά στο αν η συσκευή εκπληρώνει ικανοποιητικά τις προδιαγεγραμμένες απαιτήσεις. Η τήρηση των προδιαγεγραμμένων διαστημάτων συντήρησης και η αξιόπιστη εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και φροντίδας αποτελούν συνεπώς απαραίτητο παρόγοντα – βλέπε από σελίδα 206.

Τις επίκαιρες ώρες λειτουργίας των προς συντήρηση εξαρτημάτων μπορείτε να τις καλέσετε στις Προρρυθμίσεις – βλέπε από σελίδα 239.

Μετά την αποπεράτωση των εργασιών πρέπει να επανασυναρμολογούνται ενδεχόμενες διατάξεις ασφάλειας (π.χ. δίσκοι φίλτρου).

Υποδεικνύουμε ότι προς διασφάλιση της άψογης κατάστασης η συσκευή πρέπει να υποβάλλεται κάθε 12 μήνες (από το χρονικό σημείο θέσης σε λειτουργία) σε επαναλαμβανόμενους ελέγχους που θα πρέπει να γίνονται από την υπηρεσία σέρβις πελατών μας ή από εξουσιοδοτημένη ειδική φίρμα!

Προσοχή!
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του ίδιου τύπου! Σε περίπτωση χρησιμοποίησης άλλων εξαρτημάτων ακυρώνεται η Δήλωση Συμμόρφωσης CE!
Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες προκύπτουν αποδεδειγμένα λόγω χρησιμοποίησης μη γνησίων ανταλλακτικών, αποκλείεται κάθε ευθύνη.

Βλάβες

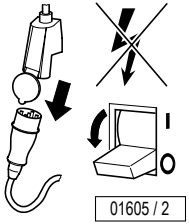
Σε περίπτωση βλάβης στην οθόνη εμφανίζονται κωδικοί σφάλματος[1)] για καλύτερη εντόπιση της αιτίας σφάλματος (βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών):

- Αν παρουσιαστεί βλάβη, στην οθόνη εμφανίζεται ο αναβοσβήνων κωδικός σφάλματος.
- Αν παρουσιαστούν περισσότερες βλάβες, τα μηνύματα σφάλματος εμφανίζονται εναλλάξ.
- Σε συσκευές με (INFO): Πιέζοντας το πλήκτρο (INFO) μπορείτε κατά τη λειτουργία βλάβης να καλέσετε τα μηνύματα ομιλίας σχετικά με τα τρέχοντα μηνύματα σφάλματος της συσκευής.
- Η επιδιόρθωση της βλάβης επιβεβαιώνεται με πάτημα του πλήκτρου (START STOP).
- Αν είναι αδύνατη η επιδιόρθωση της βλάβης, ενημερώστε την υπηρεσία σέρβις πελατών.

1) Κωδικοί σφάλματος, αρ. παραγγ. 800751

Διακόψτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης

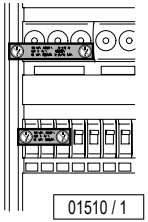
Κίνδυνος ζωής!
Όταν πρόκειται να γίνουν εργασίες στις συσκευές, πρέπει να διακόπτονται από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης. Αυτό σημαίνει ότι όλοι οι αγωγοί ηλεκτρικής τάσης πρέπει να αποσυνδέονται από την ηλεκτρική τάση.


01605 / 2

Η απενεργοποίηση μόνο της συσκευής δεν επαρκεί, διότι ενδέχεται να υπάρχει ακόμα ηλεκτρική τάση σε ορισμένα σημεία. Συνεπώς κατά την εκτέλεση εργασιών πρέπει να απενεργοποιούνται όλες οι ασφάλειες, και – αν είναι εφικτό – να αφαιρούνται.

Κίνδυνος ζωής!
Η κατά λάθος επανενεργοποίηση ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.
Αμέσως μετά την αποσύνδεση πρέπει να ασφαλίζονται έναντι επανασύνδεσης όλοι οι διακόπτες ή οι ασφάλειες μέσω των οποίων έγινε η αποσύνδεση.

- Κατόπιν ασφαλίζετε και την ασφαλειοθήκη με κλειδαριά.
- Σε περίπτωση που ο αυτοματισμός ασφαλειών δεν ξεβιδώνεται, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και αυτοκόλλητη ταινία με την επιγραφή “Μην ενεργοποιείτε, Υπάρχει κίνδυνος” πάνω από το μοχλό ενεργοποίησης.


01510 / 1

Πάντα και αμέσως πρέπει να χρησιμοποιείται απαγορευτική πινακίδα με την επιγραφή:

- “Γίνονται εργασίες!”
- “Σημείο: .....”
- “Αφαίρεση της πινακίδας μόνο από: .....”
.

01511 / 1

Κίνδυνος ζωής!
Η ανάρτηση απαγορευτικών πινακίδων δεν επιτρέπεται να γίνεται σε υπό τάση ευρισκόμενα εξαρτήματα ούτε επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με αυτά.

Καθάρισμα

Επιφάνειες ακρυλικού υαλοπίνακα

Προσοχή!
Δεν επιτρέπεται η τριβή σε ξηρή κατάσταση – Κίνδυνος γρατζουνίσματος!
Για γρήγορο και άψογο από υγιεινής πλευράς καθάρισμα των επιφανειών ακρυλικού υαλοπίνακα χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ειδικό απορρυπαντικό ταχείας απολύμανσης Antifect®.
Για το καθάρισμα δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων απορρυπαντικών, ιδιαίτερα συμπυκνωμένων απολυμαντικών ή διαλυτικών μέσων (π.χ. λυσοφόρμιο, αιθυλική αλκοόλη ή άλλα αλκοολούχα υγρά).
Σε περίπτωση παράβλεψης των ανωτέρω αποκλείεται κάθε αξίωση για εγγυητική παροχή.

Απορρυπαντικό ταχείας απολύμανσης Antifect®

Antifect Συμπύκνωμα, 250 ml	αρ. παραγγ.:	▲ 800 1813
Φιάλη ψεκασμού, 1 λτρ. (άδεια)	αρ. παραγγ.:	▲ 800 1513
Κεφαλή ψεκασμού	αρ. παραγγ.:	▲ 800 1613
Δοχείο μείξης, 5 λτρ. (άδειο)	αρ. παραγγ.:	▲ 800 1713

Υπόδειξη:
Τηρείτε τις υποδείξεις χρήσης του κατασκευαστή.

Λαμπτήρες

Υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης:
Καθαρίζετε με καθαρό νερό (νωπό πανί).

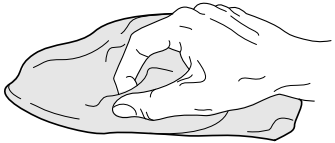
▲: **JK-Licht GmbH** – βλέπε σελίδα 2.

Επιφάνειες συνθετικού υλικού

Για το καθάρισμα των υπόλοιπων επιφανειών από συνθετικό υλικό χρησιμοποιείτε καλύτερα μόνο ζεστό νερό και δερμάτινο πανί. Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση επιθετικά αλκοολούχα απορρυπαντικά, όπως π.χ. το συνηθισμένο Sagrotan ή αιθέρια έλαια. Η χρησιμοποίησή τους προκαλεί σοβαρές βλάβες, για τις οποίες δεν υπάρχει αξίωση εγγυητικής παροχής.

Κατά το καθάρισμα ενδέχεται να μαυρίσει το δερμάτινο πανί από τα λαστιχένια στεγανοποιητικά, αυτό όμως οφείλεται σε τεχνικούς λόγους παραγωγής.

Υπόδειξη:
Αποφεύγετε βλάβες σε ακρυλικούς υαλοπίνακες και σε επιφάνειες συνθετικού υλικού. Πριν από την έναρξη εργασιών καθαρισμού πρέπει να βγάζετε δαχτυλίδια, ρολόγια χεριού, βραχιόλια κ.λπ.



02756 / 0

Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν

Ακρυλικοί υαλοπίνακες

Οι ακρυλικοί υαλοπίνακες για τις συσκευές μαυρίσματος είναι κατασκευασμένοι από ειδικό για τις χρήσεις αυτές ακρυλικό γυαλί. Τα ακρυλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή τα χαρακτηρίζει ιδιαίτερα υψηλή διαπερατότητα υπεριώδους ακτινοβολίας, ανθεκτικότητα και επιφάνεια εύκολης υγιεινής συντήρησης με ιδιότητες ευνοϊκές για το δέρμα.

Για τη μορφοποίηση κάθε ακρυλικού υαλοπίνακα χρησιμοποιείται ειδική τεχνική μέθοδος παραγωγής, η οποία επιτρέπει τη χρήση κάθε υαλοπίνακα για την εφαρμογή του στην εκάστοτε συσκευή. Παρά την υψηλή τεχνογνωσία παραγωγής είναι αναπόφευκτη η ενδεχόμενη εμφάνιση φουσκαλίδων, εγκλεισμάτων ή γραμμώσεων στους ακρυλικούς υαλοπίνακες. Επίσης κατά τη λειτουργία ενδέχεται να εμφανιστούν στην επιφάνεια κατάκλισης τριχοειδείς ρωγμές.

Τα φαινόμενα αυτά οφείλονται στη δομή του υλικού και είναι αναπόφευκτα από τεχνικής πλευράς, αλλά δεν επηρεάζουν αξιόλογα τη λειτουργία και συνεπώς δεν μπορούν να αναγνωριστούν ως ελαττώματα.

Προσοχή!
Πριν από το μαύρισμα πρέπει να απομακρύνετε εγκαίρως καλλυντικά και αντιηλιακά παρασκευάσματα, διότι τα μέσα αυτά προκαλούν βλάβες (π.χ. δημιουργία ρωγμών στην επιφάνεια).

Σύστημα AQUA FRESH AROMA

AQUA FRESH

Κατά τη λειτουργία AQUA FRESH για την ψύξη του σώματος παράγεται στο εσωτερικό της συσκευής μαυρίσματος νεφέλωμα από Aquatridest και HUWA-SAN®.

Δοχείο AQUA FRESH, 6000 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 1303

Κίνδυνος!
Επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιου Ergoline AQUA FRESH! Άλλα υλικά είναι επικίνδυνα για το χρήστη.
Μην το καταπίνετε! Μην το γεμίζετε και μην το αναμιγνύετε με άλλες ύλες!

AROMA

Το σύστημα AQUA FRESH AROMA περιλαμβάνει επίσης τα αρώματα “Relax” και “Vital”, τα οποία εκπέμπονται μέσω των ακροφυσίων κεφαλής. Το τρίτο άρωμα “Cabin” εκπέμπεται μέσα στην καμπίνα.

Δοχείο αρώματος “Relax”, 100 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 2003
Δοχείο αρώματος “Vital”, 100 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 2103
Δοχείο αρώματος “Cabin”, 100 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – βλέπε σελίδα 2.

Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος

Δήλωση Περιβάλλοντος – Ο όμιλος επιχειρήσεων JK

Ο όμιλος επιχειρήσεων JK υπόκειται στις αυστηρές Οδηγίες VO EG (αρ.) 761/2001 και στο πρότυπο DIN EN ISO 14001:1996 και υποβάλλεται σε τακτικούς εσωτερικούς και εξωτερικούς ελέγχους προστασίας περιβάλλοντος από εκπαιδευμένους ελεγκτές.

EMAS
GEPRÜFTES UMWELTMANAGEMENT
D-141-00000

Κανονισμοί προστασίας περιβάλλοντος – Απόσυρση λαμπτήρων και μπαταριών

Οι υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης περιέχουν φθορίζον υλικό και άλλα υδραργυρούχα υπολείμματα. Οι μπαταρίες περιέχουν ενώσεις βαρέων μετάλλων.

Σύμφωνα με τον εθνικό νόμο περί απορριμμάτων και ανάλογα με τα καταστατικά περί απορριμμάτων οι υπεριώδεις λαμπτήρες και οι μπαταρίες πρέπει να αποσύρονται με αποδεδειγμένη βεβαίωση.

Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος είναι στη διάθεσή σας για να σας βοηθήσει κατά την απόσυρση[1)] των υπεριωδών λαμπτήρων και των μπαταριών:

- Δηλώστε τον αριθμό υπεριωδών λαμπτήρων και μπαταριών τηλεφωνικώς ή γραπτώς στον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
- Η αντιπροσωπεία φροντίζει σε συνεργασία με επιχείρηση διάθεσης απορριμμάτων για την παραλαβή των λαμπτήρων και για την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Συσκευασία

Η συσκευασία αποτελείται από 100% ανακυκλώσιμο υλικό. Συσκευασίες που διαθέτει στο εμπόριο ο όμιλος επιχειρήσεων JK και δεν χρησιμοποιούνται πλέον, μπορούν να επιστραφούν στον όμιλο επιχειρήσεων JK. Η αρμόδια αντιπροσωπεία ή ο αρμόδιος έμπορος είναι στη διάθεσή σας για παροχή πληροφοριών.

Απόσυρση επανεκμεταλλεύσιμων υλικών

Η συσκευή κατασκευάστηκε από επανεκμεταλλεύσιμα υλικά. Όταν πρόκειται να βγει σε αχρηστία η συσκευή, πρέπει η απόσυρσή της να γίνει σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο και το δυναμικό κινδύνων των χρησιμοποιηθέντων υλικών σας παρέχει ο όμιλος επιχειρήσεων JK.

1) Υποχρέωση ανάληψης εξόδων από τον ιδιοκτήτη στούντιο

Γενικές οδηγίες μαυρίσματος

Ποιος μαυρίζει;

Καθένας που κάνει και φυσική ηλιοθεραπεία. Άτομα με ευαίσθητη επιδερμίδα μαυρίζουν ακόμα πιο ευχάριστα και εύκολα, διότι στις συσκευές μαυρίσματος μπορεί να καθοριστεί ακριβώς η δόση ακτινοβολίας.

Ποια διαστήματα μαυρίσματος είναι αξιοσύστατα;

Παρόλο ότι κατά το μαύρισμα με τη μέθοδο υπεριώδους ακτινοβολίας δεν υφίσταται σχεδόν κανένας κίνδυνος πρόκλησης ηλιακών εγκαυμάτων, θα πρέπει αρχικά να λαμβάνεται με προσοχή υπόψη η ευαισθησία της εκάστοτε επιδερμίδας.

Κίνδυνος εξανθημάτων και τραυματισμών δέρματος!
Τηρείτε τα συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος, βλέπε σελίδα 179.

Πόσα "ηλιόλουτρα" χρειάζεται κάποιος;

Και εδώ φυσικά εξαρτάται από την ικανότητα μαυρίσματος της εκάστοτε επιδερμίδας – όπως και κατά τη φυσική ηλιοθεραπεία. Κατά κανόνα μετά από 3 έως 5 "ηλιόλουτρα" διάρκειας 4 έως 10 λεπτών η επιδερμίδα με φυσιολογική ικανότητα μαυρίσματος επιτυγχάνει ένα υπέροχο και ομοιόμορφο μαύρισμα. Τα "ηλιόλουτρα" θα πρέπει να γίνονται κάθε δεύτερη ημέρα. Για να διατηρηθεί το επιτευχθέν μαύρισμα, επαρκούν κανονικά 1 έως 2 "ηλιόλουτρα" ανά εβδομάδα.

Θα πρέπει να γίνεται χρήση αντιηλιακής κρέμας;

Όχι! Οι καλλυντικές αντιηλιακές κρέμες με συντελεστή προστασίας έχουν ως σκοπό το φιλτράρισμα της επιζήμιας ηλιακής ακτινοβολίας. Συγκρίσιμη όμως ακτινοβολία στο φως των συσκευών μας μαυρίσματος υπάρχει μόνο σε άκρως ελάχιστες ποσότητες, έτσι ώστε να είναι περιττή μία τέτοιου είδους προστασία. Σημαντικότερο όμως είναι το σχολαστικό πλύσιμο και στέγνωμα του δέρματος πριν από κάθε "ηλιόλουτρο".

Ιδιαίτερα αξιοσύστατο είναι η χρήση καλλυντικών επιδερμίδας της σειράς καλλυντικών Ergoline. Πριν από το μαύρισμα (pre sun) και μετά από το μαύρισμα (après sun). Αυτή η σειρά καλλυντικών περιέχει έναν ειδικό συνδυασμό επιλεγμένων υλικών: Εκχύλισμα Aloe-Vera, Λάδι Jojoba, D-Panthenol και Ελαστίνη. Καθαρίζουν την επιδερμίδα, συμβάλλουν στην καθυστέρηση γήρανσης και παρέχουν την απαραίτητη υγρασία. Το δέρμα γίνεται απαλό, τρυφερό και μαλακό. Οι λοσιόν αλείφονται ευχάριστα, και διεισδύουν γρήγορα και βαθιά στο δέρμα χωρίς να αφήνουν υπολείμματα.
Για πληροφορίες σχετικά με σειρές καλυντικών απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία σας.

Το θερμικό ερύθημα

Σε ευαίσθητες επιδερμίδες ενδέχεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να προκληθεί θερμικό ερύθημα, αυτό σημαίνει ότι το δέρμα κοκκινίζει ισχυρά από τα υπολείμματα της υπεριώδους ακτινοβολίας (θερμική ακτινοβολία). Αυτό το κοκκίνισμα δεν είναι ηλιακό έγκαυμα και για την υγεία εντελώς ακίνδυνο. Τα διαστήματα μαυρίσματος θα πρέπει να μειωθούν, για να επέλθει αργά εγκλιματισμός της επιδερμίδας.

Γενικές υποδείξεις προστασίας

Διαβάστε προσεκτικά τις συμβουλές για το σωστό μαύρισμα.

- Σε περιπτώσεις ιδιαίτερης ευαισθησίας ενός ατόμου έναντι υπεριώδους ακτινοβολίας και όταν γίνεται λήψη συγκεκριμένων φαρμάκων ή καλλυντικών, επιβάλλεται ιδιαίτερη προσοχή.
- Απομακρύνετε εγκαίρως τα καλλυντικά πριν από το μαύρισμα και μη χρησιμοποιείτε κανένα αντιηλιακό παρασκεύασμα.
- Απευθυνθείτε σε γιατρό, σε περίπτωση σχηματισμού επίμονων διογκώσεων, τραυμάτων ή χρωστικών δερματικών κηλίδων στο δέρμα.
- Η υπεριώδης ακτινοβολία από τον ήλιο ή από συσκευές υπεριώδους ακτινοβολίας ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες στο δέρμα ή στα μάτια. Αυτή η βιολογική επίδραση εξαρτάται από την ευαισθησία του δέρματος κάθε ατόμου.
- Το δέρμα ενδέχεται να εμφανίσει ηλιακό έγκαυμα μετά από υπερβολική ακτινοβολία. Η υπερβολικά επαναλαμβανόμενη υπεριώδης ακτινοβολία με ηλιακό φως ή με συσκευές υπεριώδους ακτινοβολίας ενδέχεται να οδηγήσει σε πρόωρη γήρανση του δέρματος και σε κίνδυνο δημιουργίας όγκων του δέρματος.

Κίνδυνος τραυματισμών δέρματος και ματιών ή δερματοπαθειών!

- Υπάρχουν μερικά φάρμακα εξωτερικής ή εσωτερικής χρήσης, τα οποία αυξάνουν σημαντικά την ευαισθησία του δέρματος έναντι υπεριώδους ακτινοβολίας. Για παράδειγμα: Αντιβιοτικά, σουλφοναμίδες, μελανίνη, οξύ βιταμίνης Α και παράγωγα.
  Κατά τη διάρκεια και λίγο μετά τη χρήση τέτοιων παρασκευασμάτων θα πρέπει να αποφεύγονται κάθε είδους ηλιόλουτρα, ακόμα και φυσικής ηλιοθεραπείας! Σε περίπτωση αμφιβολιών θα πρέπει να συμβουλεύεστε προηγουμένως το γιατρό σας!
- Τα απροστάτευτα μάτια ενδέχεται να υποστούν φλεγμονή στην επιφάνεια και σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται η υπερβολική ακτινοβολία να προκαλέσει βλάβη στον αμφιβληστροειδή χιτώνα. Μετά από πολλές επαναλαμβανόμενες ακτινοβολίες ενδέχεται να δημιουργηθεί καταρράκτης.
  Κατά τη διάρκεια του μαυρίσματος κλείνετε τα μάτια και χρησιμοποιείτε τη συνημμένη προστατευτική μάσκα που δεν είναι διαπερατή από την υπεριώδη ακτινοβολία (αρ. παραγγ. ▲ 84592).

▲: **JK-Licht GmbH** – βλέπε σελίδα 2.

- Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής μαυρίσματος, όταν λείπει ένας δίσκος φίλτρου ή παρουσιάζει βλάβες ή όταν είναι ελαττωματικός ο χρονοδιακόπτης!
- Το χρονικό διάστημα μεταξύ δύο ακτινοβολιών πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 48 ώρες! Την ίδια ημέρα δεν επιτρέπεται να κάνετε και φυσική ηλιοθεραπεία.
- Το αυξανόμενο μαύρισμα απαιτεί και την αύξηση του διαστήματος έκθεσης (=χρόνος μαυρίσματος) ή από ένα ορισμένο βαθμό μαυρίσματος δεν επιτυγχάνεται πλέον πιο έντονο μαύρισμα. Ο χρόνος ακτινοβολίας δεν επιτρέπεται όμως να επεκτείνεται κατά βούληση εντός των πλαισίων των επιτρεπόμενων δόσεων ακτινοβολίας! Συνεπώς μπορείτε να επιτύχετε χωρίς κίνδυνο υγείας μόνο ένα ορισμένο τελικό στάδιο μαυρίσματος, το οποίο εξαρτάται από τον εκάστοτε τύπο δέρματος.

Συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος

Βλέπε πίνακα στη σελίδα 179.

Εγγύηση κατασκευαστή

Η εταιρία Ergoline αναλαμβάνει την ευθύνη ενώπιον πελατών, οι οποίοι αποκτούν από εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της Ergoline συσκευή μαυρίσματος Ergoline για ιδιωτική ή επαγγελματική χρήση, για ελαπτώματα της συσκευής μαυρίσματος σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς. Από την εγγύηση αποκλείονται εξαρτήματα φθοράς όπως υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης (εστίες), υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης (λυχνίες) και διακόπτες όπως επίσης ο ακρυλικός υαλοπίνακας κατάκλισης.

Περιεχόμενο της εγγύησης είναι η εξάλειψη ελαπτωμάτων από την Ergoline εντός κατάλληλης προθεσμίας και με επιλογή της Ergoline μέσω επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης του ελαπτωματικού εξαρτήματος.

Εγγυητικές αξιώσεις υφίστανται για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και πρέπει να προβληθούν με προσκόμιση της εγγυητικής κάρτας ή του τιμολογίου στην Ergoline ή στην εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της Ergoline, όπου αγόρασε ο πελάτης το προϊόν.

Τα δικαιώματα του πελάτη από την επικείμενη εγγύηση ισχύουν παράλληλα με ενδεχόμενες συμβατικές αξιώσεις του πελάτη και τις αφήνουν ανέπαφες.

Sayın müşteri,

bir Ergoline cihazını seçmekle, teknolojik olarak çok gelişmiş düzeyde ve yüksek performansta bir cihaz seçmiş bulunuyorsunuz. Cihazınız tarafımızdan itina ve duyarlılıkla üretilmiş olup, arızasız ve güvenli bir çalışmayı garanti etmek için birçok kalite ve güvenlik kontrolünden geçmiştir. Ancak cihazınızdan uzun süre boyunca memnun kalmak için kendiniz de katkıda bulunabilirsiniz. Kullanım kılavuzundaki ipuçlarını ve uyarıları uyguladığınız taktirde, cihazınızla çok eğlence ve mutluluk elde edebilirsiniz.

Sorularınız için bize başvurmaktan çekinmeyiniz[1)].

Şirketiniz

JK-Sales GmbH

- Bu kullanım kılavuzundaki bilgileri okuyup uygulayınız. Bu sayede kazaların önüne geçmiş olur ve çalışır ve kullanıma hazır bir cihaza sahip olursunuz.
- Genel geçerliliği olan, yasal ve diğer düzenlemelerine ve mevzuatına (işleten ülkeninkiler de dahil) ve geçerli çevre koruma kurallarına da uyunuz!
- Meslek kuruluşlarının veya diğer denetim makamlarının geçerli yerel kurallarına daima uyunuz!

1) ☎+49 (0) 2224/ 818-0 +49 (0) 2224/ 818-116

Kullanım kılavuzundan bu şekilde yararlanabilirsiniz. 161
Simgelerin anlamları 162
Yönetmelikler 167
Talimatlara uygun kullanım 167
Güvenlik 168
İhracat 168
Donanım 169
Aksesuar 169
Bakım ve temizlik 169
Arızalar 170
Cihaz elektriğini kesiniz ve yeniden açılmaya karşı korumaya alınız 171
Temizleme 172
Ürün bilgileri 174
Çevre koruma hakkında bilgiler 175
Genel bronzlaşma talimatları 176
Genel koruma bilgileri 177
Tavsiye edilen bronzlaştırma süreleri 178
Üretici garantisi 178

Bronzlaşma tablosu 179

Açıklama/kullanım 182
Kumanda panosu . . . . . **Açýlýr taraf** 181
Genel bakış 182
Aksesuar 183
Cihazın başlatılması/başlatma sırasındaki fonksiyonlar 184
UV ampullerini bronzlaşma sırasında kapatıp açma 185
Efekt aydınlatmasının çalışma süresi 186
UV ampullerinin güç kademesini seçiniz (Güç Salteri) 187
Omuz bronzlaştırıcıyı kapatıp açma[1)] 189
Klimayı kapatıp açma[1)] 190
Vücut soğutmayı ayarlama 191
Yüz soğutmayı ayarlama 192
AROMA Relax'i açıp kapama[1)] 193
AROMA Vital'i açıp kapama[1)] 194
AQUA FRESH vücut fıskiyesini açıp kapama1) 194
AQUA FRESH baş fıskiyesini açıp kapama[1)] 196
VoiceGuide[1)] 197
INFO (bilgi) metinlerini dinleme[1)] 198
Müzik (Channel) kanalı seçme[1)] 199
Ses düzeyini ayarlama[1)] 200

1) isteğe bağlı fonksiyon

Teknik veriler 201

Bakım . . . . . Açýlýr taraf 205

Bakım, genel bakış 206

Bakım aralıkları, lamba donatması ve sipariş numarası 206

Alt bölgedeki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme . . . 212

Ense bronzlaştırıcıdaki UV alçak basınç ampullerini temizleme/ değiştirme 214

Omuz bronzlaştırıcıdaki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme 216

Kenar bölgedeki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme 218

Üst bölgedeki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme . . 220

İç mekan aydınlatmasını temizleme/değiştirme 222

Efekt aydınlatmasını temizleme/değiştirme 224

Ayağının aydınlatmasını temizleme/değiştirme 226

Alt bölgedeki filtreyi temizleme 227

Üst bölgedeki filtre plakalarını temizleme/değiştirme 229

Omuz bronzlaştırıcısındaki filtre plakalarını temizleme/değiştirme . . 230

Klima cihazı: Filtre plakasını temizleyiniz/değiştiriniz, Yoğunlaşma sıvısı kabını boşaltınız 232

AROMA sistemi: Koku kabını değiştirme 234

AQUA FRESH sistemi: Bidonu değiştirme 236

Ön ayarlar 239

Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar 261

Avuç içi ile ön ayarlar 263

Kavramlar dizini 289

Arıza, nedeni ve çözümü . . . . . bakınız ayrı talimatname

Bilgi:
Bu kullanım kılavuzunun resim ve verileri için teknik değişiklik yapma haklı saklıdır!
Yeniden basılması veya çoğaltılması (kısmen de olsa) için önceden bizden yazılı izin alınmalı ve kaynak belirtilmelidir.

Bu kullanım kılavuzundaki “Açıklama/kullanım”, “Teknik veriler” ve “Bakım” bölümleri daha çok resim ve simge ve çok az miktarda metin içerir. Önemli bilgiler ve güvenlik uyarıları için buraya, ilk bölüme bakınız.

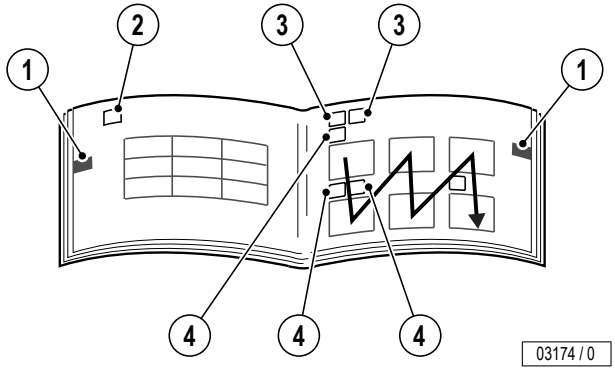
Birden fazla simge türü bulunur:

- Bölüm simgeleri (1) (örneğin Kumanda, Bakım). Bu simgelerin arka planı siyah olup, dış kenara yerleştirilmişlerdir. Bu bölüm simgesi ayrıca sayfa başlığı (2) olarak da kullanılabilir.

Bakım sayfalarında, yerlerinden dolayı fark edilebilen iki simge grubu daha bulunur:

- En üst satırdaki simgeler (3), bütün sayfa için geçerlidir. Bunlar, başlık ya da önemli bilgiler olabilir.
- Doğrudan bir resmin üstünde bulunan simgeler (4), bu resimde gösterilen bir iş adımıyla ilgilidir.

Simgelerin anlamı, bu bölümdeki 162. sayfadan sonra açıklanır.



Simgelerin anlamları

Tehlike uyarıları:

Tehlike!
Bu güvenlik uyarısı (uyarı üçgeni ile “Tehlike” kelimesi), özellikle insanlar için bir tehlikenin söz konusu olduğunu belirtir (ölüm tehlikesi, yaralanma tehlikesi). Örnek:

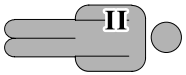
Ölüm tehlikesi!
Dikkat, elektrik akımı!

Dikkat!
Bu güvenlik uyarısı (uyarı üçgeni ile “Dikkat” kelimesi), özellikle cihazlar, malzemeler veya çevre için tehlikelerin söz konusu olduğunu belirtir.

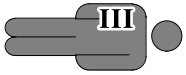
Önemli bilgiler:

Bilgi:
Bu simge, emniyet uyarılarını ifade etmez, işlemlerin daha iyi anlaşılması için bilgi sağlar.

Bronzlaşma tablosunun simgeleri – bakınız sayfa 179



Ana tip II:
– Sık sık güneş yanması.
– Normal güneşe yaklaşık 10-20 dak. dayanır.
– Yılda maks. 60 bronzlaşma seansı.

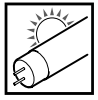


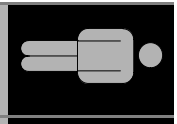
Ana tip III:
– Nadiren güneş yanması.
– Normal güneşe yaklaşık 20-30 dak. dayanır.
– Yılda maks. 43 bronzlaşma seansı.

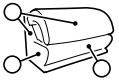
Ana tip IV:
– Nadiren güneş yanması.
– Normal güneşe yaklaşık 40 dak. dayanır.
– Yılda maks. 33 bronzlaşma seansı.

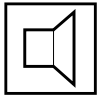
UV tipi
UV tipini cihazın panosunda bulabilirsiniz – bakınız sayfa 2.

Açıklama, kullanım ve bakım simgeleri

Genel simgeler	
	Müşteri hizmetleri
	Tehlike! Cihazı kapatınız – fişini çekiniz
	Yanma tehlikesi! Dokunmayınız, yüzeyi sıcaktır
	Alçak basınç ampulü (ampulleri)
	UV alçak basınç ampulü (ampulleri)
	Alçak basınç ampulü (ampulleri) için başlatıcı

Genel simgeler	
	Halojen ampul (ampuller)
	Temizlik ve dezenfekte maddesi
	Parça/ürün numarası (siparişler için)
Bronzlaşma tablosu	
Kullanım	
	Bronzlaşma süresi göstergesi

	Ek çalışma süresinin göstergesi (havalandırıcı ek çalışması)
	Hata göstergesi (örnek), bakınız ayrı talimatname
	Info-Track (bilgi şeridi) 1 göstergesi
	Müzik kanalı 1 göstergesi (Channel 1) Fabrika ayarları: 1 Kanal müşteri hizmetleri en fazla 7 kanal ayarlayabilir
	Ses düzeyinin ayarlanması sırasındaki gösterge
	Açıklama
	Efekt aydınlatması

	Aquatridest ve HUWA-SAN® ile vücut sıcaklığı
	“Relax“, “Vital“, “Cabin“ kokusu
	Düğmeye basınız
	Düğmeyi 2 saniye boyunca basılı tutunuz
	Süre: 3 dakika
	Hoparlör
	Kulaklık bağlantısı

Teknik veriler	
Bakım	
	UV tipi UV tipini cihazın panosunda bulabilirsiniz – bakınız sayfa
	Dikkat, emniyet şalteri!
	Vidayı gevşetiniz/açınız
	Vidayı sıkınız/kilitleyiniz
	Temizleyiniz
	Değiştiriniz
	Kirlenme düzeyine göre temizleyiniz veya değiştiriniz
	Boşaltınız
	Gözle denetim
	Klima cihazı
	Filtre/Filtre plakası
	Arıza, neden ve çözümü – bakınız ayrı talimatname

…	İş adımlarının devamı bir sonraki sayfada
	İş adımının sonu
Ön ayarlar	

Yönetmelikler

Bu cihaz, aşağıdaki yönetmeliklere uygun olarak yapılmıştır:

- AT yönetmeliği 89/336/EWG “Elektromanyetik uygunluk” (geçerli son versiyonuna göre).
- Düşük gerilim yönetmeliği 72/23/EWG (geçerli son versiyonuna göre).

Bilgi:
Yerel enerji sağlayıcı şirkete bağlı olarak cihazlar, enerji sağlayıcı şirketin kullanığı döner kumanda sistemini (TRA) sınırlayan arızaları evin elektrik şebekesine aktarabilirler. Bu durum, örneğin gece tasarruflu ısıtıcılara zarar verebilir.

Bilgi:
Cihazların kullanımından kaynaklanan arızalar olursa, evin elektrik tesisatına bir ses frekansı kilidi takmaktan kullanıcı sorumludur. Lütfen elektrikçinize başvurunuz. Elektrikçiniz, yerel enerji sağlayıcı şirketinizin teknik bağlantı koşullarını tanır ve buna bağlı olarak ses frekansı kilidini sağlayıcı şirketinizin elektrik şebekesine göre ayarlayabilir.

Talimatlara uygun kullanım

Bu cihaz, bir yetişkin kişinin bronzlaştırılması için kullanılabilir.

Bebekler ve 7 yaşı veya daha küçük olan çocuklar bu cihazı kullanamaz.

Bronzlaştırma cihazının 8 ile 17 yaş arasındaki çocuk veya gençlerde kullanılması için önce velisi veya bir doktor ile görüşülmesi gerekir.

Bunların dışındaki her kullanım, uygunsuz kullanım sayılır. Üretici, bundan doğan zararlardan sorumlu değildir. Bunların riskini sadece kullanıcı taşır.

Uygun kullanım arasında, üretici tarafından belirtilmiş talimatlarla kullanım ve bakım koşulları da bulunur. Cihazın kullanılması, bakılması ve tamir edilmesi yalnızca bunu yapmasını bilen ve tehlikelerinden haberdar olan kişiler tarafından yapılabilir.

Akrilik camın izin verilen maksimum yük kapasitesi için lütfen bakınız **Teknik veriler** – bakınız sayfa 203.

Güvenlik

Tehlike!
Montajın ve elektrik bağlantıların ulusal[1)] yönergelere uygun olması gerekir.
Cihazın montajı, kurulumu, genişletilmesi veya tamiri yalnızca gerekli eğitimi almış yetkili uzman personel tarafından yapılabilir.

- Cihaza takılı tüm tehlike ve güvenlik uyarılarına uyunuz!
- Cihazın güvenli çalışmasını sınırlayabilecek hiçbir güvenlik tertibatı (örneğin plaka şalterleri) veya güvenlik uyarısı sökülemez veya devre dışı bırakılamaz!
- Cihaz yalnızca kusursuz durumdayken kullanılabilir!
- Cihazın çalışma süresi, EN 60335-2-27 ile A1 2000 bölüm 22.108 ve 22.109 standartlarına uygun bir zaman kumandası üzerinden kumanda edilmelidir. Bu zaman kumandası öyle bir yapıda olmalıdır ki, kumanda çalışmadığı zamanlarda bile seçili çalışma süresinin en geç %110'u geçtikten sonra cihaz otomatik olarak kapatılmalıdır.
- Cihaza gelen hava, geliş ve gidiş alanlarını değiştirmeyiniz, yapılarla örtmeyiniz veya kapatmayınız, cihazda kafanıza göre bağımsız değişiklikler yapmayınız. Bunlardan doğan zararlar için üretici hiçbir sorumluluk taşımaz.
- Cihazın taşıma paleti üzerine kurulmaması ve bunun üzerinde çalıştırılmaması gerekir! Hava gidişinin arızalanması sonucu aşırı ısınma tehlikesi.

Dikkat!
Kızılötesi arabirim üzerinden erişim kodu, avuç içi yazılımında önceden ayarlanmıştır ve dolayısıyla tüm cihazlarda kullanılabilir. Yazılımı Internet'ten indiren herkes, bir avuç içi cihazı kullanarak cihazın verilerine erişebilir. Müşteri hizmetlerinin ilk kullanım sırasında önceden ayarlanmış olan erişim kodunu değiştirmesini sağlayınız – bakınız sayfa 263. Daha sonra kullanmak için yeni kodu lütfen not ediniz!

Bu kod, kumanda panosu üzerinden yapılan ön ayarlara erişim kodundan bağımsızdır.

İhracat

Cihazların yalnızca Avrupa pazarı için tasarlandıklarını ve ABD veya Kanada'ya ihraç edilip buralarda işletilmelerinin yasak olduğunu hatırlatırız! Bu uyarının dikkate alınmaması durumunda hiçbir sorumluluk kabul edilmez! Buna aykırı davranma durumlarında ihracatçı ve/veya işletici için yüksek sorumluluk riskleri bulunuğunu tekrar vurgularız.

1) Almanya'da: VDE yönergeleri

Donanım

Cihazlar, tiplerine göre farklı donatılmışlardır.

Bu kullanım kılavuzunda, kullanım ve/veya bakım sırasında uyulması gereken standart ve opsiyonel tüm parçalar veya fonksiyonlar dikkate alınır.

Değişik donanımdan kumanda panosu da etkilenir: Yalnızca kullanılabilecek tuşlar görünür, yani ilgili fonksiyon, cihazın donanımına bağlı olmalı.

Aksesuar

Bazı aksesuar parçaları bakım planında, 206. Sayfadan sonra belirtilmiştir, ancak bu durum, cihazınızın bu donanıma sahip olduğu anlamına gelmez.

Olabilecek aksesuarlara bir genel bakışı satış belgelerinde ve planlama elkitabında bulabilirsiniz.

Bakım ve temizlik

Ölüm tehlikesi!
Cihazın açılmasını gerektirecek bakım çalışmalarında cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir.
Bakınız sayfa 171.

Cihazın kendisinden beklenilenleri memnun edici düzeyde yerine getirip getirmediği konusunda bakım ve temizliğin de etkisi vardır. Belirtilen bakım aralıklarına uymak ve bakım ve temizlik işlemlerinin itina ile yerine getirilmesi bu nedenle şarttır – bakınız sayfa 206 ve devamı.

Bakımı yapılacak olan parçaların geçerli kullanım saatlerini ön ayar modunda açabilirsiniz – bakınız sayfa 239.

Olası koruma tertibatlarını (örneğin filtre plakalarını), işler bittikten sonra tekrar takınız.

Cihazın düzgün bir şekilde çalışmaya devam etmesi için (kullanılmaya başlanılmasından itibaren) her 12 ayda bir müşteri hizmetlerimiz veya yetkili bir şirket tarafından denetlenmesi gerektiğini hatırlatırız!

Dikkat!
Yalnızca aynı türdeki orijinal yedek parça kullanınız! Başka parça kullanıldığı taktirde CE uyumluluğu ortadan kalkar! Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması nedeniyle meydana geldiği tespit edilen zararlar konusunda herhangi bir mesuliyet kabul edilmez.

Arızalar

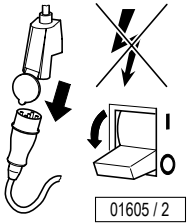
Bir arıza oluşması durumunda ekranda hata kodları[1)] verilerek, hata nedeninin saptanması kolaylaştırılır (bakınız ayrı kullanım kılavuzu):

- Bir arıza oluşması durumunda hata kodu ekranda yanıp söner.
- Birden fazla hata oluşması durumunda hata mesajları değişmeli olarak gösterilir.
- (INFO) olan cihazlarda: (INFO) tuşuna basarak, arıza modunda cihazın geçerli hata mesajlarının sesli mesajlarını dinleyebilirsiniz.
- Hata giderilmesi, (START STOP) tuşuna basarak kapatılır.
- Hata giderilemediği taktirde müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.

1) Hata kodları, sipariş no 800751

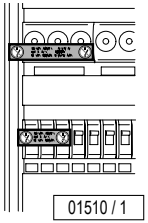
Cihaz elektriğini kesiniz ve yeniden açılmaya karşı korumaya alınız

Ölüm tehlikesi!
Cihazlar üzerinde çalışılacağı taktirde bunların elektriğinin kesilmiş olması gerekir. Bunun anlamı, elektrik ileten tüm kabloların elektrik bağlantısının kesilmesi demektir.
Yalnızca cihazın kapatılması yetersizdir, çünkü kimi yerlerde hala elektrik bulunabilir. Bu nedenle çalışmalar sırasında tüm sigortaları kapatınız ve mümkünse eğer bunları çıkarınız.


01605 / 2

Ölüm tehlikesi!
Kasti olmadan yeniden açma ağır kazalara neden olabilir. Gerilimin kesilmesinden hemen sonra kesme işleminin yapıldığı tüm şalterler veya sigortaların yeniden açılmalarına karşı korunması gerekmektedir.

- Sigorta kutusunu askılı kilitle kapatınız.
- Vidalanamayan sigorta otomatlarında açma-kapama kolu üzerinde, üzerinde “Açmayınız, tehlike mevcut” ibaresine sahip bir yapışkan şerit de yapıştırılabilir.


01510 / 1

Her zaman aşağıdaki uyarıları içeren yasaklama levhası:

- “Çalışma var!”
- “Yer: .....“
- “Levhayı kaldırabilecek yetkili: .....“

güvenli bir şekilde takılmalıdır.

01511 / 1

Ölüm tehlikesi!
Yasaklama levhaları asla gerilim altında bulunan parçalar üzerine asılmamalı veya bunlara temas etmemelidir.

Temizleme

Akril cam yüzeyler

Dikkat!
Kuru olarak kurulamayınız – çizilme tehlikesi bulunur!
Akrilik cam yüzeyinin çabuk ve hijyenik temizliği için sadece özel olarak geliştirilmiş olan çabuk dezenfekte temizleyicisi Antifect® kullanınız.
Bunun dışındaki deterjanları, özellikle de konsantre dezenfekte maddeleri veya deterjanlar (örneğin lizoform (Lysoform), etil alkol veya alkol içeren benzeri başka sıvılar) kesinlikle kullanılmamalıdır.

Bu uyarıya uyulmaması durumunda hiçbir garanti hakkı talep edilemez.

Hızlı dezenfekte temizleyicisi Antifect®

Antifect konsantresi, 250 ml	sipariş no: ▲ 800 1813
Püskürtmeli şişe, 1 litre (boş)	sipariş no: ▲ 800 1513
Püskürtme başı	sipariş no: ▲ 800 1613
karıştırma kabı, 5 litre (boş)	sipariş no: ▲ 800 1713

Uyarı:
Lütfen üreticinin kullanım talimatlarına uyunuz.

Lambalar

UV alçak basınç lambaları:
temiz su ile temizleyiniz (nemli bez).

▲: **JK-Licht GmbH** – bakınız sayfa 2.

Plastik yüzeyler

Diğer plastik yüzeylerin temizliğinde yalnızca ılık su ve deri bez kullanmanızı tavsiye ederiz. Hiçbir zaman normal Sagrotan veya eterik yağlar gibi alkol ihtiva eden deterjanlar kullanmayınız. Bu maddeler sürekli kullanım sonucunda zarara neden olurlar, bu zararlar garanti kapsamına dahil değildir.

Temizlik sırasında deri bezin lastik contalardan dolayı siyaha boyanması normaldir, çünkü bu üretim tekniğinden kaynaklanmaktadır.

Uyarı:
Akril cam ve plastik yüzeylerin zarara uğramasını önleyiniz. Temizlik işlerinden önce yüzük, bilezik, kol saati vb. eşyaları çıkartınız.

02756 / 0

Ürün bilgileri

Akril camlar

Bronzlaştırma cihazlarının akril camları, özel olarak bu kullanım alanı için geliştirilmiş akril camlardan yapılmışlardır. Kullanılan akrillerin özelliği, yüksek UV geçirgenliği ve dayanıklılığı ile bakımı kolay, hijyenik ve cilde dost yüzeyleridir.

Teknik maliyeti yüksek bir üretim işlemi sonucu akril camlara, kullanılacakları cihazlara özel olan şekilleri verilir. Üretim bilgisinin yüksek olmasına rağmen, akril camlarda az miktarda çıkıntı, girinti veya çizik olması önlenemez. Ayrıca yatma zeminlerinde kullanıldıklarında kılcal çatlaklar oluşabilir.

Bu oluşumlar malzemeden kaynaklanmakta olup, işlem açısından önlenemez, ancak bunlar kullanımdan elde edilen yarar üzerinde önemsenecek düzeyde bir etkiye sahip değildir ve bu nedenle bunlara eksik gözüyle bakılamaz.

Dikkat!
Kozmetik ürünler veya güneşten korunma maddeleri bronzlaşmadan önce vaktinde çıkartılmalıdır, çünkü bu maddeler zamanla zarara neden olabilirler (örneğin yüzeyde çatlak oluşumları).

AQUA FRESH AROMA SYSTEM

AQUA FRESH

AQUA FRESH fonksiyonunda vücudun soğutulması için Aquatridest, bronzlaştırma iç odasında HUWA-SAN® ile sislenir.

AQUA FRESH bidonu, 6000 ml sipariş no: ▲ 365 1303

Tehlike!
Yalnızca orijinal Ergoline AQUA FRESH kullanılmalıdır! Diğer maddeler kullanıcıya zarar verir.
Sakın yutmayınız! Doldurmayınız ve başka maddelerle karıştırmayınız!

AROMA

AQUA FRESH AROMA sistemine, baş memeleri üzerinde dağıtılan “Relax“ ve “Vital“ koku tonlarındaki kokular da dahildir. Üçüncü bir koku olan “Cabin“, kabine yayılır.

“Relax” aromalı koku kabı, 100 ml sipariş no: ▲ 365 2003
“Vital” aromalı koku kabı, 100 ml sipariş no: ▲ 365 2103
“Cabin” aromalı koku kabı, 100 ml sipariş no: ▲ 365 2203

▲: **JK-Licht GmbH** – bakınız sayfa 2.

Çevre koruma hakkında bilgiler

Çevre açıklaması – JK Şirketler Grubu

JK Şirketler Grubu, VO EG (Avrupa Topluluğu Mevzuatı) No. 761/2001 ve DIN ISO 14001:1996 kati yönergelerine tabidir ve düzenli aralıklarla eğitimli denetçiler tarafından uygulanan dahili ve harici çevre denetimlerinden geçmektedir.

EMAS
GEPRÜFTES UMWELTMANAGEMENT
D-141-00000

Çevre kuralları – Ampul ve pillerin atılması

UV düşük basınç ampulleri aydınlatma malzemeleri ve başka cıva muhteviyatlı atıklar ihtiva ederler. Piller ağır metal bileşimleri içerir.

UV ampullerinin ve pillerin ulusal atık kanunu uyarınca ve belediyelere ait atık tüzüklerine göre atıldıkları kanıtlanmak zorundadır.

Yerel satış acenteniz, bronzlaşma cihazındaki UV ampullerinin ve pillerin[1)] atılması konusunda size yardımcı olacaktır:

- UV ampullerin ve pillerin adedini telefonla veya yazılı olarak yerel acentenize bildiriniz.
- Sonrasında acente bir atık toplama kuruluşu ile birlikte ampullerin teslim alınması ve kurallara uygun bir şekilde atılmasıyla ilgileneceklerdir.

1) Stüdyo işleten için masraflar vardır

Ambalajlar

Ambalaj, %100 yeniden değerlendirilebilir malzemeden yapılmıştır. Kullanılmayan ve JK şirketler grubu tarafından piyasaya sürülen ambalajlar JK şirketler grubuna geri iade edilebilir. Acente ortağınızdan veya satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

Yeniden değerlendirilebilir malzemelerin atılması

Cihaz, yeniden değerlendirilebilir maddelerden üretilmiştir. Daha sonra atılması durumunda cihaz düzenli bir atılma tesisine iletilmelidir. İçerik veya kullanılan malzemelerin tehlike potansiyeli hakkında JK şirketler grubundan bilgi alabilirsiniz.

Genel bronzlaşma talimatları

Kim bronzlaşabilir?

Doğal güneşte bronzlaşabilen herkes. Cildi hassas olan kişiler daha da rahat ve sorunsuz bronzlaşır, çünkü bronzlaştırma cihazlarında ışınların dozu tam ayarlanabilir.

Hangi bronzlaşma sürelerini tavsiye edersiniz?

UV bronzlaştırma yönteminde bir güneş yanmasından korkulmasına karşın, başlangıçta cildin kişisel duyarlılığına dikkat etmek gerekir.

⚠ **Cilt yaralanmaları ve cilt hastalıkları tehlikesi!**

Tavsiye edilen bronzlaştırma sürelerine uyunuz, bakınız sayfa 179.

Gerekli bronzlaştırma banyosu sayısı kaçtır?

Burada da önemli olan elbette cildin kişisel bronzlaşma yeteneğidir, aynen gökyüzü altındaki normal güneşte olduğu gibi. Genellikle normal olarak bronzlaşan bir cilt, 4 ila 10 dakikalık 3-5 bronzlaşma banyosundan sonra harika, düzgün bir tona kavuşur. Bronzlaşma banyoları her iki günde bir yapılmalıdır. Elde edilen bronz tonu muhafaza etmek için normalde haftada 1 - 2 bronzlaşma banyosu yeterli gelir.

Güneş kremi kullanmak gerekir mi?

Hayır! Işın koruma faktörü olan kozmetik güneş kremleri, güneşin tahriş edici ışınlarını süzmek için kullanılır. Bronzlaştırma cihazımızın ışığındaki benzeri ışınlar ise yalnızca çok düşük miktarlarda bulunduğundan bu gibi bir koruma gereksizdir. Bunun yerine cildin her bronzlaşma banyosundan önce iyice temizlenmesi ve kurulanması gerekir.

Cilde özellikle Ergoline bakım setinin uygulanmasını tavsiye ederiz. Bronzlaştırmadan önce (pre sun) ve bronzlaştırmadan sonra (après sun). Bu bakım seti, seçilmiş etkili maddelerden oluşan özel bir kombinasyon içerir: Aloe-Vera özü, Jojoba yağı, D-Panthenol ve Elastin. Cildi temizler, yaşlanma işleminin yavaşlatılmasına yardımcı olur ve nemlendirir. Cilt yumuşak, nazik ve zarif bir hale gelir. Losyonlar kolayca masaj yapılır ve cilt tarafından iz bırakmaksızın, hızlı ve derin bir şekilde emilir.

Lütfen bakım setinizi ilgili satış ortağınızdan isteyiniz.

Sıcaklık eritemi

Hassas ciltlerde bazı durumlarda bir sıcaklık eritemi oluşabilir, yani kalan kızılötesi ışınlama (sıcaklık ışınları) sonucu cilt aşırı kızarır. Bu kızarma bir güneş yanması olmayıp, sağlık bakımından hiçbir sakıncası yoktur. Yavaş bir alışmayı sağlamak için bronzlaşma sürelerinin kısaltılması gerekir.

Genel koruma bilgileri

Doğru bronzlaşma için ipuçlarını özenle okuyunuz.

- Kişilerin UV ışınlarına karşı aşırı duyarlı oldukları durumlarda ve özel ilaçlar veya kozmetik ürünler kullanıldığı taktirde, çok dikkatli davranılmalıdır.
- Bronzlaşmadan önce vaktinde makyajlarını çıkartınız ve hiçbir güneşten korunma maddesi kullanmayınız.
- Ciltte geçmeyen şişmeler, yaralar veya pigmentli lekeler oluştuğu taktirde doktorunuza başvurunuz.
- Güneşten veya UV cihazlarından gelen UV ışınları cilde veya gözlere zarar verebilir. Bu biyolojik etki, kişinin cilt hassasiyetine bağlıdır.
- Aşırı ışınlama sonucu ciltte güneş yanması oluşabilir. Güneş ışınları veya UV cihazlarıyla çok aşırı tekrarlanan UV ışınlama sonucu cilt erken yaşlanabilir ve cilt tümörleri riski oluşabilir.

Cilt veya göz yaralanmaları ve cilt hastalıkları tehlikesi!

- Cildin UV ışınlarına karşı olan duyarlılığını önemli derecede artırabilen bir takım alınan veya dıştan uygulanan ilaçlar bulunmaktadır. Örneğin: Antibiyotikler, sülfonamitler ve melanin, vitamin A asidi ve benzerleri gibi psoralenler. Bu gibi preparatların kullanılması sırasından veya bunların kullanılmasından az bir süre sonra bronzlaşma banyolarından (güneşte de olsa) uzak durulmalıdır! Şüphe durumunda önce ilgili doktora başvurunuz!
- Korumasız göz yüzeyde iltihap toplayabilir ve bazı durumlarda aşırı güneşlenme gözün ağ tabakasına zarar verebilir. Çok sayıda tekrarlanan ışınlama sonucu Gri Yıldızlar oluşabilir.
  Bronzlaşma işlemi sırasında gözlerinizi kapatınız ve ekteki UV geçirmez korunma gözlüğünü kullanınız (sipariş no ▲ 84592)

▲: **JK-Licht GmbH** – bakınız sayfa 2.

- Filtre camlarından birisi eksikse veya arızalanmışsa veya süre ayarlama saati bozuksa bronzlaşma cihazı kesinlikle kullanılmamalıdır!
- İki ışınlama arasındaki sürenin en az 48 saat olması gerekir! Aynı gün içerisinde ayrıca bir güneş banyosu yapmayınız.
- Artan bir bronzlaşma aynı zamanda ışınlarda kalma süresinin (=ışınlanma süresinin) uzamasını da gerektirir veya belli bir bronzlaşma düzeyinden sonra bronz tonun daha fazla derinleşmesi artık mümkün değil. Ancak ışınlanma süresinin, izin verilen ışın dozu çerçevesinde istenildiği şekilde uzatılamaz! Bu nedenle sağlığa zarar vermeksizin yalnızca, cilt türüne bağlı belli bir son bronzluk düzeyi elde edilebilir.

Tavsiye edilen bronzlaştırma süreleri

Bakınız tablo, sayfa 179.

Üretici garantisi

Ergoline, bronzlaşma cihazının kusurları için aşağıdaki belirtilen düzenlemelere göre, Ergoline bayilerinden birisi tarafından şahsi veya ticari kullanım için bir Ergoline bronzlaşma cihazı satın alan müşterilerine karşı sorumludur; UV yüksek basınç ampulleri (brülör), UV düşük basınç ampulleri (borular) ve başlatıcı gibi aşınan parçalar ve akril cam yatma camı garanti kapsamı dışındadır.

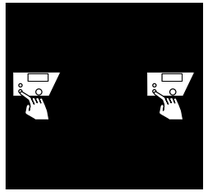
Ergoline'ın kusurları belirli bir süre içinde, Ergoline'ın seçimine göre iyileştirme veya kusurlu parçayı değiştirme sayesinde gidermesi garanti kapsamındadır.

Garanti kapsamından kaynaklanan haklar cihazın alınmasından itibaren 24 ay içinde, Ergoline'dan veya cihazı teslim etmiş olan Ergoline bayiinden garanti belgesi veya fatura ibraz edilerek talep edilebilir.

Müşterinin garantiden kaynaklanan hakları, müşterinin satın alma sözleşmesinden doğan olası haklarına eklenir ve bunları etkilemez.

Ergoline Evolution 575 Turbo Power

	Ergoline Max**Tan** Turbo Power 160 W / 180 W **4**		
	II	III	IV
1.	4	4	4
2.	4	4	5
3.	5	5	6
4.	5	6	7
5.	6	7	9
6.	6	8	10
7.	7	9	11
8.	7	10	12
9.	8	11	14
10.	8	12	15
11.	9	13	16
12.	10	14	18



LV Lūdzu atveriet atveramo pusi.

RUS Откройте страницу на развороте.

PL Proszę otworzyć tę stronę.

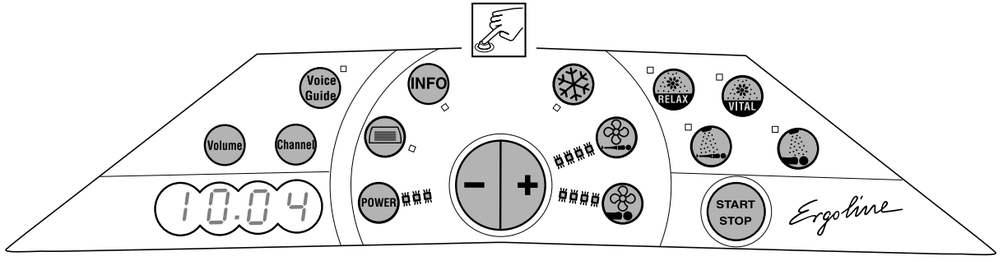
CZ Otevrete prosím tuto složenou stránku.

H Nyissa ki, kérem ezt a szétnyitható oldalt!

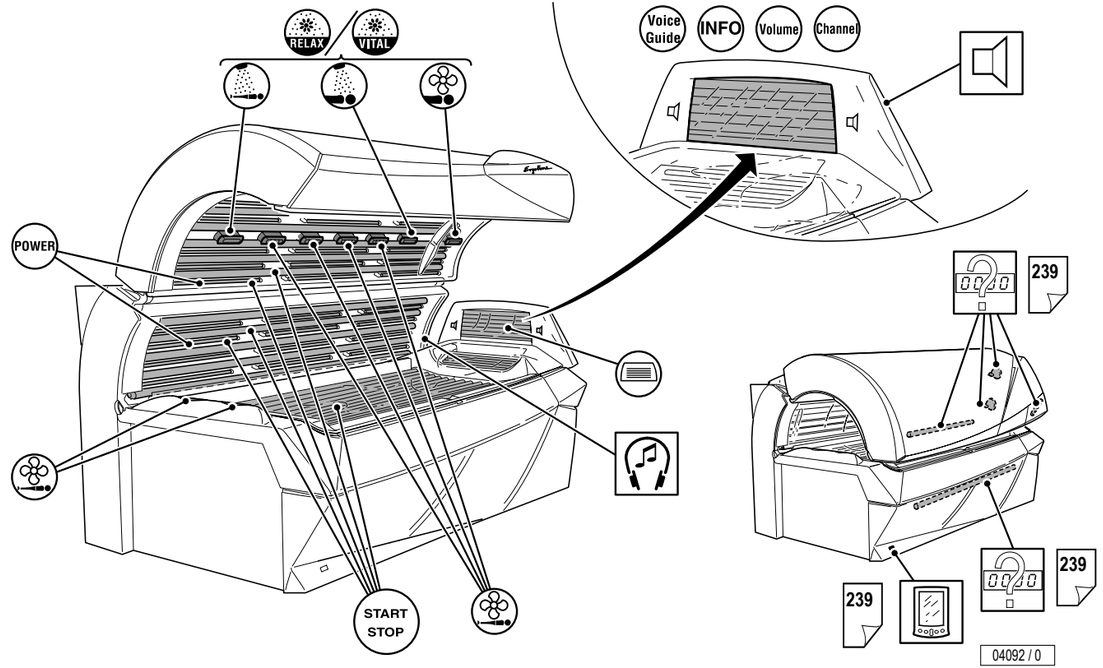
SLO Prosimo, da odprete to zložljivo stran.

GR Παρακαλώ ανοίξτε την πτυσσόμενη σελίδα.

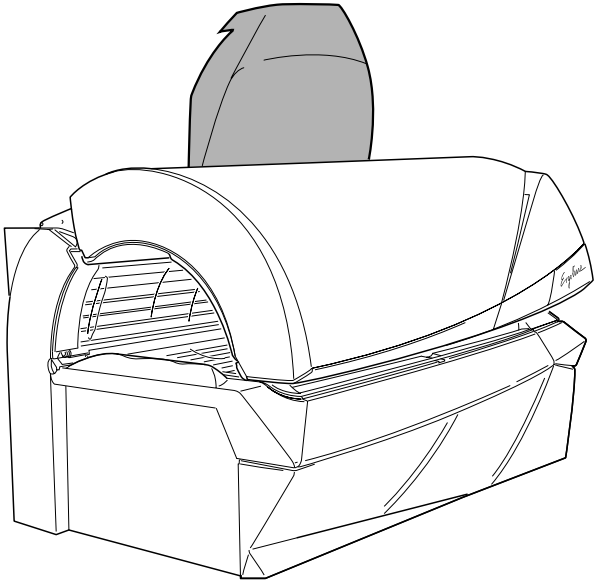
TR Lütfen bu açılır sayfayı açınız.



04087 / 0

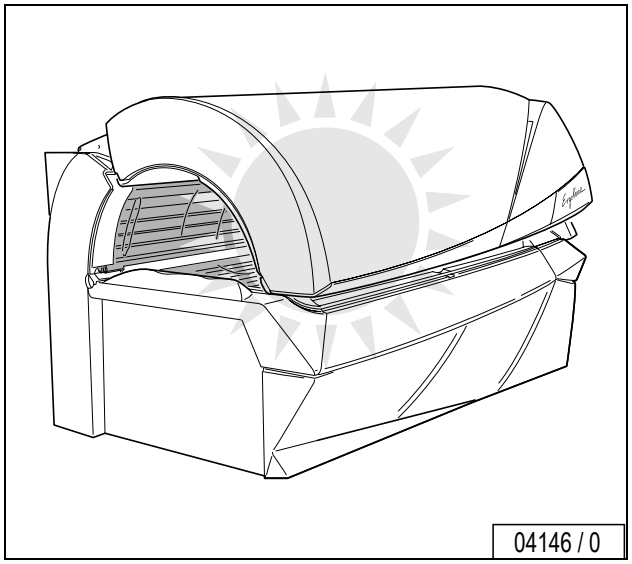


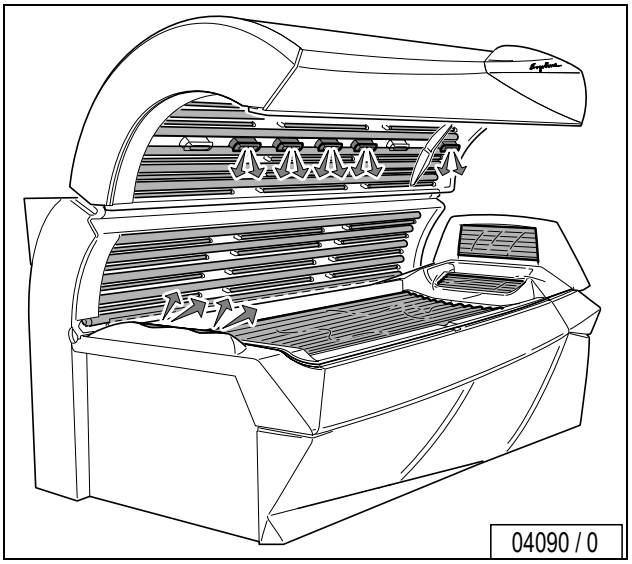
04092 / 0

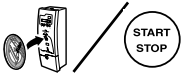


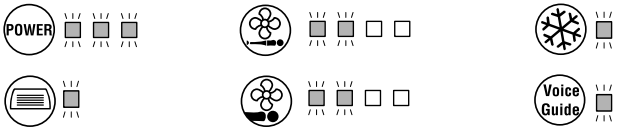
04147 / 0

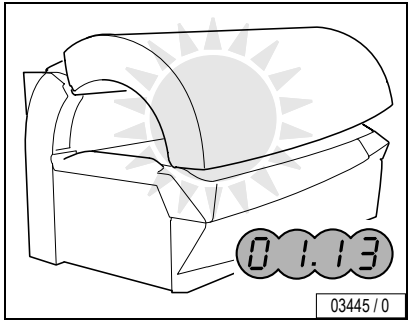
START



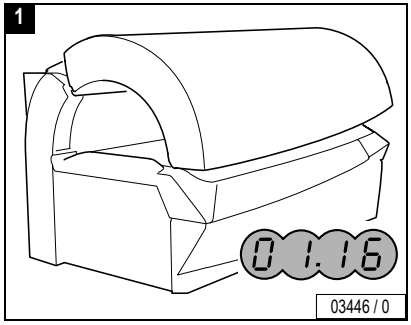


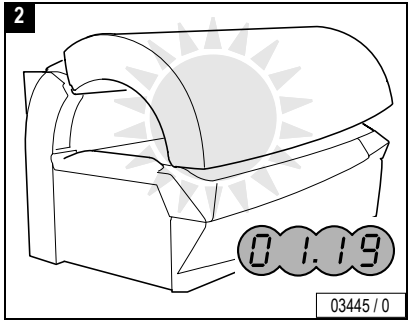






STOP





(LV) Ja apstarošanas laikā UV spuldzes tiek izslēgtas, apstarošanas laika uzskaite turpinās.

(RUS) Если ультрафиолетовые лампы во время сеанса загара выключаются, то время сеанса продолжает идти.

(PL) Mimo wyłączonych podczas opalania lamp UV czas opalania biegnie dalej.

(CZ) Vypnou-li se ultrafialové lampy během opalování, čas opalování se dále počítá.

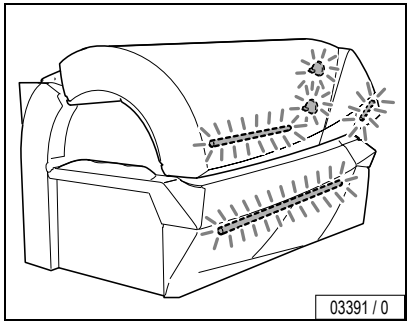
(H) Ha barnulás közben kikapcsolja az UV-lámpákat, a barnulási idő tovább tart.

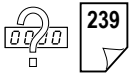
(SLO) V primeru, da se UV-lučke med sončenjem izklopijo, teče čas sončenja naprej.

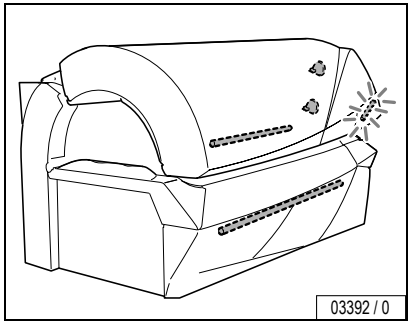
(GR) Αν απενεργοποιηθούν οι υπεριώδεις λαμπτήρες κατά το μαύρισμα, ο χρόνος μαυρίσματος συνεχίζει να τρέχει.

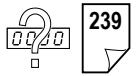
(TR) UV ampullerini bronzlaşma sırasında kapalı, bronzlaşma süresi devam eder.

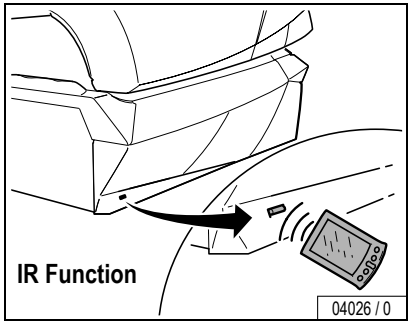
Stand-by

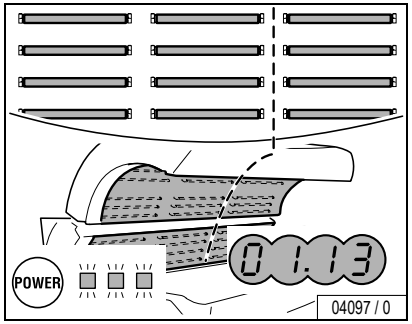


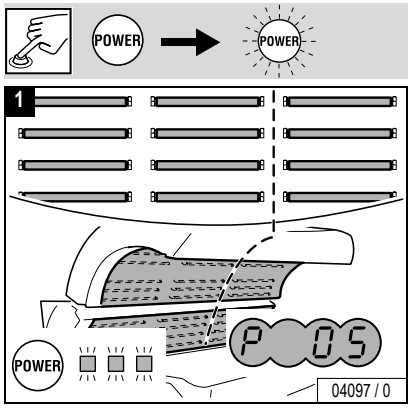


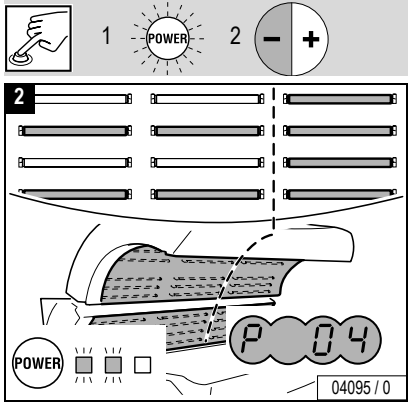


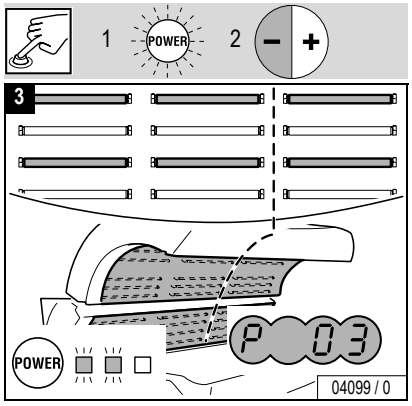


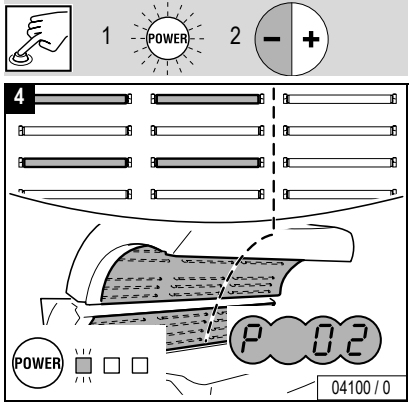



POWER
01.13
04097 / 0


POWER
POWER
1
POWER
P 05
04097 / 0

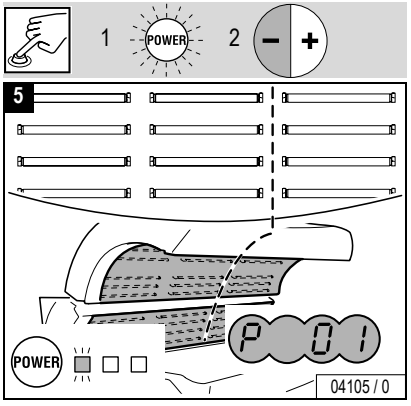

1
POWER
2
2
POWER
P 04
04095 / 0

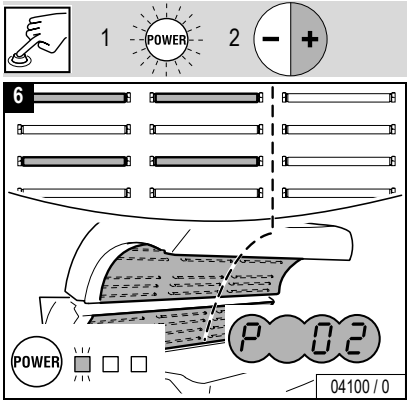

1
POWER
2
3
POWER
P 03
04099 / 0

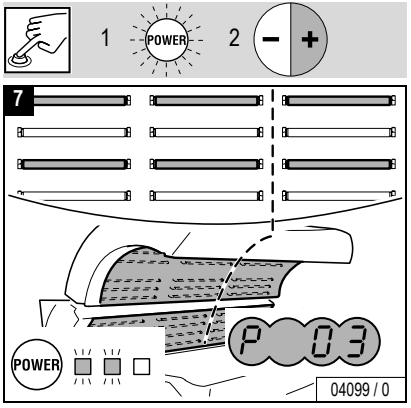

1
POWER
2
4
POWER
P 02
04100 / 0

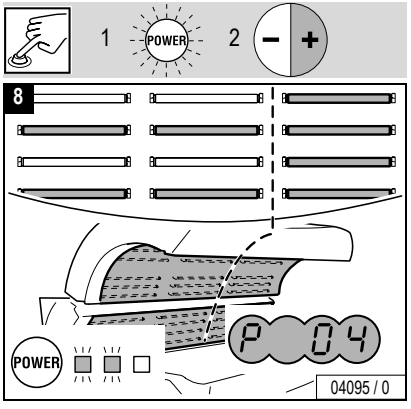
...

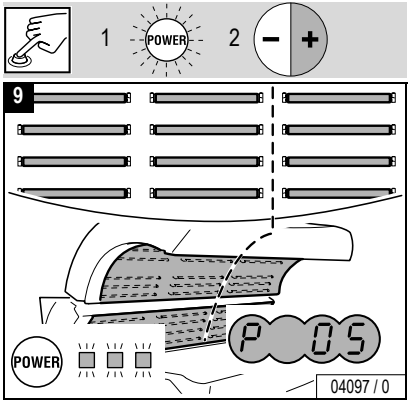
POWER

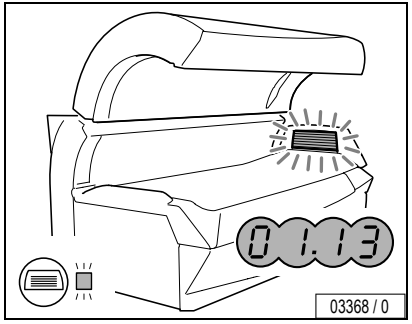

1
POWER
2
5
POWER
P 01
04105 / 0


1
POWER
2
6
POWER
P 02
04100 / 0


1
POWER
2
7
POWER
P 03
04099 / 0

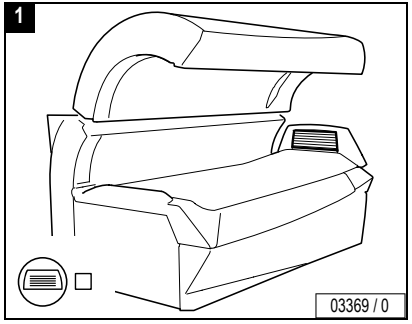

1
POWER
2
8
POWER
P 04
04095 / 0


1
POWER
2
9
POWER
P 05
04097 / 0

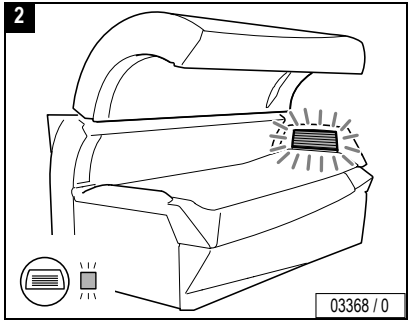


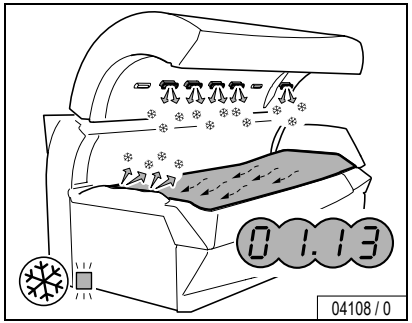
2s

1



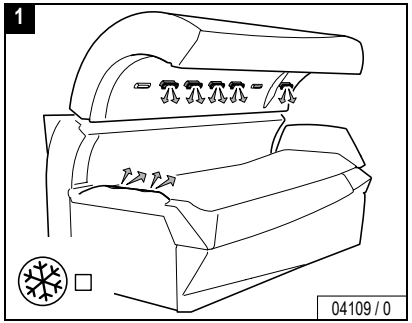
2





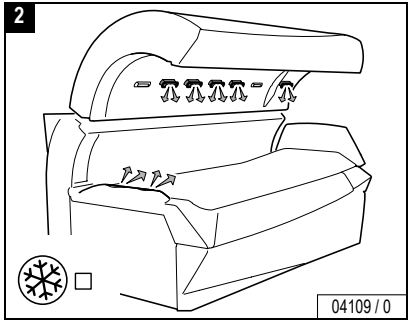
2s

1

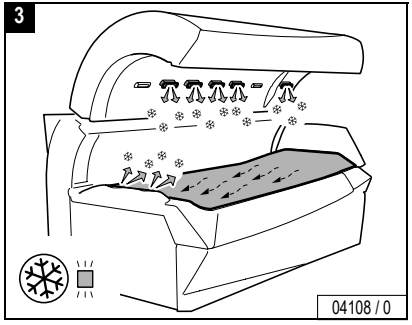


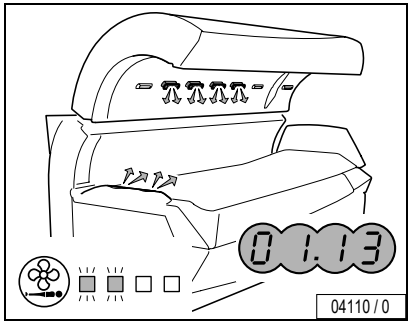
0-3 min

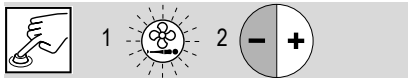
2

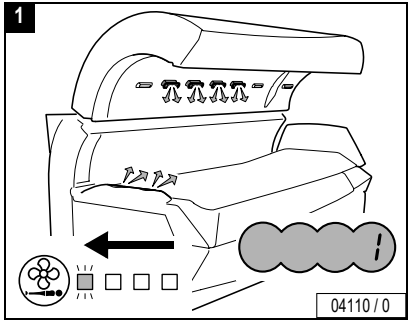


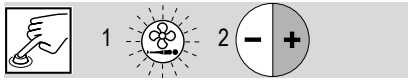
3

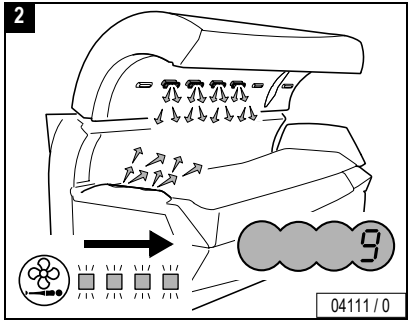


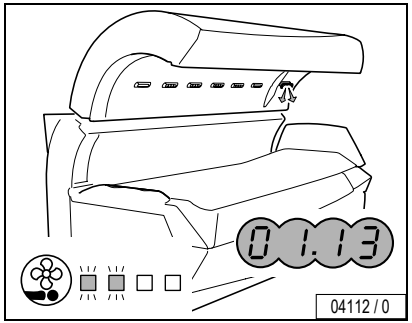

01.13
04110 / 0


1
2
–
+

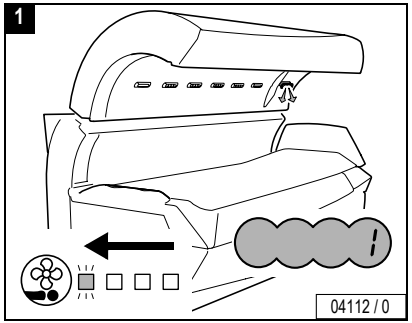

1
1
04110 / 0


1
2
–
+

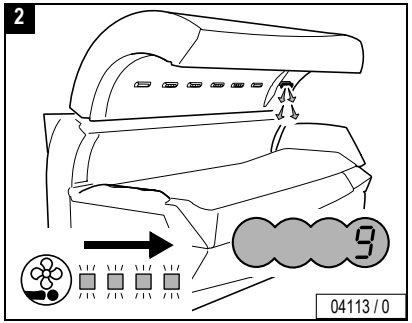

2
9
04111 / 0

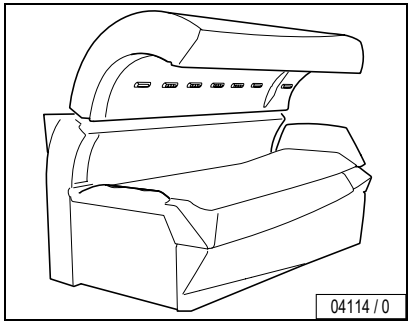

01.13
04112 / 0

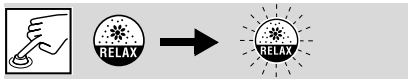
1
2
–
+


1
1
04112 / 0

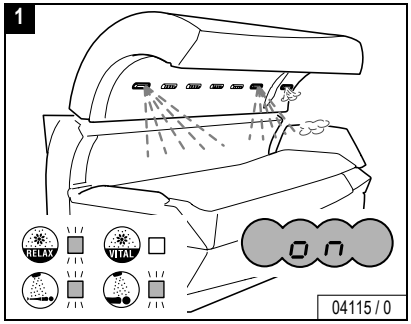
1
2
–
+


2
9
04113 / 0


04114 / 0

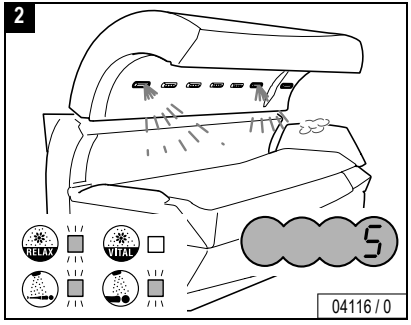

RELAX
RELAX

1


RELAX
VITAL
on
04115 / 0

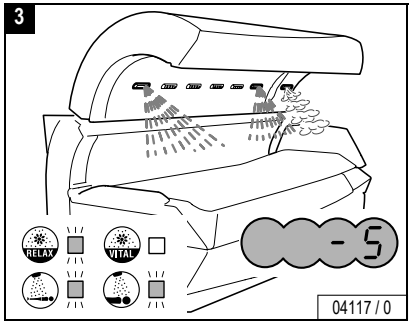
1
RELAX
2
–
+

2


RELAX
VITAL
5
04116 / 0

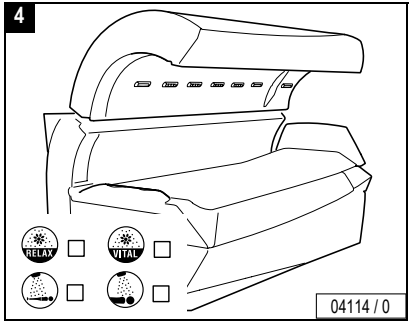
1
RELAX
2
–
+

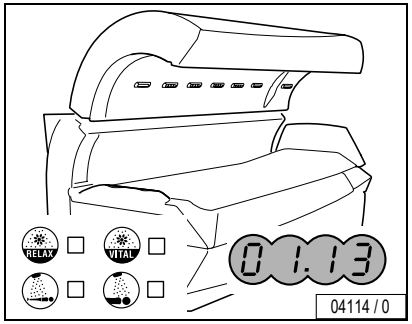
3


RELAX
VITAL
-5
04117 / 0

RELAX
2s

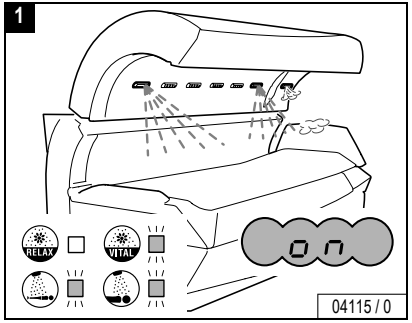
4


RELAX
VITAL
04114 / 0



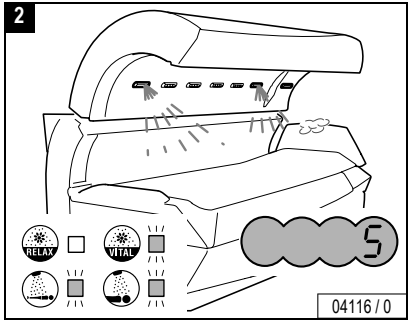
VITAL → VITAL

1



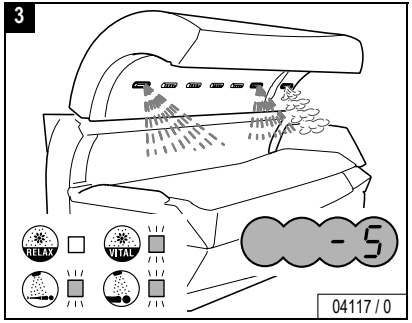
1 VITAL 2 − +

2



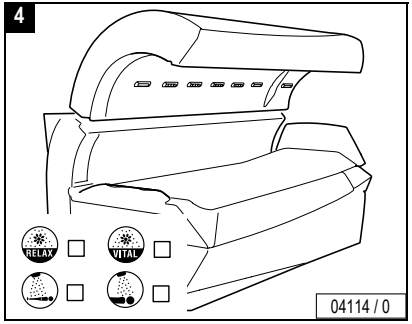
1 VITAL 2 − +

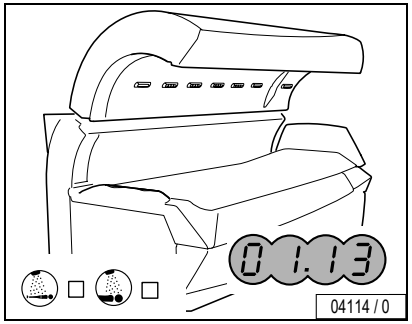
3

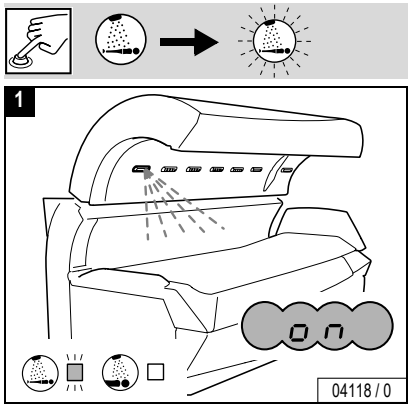


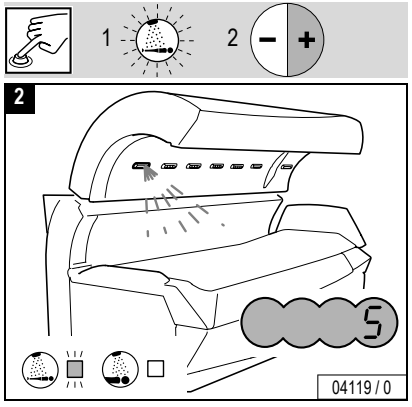
VITAL 2s

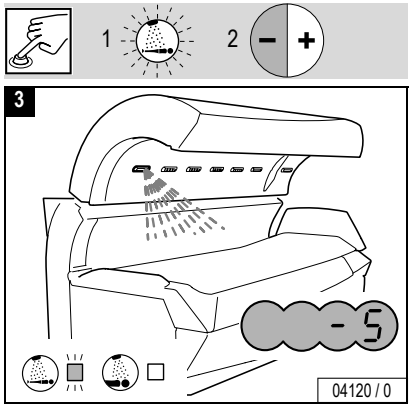
4

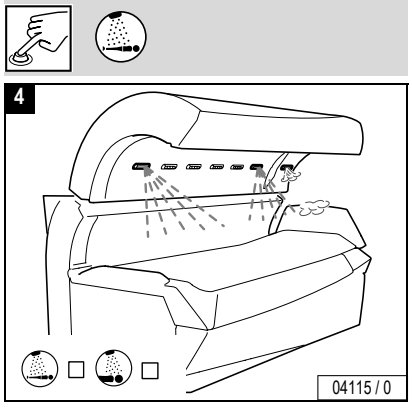


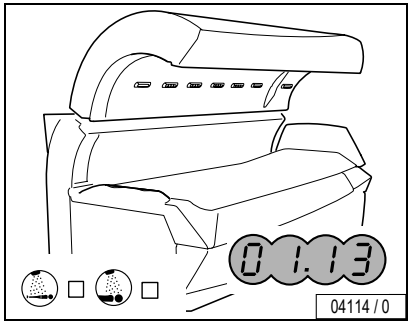

01.13
04114 / 0

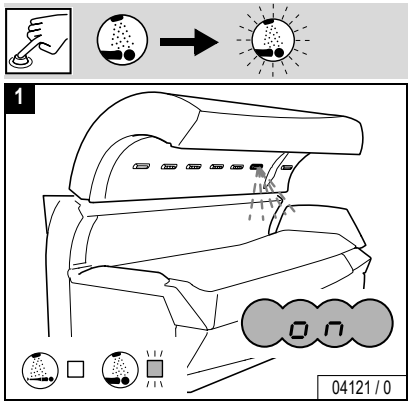

1
on
04118 / 0

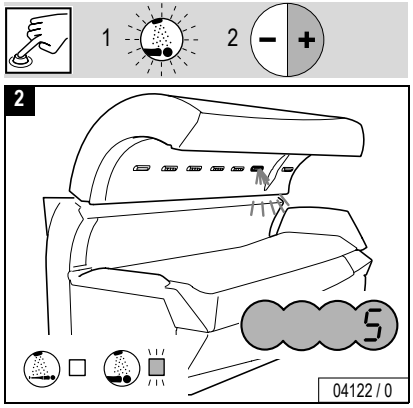

1
2
2
5
04119 / 0

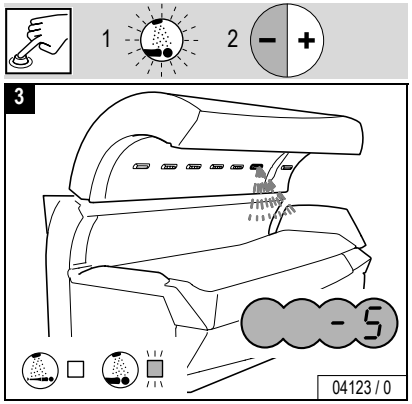

1
2
3
-5
04120 / 0

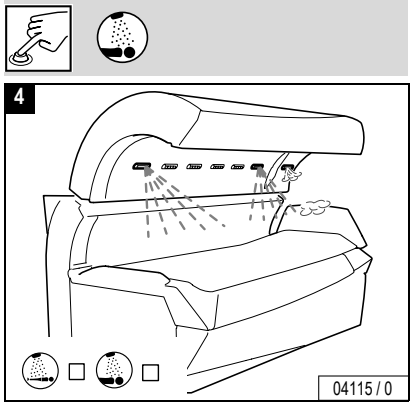

4
04115 / 0

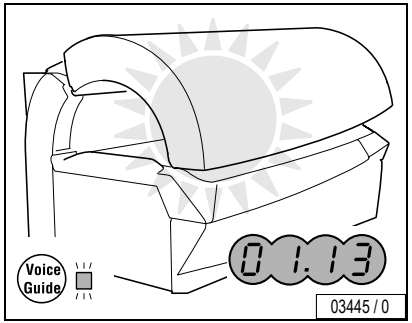

01.13
04114 / 0


1
on
04121 / 0


1
2
2
S
04122 / 0

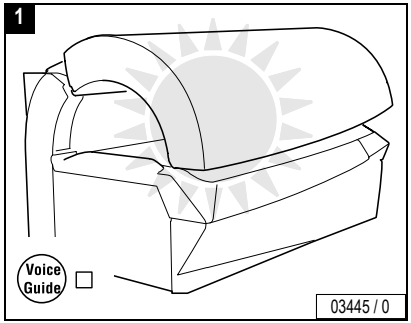

1
2
3
-S
04123 / 0


4
04115 / 0



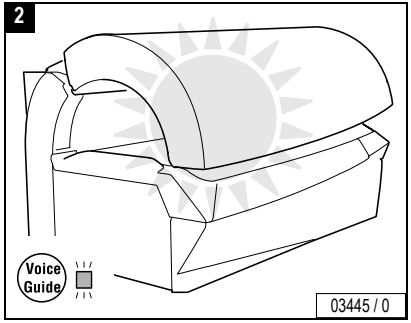
Voice Guide

1



Voice Guide

2



Voice Guide

POWER …

…

…

…

…

RELAX …

VITAL …

…

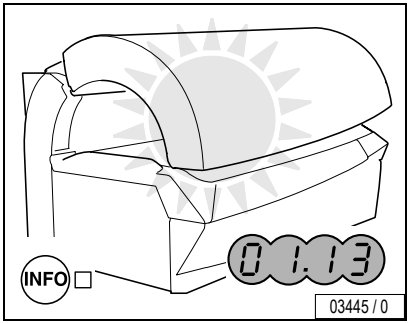
…

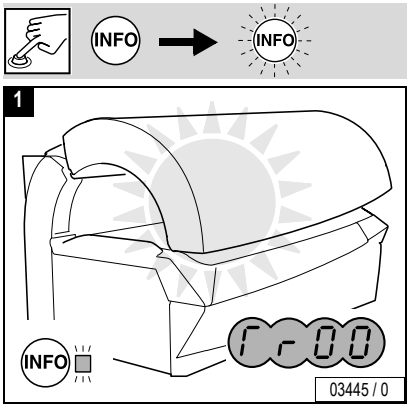
Voice Guide …

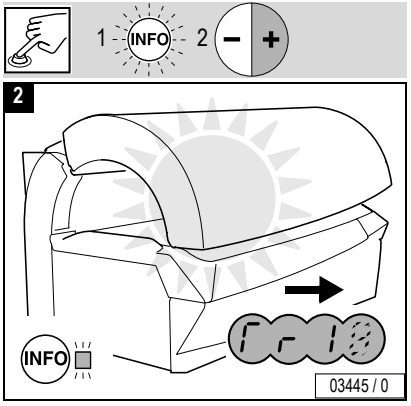
INFO …

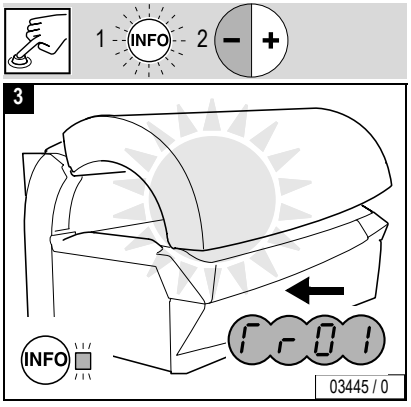
Channel …

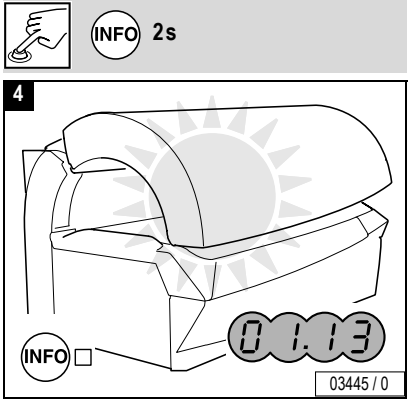
Volume …

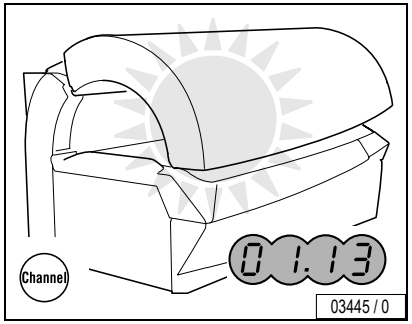

INFO
01.13
03445 / 0


INFO
INFO
1
INFO
r-00
03445 / 0

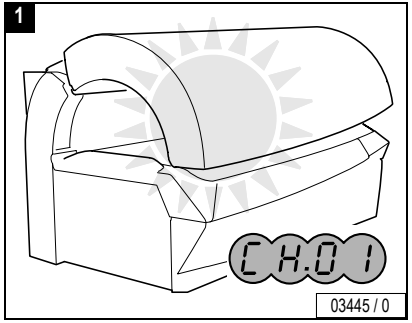

1
INFO
2
2
INFO
r-10
03445 / 0


1
INFO
2
3
INFO
r-01
03445 / 0

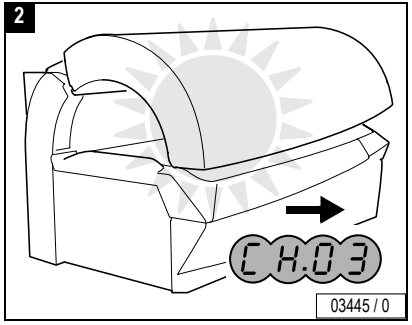

INFO
2s
4
INFO
01.13
03445 / 0



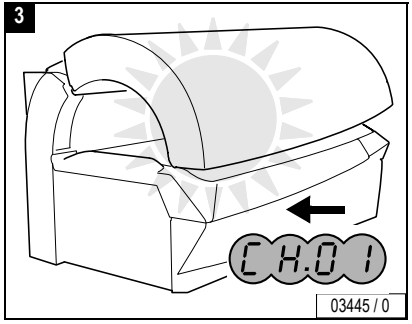
Channel → Channel



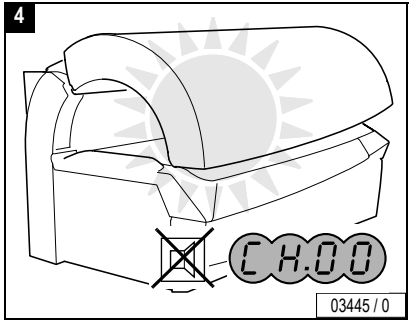
1 Channel 2 − +

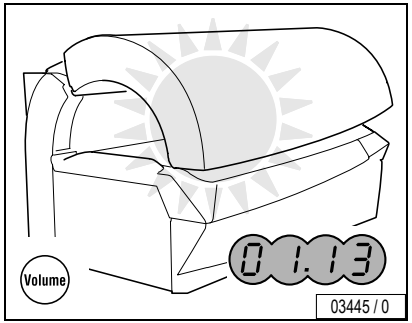


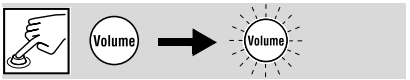
1 Channel 2 − +

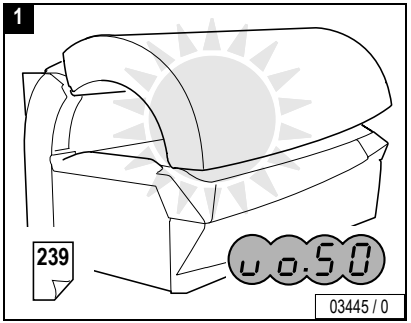


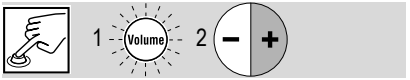
1 Channel 2 − +

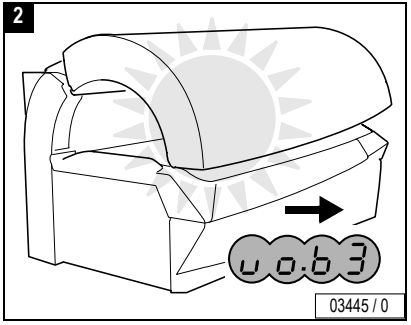


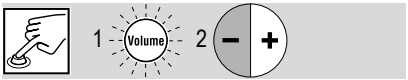

Volume
01.13
03445 / 0

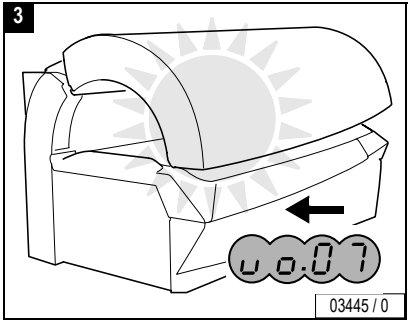

Volume
Volume


1
239
00.50
03445 / 0


1
Volume
2


2
00.63
03445 / 0

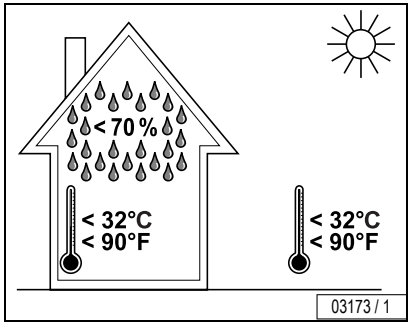

1
Volume
2

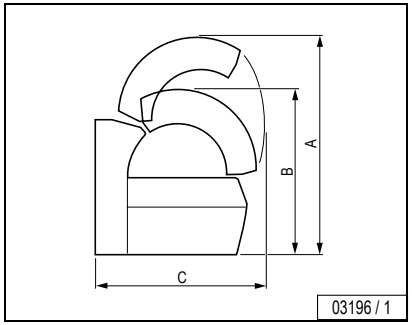

3
00.07
03445 / 0

Ierīces tips / Тип аппарата / Typ urządzenia / Typ přístroje / Készüléktípus / Tip naprave / Τύπος συσκευής / Cihaz tipi	Ergoline Evolution 575 Turbo Power
Nominālas jaudas patēriņš: Номинальная потребляемая мощность Pobór mocy znamionowej: Jmenovitý příkon: Névleges teljesítményfelvétel: Poraba nominalne energije: Ονομαστική ισχύς: Nominal güç girişi:	**10100 W** **11500 W** ❄
Nominālais spriegums: Номинальное напряжение Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nominalna napetost: Ονομαστική τάση: Nominal gerilim:	**400 - 415V ~3N**

Ierīces tips / Тип аппарата / Typ urządzenia / Typ přístroje / Készüléktípus / Tip naprave / Τύπος συσκευής / Cihaz tipi	Ergoline Evolution 575 Turbo Power
Nominālā frekvence: Номинальная частота Częstotliwość znamionowa: Jmenovitá frekvence: Névleges frekvencia: Nominalna frekvenca: Ονομαστική συχνότητα: Nominal frekans:	**50 Hz**
Nominālie drošinātāji:	**3 x 25A (stiprums)**
Номинальный предохранитель	**3 x 25A (инерционный)**
Zabezpieczenie znamionowe:	**3 x 25A (zwłoczny)**
Jmenovité jištění:	**3 x 25A (pomalé)**
Névleges biztosítás:	**3 x 25A (lomha)**
Nominalna varovalka:	**3 x 25A (inertno)**
Ονομαστική ασφάλεια:	**3 x 25A (αδρανής)**
Nominal sigorta:	**3 x 25 A (atıl)**

Ierīces tips / Тип аппарата / Typ urządzenia / Typ přístroje / Készüléktípus / Tip naprave / Τύπος συσκευής / Cihaz tipi	**Ergoline Evolution 575 Turbo Power**
Pārbaudes zīme: Знак контроля Znak kontrolny: Kontrolní značka: Ellenőrzési jel: Testni znak: Σήμα ελέγχου: Kontrol işareti:	

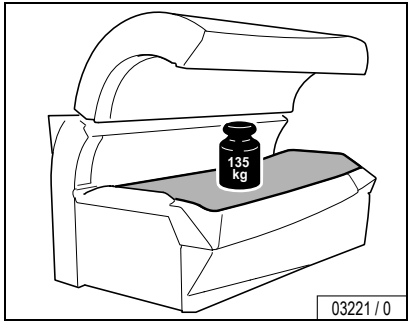


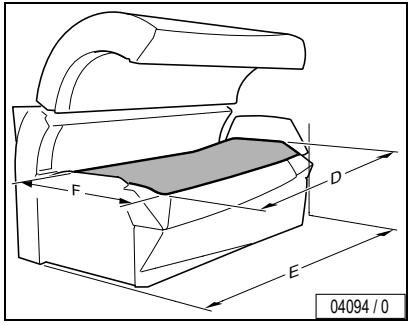


A = 1745 mm

B = 1333 mm

C = 1345 mm

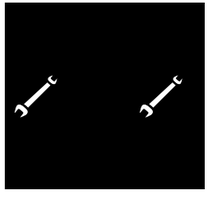




D = 2045 mm

E = 2323 mm

F = 770 mm



LV Lūdzu atveriet atveramo pusi.

RUS Откройте страницу на развороте.

PL Proszę otworzyć tę stronę.

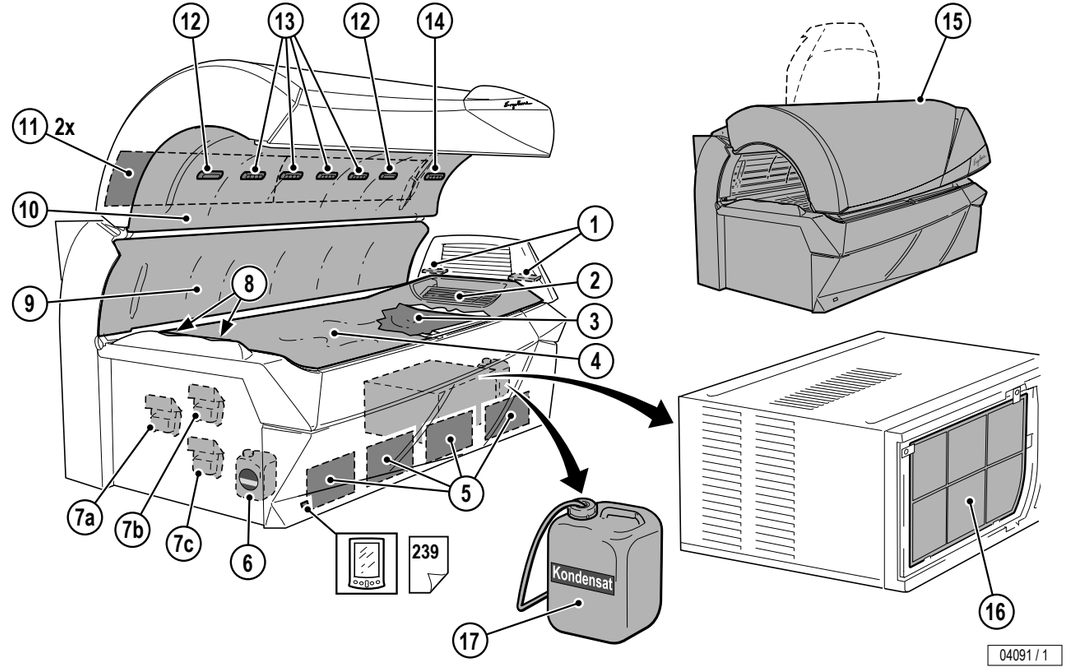
CZ Otevrete prosím tuto složenou stránku.

H Nyissa ki, kérem ezt a szétnyitható oldalt!

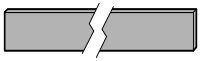
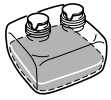
SLO Prosimo, da odprete to zložljivo stran.

GR Παρακαλώ ανοίξτε την πτυσσόμενη σελίδα.

TR Lütfen bu açılır sayfayı açınız.

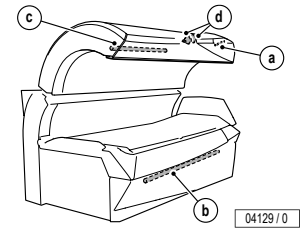


	4	
	1 – 15 17 Kondensat	
	15	
	3	

/50 h	⑤ 4 x			▲ 51 937		227
	⑪ 2 x			▲ 800 601		229
	⑯ 1 x			▲ 51 975		232
	① 2 x			▲ 800 278		230
80 - 300 h	⑥ 1 x	6000 ml		▲ 365 1303	AQUA FRESH	236
300 h	⑦ a) b) c)	 100 ml		**a) Relax:** ▲ 365 2003 **b) Vital:** ▲ 365 2103 **c) Cabin:** ▲ 365 2203	AROMA	234

●: **JK-Global Service GmbH**
▲: **JK-Licht GmbH**

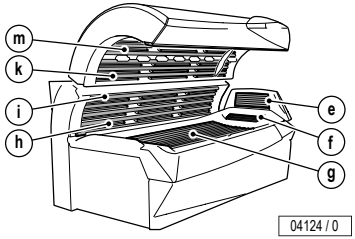
2

		a)	1 x		balts / белый / biały / bílá /fehér / belo / λευκό / beyaz	8 W		▲ 11839	224
		b)	1 x		zils / синий/niebieski / modrá/ kék / modro / μπλε / mavi	30 W		▲ 12377	226
		c)	1 x		zils / синий/niebieski / modrá/ kék / modro / μπλε / mavi	30 W		▲ 12263	222
		d)	1 x		rozā / розовый / różowy / růžová / pink / roza / ροζ /pembe	12 V		▲ 701833	224
			1 x		zils / синий/niebieski / modrá/ kék / modro / μπλε / mavi	12 V		▲ 701827	

●: **JK-Global Service GmbH**

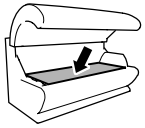
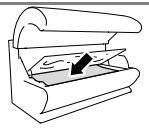
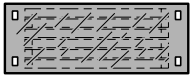
▲: **JK-Licht GmbH**

2

	Ergoline Evolution 575 Turbo Power	4						
500 h		a) - d)						208
		i)	5 x		Ergoline **MaxTan** Turbo Power	180 W	▲ 12389	212
		h)	12 x		Ergoline SD power ND	25 W	▲ 11122	
		k)	12 x		Ergoline **MaxTan** Turbo Power	180 W	▲ 12389	218
		m)	33 x		Ergoline SD power ND	25 W	▲ 11122	
		g)	17 x		Ergoline **MaxTan** Turbo Power	160 W	▲ 12460	220
		f)	6 x		Ergoline SD power ND	25 W	▲ 11122	214
		e)	7 x		Ergoline SD power ND	25 W	▲ 11122	216
1 000 h		e) - m)	92 x		S12		▲ 10012	
		a) - c)	3 x		S10		▲ 10047	

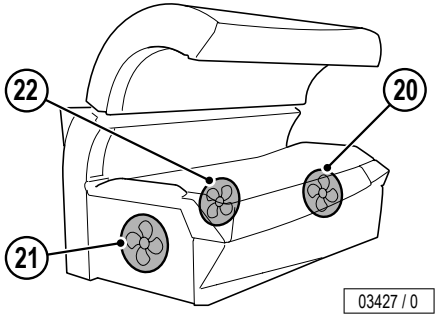
●: **JK-Global Service GmbH**
▲: **JK-Licht GmbH**

2

1 500 h	④ 		● 700672	212
3 000 h	③ 		● 800400	212
	② 		● 800349	214

●: **JK-Global Service GmbH**
▲: **JK-Licht GmbH**

2

40 000 h		⑳	● 11440	–
		㉑	● 11440	–
		㉒	● 12941	–

●: **JK-Global Service GmbH**
▲: **JK-Licht GmbH**

2

(LV) Apakšējā daļa, UV zemspiediena spuldzes

(RUS) Нижняя часть, ультрафиолетовые лампы низкого давления

(PL) Część dolna, niskociśnieniowe lampy UV

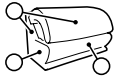
(CZ) Spodní část, ultrafialové nízkotlaké lampy

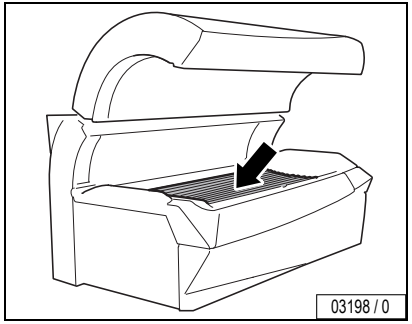
(H) Alsórész, kisnyomású UV-lámpák

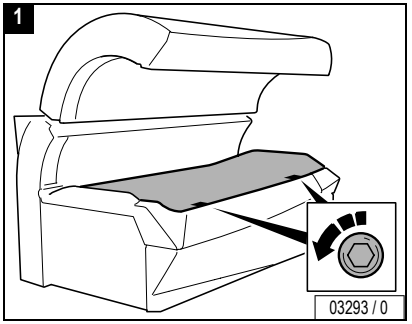
(SLO) Spodnji del, UV-nizkotlačne lučke

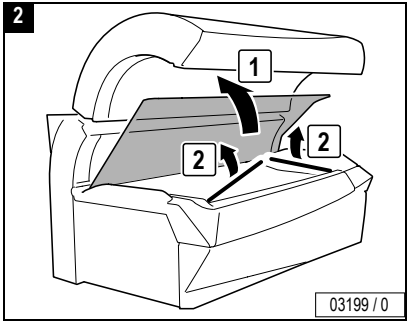
(GR) Κάτω τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης

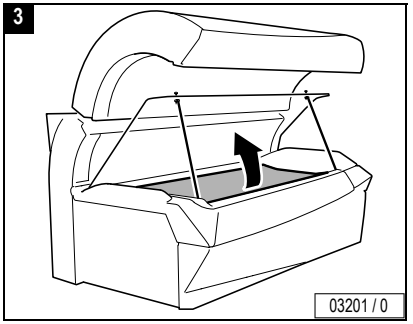
(TR) Alt bölge, UV alçak basınç ampulleri

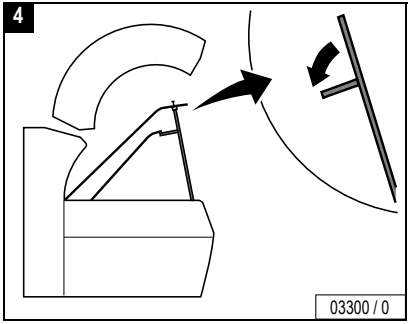






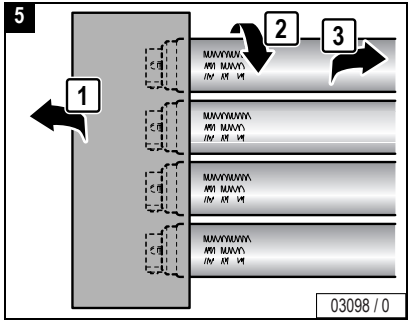




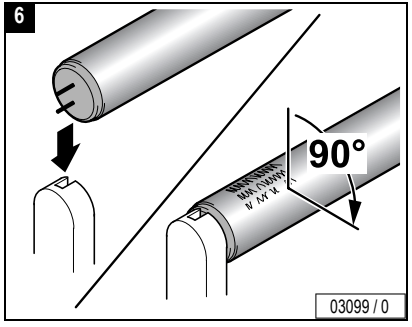


...

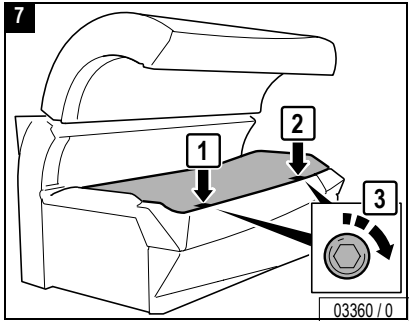
5



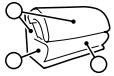
6

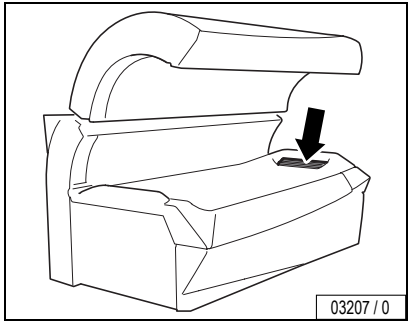


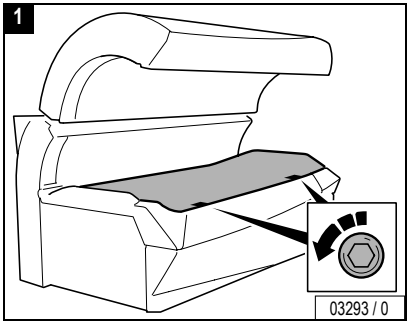
7

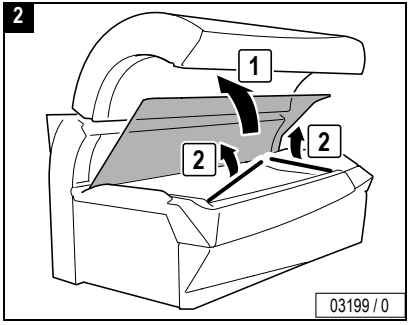


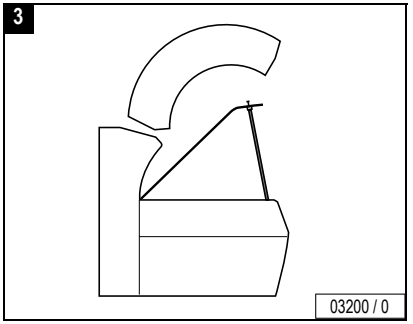
(LV) Skausta apstarotājs, UV zemspiediena spuldzes
(RUS) Облучатели шеи, ультрафиолетовые лампы низкого давления
(PL) Opalacz karku, niskociśnieniowe lampy UV
(CZ) Těleso na opalování šíje, ultrafialové nízkotlaké lampy
(H) Nyakbarnító, kisnyomású UV-lámpák
(SLO) Porjavitev zatilja, UV-nizkotlačne lučke
(GR) Μαύρισμα αυχένα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης
(TR) Ense bronzlaştırıcı, UV alçak basınç ampulleri

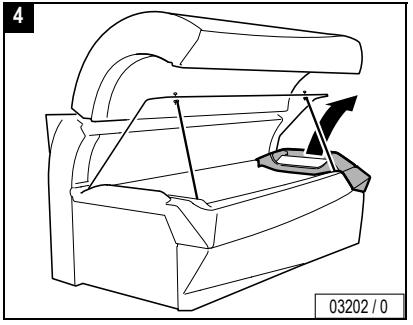




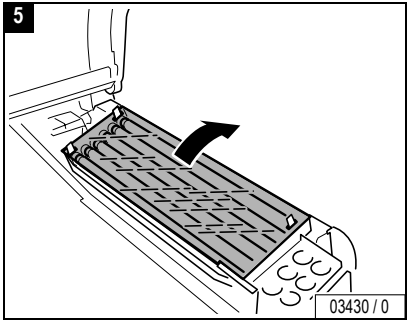




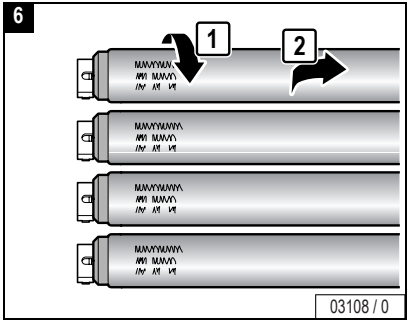




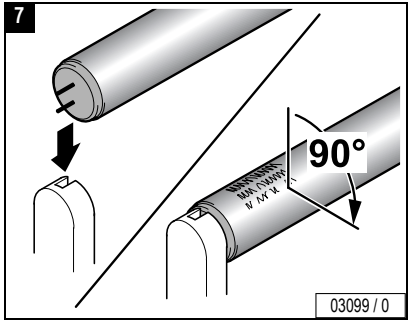
5



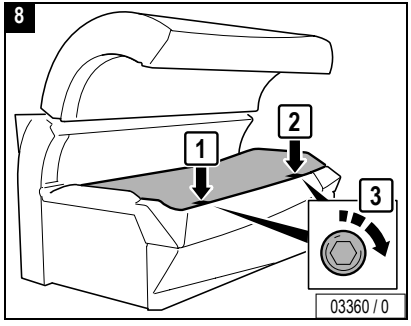
6



7



8



(LV) Plecu apstarotājs, UV zemspiediena spuldzes

(RUS) Облучатели плеч, ультрафиолетовые лампы низкого давления

(PL) Opalacz ramion, niskociśnieniowe lampy UV

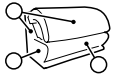
(CZ) Těleso na opalování ramen, ultrafialové nízkotlaké lampy

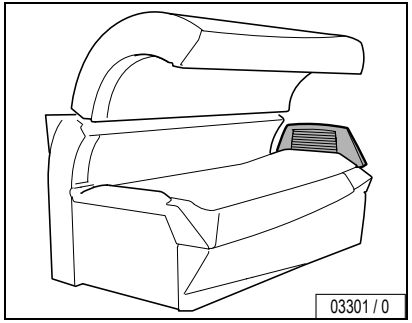
(H) Vállbarnító, kisnyomású UV-lámpák

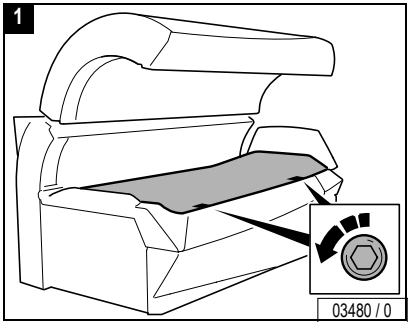
(SLO) Porjavitev ramen, UV-nizkotlačne lučke

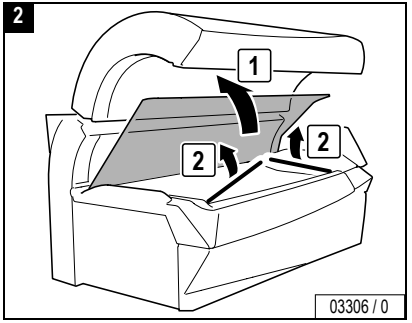
(GR) Μαύρισμα ωμοπλάτης, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης

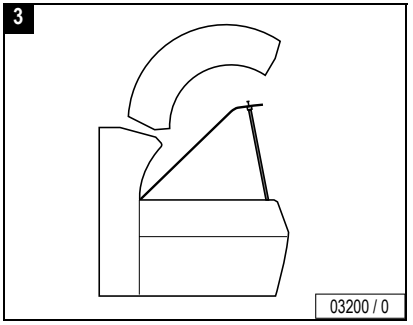
(TR) Omuz bronzlaştırıcı, UV alçak basınç ampulleri

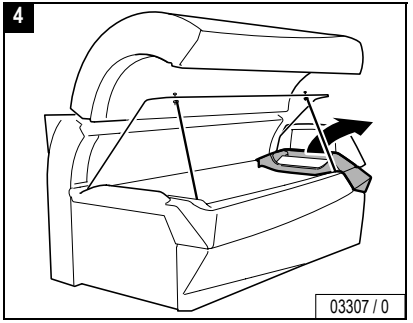




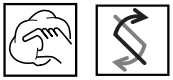


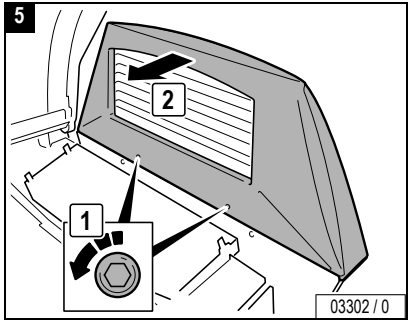


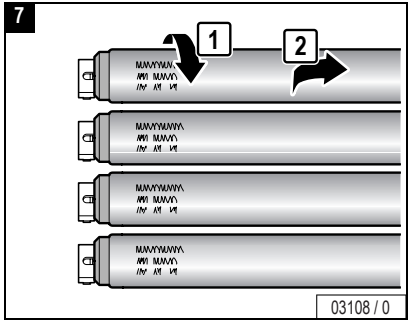


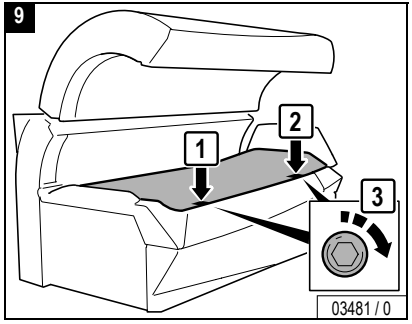


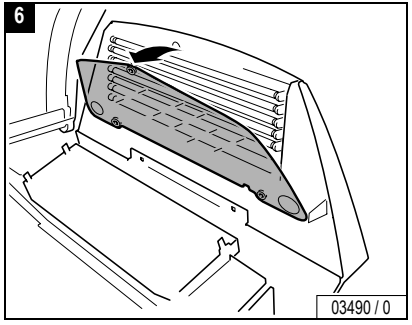
...

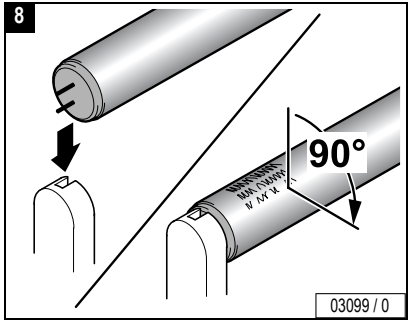



5
1
2
03302 / 0

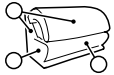

7
1
2
03108 / 0

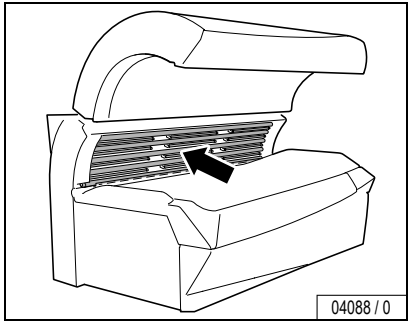

9
1
2
3
03481 / 0


6
03490 / 0

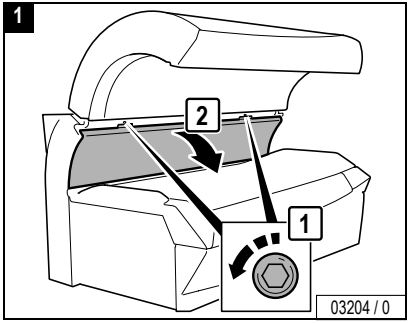

8
90°
03099 / 0

(LV) Sānu daļa, UV zemspiediena spuldzes
(RUS) Боковая часть, ультрафиолетовые лампы низкого давления
(PL) Część boczna, niskociśnieniowe lampy UV
(CZ) Boční díl, ultrafialové nízkotlaké lampy
(H) Oldalrész, kisnyomású UV-lámpák
(SLO) Stranski del, UV-nizkotlačne lučke
(GR) Πλευρικό τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης
(TR) Kenar bölge, UV alçak basınç ampulleri

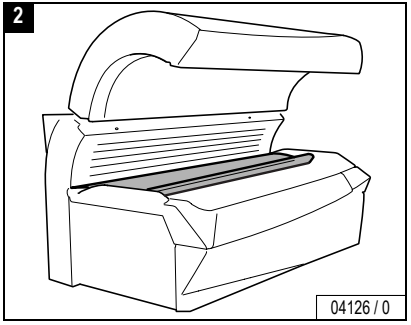




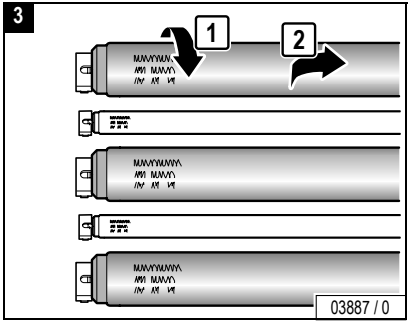
1



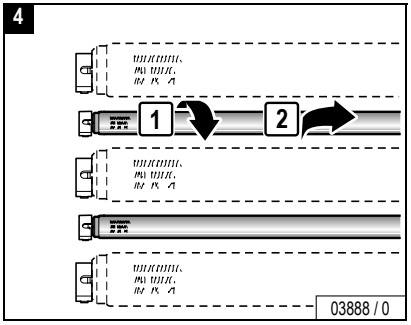
2



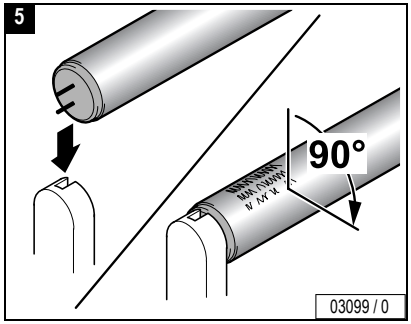
3

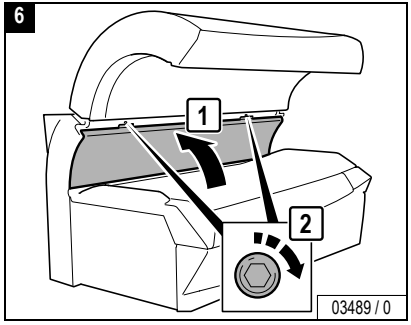


4

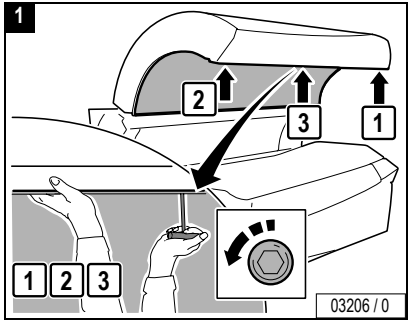


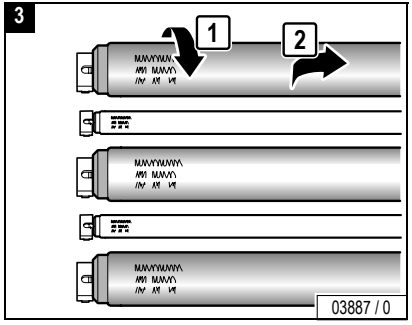
...

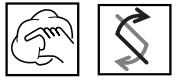

5
90°
03099 / 0

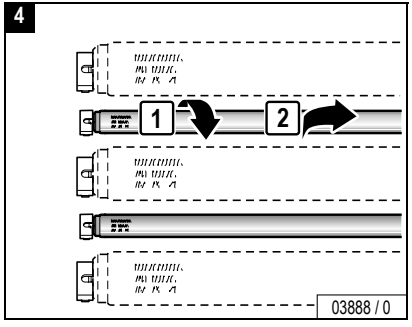

6
1
2
03489 / 0

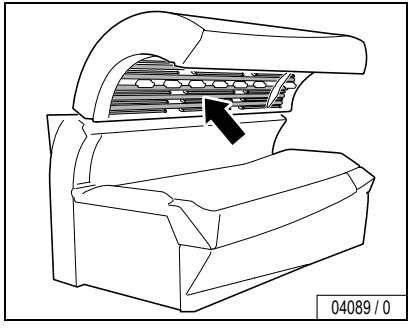
(LV) Augšējā daļa, UV zemspiediena spuldzes
(RUS) Верхняя часть, ультрафиолетовые лампы низкого давления
(PL) Część górna, niskociśnieniowe lampy UV
(CZ) Horní díl, ultrafialové nízkotlaké lampy
(H) Felsőrész, kisnyomású UV-lámpák
(SLO) Zgornji del, UV-nizkotlačne lučke
(GR) Επάνω τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης
(TR) Üst bölge, UV alçak basınç ampulleri

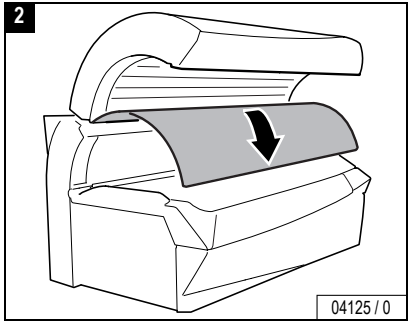




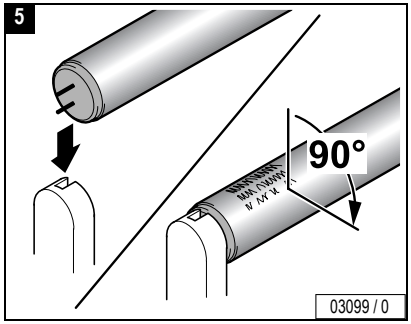


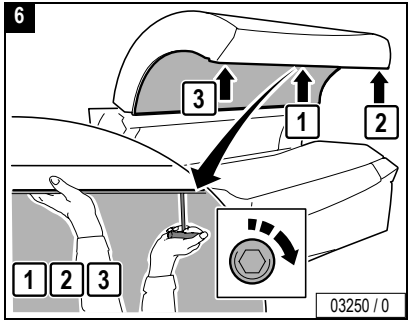




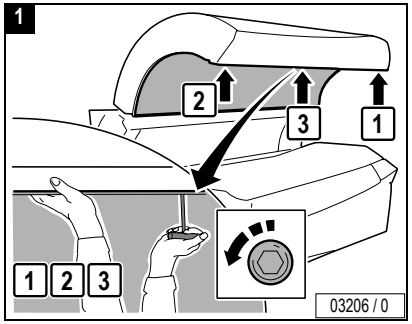


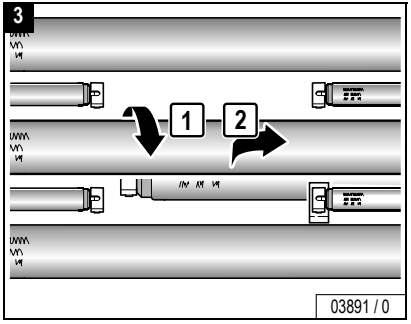
...

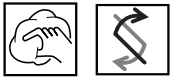

5
90°
03099 / 0

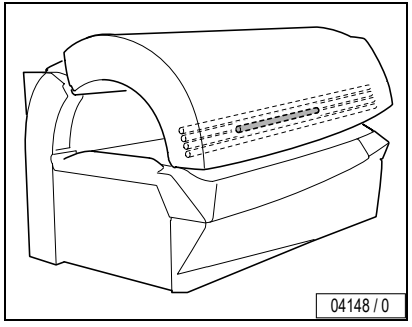

6
3
1
2
1
2
3
03250 / 0

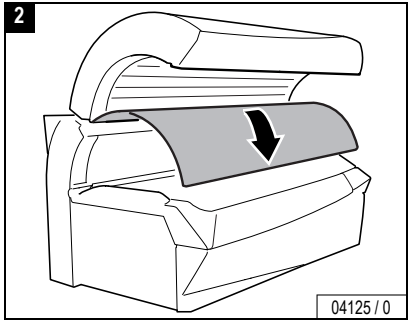
(LV) Augšējā daļa, iekštelpas apgaismojums
(RUS) Верхняя часть, внутреннее освещение
(PL) Część górna, oświetlenie wnętrza
(CZ) Horní díl, vnitřní osvětlení
(H) Felsőrész, belsőtér-világítás
(SLO) Zgornji del, osvetlitev notranjosti
(GR) Επάνω τμήμα, φωτισμός εσωτερικού χώρου
(TR) Üst bölge, iç oda aydınlatması

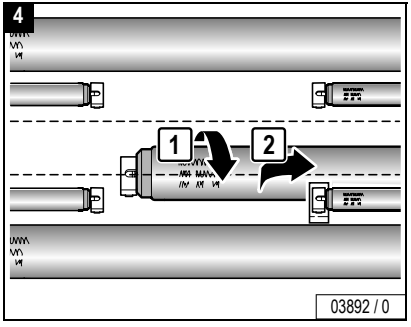




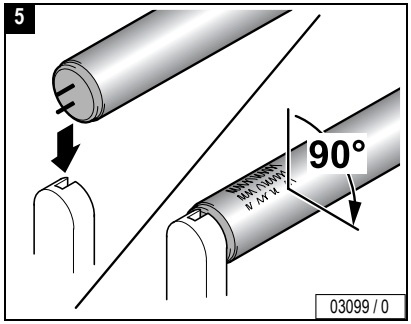


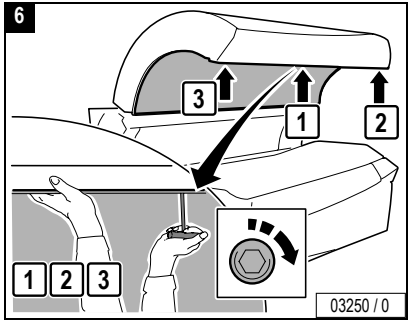




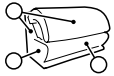


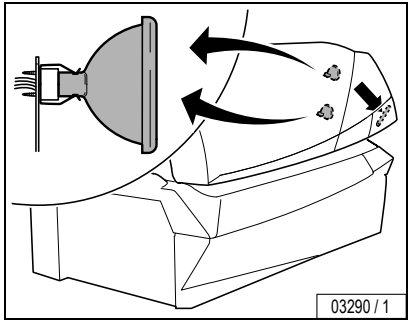
...

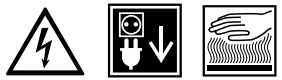

5
90°
03099 / 0

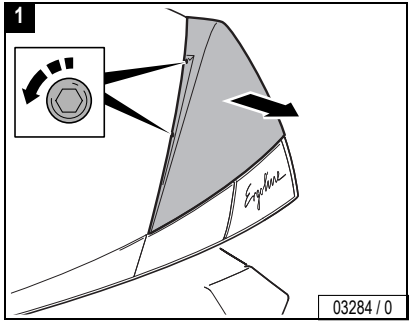

6
3
1
2
1
2
3
03250 / 0

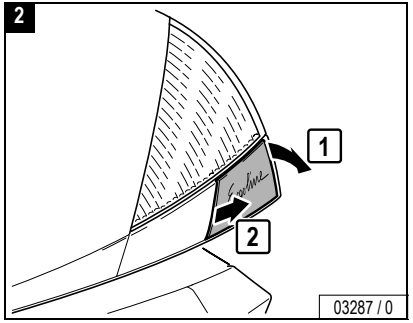
(LV) Priekšējās plāksnes efekta apgaismojums
(RUS) Эффектное освещение, передний экран
(PL) Oświetlenie dekoracyjne osłony czołowej
(CZ) Efektní osvětlení, čelní zaslepení
(H) Díszvilágítás, elülső blende
(SLO) Osvetlitev z učinkom sprednja obroba
(GR) Φωτισμός εφέ μετωπική μάσκα
(TR) Efekt aydınlatma ön güneşlik

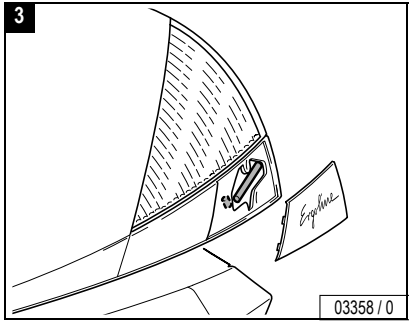


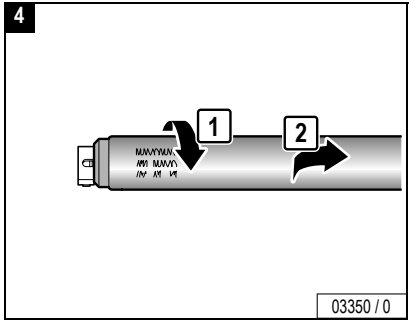




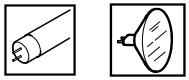




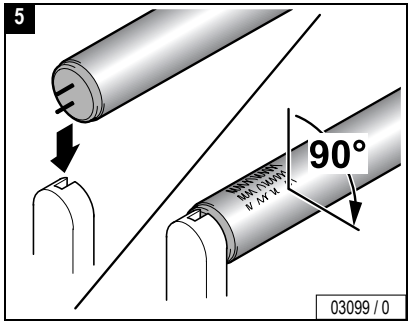




...

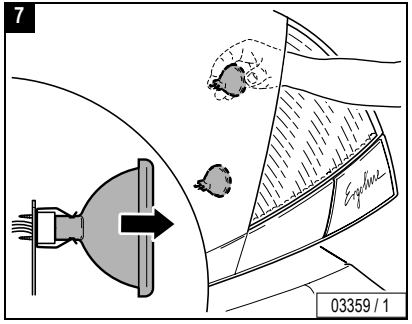


5



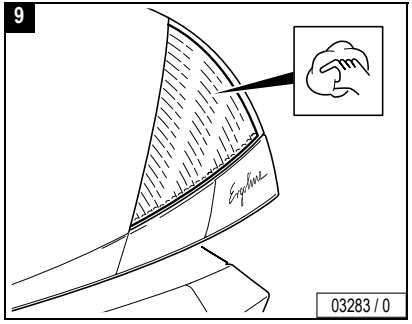
03099 / 0

7



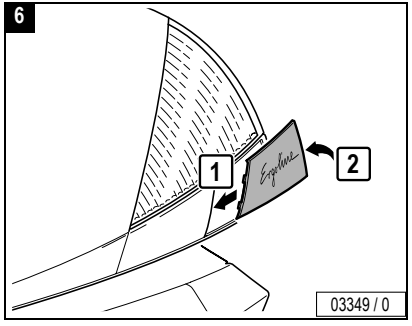
03359 / 1

9



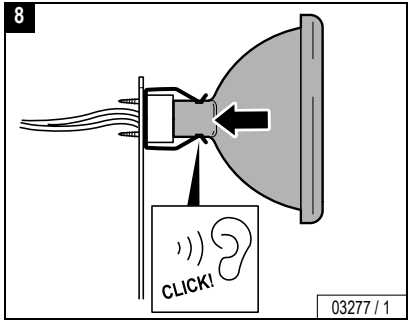
03283 / 0

6



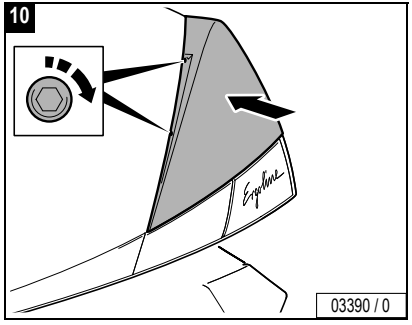
03349 / 0

8



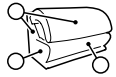
03277 / 1

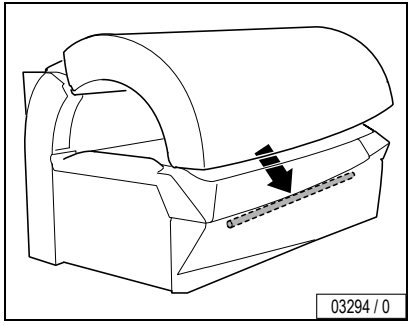
10

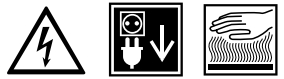


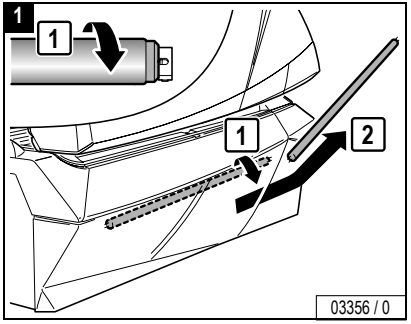
03390 / 0

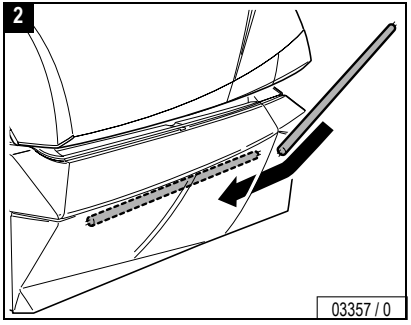
(LV) Priekšējās plāksnes efekta apgaismojums
(RUS) Эффектное освещение, передний экран
(PL) Oświetlenie dekoracyjne osłony czołowej
(CZ) Efektní osvětlení, čelní zaslepení
(H) Díszvilágítás, elülső blende
(SLO) Osvetlitev z učinkom sprednja obroba
(GR) Φωτισμός εφέ μετωπική μάσκα
(TR) Efekt aydınlatma ön güneşlik

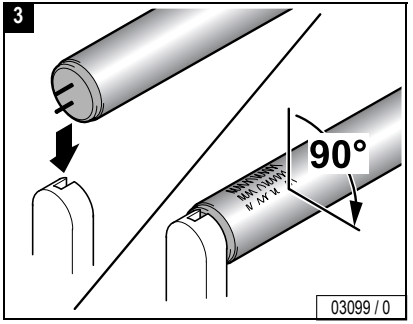




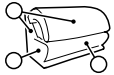


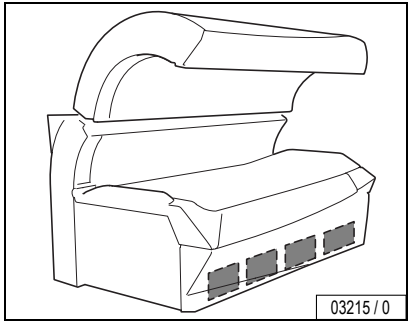


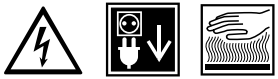


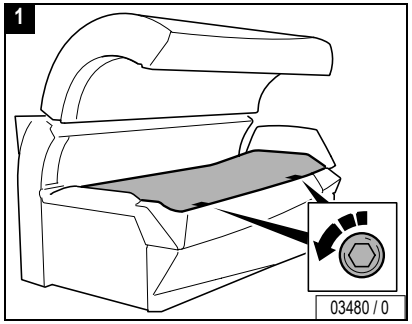


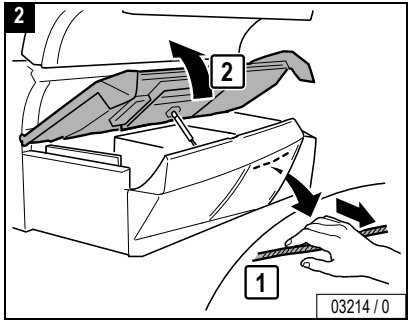
(LV) Apakšējā daļa, filtrs
(RUS) Нижняя часть, фильтр
(PL) Część dolna, filtr
(CZ) Spodní díl, filtr
(H) Alsórész, szűrő
(SLO) Spodnji del, filter
(GR) Κάτω τμήμα, φίλτρο
(TR) Alt bölge, filtre

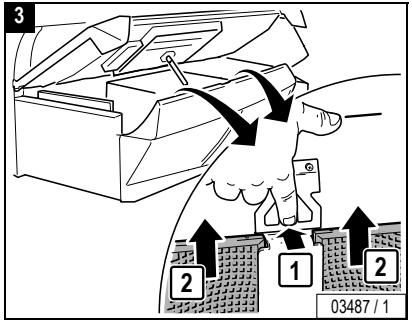


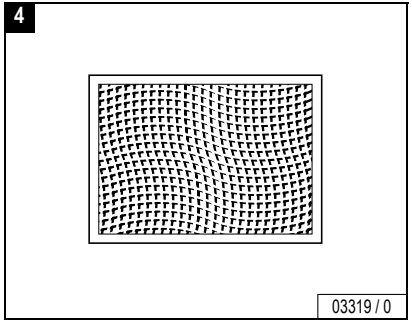






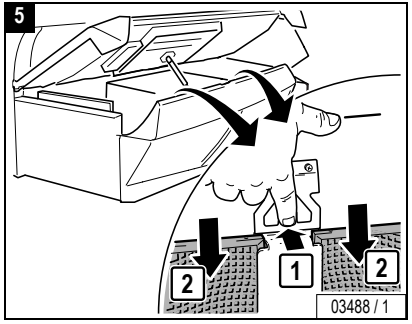




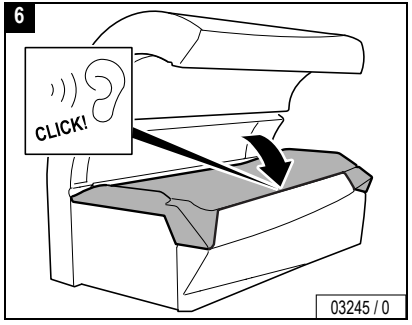


...

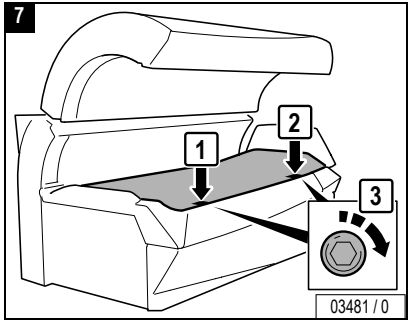
5



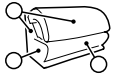
6

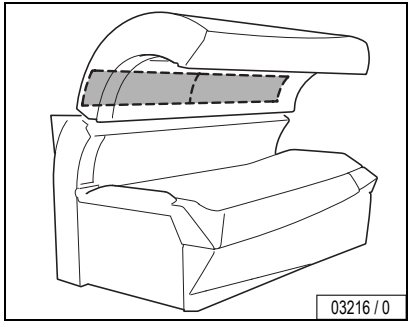


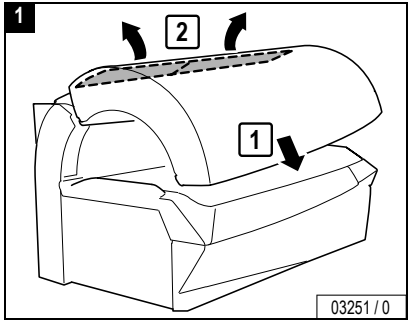
7

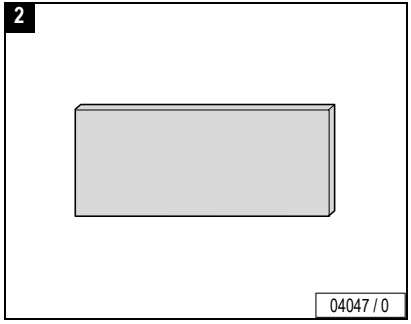


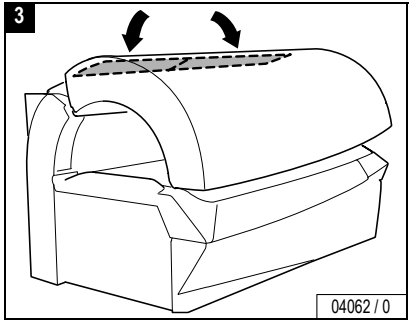
(LV) Augšējā daļa, filtra paklājs
(RUS) Верхняя часть, фильтровые прокладки
(PL) Część górna, maty filtracyjne
(CZ) Horní díl, filtrační rohože
(H) Felsőrész, szűrőlemezek
(SLO) Zgornji del, filtrirni vložek
(GR) Επάνω τμήμα, πλέγματα φίλτρου
(TR) Üst bölge, filtre plakaları



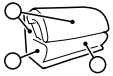


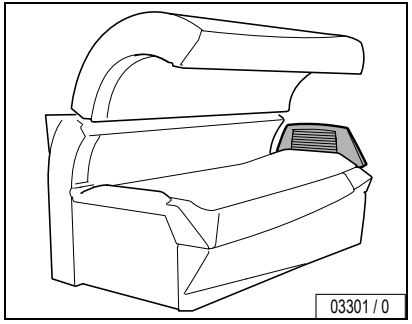


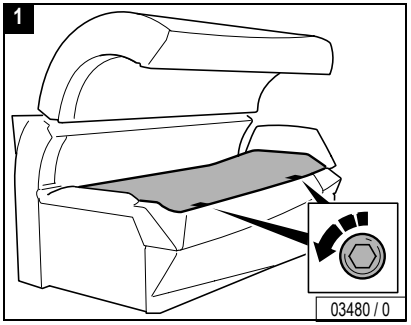


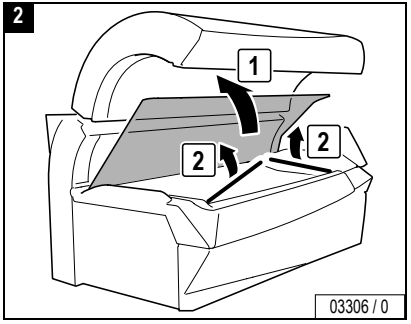


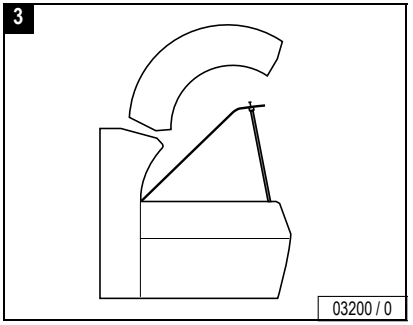
(LV) Plecu apstarotājs, filtra paklājs
(RUS) Облучатели плеч, фильтровые прокладки
(PL) Opalacz ramion, maty filtracyjne
(CZ) Těleso na opalování ramen, filtrační rohože
(H) Vállbarnító, szűrőlemezek
(SLO) Porjavitev ramen, filtrirni vložek
(GR) Μαύρισμα ωμοπλάτης, πλέγματα φίλτρου
(TR) Omuz bronzlaştırıcı, filtre plakaları

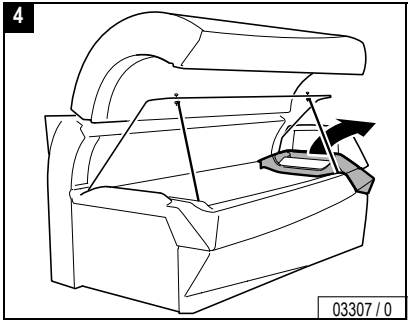




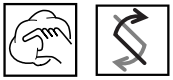




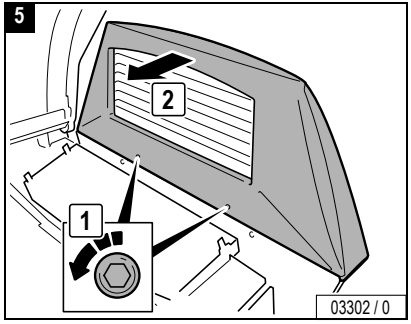




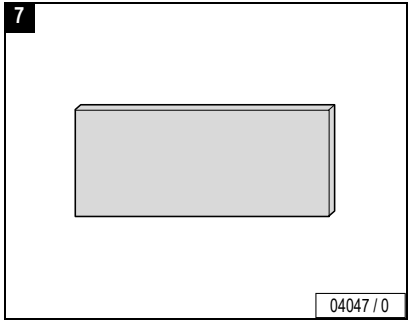
...



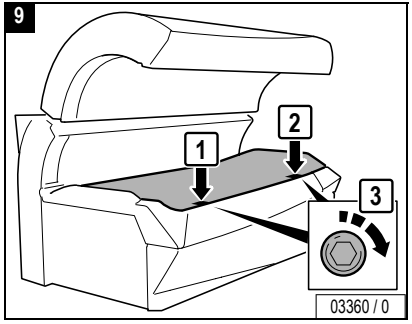
5



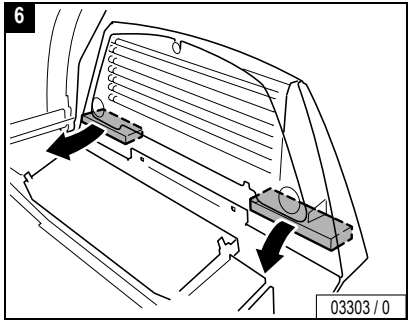
7



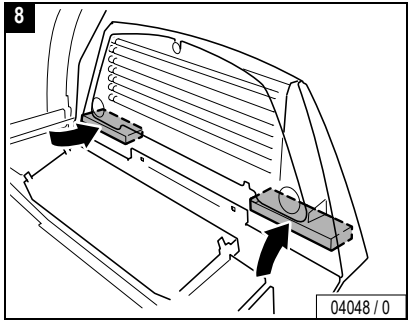
9



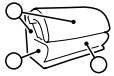
6

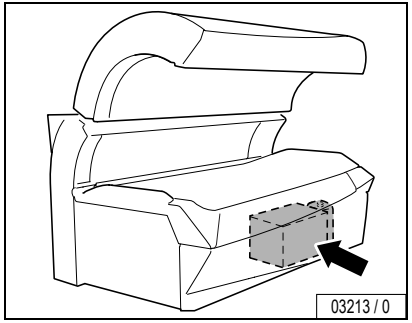


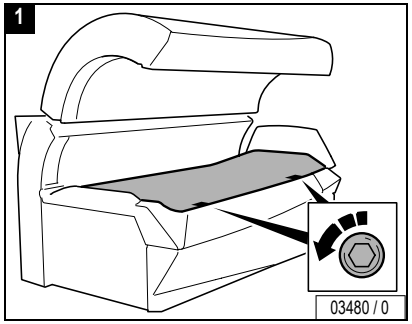
8

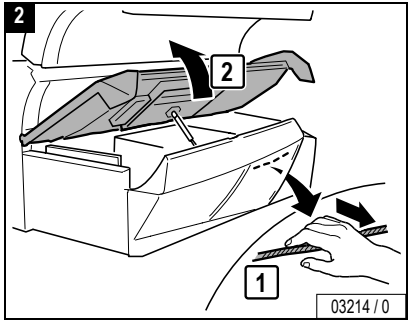


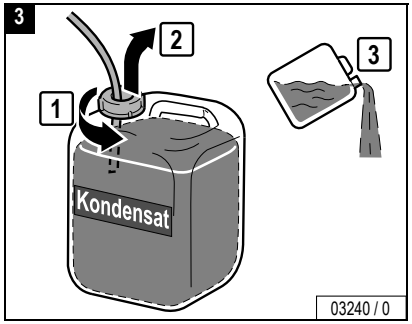
(LV) Klimata iekārta, kondensāts un filtra paklājs
(RUS) Кондиционер, конденсат и фильтровая прокладка
(PL) Klimatyzator, skropliny i mata filtracyjna
(CZ) Klimatizátor, kondenzát a filtrační rohož
(H) Klímaberendezés, kondenzvíz és szűrőlemez
(SLO) Klimatska naprava, kondenzat in filtrirni vložek
(GR) Κλιματιστικό, υδρατμοί και πλέγμα φίλτρου
(TR) Klima cihazı, çiy ve filtre plakaları

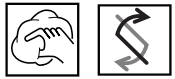


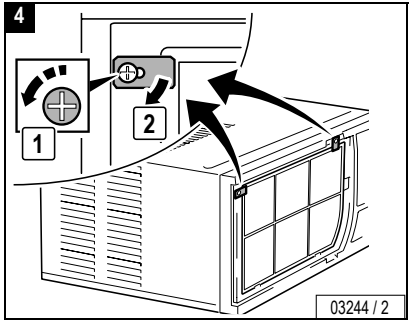






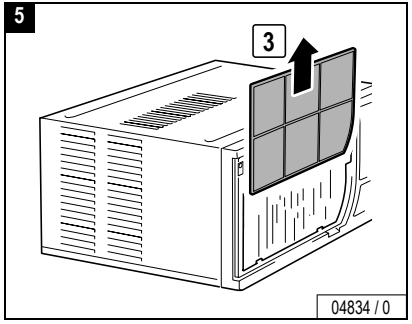




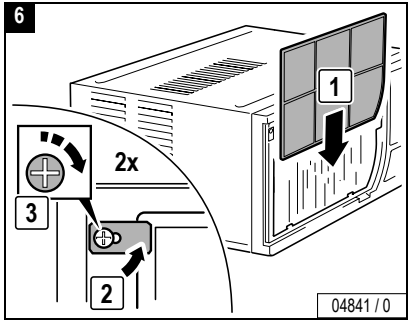


...

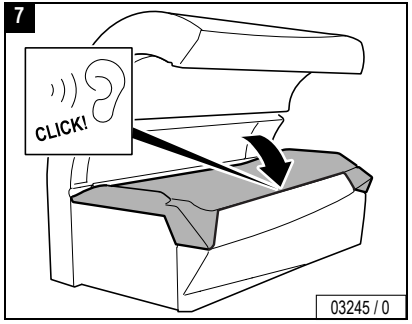
5



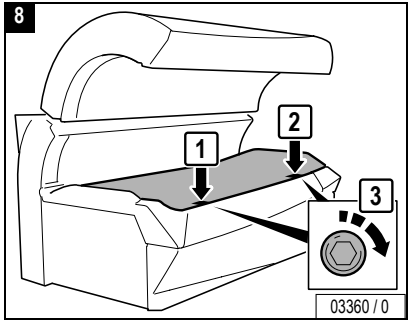
6



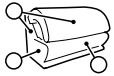
7

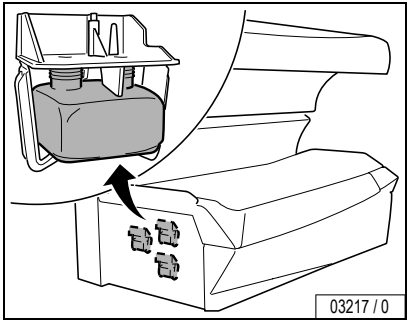


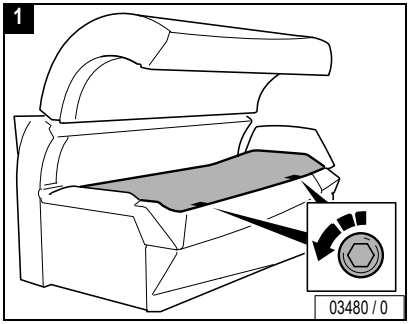
8

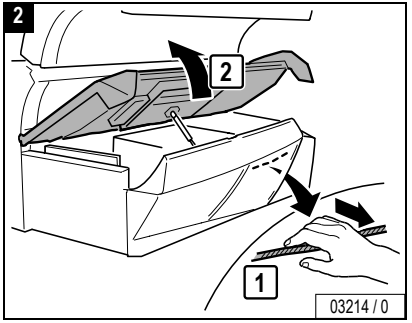


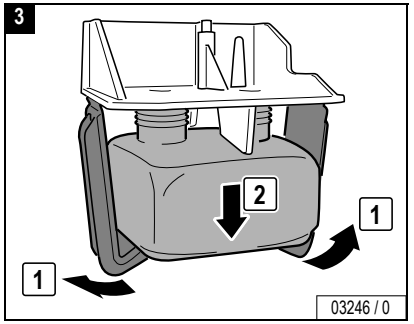
(LV) Apakšējā daļa, AROMA
(RUS) Нижняя часть, AROMA
(PL) Część dolna, AROMA
(CZ) Spodní díl, AROMA
(H) Alsórész, AROMA
(SLO) Spodnji del, AROMA
(GR) Κάτω τμήμα, AROMA
(TR) Alt bölge, AROMA

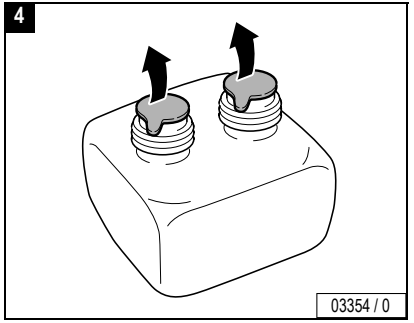






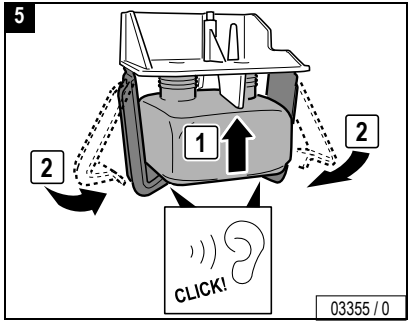




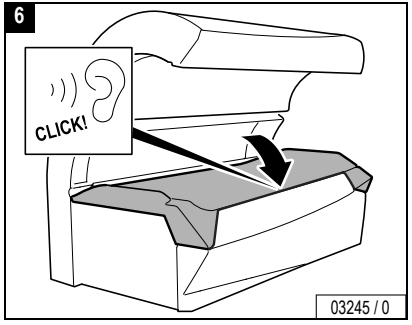


...

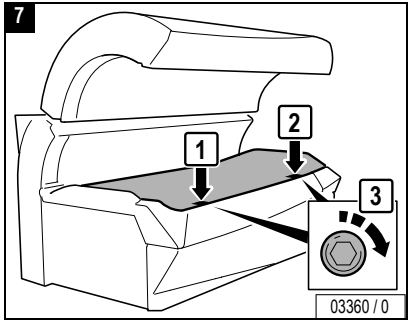
5



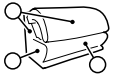
6

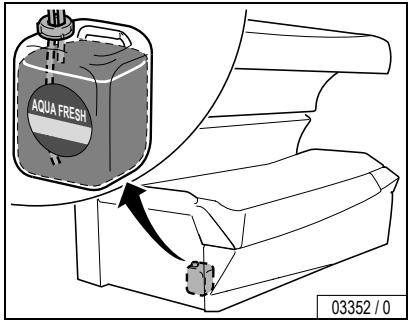


7

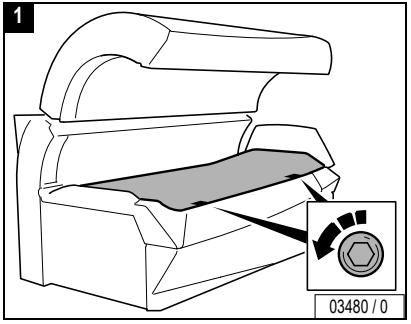


(LV) Apakšējā daļa, AQUA FRESH
(RUS) Нижняя часть, AQUA FRESH
(PL) Część dolna, AQUA FRESH
(CZ) Spodní díl, AQUA FRESH
(H) Alsórész, AQUA FRESH
(SLO) Spodnji del, AQUA FRESH
(GR) Κάτω τμήμα, AQUA FRESH
(TR) Alt bölge, AQUA FRESH

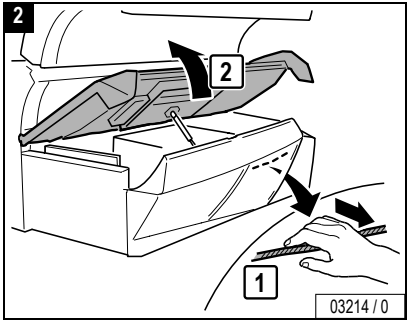




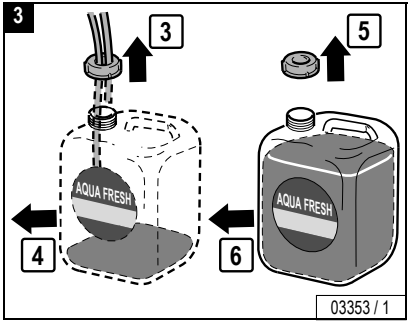
03352 / 0



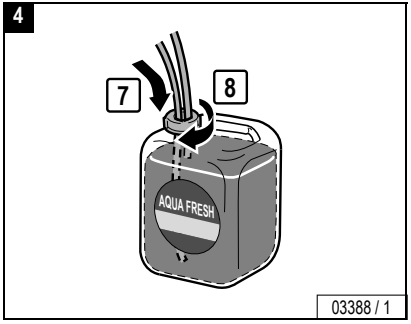
03480 / 0



03214 / 0



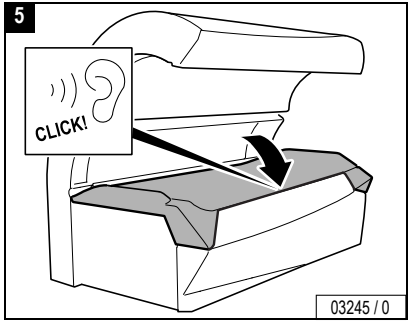
03353 / 1



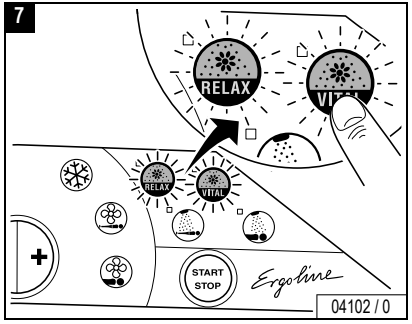
03388 / 1

...

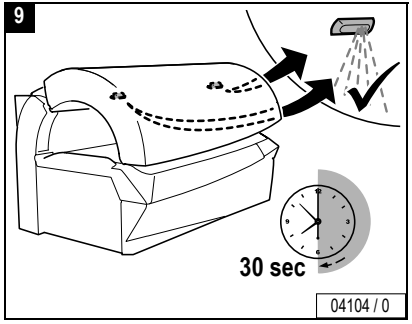
5


CLICK!
03245 / 0

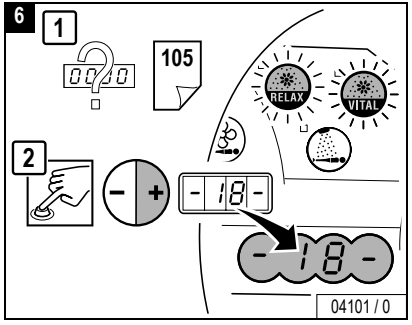
7


RELAX
VITAL
START
STOP
Ergoline
04102 / 0

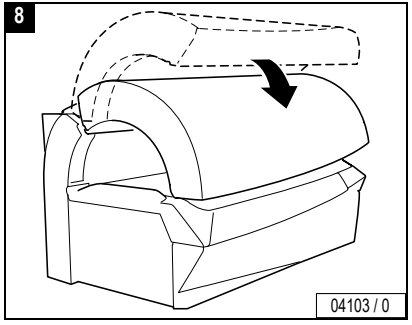
9


30 sec
04104 / 0

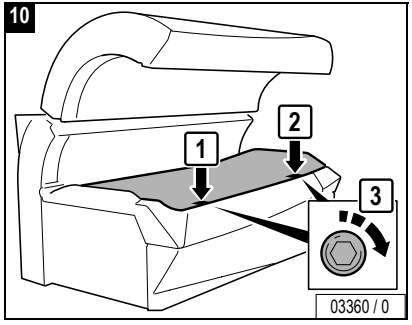
6


1
105
RELAX
VITAL
2
- 18 -
- 18 -
04101 / 0

8


04103 / 0

10


1
2
3
03360 / 0

(LV) Iepriekšēja iestatīšana ar vadības pulti . 240
Iepriekšēja iestatīšana ar plaukstdatoru 242

(RUS) Предварительная настройка на панели управления 243
Предварительная настройка карманным микрокомпьютером 245

(PL) Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi. 246
Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held 248

(CZ) Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu 249
Standardní nastavení pomocí kapesního počítače. 251

(H) Alapbeállítások a kezelőtáblán. 252
Alapbeállítások a kéziszámítógéppel. . . 254

(SLO) Predhodne nastavitve preko krmilnega panoja 255
Predhodne nastavitve z dlančnikom . . . 257

(GR) Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού 258
Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο 260

(TR) Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar 261
Avuç içi ile ön ayarlar 263

Iepriekšēja iestatīšana ar vadības pulti

Iepriekšējās ieregulēšanas režīmā var ieslēgt darbību un veikt iepriekšējo ieregulēšanu. Ja piegādes komplektā ietilpst VoiceGuide, Jūs varat noklausīties paskaidrojumus par iepriekšējo ieregulēšanu.

Pāreja iepriekšējas iestatīšanas režīmā

- Neatrodoties apstarošanas režīmā, vienlaikus nospiest taustiņus **–** un **+** vismaz uz piecām sekundēm.
- Displejā parādās indikācija [_ _ _ _]. Ievadiet kodu (skatīt lappusi 241).
  Ja Jūs izsauciet iepriekšējas iestatīšanas režīmu pirmo reizi, četras reizes nospiediet taustiņu START/STOP.
- Displejā īslaicīgi parādās indikācija [- - - -], dann werden abwechselnd [-01-] tad pārmaiņus tiek parādīts "-01-" (funkcija 1) un iepriekš iestatītā vērtība (skatīt aili "Piegādājot no rūpnīcas").
- Spiežot taustiņu + pārlapojiet uz augšu līdz nākošajai funkcijai (no -1- līdz -19-).
- Spiežot taustiņu - pārlapojiet uz leju līdz nākošajai funkcijai (no -19- līdz -01-).

Iepriekšējās iestatīšanas izmaiņa

Iepriekš iestatītās vērtības palielināšana:

- Nospiediet taustiņu START/STOP un turiet to, vienlaikus nospiediet taustiņu **+**.

Iepriekš iestatītās vērtības samazināšana:

- Nospiediet taustiņu START/STOP un turiet to, vienlaikus nospiediet taustiņu **–**.

Atgriešanās pie pēdējās iestatītās vērtības:

- Nospiediet taustiņu START/STOP.

Atgriešana stāvoklī, kādā piegādāts no rūpnīcas:

- Skatīt funkcijas [-10-].

Norādījums:

Pārslēgšana gaidīšanas režīmā notiek automātiski, pēc 30 sekundēm pēc pēdējās taustiņa nospiešanas. Iedarbojas aktuālās ieregulētās vērtības.

Vērtību izmaiņa:

Iepriekšējie iestatījumi ir parādīti lappusē 264.

Koda ievadīšana

- Izvēlieties funkciju [-11-] .
- Nospiediet taustiņu START/STOP uz 3 sekundēm, kamēr parādās [____] .
- Nospiediet vienu pēc otra vēlamos taustiņus:
- Kad atkal tiek parādīts [____] vēlreiz atkārtojiet taustiņu iepriekšējo nospiešanas secību.
- Displejā parādās [SICH]. Iestatītais kods tiek ierakstīts atmiņā.
- Pierakstiet šo kodu, lai paziņotu klientu servisa dienestam.

Ja Jūs atceraties visus kodus, Jūs katrā laikā variet ievadīt jaunu kodu. Mēs Jums iesakām, jau pirmo reizi uzsākot ekspluatāciju, ievadīt jaunu pieejas kodu.

Iepriekšēja iestatīšana ar plaukstdatoru

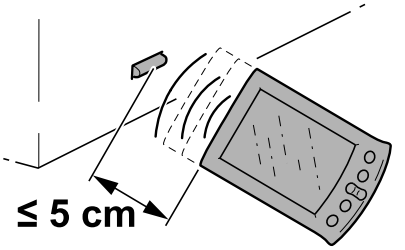
Dažus datus Jūs varat izsaukt un izmainīt arī ar parasto, tirdzniecībā esošo plaukstdatoru (piem. ar apzīmējumu Palm). Lai to veiktu, ir nepieciešama speciāla programmatūra (pieejama vācu un angļu valodā), kuru Jūs varat lejupielādēt no Interneta adreses www.ergoline.de. Šajā adresē Jūs varat atrast arī šīs programmatūras lietošanas instrukciju.

Uzmanību!
Kodu pieejai caur infrasarkano pieslēgvietu iestata plaukstdatora programmatūrā, lai to tādā veidā varētu lietot katrai ierīcei. Katrs, kurš šo programmatūru ir lejupielādējis no Interneta, ar plaukstdatora palīdzību var piekļūt pie ierīces datiem. Lūdzu piegrieziet vērību tam, lai klientu apkalpošanas dienests pirmo reizi uzsākot ekspluatāciju izmainītu pieejas kodu – skatīt programmatūras lietošanas instrukciju. Lūdzu pierakstiet jauno kodu, lai to vēlāk varētu lietot.

Šīs kods ir neatkarīgs no pieejas koda iepriekšējai iestatīšanai vadības pultī.

Norādījums:
Ja Jūs vēlaties izsaukt vai izmainīt datus ar plaukstdatoru, lūdzu iepriekš izlasiet Ergoline programmatūras lietošanas instrukciju.

Informācija par plaukstdatora lietošanu ir norādīta izgatavotāja dokumentācijā.



IR Function

04002 / 0

Предварительные настройки

В режиме предварительной настройки можно опросить режимы работы и выполнить предварительные настройки. Если в комплект поставки входит система VoiceGuide, то можно также прослушать пояснения к предварительным настройкам.

Переход в режим предварительной настройки

Не находясь в режиме принятия загара, нажать одновременно клавиши **–** и **+** в течение минимум пяти секунд.

- На дисплее появится индикация [_ _ _ _]. Введите код (см. стр. 244). При первом вызове режима предварительной настройки нажмите четыре раза клавишу START/STOP.
- На дисплее на короткое время появится индикация [- - - -], после чего будут появляться попеременно [-01-] (функция 1) и значение предварительной настройки (см. колонку "При поставке")
- Нажатием клавиши **+** функции перелистываются в возрастающем порядке (от -01- до -19-).
- Нажатием клавиши **–** функции перелистываются в убывающем порядке (от -19- до -01-).

Изменение предварительной настройки

Увеличение значения предварительной настройки:

- Нажать клавишу START/STOP и держать нажатой, одновременно нажав клавишу **+** .

Уменьшение значения предварительной настройки:

- Нажать клавишу START/STOP и держать нажатой, одновременно нажав клавишу **–** .

Сброс на значение последней настройки:

- Нажать клавишу START/STOP.

Сброс в состояние поставки:

- См. функцию [-10-].

Указание:

Возврат в нерабочий режим происходит автоматически спустя 30 секунд после последнего нажатия клавиши. Производится прием актуальных настроенных значений.

Изменение значений:

Перечень предварительных настроек приведен на стр. 264 и далее.

Задание кода

- Выбрать функцию [- 11 -] .
- Нажать клавишу START/STOP в течение 3 секунд до появления [_ _ _ _] на дисплее.
- Нажать последовательно желаемые клавиши:
- После повторного появления [_ _ _ _] на дисплее повторно ввести ту же последовательность клавиш.
- На дисплее появится [SICH]. Установленный код сохранен в памяти.
- Запишите, пожалуйста, код на случай вызова сервисной службы.

Если Вам известен прежний код, то Вы в любой момент можете установить новый код. Мы рекомендуем уже при первом вводе в действие установить новый код доступа.

Предварительная настройка карманным микрокомпьютером

Ряд данных можно также вызвать и изменить с помощью обычного карманного микрокомпьютера (например, марки "Palm"). Для этого требуется специальное программное обеспечение (имеется на немецком и английском языке), которое Вы можете загрузить с сайта www.ergoline.de. На том же сайте Вы найдете также и руководство по эксплуатации для этого программного обеспечения.

Внимание!

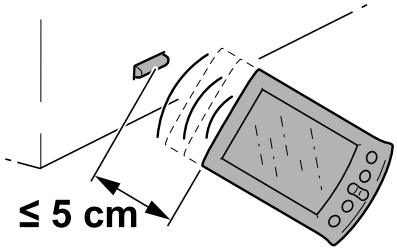
Код для доступа к инфракрасному интерфейсу предварительно установлен в программном обеспечении карманного микрокомпьютера и поэтому может использоваться для любого устройства. Любое лицо, загрузившее программное обеспечение из Интернета, может получить доступ к параметрам устройства посредством карманного микрокомпьютера. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы сервисный техник после первого ввода в действие устройства изменил предварительно установленный код доступа – см. руководство по эксплуатации программного обеспечения. Запишите новый код доступа для последующего использования!

Этот код не зависит от кода доступа к предварительно настроенным параметрам посредством панели управления.

Указание:

Порядок опроса и изменения параметров с помощью карманного микрокомпьютера описан в руководстве по эксплуатации программного обеспечения Ergoline.

Информация по пользованию карманным микрокомпьютером приведена в документации изготовителя.



IR Function

04002 / 0

Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi

W trybie ustawiania wstępnego można wywoływać stany robocze oraz przeprowadzać ustawienia wstępne. Jeżeli do wyposażenia należy także VoiceGuide, wówczas można otrzymać głosowe wyjaśnienia dotyczące ustawień wstępnych.

Przejście do trybu ustawień domyślnych

Poza procesem opalania jednocześnie nacisnąć przyciski – i +, i przytrzymać wciśnięte przez co najmniej pięć sekund.

- Na wyświetlaczu pojawi się [_ _ _ _].
  Wprowadzić kod (patrz strona 247).
  W przypadku wywoływania trybu ustawień domyślnych po raz pierwszy, należy nacisnąć cztery razy przycisk START/STOP.
- Na wyświetlaczu pojawi się przez chwilę [- - - -], następnie będą wyświetlane na zmianę [-01-] (funkcja 1) i wartość domyślna (patrz kolumna “Przy wydaniu”).
- Naciśnięcie przycisku **+** umożliwia przewijanie obrazu do następnej funkcji w przód (od -01- do -19-).
- Naciśnięcie przycisku **–** umożliwia przewijanie obrazu do kolejnej funkcji wstecz (od -19- do -01-).

Zmiana ustawień domyślnych

Zwiększanie wartości domyślnej:

- nacisnąć i przytrzymać przycisk START/STOP, jednocześnie nacisnąć przycisk **+**.

Zmniejszanie wartości domyślnej:

- nacisnąć i przytrzymać przycisk START/STOP, jednocześnie nacisnąć przycisk **–** .

Cofnięcie do poprzedniej wartości domyślnej:

- nacisnąć przycisk START/STOP.

Cofnięcie do stanu przy wydaniu produktu:

- patrz funkcja [-10-].

Wskazówka:

Przełączenie w stan spoczynku następuje automatycznie 30 sekund po ostatnim wciśnięciu klawisza. Następuje przejęcie aktualnie ustawionych wartości.

Zmiana wartości:

Ustawienia domyślne zestawione są od strony 264.

Ustawianie kodu

- Wybrać funkcję [-11-] .
- Nacisnąć przycisk START/STOP i przytrzymać przez 3 sekundy, aż pojawi się [____] .
- Nacisnąć po kolei żądane przyciski:
- Gdy ponownie wyświetli się [____] nacisnąć jeszcze raz klawisze w tej samej kolejności.
- Na wyświetlaczu pojawi się [SICH]. Ustawiony kod został wprowadzony do pamięci.
- Prosimy zanotować ten kod, aby można go było podać serwisantowi.

Zawsze można ustawić nowy kod, jeśli zna się kod dotychczasowy. Zalecamy Państwu zmianę kodu dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia.

Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held

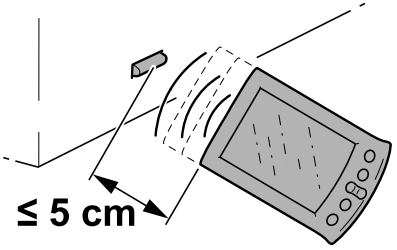
Niektóre dane można wywoływać albo zmieniać przy pomocy dostępnego w handlu komputera podręcznego (np. marki Palm). Do tego celu niezbędne jest specjalne oprogramowanie (software dostępne w języku niemieckim i angielskim), które można pobrać ze strony www.ergoline.de. Pod tym samym adresem znajduje się także instrukcja obsługi oprogramowania.

Uwaga!
Kod dostępu poprzez złącze IR jest już odpowiednio ustawiony w oprogramowaniu komputera podręcznego i może być stosowany w każdym urządzeniu. Każdy, kto pobierze oprogramowanie z internetu, może przy pomocy komputera podręcznego uzyskać dostęp do danych urządzenia. Proszę zwrócić uwagę na to, aby serwis zmienił kod dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia – patrz instrukcja obsługi oprogramowania. Proszę zanotować nowy kod do późniejszego stosowania!

Ten kod jest niezależny od kodu dostępu do ustawień wstępnych poprzez pulpit obsługi.

Wskazówka:
O wywoływaniu i zmianie danych przy pomocy komputera podręcznego proszę przeczytać w instrukcji obsługi Ergoline-Software.

Informacje o obsłudze komputera podręcznego hand-held znajdują się w dokumentacji producenta.



IR Function

04002 / 0

Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu

V režimu standardního nastavení lze nastavovat provozní stavy a hodnoty. Je-li Voice Guide součástí dodávky, můžete si vysvětlivky ke standardnímu nastavení také poslechnout.

Přepnutí do režimu přednastavení

- Mimo opalování stisknout současně tlačítko **–** a **+** po dobu nejméně 5 vteřin.
- Na displeji se zobrazí [_ _ _ _].
  Zaveďte kód (viz strana 250).
  Pokud vyvoláváte režim přednastavení poprvé, stiskněte čtyřikrát tlačítko START/STOP.
- Na displeji se krátce zobrazí [- - - -], dann werden abwechselnd [-01-] a poté se střídavě zobrazuje "-01-" (funkce 1) a přednastavená hodnota (viz sloupec "Při expedici").
- Stisknutím tlačítka + stránkujete vpřed k další funkci (od -01- až k -19-).
- Stisknutím tlačítka **–** stránkujete zpět k další funkci (od -19- až k -01-).

Změna přednastavených hodnot

Přednastavenou hodnotu zvýšit:

- Stisknout a držet stisknuté tlačítko START/STOP, a současně stisknout tlačítko **+**.

Přednastavenou hodnotu snížit:

- Stisknout a držet stisknuté tlačítko START/STOP, a současně stisknout tlačítko **–**.

Vrátit se k naposled nastavené hodnotě:

- Stisknout tlačítko START/STOP.

Vrátit se k hodnotám, nastaveným při expedici:

- Viz funkce [-10-].

Upozornění:

Ke zpětnému přepnutí do klidového provozu dochází automaticky 30 vteřin po posledním stisknutí klávesy. Aktuálně nastavené hodnoty se přejmou.

Změna hodnot:

Přednastavené hodnoty jsou uvedeny od stránky 264.

Určení kódu

- Zvolit funkci [-11-] .
- Po dobu tří vteřin stisknout tlačítko START/STOP, až se objeví [____] .
- Požadovaná tlačítka stisknout jedno za druhým:
- Když se zobrazí [____] znovu, zavést opět stejný sled tlačítek.
- Na displeji se zobrazí [SICH]. Nastavený kód byl zálohován do paměti.
- Poznamenejte si prosím tento kód pro službu zákazníkům.

Pokud znáte starý kód, můžete kdykoliv určit kód nový. Doporučujeme vám, změnit přístupní kód hned při prvním použití.

Standardní nastavení pomocí kapesního počítače

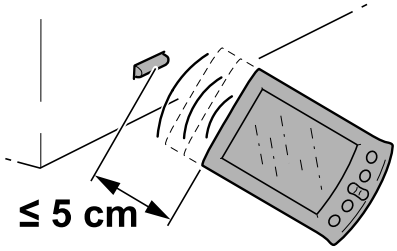
Některá data lze vyvolat a změnit také pomocí obchodně obvyklého kapesního počítače (např. značky Palm). K tomu potřebujete speciální programové vybavení (k dispozici v němčině nebo v angličtině), které si můžete stáhnout pod adresou www.ergoline.de. Pod stejnou adresou najdete také návod k použití tohoto programového vybavení.

Pozor!
Kód pro přístup přes infračervené rozhraní je v programovém vybavení kapesního počítače standardně nastaven, čímž ho lze použít u každého přístroje. Každá osoba, která si programové vybavení stáhla z Internetu, má tudíž možnost přístupu k datům přístroje pomocí kapesního počítače. Dbejte prosím na to, že služba zákazníkům standardně nastavený přístupní kód při prvním uvedení do provozu mění – viz návod k použití programového vybavení. Poznamenejte si prosím tento nový kód pro pozdější použití!

Tento kód nezávisí na přístupním kódu pro standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu.

Upozornění:
Jak můžete data vyvolat nebo měnit pomocí kapesního počítače si prosím přečtěte v návodu k použití programového vybavení Ergoline.

Informace k obsluze kapesního počítače najdete v dokumentaci od výrobce.



IR Function

04002 / 0

Alapbeállítások a kezelőtáblán

Az alapbeállítási üzemmódban az üzemállapotok hívhatók le és az alapbeállítások végezhetők el. Ha a szállítási terjedelembe VoiceGuide is beletartozik, meg is hallgathatja az alapbeállításokra vonatkozó magyarázatokat.

Váltás alapbeállítási üzemmódra

- A **–** és **+** gombokat a barnítási műveleten kívül egyidejűleg legalább öt másodpercig kell nyomni.
- A kijelzőn megjelenik a [_ _ _ _] kijelzés.
  Üsse be a kódot (lásd az 253 oldalt!).
  Ha első ízben hívja be az alapbeállítási módot, négyszer nyomja meg a START/STOP gombot!
- A kijelzőn megjelenik a [- - - -], kijelzés, majd váltakozva beúszik a [-01-] (funkció 1) és a beállított alapérték (lásd a “Kiszállításnál” c. oszlopot!).
- A **+** gomb megnyomásával felfelé lapoz a következő funkcióhoz (-01-től -19-ig).
- A **–** gomb megnyomásával lefelé lapoz a következő funkcióhoz (-19-tól -01-ig).

Alapbeállítások módosítása

Beállított alapérték növelése:

- Nyomja le a START/STOP gombot és tartsa úgy, egyidejűleg nyomja le a **+** gombot!

Beállított alapérték csökkentése:

- Nyomja le a START/STOP gombot és tartsa úgy, egyidejűleg nyomja le a **–** gombot!

Visszaállítás az utoljára beállított értékre:

- Nyomja le a START/STOP gombot!

Visszaállítás a kiszállítási állapotra:

- Lásd a funkciót [-10-]!

Útmutatás:

Az utolsó gombnyomás után 30 másodperccel a készülék automatikusan visszakapcsol nyugvó üzemre. Átveszi az aktuálisan beállított értékeket.

Értékek módosítása:

Az alapbeállítások a/az 264 oldaltól vannak felsorolva.

Kód rögzítése

- Válassza a [- 1 1 -] funkciót!
- 3 másodpercig nyomja a START/STOP gombot, amíg meg nem jelenik a [_ _ _ _] .
- Egymás után nyomja meg a kívánt gombokat:
- Ha ismét a [_ _ _ _] jelenik meg a kijelzőn, újra be kell vinni ugyanazt a gombsorozatot.
- Megjelenik a kijelzőn [S 1 C H]. A beállított kódot elmentette.
- Jegyezze fel kérem, a kódot a vevőszolgálat számára!

Ha ismeri a régi kódot, bármikor rögzíthet egy új kódot. Azt javasoljuk, hogy az első üzembe helyezés előtt újra rögzítse a hozzáférési kódot.

Alapbeállítások a kéziszámítógéppel

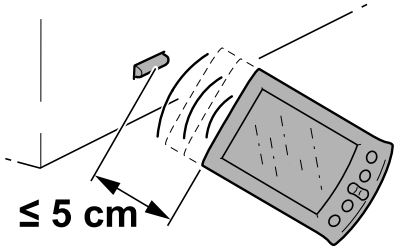
Néhány adatot a kereskedelemben szokásos (pl. Palm márkájú) kézi számítógéppel is lehívhat és módosíthat. Ehhez egy speciális szoftverre van szükség (német és angol nyelven áll rendelkezésre), amelyet a www.ergoline.de alatt tölthet le. Ugyanezen a címen kezelési utasítást is talál e szoftverhez.

Figyelem!
Az infravörös interfészen keresztüli hozzáférési kódja már be van állítva a kézi számítógép-szoftverben és így minden készüléknél használható. Mindenki, aki letölti a szoftvert az internetről, a kéziszámítógéppel hozzáférhet a készülékadatokhoz. Vegye figyelembe, hogy a vevőszolgálat az első üzembe helyezésnél megváltoztatja az előre beállított hozzáférési kódot – lásd a szoftver kezelési utasítását. Jegyezze fel a kódot a későbbi használat számára!

Ez a kód független a kezelőtáblán történő alapbeállítások hozzáférési kódjától.

Útmutatás:
Ha adatokat hív le vagy módosít a kéziszámítógéppel, nézzen utána a Ergoline-szoftver kezelési utasításában!

A kéziszámítógép kezelésére vonatkozó információkat a gyártói dokumentációban találja.



IR Function

04002 / 0

Predhodne nastavitve preko krmilnega panoja

V načinu prednastavitev je mogoče priklicati obratovalna stanja in izvajati prednastavitve. Če je v obsegu dobave VoiceGuide, lahko razlagam glede prednastavitev tudi prisluhnete.

Zamenjati v modus prednastavitvi

- Tipki **–** in **+** izven postopka porjavenja pritisnite istočasno za pet sekund.
- V displeju se prikaže kazanje [_ _ _ _].
  Podajte kodo (glej stran 256).
  Ko prvič pokličete modus prednastavitve, pritisnite štirikrat tipko START/STOP.
- V displeju se na kratko prikaže kazanje [- - - -], potem se izmenično dodaja [- 0 1 -] in vrednost prednastavitve (glej stolpec »Pri dobavi«).
- S pritiskom na tipko **+** listate navzgor do naslednje funkcije (od -01- do -19-).
- S pritiskom na tipko **–** listate navzdol do naslednje funkcije (od -19- do -01-).

Prednastavitve spreminjati

Zvišati prednastavljeno vrednost:

- Pritisnite START/STOP-tipko in jo držite, istočasno pritisnite **+** tipko.

Zmanjšajte prednastavljeno vrednost:

- Pritisnite START/STOP-tipko in jo držite, istočasno pritisnite **–** tipko.

Resetirajte na nazadnje nastavljeno vrednost:

- Pritisnite START/STOP- tipko.

Resetirajte na stanje dobave:

- Glej funkcijo [- 10 -].

Napotek:

Preklop nazaj v mirovno delovanje sledi samodejno 30 sekund po zadnjem stisku na tipko. Aktualno nastavljene vrednosti se prevzamejo.

Spreminjanje vrednosti:

Prednastavitve se naštevajo od strani 264.

Določite kodo

- Izberite funkcijo [- 1 1 -] .
- Pritiskajte START/STOP-tipko 3 sekunde, dokler se ne prikaže [_ _ _ _] .
- želene tipke pritiskajte zaporedoma.
- Če se ponovno prikaže [_ _ _ _] znova podajte enako zaporedje tipk.
- V displeju se prikaže [S 1 C H]. Nastavljena koda se je shranila.
- Prosim zapišite kodo za servisno službo.

Če poznate staro kodo, lahko kadarkoli določite neko novo kodo. Priporočamo vam, da že pri prvi uporabi na novo nastavite dostopno kodo.

Predhodne nastavitve z dlančnikom

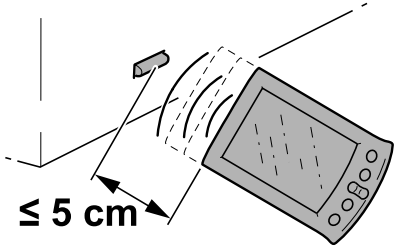
Določene podatke je mogoče priklicati in spremeniti s trgovsko običajnim dlančnikom (npr. znamke Palm). Potrebujete posebno programsko opremo (na voljo v nemščini in angleščini), ki jo lahko naložite na naslovu www.ergoline.de. Na istem naslovu so tudi navodila za uporabo te programske opreme.

Pozor!
Dostopna koda je predhodno nastavljena preko infrardečega vmesnika programske opreme dlančnika in jo je mogoče uporabljati pri vsaki napravi. Vsakdo, ki nalaga programsko opremo iz interneta, ima preko dlančnika dostop do podatkov naprave. Pazit, da ne bo servis za stranke pri prvem zagonu zamenjal predhodno nastavljeno dostopno kodo – glej navodila programske opreme. Zabeleži si novo kodo za kasnejšo rabo!

Ta koda je neodvisna od dostopne kode predhodnih nastavitev preko krmilnega panoja.

Napotek:
Če želite z dlančnikom priklicati ali spreminjati podatke, preberite navodila v navodilih za upravljaje programske opreme Ergoline.

Informacije o upravljanju dlančnika se nahajajo v dokumentaciji proizvajalca.



IR Function

04002 / 0

Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού

Στη λειτουργία προρρυθμίσεων μπορούν να κληθούν καταστάσεις λειτουργίας και να εκτελεστούν προρρυθμίσεις. Αν το πακέτο παράδοσης περιλαμβάνει Ηχητικό οδηγό (VoiceGuide), μπορείτε να ακούτε και τις εξηγήσεις των προρρυθμίσεων.

Αλλαγή στον προρρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας

- Πατήστε ταυτόχρονα για πέντε δευτερόλεπτα τουλάχιστον τα πλήκτρα **–** και **+** εκτός μιας διαδικασίας μαυρίσματος.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη [_ _ _ _].
  Εισάγετε τον κωδικό (βλέπε σελίδα 259).
  Σε περίπτωση που καλείτε για πρώτη φορά τον προρρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, πατήστε τέσσερις φορές το πλήκτρο START/STOP.
- Στην οθόνη εμφανίζεται για λίγο η ένδειξη [- - - -], και κατόπιν εμφανίζονται αλλεπάλληλα οι ενδείξεις [-01-] (λειτουργία 1) και η τιμή προρρύθμισης (βλέπε στήλη “Κατά την παράδοση”).
- Πατώντας το πλήκτρο **+** ξεφυλλίζετε προς τα πάνω στην επόμενη λειτουργία (από -01- έως -19-).
- Πατώντας το πλήκτρο **–** ξεφυλλίζετε προς τα κάτω στην επόμενη λειτουργία (από -19- έως -01-).

Αλλαγή προρρυθμίσεων

Αύξηση προρρυθμισμένης τιμής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο START/STOP, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρο **+**.

Μείωση προρρυθμισμένης τιμής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο START/STOP, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρο **–**.

Επιστροφή στην τελευταία ρυθμισμένη τιμή:

- Πατήστε το πλήκτρο START/STOP.

Επιστροφή στην κατάσταση παράδοσης:

- Βλέπε λειτουργία [-10-].

Υπόδειξη:

Η επιστροφή στη λειτουργία ηρεμίας γίνεται αυτόματα 30 δευτερόλεπτα μετά το τελευταίο πάτημα πλήκτρου. Γίνεται αποδοχή των επίκαιρα ρυθμισμένων τιμών.

Αλλαγή των τιμών:

Οι προρρυθμίσεις εμφανίζονται σε κατάλογο από τη σελίδα 264.

Καθορισμός κωδικού

- Επιλέξτε λειτουργία [-11-].
- Πατήστε το πλήκτρο START/STOP 3 δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη [____].
- Πατήστε το ένα μετά το άλλο τα επιθυμητά πλήκτρα:
- Αν εμφανιστεί πάλι η ένδειξη [____] εισάγετε εκ νέου την ίδια σειρά πλήκτρων.
- Στην οθόνη εμφανίζεται [SICH]. Η ρυθμισμένος κωδικός αποθηκεύτηκε στη μνήμη.
- Σημειώστε τον κωδικό για την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Αν γνωρίζετε τον παλιό κωδικό, μπορείτε ανά πάσα στιγμή να καθορίσετε νέο κωδικό. Σας συνιστούμε, πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, να καθορίσετε εκ νέου τον κωδικό πρόσβασης.

Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο

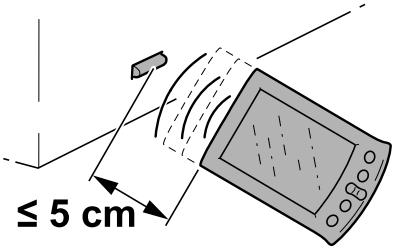
Μερικά δεδομένα μπορείτε να τα καλείτε και να τα τροποποιείτε με ένα τερματικό πλήκτρο εμπορίου (π.χ. μάρκα Palm). Προς το σκοπό αυτό χρειάζεστε ένα ειδικό λογισμικό (διαθέσιμο στα γερμανικά και αγγλικά), το οποίο μπορείτε να καλέσετε μέσω της διαδικτυακής πύλης www.ergoline.de. Στην ίδια διαδικτυακή πύλη θα βρείτε και τις Οδηγίες χειρισμού για αυτό το λογισμικό.

Προσοχή!Ο κωδικός για την πρόσβαση μέσω της υπέρυθρης διεπαφής είναι προρρυθμισμένος στο λογισμικό του τερματικού πλήκτρου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε συσκευή. Κάθενας που φορτώνει το λογισμικό από το διαδίκτυο, μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα της συσκευής με ένα τερματικό πλήκτρο. Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών τροποποιεί τον προρρυθμισμένο κωδικό πρόσβασης κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία – βλέπε Οδηγίες χειρισμού του λογισμικού (Software). Σημειώστε τον νέο κωδικό για μεταγενέστερη χρήση!

Ο κωδικός αυτός είναι ανεξάρτητος από τον κωδικό πρόσβασης για τις προρρυθμίσεις μέσω του πίνακα χειρισμού.

Υπόδειξη:
Τον τρόπο με τον οποίο μπορείτε να καλέσετε και να τροποποιήσετε δεδομένα με ένα τερματικό πλήκτρο, θα τον βρείτε στις Οδηγίες χειρισμού του λογισμικού (Software) Ergoline.

Πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό του τερματικού πλήκτρου θα βρείτε στην τεκμηρίωση του κατασκευαστή.



IR Function

04002 / 0

Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar

Ön ayarlama modunda işletim durumları iptal edilebilir ve ön ayarlamalar yapılabilir. Teslim edilen pakete VoiceGuide da dahilse, ön ayarlar hakkındaki açıklamaları dinleyebilirsiniz de.

Ön ayar moduna geçme

- **–** ve **+** tuşlarını bronzlaşma işlemi dışında aynı anda en az beş saniye boyunca basılı tutunuz.
- Ekranda [_ _ _ _] görüntüsü görünür.
  Kodu giriniz (sayfaya bakınız 262).
  Ön ayar modunu ilk defa açıyorsanız, START/STOP tuşuna dört kez basınız.
- Ekranda kısa bir süre için [- - - -], görüntüsü görünür, sonra sırayla [-01-] (işlev 1) ve ön ayar değeri görüntülenir (bakınız sütun "Teslimat sırasında").
- **+** tuşuna basarak sonraki sayfaya geçer ve bir sonraki işleve geçersiniz (-01-'den -19-'e).
- **–** tuşuna basarak önceki sayfaya geçer ve bir sonraki işleve gelirsiniz (-19-'den -01-'e).

Ön ayarı değiştirme

Önceden ayarlanan değeri artırma:

- START/STOP tuşuna basınız ve bunu basılı tutunuz, aynı anda **+** tuşuna basınız.

Önceden ayarlanan değeri azaltma:

- START/STOP tuşuna basınız ve bunu basılı tutunuz, aynı anda **–** tuşuna basınız.

Son ayarlanan değere sıfırlama:

- START/STOP tuşuna basınız.

Teslimat sırasındaki duruma sıfırlama:

- Bakınız işlev [-10-].

Uyarı:

Bekleme moduna dönme, son tuş basımından 30 saniye sonra otomatik olarak gerçekleşir. Ayarlanan geçerli değerler uygulanır.

Değerlerin değiştirilmesi:

Ön ayarlar, sayfa 264ve sonrasında listelenir.

Kod belirleme

- [- 1 1 -] işlevini seçiniz.
- [_ _ _ _] görüntülene kadar START/STOP tuşunu 3 saniye boyunca basılı tutunuz.
- İstediğiniz tuşlara sırasıyla basınız:
- [_ _ _ _] tekrar göründüğünde, aynı tuş sırasına tekrar basınız.
- Ekranda [S 1CH]. aşağıdakiler görünür. Ayarlanan kod hafızaya kaydedilmiştir.
- Lütfen kodu müşteri hizmetleri için not ediniz.

Eski kodu biliyorsanız, istediğiniz zaman yeni bir kod belirleyebilirsiniz. Daha ilk çalıştırma sırasında erişim kodunu yeniden belirlemenizi tavsiye ederiz.

Avuç içi ile ön ayarlar

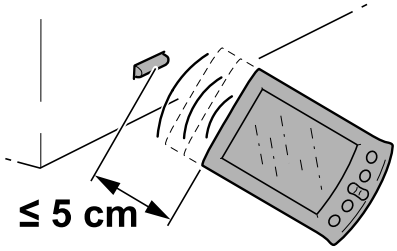
Bazı verileri standart bir avuç içi cihazla (örneğin Palm markası) açabilir ve değiştirebilirsiniz. Bunun için, www.ergoline.de adresinden indirebileceğiniz özel bir yazılıma (Almanca ve İngilizce sürümleri mevcuttur) ihtiyacınız olur. Aynı adreste, bu yazılımın kullanım kılavuzunu da bulabilirsiniz.

Dikkat!
Kızılötesi arabirim üzerinden erişim kodu, avuç içi yazılımında önceden ayarlanmıştır ve dolayısıyla tüm cihazlarda kullanılabilir. Yazılımı Internet'ten indiren herkes, bir avuç içi cihazı kullanarak cihazın verilerine erişebilir. Müşteri hizmetlerinin ilk kullanım sırasında önceden ayarlanmış olan erişim kodunu değiştirmesini sağlayınız – yazılımın kullanım kılavuzuna bakınız. Daha sonra kullanmak için yeni kodu lütfen not ediniz!

Bu kod, kumanda panosu üzerinden yapılan ön ayarlara erişim kodundan bağımsızdır.

Uyarı:
Avuç içi kullanarak verileri nasıl açacağınız veya değiştireceğiniz hakkında bilgi edinmek için lütfen Ergoline yazılımının kullanım kılavuzuna bakınız.

Avuç içi cihazın kullanımı hakkında bilgi edinmek için üretici belgelerine bakabilirsiniz.



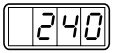
IR Function

04002 / 0

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
-01-	(LV) Darba stundas, kopā (RUS) Всего отработано часов (PL) Roboczogodziny ogółem (CZ) Součet provozních hodin (H) Üzemórák összesen (SLO) Obratovalne ure skupaj (GR) Ώρες λειτουργίας συνολικά (TR) Toplam çalışma süresi	0	0 → 9999
-02-	(LV) Atlikušais darba laiks UV zemspiediena spuldzēm (st) (RUS) Остаточный срок работы ультрафиолетовых ламп низкого давления (ч) (PL) Pozostały czas pracy niskociśnieniowych lamp UV (h) (CZ) Zbývající doba záření ultrafialových nízkotlakých lamp (h) (H) Kisnyomású UV-lámpák maradék üzemideje (h) (SLO) Ostanek časa UV-nizkotlačnih lučk (h) (GR) Υπόλ. χρόνος λειτουργίας υπεριωδών λαμπτήρων χαμ. πίεσης (ώρ) (TR) Artan süre UV alçak basınç ampulleri (saat)	500	500 → 0000

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
-04-	(LV) Atlikušais darba laiks plecu apstarotājam (st) (RUS) Остаточный срок работы облучателей плеч (ч) (PL) Pozostały czas pracy opalacza ramion (h) (CZ) Zbývající doba záření tělesa na opalování ramen (h) (H) Vállbarnító maradék üzemideje (h) (SLO) Ostanek časa porjavitev ramen (h) (GR) Υπόλ. χρόνος λειτουργίας μαύρισμα ωμοπλάτης (ώρ) (TR) Artan süre omuz bronzlaştırıcı (saat)	500	500 → 0
-05-	(LV) Atlikušais darba laiks filtra paklājiem (st) (RUS) Остаточный срок работы фильтровых прокладок (ч) (PL) Pozostały czas pracy mat filtracyjnych (h) (CZ) Zbývající doba běhu filtračních rohoží (h) (H) Szűrőlemezek maradék üzemideje (h) (SLO) Ostanek časa filtrirni vložki (h) (GR) Υπόλ. χρόνος λειτουργίας πλεγμάτων φίλτρου (ώρ). (TR) Artan süre filtre plakaları (saat)	50	50 → 0

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
-06-	(LV) Klimata iekārtas darba laiks (RUS) Часы работы кондиционера (PL) Roboczogodziny klimatyzatora (CZ) Provozní hofiny klimatizátoru (H) Klímaberendezés üzemórái (SLO) Obratovalne ure klimatska naprava (GR) Ώρες λειτουργίας κλιματιστικού (TR) Klima cihazı çalışma süresi	0	0 → 9999

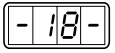
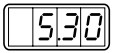
Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	(LV) Efektīvā apgaismojuma ilgums – minūtes Ja tiek pārkāptas maksimālās vērtības: Indikācija = ilglaicīgas darbības režīms (RUS) Срок работы эффектного освещения – минуты При превышении максимального значения: индикация = постоянный режим (PL) Czas pracy oświetlenia dekoracyjnego – minuty Przy przekroczeniu wartości maksymalnej: Wskazanie = praca ciągła (CZ) Doba záření efektního osvětlení – percek V případě překročení maximální hodnoty: Indikátor = trvalý provoz (H) Díszvilágítás üzemideje – minuty A maximális érték túllépésekor: kijelzés = tartós üzemmód (SLO) Čas obratovanja osvetlitve z učinkom – minute Pri prekoračitvi maksimalne vrednosti: Kazanje = Nepretrgano obratovanje (GR) Χρόνος λειτουρ. Φωτισμού εφέ – Λεπτά Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης τιμής: Ένδειξη = Διαρκής λειτουργία (TR) Efekt aydınlatmasının çalışma süresi – dak Maksimum değer aşıldığında: göstergesi = sürekli çalışma		1 → 1440

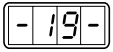
Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
-08-	(LV) Ierīces ventilatora izskrējiena laiks – minūtes (RUS) Инерционный режим вентилятора аппарата – минуты (PL) Bieg jałowy wentylatora urządzenia – minuty (CZ) Doba doběhu přístrojového ventilátoru – percek (H) Berendezés szellőzőjének utánfutási ideje - minuty (SLO) Naknadni čas ventilator naprave – minute (GR) Χρονυστέρηση ανεμιστήρα συσκ. – Λεπτά (TR) Cihaz havalandırıcısı ek çalışma süresi – dak	3	3 → 10
-09-	(LV) Laika ieregulēšana (RUS) Установка времени (PL) Ustawienia czasu zegarowego (CZ) Nastavení času (H) Pontos idő beállítása (SLO) Nastavitev ure (GR) Ρύθμιση ώρας (TR) Saatin ayarlanması	10.04	1 → 23 01 → 59

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
-10-	(LV) Ierīci nostādīt atpakaļ piegādes stāvoklī (visas funkcijas) (RUS) Сброс настроек аппарата в состояние поставки (все функции) (PL) Sprowadzić urządzenie ponownie do stanu w chwili dostawy (wszystkie funkcje) (CZ) Přístroj uvést do původního stavu jako při expedici (všechny funkce) (H) A készülék visszaállítása kiszállítási állapotba (minden funkció) (SLO) Napravo postavi nazaj na stanje ob dobavi (vse funkcije) (GR) Επαναφορά συσκευής σε κατάσταση παράδοσης (όλες οι λειτουργίες) (TR) Cihazı teslimattaki durumuna sıfırlama (tüm işlevler)	dEF	
-11-	(LV) Izmainīt iepriekšējās ieregulēšanas režīma pieejas tiesības (skatīt lappusi 241) (RUS) Изменение прав доступа к режиму предварительныхнастроек (см. стр. 244) (PL) Zmienić prawo dostępu do trybu ustawiania wstępnego (patrz strona 247) (CZ) Změnit oprávnění k přístupu k režimu předvolby (viz strana 250) (H) Alapbeállítási módhoz való hozzáférés jogának a módosítása (lásd az 253 oldalt!) (SLO) Spreminjanje upravičenosti dostopa do načina prednastavitev (glej stran 256) (GR) Αλλαγή εξουσιοδότησης πρόσβασης για λειτουργία προρρυθμίσεων (βλέπε σελίδα 259) (TR) Ön ayarlama moduna erişim haklarını değiştirme (bakınız sayfaya 262)	CodE	

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
- 14 -	(LV) Ieregulēt mūzikas skaļumu (Sound System) (RUS) Установка громкости музыки (Sound System) (PL) Ustawić głośność muzyki (Sound System) (CZ) Nastavit hlasitost hudby (Sound System) (H) Hangerő beállítás a zenéhez (Sound System) (SLO) Nastavljanje glasnosti za glasbo (Sound System) (GR) Ρύθμιση έντασης ήχου μουσικής (Sound System) (TR) Müzik için hoparlörü ayarlama (Sound System)	uo50	07 → 63
- 15 -	(LV) Telpas temperatūras uzdotā vērtība °C (RUS) Заданное значение температуры помещения °C (PL) Wartość zadana temperatury pomieszczenia °C (CZ) Hodnota požadované teploty v místnosti °C (H) Szobahőmérséklet névértéke, °C (SLO) Referenčna vrednost sobne temperature °C (GR) Εκχωρημένη τιμή θερμοκρασίας χώρου °C (TR) İstenen oda sıcaklığı değeri °C	20°C	15 → 30

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
-16-	(LV) Siltā gaisa padeve ventilatora izskrējiena laikā (+ = ieslēgts / – = IZSLĒGTS) (RUS) Возвратный поток теплого воздуха в инерционном режиме вентилятора (+ = on / – = OFF) (PL) Odprowadzanie ogrzanego powietrza podczas biegu jałowego wentylatora (+ = on / – = OFF) (CZ) Recirkulace teplého vzduchu během doběhu ventilátoru (+ = on / – = OFF) (H) Meleglevegő-visszavezetés a szellőző-utánfutás alatt (+ = on / – = OFF) (SLO) Vračanje toplega zraka med naknadnim tekom zračenja (+ = on / – = OFF) (GR) Επιστροφή θερμού αέρα κατά τη χρονυστέρηση ανεμιστήρα (+ = on / – = OFF) (TR) Havalandırıcı ek çalışma sırasında sıcak hava geri akımı (+ = on / – = OFF)	OFF	

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	(LV) Vēl atlikušais AQUA FRESH izlietošanas laiks (darba stundas līdz kannas nomaiņai) Pec kannas nomainas atgaisot (RUS) Срок работы AQUA FRESH (часы работы до смены канистры) Вытяжка после смены канистры (PL) Czas pracy AQUA FRESH (godziny pracy do zmiany kanistra) Odpowietrzyć po wymianie kanistra (CZ) Doba provozu AQUA FRESH (provozní hodiny až do výměny kanystru) Po výmene kanystru odvzdušnit (H) AQUA FRESH gépi idő (üzemórák a tartálycseréig) Kanisztercsere után szellőztetés (SLO) Čas teka AQUA FRESH (Obratovalne ure do zamenjave kante) Odzracevanje po menjavi kanistra (GR) Χρόνος λειτουργίας AQUA FRESH (ώρες λειτουργίας μέχρι αλλαγή δοχείου) Αερισμός μετά από αλλαγή δοχείου (TR) AQUA FRESH çalışma süresi (bidon değiştirmeye kadar geçen çalışma saatleri) Bidon değiştirmeden sonra havalandırınız		1.00 → 10.00

Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Αρ. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	(LV) Klimata iekārtas zemākās temperatūras robeža (RUS) Нижняя предельная температура кондиционера (PL) Dolna granica temperatury Klimatyzator (CZ) Dolní mezní hodnota teploty klimatizátoru (H) Klímabrendezés alsó hőmérséklet-határa (SLO) Spodnja meja temperature klimatske naprave (GR) Κάτω όριο θερμοκρασίας κλιματιστικού (TR) Klima cihazının alt sıcaklık sınırı		15 °C → 25 °C

Pamatvārdu saraksts

A

AQUA FRESH
- apkalpošana ... 196
- kannas nomaiņa ... 236

AQUA FRESH AROMA sistēma, materiālu apraksts ... 20

AROMA
- Smaržu tvertnes nomaiņa ... 234
- apkalpošana ... 193, 194

Aizsardzības norādījumi ... 23

Aizsardzības pasākumi ... 17

Akrila stikla plāksnes, materiālu apraksts ... 20

Apakšējās daļas filtra tīrīšana ... 227

Apkalpošana
- AQUA FRESH ... 194, 196
- Channel ... 199
- Volume ... 200
- sejas apstarotājs ... 187

Apkope ... 15

Apkopes pārskats ... 206

Apkārtējās vides aizsardzība ... 21

Aprīkojums ... 15

Apstarošanas instrukcija ... 22

Apstarošanas laiki ... 179

Augšējās daļas filtra paklāja tīrīšana/nomaiņa ... 229

Austiņas ... 10

Ādas jutība ... 23

B

Bīstamība apdedzināties ... 9

C

Channel ... 199

D

Darbības laiks, efektīvais apgaismojums ... 186

Dezinfekcija ... 18

Direktīvas ... 13

Drošība ... 14

Drošības ierīce ... 14

Drošības slēdzis ... 11

E

Efektīvā apgaismojuma priekšējās blendes nomaiņa ... 224, 226

F

Funkcijas/Apkalpošanas taustiņi ... 182

G

Gaidīšanas režīms ... 186

H

Halogēna spuldze(s) ... 9

I

INFO ... 198

Iekštelpas apgaismojuma nomaiņa ... 222

Iepakojums ... 21

Iepriekšēja ieregulēšana ... 240

Iepriekšējo iestatījumu izmaiņa ... 240

Ierīces darba laiks ... 14

Ieslēgšanas funkcijas ... 184

Informācija ... 21

Izgatavotāja garantija ... 24

Iztukšojiet kondensāta tvertni ... 232

Iztukšot ... 11

J

JK-Global Service GmbH ... 2

Jaudas slegumu ... 187

Jaunatne ... 13

K
Klimata ierīce 11
apkalpošana 190
Klimata ierīces filtra paklāja tīrīšana/nomaiņa 232
Kodu ievadīšana, iepriekšēja iestatīšana . 241
Kopšana 15
Ķermeņa dzesēšana 191

M
Materiālu apraksts 20
Mazi bērni 13
Medikamenti 23

N
Nospiest taustiņu 10

P
Palm 242
Pareiza lietošana 13
Piederumi 15
Plecu apstarotāja filtra paklāja tīrīšana / nomaiņa 230
Plecu apstarotājs, apkalpošana 189

R
Rezerves daļas 15

S
Saules aizsardzības līdzeklis 23
Sejas dzesēšana 192
Simboli 9
Slodze uz akrila stikla plāksni 13
Smaržas, apkalpošana 193, 194
Smaržu tvertnes nomaiņa 234
Spuldžu nomaiņa
apakšējā daļā 212
augšējā daļā 220
sānos 218
Starteris 9

T
Tehniskie dati 201
Traucējumi 16
Tīrīšana 18
Tīrīšanas intervāli 206

U
UV tips 8
UV zemspiediena spuldze(s) 9
UV zemspiediena spuldžu nomaiņa
apakšējā daļā 212
augšējā daļā 220
sānos 218
Utilizācija 21

V
Vadības pults 182
Vizuāli pārbaudīt 11
VoiceGuide 197
Volume 200

Z
Zemspiediena spuldze(s) 9

RUS

Предметный указатель

А

Акриловые стекла, указания по пользованию изделием 42
Аромат, пользование 193, 194

В

Визуальный контроль 33

Г

Галогенная (-ые) лампа (-пы) 31
Гарантия изготовителя 46

Д

Дезинфекция 40
Длительность принятия загара 179
Длительность эффектного освещения . 186

З

Задание кода, предварительная настройка 243
Закон о переработке и устранению отходов 43
Замена внутреннего освещения 222
Замена канистры AQUA FRESH 236
Замена ламп
боковая часть 218
верхняя часть 220
нижняя часть 212
Замена ламп эффектного освещения передней бленды 224, 226
Замена патрона ароматизатора 234
Запасные части 37
Защитные меры 39

И

Изменение предварительной настройки 243
Инструкция по принятию загара 44
Использование по назначению 35

К

Кондиционер 33
пользование 190
Кондиционер, техобслуживание 232

Л

Лампа (-пы) низкого давления 31

М

Маленькие дети 35
Медикаменты 45

Н

Нажать клавишу 32
Нагрузка на акриловое стекло 35
Наушники 32
Неисправности 38
Нормы и правила 35

О

Облучатели плеч пользование 189
Оборудование аппарата 37
Опасность ожога 31
Опорожнение бачка для конденсата 232
Опорожнить 33
Охлаждение лица 192
Охлаждение тела 191

П

Панель управления 182
Переключение мощности 187
Периодичность чистки 206
Подростки 35

Пользование
AQUA FRESH ... 194, 196
Channel ... 199
Volume ... 200
облучателями лица ... 187
Правила безопасности ... 36
Правила охраны окружающей среды ... 43
Предварительная настройка ... 243
Предохранительное устройство ... 36
Предохранительный выключатель ... 33
Принадлежности ... 37

Р

Режим готовности ... 186

С

Символы ... 31
Система AQUA FRESH AROMA, указания по пользованию изделием ... 42
Стартер ... 31
Средства против солнечных ожогов ... 45
Срок эксплуатации аппарата ... 36

Т

Технические характеристики ... 201
Техобслуживание ... 206
Техобслуживание и уход за аппаратом ... 37
Тип ... 30

У

Указания по мерам защиты ... 45
Указания по пользованию изделиями ... 42
Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы) низкого давления ... 31
Упаковка ... 43
Утилизация ... 43
Уход за аппаратом ... 37

Ф

Функции при пуске ... 184
Функции/клавиши управления ... 182

Ч

Чистка ... 40
Чистка фильтров нижней части ... 227
Чистка/замена фильтровой прокладки кондиционера ... 232
Чистка/замена фильтровых прокладок верхней части ... 229
Чистка/замена фильтровых прокладок облучателей плеч ... 230
Чувствительность кожи ... 45

A

AQUA FRESH пользование ... 194, 196
AROMA
Замена патрона ароматизатора ... 234
пользование ... 193, 194

C

Channel ... 199

I

INFO ... 198

J

JK-Global Service GmbH ... 2

P

Palm ... 245

V

VoiceGuide ... 197
Volume ... 200

PL

Wykaz haseł

A

AQUA FRESH, obsługa 194, 196
AROMA
Wymiana zbiornika zapachowego ... 234
obsługa 193, 194
Akcesoria 59

B

Bezpieczeństwo 58

C

Channel 199
Chłodzenie ciała 191
Chłodzenie twarzy 192
Czas opalania 179
Czas pracy
oświetlenie dekoracyjne 186
Czas pracy urządzenia 58
Czyszczenie 62
Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych
część górna 229
Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych
klimatyzator 232
Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych
w opalaczu ramion 230
Części zamienne 59

D

Dane techniczne 201
Dezynfekcja 62
Dzieci małe 57

E

Element zabezpieczający 58

F

Funkcje podczas uruchomienia 184
Funkcje/klawisze obsługi 182

G

Gwarancja producenta 68

I

INFO 198
Instrukcja opalania 66

J

JK-Global Service GmbH 2

K

Klimatyzator 55
obsługa 190
Klimatyzator, konserwacja 232
Konserwacja i pielęgnowanie 59
Kontrola wzrokowa 55

L

Lampa halogenowa 53
Lampa niskociśnieniowa 53
Lekarstwa 67

M

Młodzież 57

N

Niebezpieczeństwo oparzenia 53
Niskociśnieniowa lampa UV 53

O

Obciążenie szyby akrylowej 57
Obsługa
AQUA FRESH 194, 196
Channel 199
Volume 200
opalacz twarzy 187
Ochrona środowiska 65
Oczyścić filtr część dolna 227
Okresy czyszczenia 206

Opakowanie ... 65
Opalacz ramion, obsługa ... 189
Opróżnianie zbiornika skroplin ... 232
Opróżnienie ... 55

P

Palm ... 248
Pielęgnowanie ... 59
Powierzchnie z tworzywa sztucznego ... 62
Prawo o usuwaniu odpadów ... 65
Promienniki szerokopasmowe ... 65
Przegląd konserwacji ... 206
Przelacznik mocy ... 187
Pulpit obsługi ... 182

S

Stand-by ... 186
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem ... 57
Symbole ... 53
System AQUA FRESH AROMA, wskazówki dotyczące produktu ... 64
Szyby akrylowe, wskazówki dotyczące produktu ... 64
Słuchawki ... 54
Środki ochronne ... 61
Środki przeciwsłoneczne ... 67

T

Typ UV ... 52

U

Ustalić kod, ustawienia wstępne ... 247
Ustawienia wstępne ... 246
Usterki ... 60
Usuwanie ... 65

V

VoiceGuide ... 197
Volume ... 200

W

Wcisnąć klawisz ... 54
Wrażliwość skóry ... 67
Wskazówki bezpieczeństwa ... 67
Wskazówki dotyczące produktu ... 64
Wymiana kanistra AQUA FRESH ... 236
Wymiana zbiornika zapachowego ... 234
Wymienić lampy
- część boczna ... 218
- część dolna ... 212
- część górna ... 220

Wymienić oświetlenie dekoracyjne osłona czołowa ... 224, 226
Wymienić oświetlenie wnętrza ... 222
Wyposażenie ... 59
Wysokociśnieniowe lampy UV, wskazówki dotyczące produktu ... 65
Wytyczne ... 57
Wyłącznik bezpieczeństwa ... 55

Z

Zapach, obsługa ... 193, 194
Zapłonnik ... 53
Zmiana ustawień wstępnych ... 246

Seznam klíčových slov

A

AQUA FRESH, obsluha 194, 196
AROMA
Vyměnit nádrž na vůni 234
obsluha 193, 194

B

Bezpečnost 80
Bezpečnostní zařízení 80

C

Channel 199
Chlazení obličeje 192
Chlazení těla 191
Citlivost pokožky 89
Čištění 84

D

Desky z akrylového skla, upozornění k výrobkům 86
Dezinfekce 84
Doba provozu efektní osvětlení 186
Doby opalování 179
Délka činnosti přístroje 80

F

Funkce/ovládací tlačítka 182

H

Halogenová/halogenové lampa/lampy 75

I

INFO 198
Intervaly čištění 206

J

JK-Global Service GmbH 2

K

Kanystr AQUA FRESH vyměnit 236
Klimatizátor 77
obsluha 190
Klimatizátor, údržba 232

L

Likvidace odpadů 87
Léky 89

M

Malé děti 79
Mládež 79

N

Nebezpečí popálení 75
Náhradní díly 81
Návod k osluňování 88
Názorná tabulka postupných úkolů při obsluze 182
Nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy 75

O

Obsluha
AQUA FRESH 194, 196
Channel 199
Volume 200
těleso na opalování obličeje 187
Ochrana životního prostředí 87
Ochranná opatření 83
Ochranné pokyny 89
Ochranný spínač 77
Optická kontrola 77

P

Palm 251
Poruchy 82
Povrchy z umělé hmoty 84
Prostředky protisluneční ochrany 89

Péče ... 81
Přehled údržby ... 206
Přepínání výkonu ... 187
Příslušenství ... 81

S

Sluchátko ... 76
Směrnice ... 79
Standardní nastavení ... 249
Standardní nastavení změnit ... 249
Stand-by ... 186
Stanovit kód, standardní nastavení ... 249
Startér ... 75
Stisknout klávesu ... 76
Symboly ... 75
Systém AQUA FRESH AROMA, upozornění k výrobku ... 86

T

Technické údaje ... 201
Typ ultrafialového záření ... 74
Těleso na opalování ramen, obsluha ... 189

U

UV nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy ... 75
Upozornění k výrobkům ... 86
Údržba a péče ... 81
Účelové použití ... 79

V

VoiceGuide ... 197
Volume ... 200
Vybavení ... 81
Vyměnit efektní osvětlení čelní přepážky ... 224, 226
Vyměnit kanystr AQUA FRESH ... 236
Vyměnit lampy
- boční díl ... 218
- horní díl ... 220
- spodní díl ... 212

Vyměnit nádrž na vůni ... 234
Vyměnit vnitřní osvětlení ... 222
Vyprázdnit ... 77
Vyprázdnit nádrž na kondenzát ... 232
Vyčistit filtr spodního dílu ... 227
Vyčistit/vyměnit filtrační rohož klimatizátoru ... 232
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože horního dílu ... 229
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože tělesa na opalování ramen ... 230
Vůně, obsluha ... 193, 194

Z

Zatížení desky z akrylového skla ... 79
Začáteční funkce ... 184
Zákon o odpadu ... 87
Záruka výrobce ... 90

Címszójegyzék

A

A készülék üzemideje 102
Akril üvegtábla maximális megterhelése .. 101
Akril üvegtáblák, termékútmutató 108
Alapbeállítások 252
Alapbeállítások megváltoztatása 252
Alsórész szűrőjének tisztítása 227
Ápolás 103
AQUA FRESH
kaniszter cseréje 236
kezelés 194, 196
AQUA FRESH AROMA rendszer, termékútmutató 108
Archűsítés 192
AROMA
Illatanyag-tartály cseréje 234
Kezelés 193, 194

B

Barnulási idők 179
Beindítási funkciók 184
Belsőtér-világítás cseréje 222
Biztonság 102
Biztonsági berendezés 102
Biztonsági kapcsoló 99
Bőrérzékenység 111

C

Channel 199
Csomagolás 109

D

Díszvilágítás homloklap csere 224, 226

E

Égésveszély 97
Ellenőrzés szemrevételezéssel 99

F

Fejhallgató 98
Felsőrész szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje 229
Felszereltség 103
Fertőtlenítés 106
Fiatalok 101
Funkciók/kezelőgombok 182
Futamidő, Díszvilágítás 186

G

Gombnyomás 98
Gyártói garancia 112
Gyógyszerek 111

H

Halogénlámpa/lámpák 97
Hulladék-mentesítés 109
Hulladéktörvény 109

I

Illatanyag, kezelés 193, 194
Illatanyag-tartály cseréje 234
Indító 97
INFO 198
Irányelvek 101

J

JK-Global Service GmbH 2

K

Karbantartás és ápolás 103
Karbantartási táblázat 206
Kezelés
AQUA FRESH 194, 196
Arcbarnító 187
Channel 199
Volume 200
Kezelőtábla 182

Kisgyermekek 101
Kisnyomású lámpa/lámpák 97
Kisnyomású UV-lámpa/lámpák 97
Kisnyomású UV-lámpák cseréje
Alsórész 212
Felsőrész 220
Oldalrész 218
Klímaberendezés 99
Kezelés 190
Klímaberendezés, karbantartás 232
Kód rögzítése, alapbeállítások 253
Kondenzvíz-tartály ürítése 232
Környezetvédelem 109

L

Lámpacsere
Alsórész 212
Felsőrész 220
Oldalrész 218
Légkondicionáló készülék 99

M

Műanyag felületek 106
Műszaki adatok 201

N

Nagynyomású UV-lámpák, termékútmutató 109
Napvédőszerek 111

O

Óvintézkedések 105

P

Palm 254
Pótalkatrészek 103
Power-kapcsoló 187

R

Rendeltetésszerű használat 101

S

Stand-by 186
Szélessávú sugárzók 109
Szimbólumok 97
Szoláriumozási útmutatás 110

T

Tartozékok 103
Termékútmutató 108
Testhűsítés 191
Tisztítás 106
Tisztítás gyakorisága 206

U

Ürítés 99
UV-típus 96

V

Vállbarnító szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje 230
Vállbarnító, Kezelés 189
Védekezési szabályok 111
VoiceGuide 197
Volume 200

Z

Zavarok 104

SLO

Kazalo gesel

A

AQUA FRESH
- Posluževanje ... 194, 196
- kanto zamenjati ... 236

AQUA FRESH AROMA Sistem, napotki o proizvodu ... 130

AROMA
- Posluževanje ... 193, 194
- Rezervoar z dišavami zamenjati ... 234

Akrilne šipe, napotki o proizvodu ... 130

C

Channel ... 199

Č

Časi za porjavenje ... 179

Časovni interval naprave ... 124

Časovni interval, Efektna osvetlitev ... 186

Čiščenje ... 128

D

Dezinfekcija ... 128

Dišava, Posluževanje ... 193, 194

Doličite kodo, prednastavitve ... 255

E

Efektna osvetlitev sprednja zaslonka zamenjati ... 224, 226

Embalaža ... 131

F

Filtrirna blazina klimatske naprave očistiti/zamenjati ... 232

Filtrirne blazine naprave za porjavenje ramen očistiti/zamenjati ... 230

Filtrirne blazine zgornji del očistiti/zamenjati ... 229

Funkcije pri štartu ... 184

Funkcije/Posluževalne tipke ... 182

G

Garancija proizvajalca ... 134

H

Halogenska lučka (halogenske lučke) ... 119

Hlajenje obraza ... 192

Hlajenje telesa ... 191

I

INFO ... 198

Intervali za čiščenje ... 206

J

JK-Global Service GmbH ... 2

K

Kanto AQUA FRESH zamenjati ... 236

Klimatska naprava ... 121
- Posluževanje ... 190

Klimatska naprava, vzdrževanje ... 232

Kondenzatni rezervoar izprazniti ... 232

M

Mladoletnik ... 123

Motnje ... 126

N

Naglavna slušalka ... 120

Namenska uporaba ... 123

Napotki o proizvodu ... 130

Naprava za porjavenje ramen, Posluževanje ... 189

Navodila za zaščito ... 133

Navodilo za osončenost ... 132

Nega ... 125

Nevarnost opeklin ... 119

Nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke) ... 119

O
Obremenitev akrilne šipe 123
Občutljivost kože 133
Odstranjevanje odpadkov 131
Oprema 125
Osvetlitev notranjega prostora zamenjati . 222
Otroci 123

P
Palm 257
Posluževalna tabla 182
Posluževanje
AQUA FRESH 194, 196
Channel 199
Naprava za porjavenje obraza 187
Volume 200
Power-stikalo 187
Praznjenje 121
Prednastavitve 255
Prednastavitve spremeniti 255
Pregled vzdrževanja 206
Pribor 125

R
Rezervni deli 125

S
Simboli 119
Smernice 123
Sredstvo za sončenje 133
Stand-by 186
Stisnite tipko 120
Svetilke zamenjati
Spodnji del 212
Stranski del 218
Zgornji del 220
Štarter 119

T
Tehnični podatki 201

U
UV-nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke) .. 119
UV-nizkotlačne svetilke zamenjati
Spodnji del 212
Stranski del 218
Zgornji del 220
UV-tip 118

V
Varnost 124
Varnostna naprava 124
Varnostno stikalo 121
Varstvo okolja 131
Vizualna kontrola 121
VoiceGuide 197
Volume 200
Vzdrževanje in nega 125

Z
Zakon o odpadkih 131
Zamenjava rezervoarja z dišavami 234
Zaščitni ukrepi 127
Zdravila 133

GR

Ευρετήριο λημμάτων

A

Ακουστικά ... 142
Ακρυλικοί υαλοπίνακες, Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν ... 152
Ανταλλακτικά ... 147
Αντιηλιακά παρασκευάσματα ... 155
Αντικατάσταση δοχείου AQUA FRESH ... 236
Αντικατάσταση δοχείου αρώματος ... 234
Αντικατάσταση λαμπτήρων
- Επάνω τμήμα ... 220
- Κάτω τμήμα ... 212
- Πλευρικό τμήμα ... 218

Αντικατάσταση φωτισμού εσωτερικού χώρου ... 222
Αντικατάσταση φωτισμού εφέ πρόσθιας μάσκας ... 224, 226
Αξεσουάρ ... 147
Ασφάλεια ... 146
Απολύμανση ... 150
Απόσυρση ... 153
Άρωμα, Χειρισμός ... 193, 194

B

Βλάβες ... 148

Δ

Διάρκεια Φωτισμός εφέ ... 186
Διάταξη ασφάλειας ... 146
Διακόπτης ... 141
Διακόπτης ασφάλειας ... 143
Διαστήματα καθαρισμού ... 206
Διαστήματα μαυρίσματος ... 179
Δοχείο AQUA FRESH, αντικατάσταση ... 236

E

Εγγύηση κατασκευαστή ... 156
Εκκένωση ... 143
Εκκένωση δοχείου υδρατμών ... 232
Εξοπλισμός ... 147
Ευαισθησία επιδερμίδας ... 155
Επιβάρυνση ακρυλικού υαλοπίνακα ... 145
Επιλογή ισχύος ... 187
Επιφάνειες συνθετικού υλικού ... 150

K

Κίνδυνος εγκαυμάτων ... 141
Καθάρισμα ... 150
Καθάρισμα φίλτρου κάτω τμήματος ... 227
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρου κλιματιστικού ... 232
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων επάνω τμήματος ... 229
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων μαυρίσματος ωμοπλάτης ... 230
Καθορισμός κωδικού, Προρρυθμίσεις ... 259
Κλιματιστικό ... 143
- Χειρισμός ... 190

Κλιματιστικό, Συντήρηση ... 232

Λ

Λαμπτήρας(ες) αλογόνου ... 141
Λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης ... 141
Λειτουργίες κατά την εκκίνηση ... 184
Λειτουργίες/Πλήκτρα χειρισμού ... 182

M

Μαύρισμα ωμοπλάτης
- Χειρισμός ... 189

Μικρά παιδιά ... 145
Μέτρα προστασίας ... 149

N

Νεαρά άτομα ... 145

Νόμος περί απορριμμάτων 153

Ο

Οδηγίες 145
Οδηγίες μαυρίσματος 154
Οπτικός έλεγχος 143

Π

Πιέστε πλήκτρο 142
Προρρυθμίσεις 258
Προστασία περιβάλλοντος 153

Σ

Συνοπτική παράσταση συντήρησης 206
Συντήρηση και φροντίδα 147
Συσκευασία 153
Σύμβολα 141
Σύστημα AQUA FRESH AROMA,
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν 152

Τ

Ταμπλό χειρισμού 182
Τροποποίηση προρρυθμίσεων 258

Υ

Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες)
χαμηλής πίεσης 141
Υπεριώδης τύπος 140
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν 152
Υποδείξεις προστασίας 155

Φ

Φάρμακα 155
Φροντίδα 147

Χ

Χειρισμός
Μαύρισμα προσώπου 187
AQUA FRESH 194, 196
Channel 199
Volume 200
Χρόνος λειτουργίας συσκευής 146
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς 145

Ψ

Ψύξη σώματος 191
Ψύξη προσώπου 192

A

AQUA FRESH Χειρισμός 194, 196
AROMA
Αντικατάσταση δοχείου αρώματος .. 234
Χειρισμός 193, 194

C

Channel 199

I

INFO 198

J

JK-Global Service GmbH 2

P

Palm 260

S

Stand-by 186

T

Τεχνικά στοιχεία 201

V

VoiceGuide 197
Volume 200

TR

Kavramlar dizini

A

AQUA FRESH AROMA sistemi, ürün bilgileri ... 174
AQUA FRESH Kumanda ... 194, 196
AQUA FRESH bidonunu değiştirme ... 236
AROMA
- Koku kabını değiştirme ... 234
- Kumanda ... 193, 194

Akril camlar, ürün bilgileri ... 174
Akril camın yükü ... 167
Aksesuar ... 169
Alçak basınç ampulü (ampulleri) ... 163
Ambalaj ... 175
Ampulleri değiştirme
- Alt kısım ... 212
- Kenar kısmı ... 218
- Üst kısım ... 220

Arızalar ... 170
Atık yasası ... 175
Atığa ayırma ... 175

B

Bakım ... 169
Bakım ve temizlik ... 169
Bakıma genel bakış ... 206
Başlatmadaki işlevler ... 184
Başlatıcı ... 163
Bebekler ... 167
Bekleme ... 186
Boşaltınız ... 165
Bronzlaşma süreleri ... 179

C

Channel ... 199
Cihazın çalışma süresi ... 168
Cilt hassasiyeti ... 177
Çalışma süresi, Efekt aydınlatması ... 186
Çevre koruma ... 175

D

Dezenfekte işlemleri ... 172
Donanım ... 169
Düğmeye basınız ... 164

E

Efekt aydınlatması ön kapağını değiştirme ... 224, 226
Emniyet ... 168
Emniyet tertibatı ... 168
Emniyet şalteri ... 165

F

Filtre alt kısmını temizleme ... 227
Filtre plakaları üst kısmını temizleme/değiştirme ... 229

G

Geniş bant ışınlayıcısı ... 175
Gençler ... 167
Gözle denetim ... 165
Güneşlenme talimatı ... 176
Güneşten koruyucu maddeler ... 177
Güç Salteri ... 187

H

Halojen ampul (ampuller) ... 163

I

INFO ... 198

İ

İlaçlar ... 177
İç oda aydınlatmasını değiştirme ... 222
İşlevler/kumanda tuşları ... 182, 183

J
JK-Global Service GmbH ... 2

K
Klima cihazı ... 165
Kumanda ... 190
Klima cihazının filtre plakasını temizleme/değiştirme ... 232
Kodu belirleme, ön ayarlar ... 261
Koku kabını değiştirme ... 234
Koku, kumanda ... 193, 194
Koruyucu uyarılar ... 177
Koruyucu önlemler ... 171
Kulaklık ... 164
Kumanda
AQUA FRESH ... 194, 196
Channel ... 199
Volume ... 200
Yüz bronzlaştırma ... 187
Kumanda panosu ... 182

O
Omuz bronzlaştırması Kumanda ... 189
Omuz bronzlaştırıcının filtre plakalarını temizleme/değiştirme ... 230
Ön ayarlar ... 261
Ön ayarları değiştirme ... 261

P
Palm ... 263
Plastik yüzey ... 173

S
Simgeler ... 163

T
Talimatlara uygun kullanım ... 167
Teknik veriler ... 201
Temizleme ... 172
Temizlik aralıkları ... 206

U
UV alçak basınç ampullerini değiştirme
Alt kısım ... 212
Kenar kısmı ... 218
Üst kısım ... 220
UV alçak basınç ampulü (ampulleri) ... 163
UV tipi ... 162
UV yüksek basınç ampulleri, ürün bilgileri 175
Üretici garantisi ... 178
Ürün bilgileri ... 174

V
VoiceGuide ... 197
Volume ... 200
Vücut soğutması ... 191

Y
Yanma tehlikesi ... 163
Yedek parçalar ... 169
Yoğunlaşma sıvısı kabını boşaltma ... 232
Yönergeler ... 167
Yüz soğutması ... 192

801075

JK-SALES GMBH · Köhlershohner Straße · 53578 Windhagen · GERMANY
Internet: www.ergoline.de · E-Mail: info@ergoline.de
Phone: +49 2224/818-0 · Fax: + 49 2224/818-116

Ergoline